

• L'opposition proteste

# Pitfield est nommé sénateur

par Claude Papineau

OTTAWA (PC) - Moins de deux mois après avoir annoncé sa démission comme secrétaire du Cabinet, le poste le plus élevé de la fonction publique, Michael Pitfield a été nommé au Sénat hier par le premier ministre Pierre Trudeau.

La nomination de M. Pitfield, qui est de longue date un ami et proche collaborateur du premier ministre, a soulevé un tollé de protestations chez l'opposition.

Le premier ministre a précisé que M. Pitfield siégerait au Sénat comme indépendant.

A sa retraite, il bénéficiera de sa pension d'ex-fonctionnaire, mais toutefois, en tant que sénateur, il s'acquittera complètement des contributions relatives à sa pension, a laissé savoir le premier ministre.

Les revenus d'un sénateur, y compris l'allocation de dépenses, se chiffrent à \$54,000 annuellement.

Le chef de l'Opposition officielle, M. Joe Clark, a déclaré que cette nomination était tout à fait "inacceptable". En étant si ouvertement "partisan", le premier ministre fait reculer l'esprit de la réforme du Sénat, a dit M. Clark.

De son côté, le chef du Nouveau Parti démocratique, M. Ed Broadbent, a déclaré qu'il était du plus haut ridicule de prétendre que M. Pitfield siégerait comme indépendant à la Chambre haute.

Il est devenu évident qu'autant libéraux que conservateurs, se servent du Sénat, une institution tout à fait antidémocratique, a-t-il dit, comme récompense pour les leurs, a dit M. Broadbent.

M. Pitfield, en conférence de presse, s'est défendu avec véhémence de s'attendre à "servir" au Cabinet.

"Il est très clair dans mon esprit que je ne m'attends absolument pas à ça", a-t-il lancé.

A ce sujet, le sénateur libéral Jack Austin a déclaré qu'il serait difficile d'accepter que M. Pitfield (qui représente l'Ontario au Sénat) soit nommé au Cabinet, alors que cette province a élu bon nombre de députés du parti ministériel.

M. Pitfield, qui est âgé de 45 ans, est à l'emploi de la fonction publique depuis 1959.

Il a été nommé secrétaire du Cabinet et greffier du Conseil privé en 1975, poste qu'il a occupé jusqu'à l'avènement des conservateurs au pouvoir en 1979.

Au retour des libéraux, M. Pitfield a réintégré son poste jusqu'à l'annonce de sa démission le 26 octobre dernier.

• Lire en page 3

## Gatineau: un projet de carte injuste

par Jacques Lefebvre

GATINEAU — La ville la plus grande et la plus peuplée de l'Outaouais québécois doit partir en croisade perpétuelle pour être sur la carte.

Elle a gagné de se faire identifier à la sortie du pont Cartier-MacDonald auprès du ministère des Transports.

Elle a réussi à avoir son nom sur l'annuaire du grand téléphone. Que Bell Canada se le tienne pour dit.

L'ancien diocèse de Hull s'appelle maintenant le diocèse de Gatineau-Hull, une initiative de l'évêché.

Cette fois-ci une nouvelle expédition pour faire reconnaître son territoire est lancée à l'endroit de l'Association touristique de l'Outaouais et le ministère de l'Énergie et des Ressources.

Depuis le printemps dernier, ces organismes travaillent à la confection d'une carte touristique de l'Outaouais, et la représentation graphique de la grande ville de Gatineau dans le projet de maquette serait injuste.

Lors de l'assemblée municipale hier soir, le conseiller Gaétan Cousineau a dénoncé quelques-uns «de vertes et des pas mûres» qui se trouvent dans le projet de maquette.

Il a parlé de l'absence d'identification de l'autoroute 50, de coupures de territoire comme une partie de l'aéroparc alors que la ville de Hull serait grossie peut-être cinq fois.

Le maire John Luck a dit que «c'est beau de charrier... mais lorsque Gatineau paraît plus petite que la ville d'Aylmer...»

Les représentants gatinois ont déjà signifié «énergiquement» leur opposition au projet. Ils ont demandé hier soir aux auteurs de la carte de se conformer à leurs requêtes d'équité et de confirmer leur intention dans les dix jours ouvrables après de la réception de cette missive.

A défaut de s'exécuter dans les délais prescrits, «le gérant est autorisé à mandater les conseillers juridiques de la ville pour entamer les procédures judiciaires qui s'imposent afin de corriger la situation».

# LE DROIT

Nuageux

Maximum (aujourd'hui) .. -5  
Minimum (cette nuit) ... -7  
Maximum (demain) .....0

70e ANNEE — No 226 JEUDI 23 DECEMBRE 1982 LE NUMERO: 25¢



### Nouvel aéroport

L'édifice en delta de l'aéroport international d'Ottawa pourra recevoir trois avions de plus, à l'aide de passerelles couvertes adaptables aux gros avions. Le projet de rénovation coûtera \$48.6 millions et sera terminé à l'automne 1986. Sur la photo, on voit M. Kim G. Currant, directeur de l'aéroport.

(Photo LE DROIT par Armand Legault)

## • 60 pour cent plus d'espace à Uplands d'ici la fin de 1986

# Nouvelle aérogare de \$48 millions à Ottawa

par Pierre Ouimet

OTTAWA — Le ministre fédéral des Transports, Jean-Luc Pepin, a offert un beau cadeau de Noël à la région de la capitale hier.

Il a annoncé la construction prochaine du projet de modernisation de l'aéroport international d'Ottawa, qui coûtera \$48.6 millions aux contribuables canadiens. En plus de réaménager la circulation et le stationnement autour de l'édifice, les architectes ont prévu d'augmenter de 60 pour cent l'espace intérieur de l'aérogare actuelle, d'ici la fin de 1986. Le nouvel aéroport pourra également recevoir plus de passagers aux heures de pointe et accueillir de plus gros avions plus fréquemment, et cela sans que les voyageurs ne soient obligés de mettre le nez dehors.

En dévoilant ce projet attendu depuis de nombreuses années, M. Pepin, également député d'Ottawa-Carleton, s'est bien défendu de favoriser la région de la capitale au détriment d'autres régions.

Pas de préjugé

«Je n'ai pas l'impression que le fédéral manifeste un préjugé pour Ottawa», a déclaré le ministre, en défiant les journalistes de lui indiquer le nom d'une seule région qui serait mal équipée en ce qui concerne les aéroports.

«Nous soutenons que toutes les régions sont traitées équitablement», a renchéri le ministre.

M. Pepin a déclaré d'autre part que ce projet, réclamé depuis longtemps par les politiciens régionaux et la communauté d'affaires, arrive à point, si l'on considère «l'essor touristique» d'Ottawa et l'ouverture prochaine d'un palais des congrès au Centre Rideau.

La construction, à l'aéroport, doit commencer en juin 1983 et prendre fin à l'automne de 1986. On prévoit une création directe d'emplois de 550 personnes-années.

Parmi les frais de ce projet, \$2.7 millions serviront à enlever l'amiante qui reste dans l'édifice actuel.

«Il n'y a pas de danger immédiat, mais le potentiel de contamination demeure», a déclaré le gérant de l'aéroport, Kim Currant.

Il a ajouté que la construction imposera des inconvénients aux voyageurs, mais pas le «chaos».

La nouvelle aérogare a été conçue par la maison d'architectes Murray & Murray, Griffiths & Rankin, d'Ottawa, qui prévoit ainsi subvenir aux besoins de la capitale jusqu'à l'an 2000.

La plupart des politiciens qui assistaient à la cérémonie d'hier se sont dit enchantés du cadeau de Noël de M. Pepin.

## Le plus grand fabricant de poupées est en faillite

PLAINFIELD (AFP) — Les temps sont durs pour les poupées: les jeux vidéo et autres jouets électroniques prennent leur place dans les achats de Noël, et le plus grand fabricant de poupées du monde, la firme du New Jersey Knickerbocker Toy Co. a annoncé hier qu'elle allait devoir fermer ses portes.

Cette société, fondée en 1922 et qui depuis a fabriqué les célèbres poupées de chiffon Annie et Andy, ainsi que d'innombrables personnages de Walt Disney, Sesame Street et Snoopy, a enregistré en 1982 un déficit de \$30 millions. La société, qui avait été achetée, il y a cinq ans,

par le géant du spectacle et des communications Warner, licenciée en janvier 215 employés, et 241 en avril. Cette fermeture condamnera également au chômage les travailleurs de Hong-Kong, de Taïwan, du Japon et de Haïti qui fabriquaient les éléments de poupées qui étaient assemblés par la société américaine.

Un responsable des ventes Knickerbocker a déclaré, hier, que de plus en plus de livraisons de poupées étaient renvoyées par les clients, parce que, a-t-il estimé, dans l'intérêt des enfants, les jouets technologiques, utilisant des micro-ordinateurs, ont remplacé la poupée aux cheveux rouges.

## • Lalonde et l'OCDE Qui aura raison?

par Denis Lessard

OTTAWA (PC) - Le prochain budget fédéral ne pourra radicalement changer la situation économique au pays, a admis hier le ministre des Finances Marc Lalonde, ajoutant qu'il ne pouvait qu'espérer que l'OCDE se trompe dans ses prévisions économiques.

Hier, dans ses prévisions annuelles rendues publiques à Paris, l'Organisation de coopération et de développement économique (OCDE), affirmait que le Canada ne peut espérer une nette reprise de son économie avant le milieu de 1984, soit près d'un an plus tard que ne le prévoyait le gouvernement fédéral.

«Avec une diminution prévue de 5% du Produit national brut en 1982, le Canada a la pire performance des 24 pays que compte l'OCDE», a lancé aux Communes le député conservateur de York Peel, Sinclair Stevens, ajoutant que le pays se retrouvait même derrière la Turquie à ce chapitre.

«Beaucoup de prévisions (de l'OCDE) par le passé se sont révélées fausses parce que trop optimistes. Celles-ci sont particulièrement pessimistes et j'espère qu'elles seront tout autant dans l'erreur, a rétorqué M. Lalonde aux Communes.

Comme pour confirmer l'alerte lancée depuis Paris, Statistique Canada révélait hier que le taux d'utilisation des industries manufacturières du pays avait accusé une troisième baisse trimestrielle consécutive, à 67% pour le troisième quart de l'année comparativement à 74% l'an dernier.

Pour l'OCDE, le Canada ne verra son PNB progresser que de 1.3% pour 1983 alors que dans sa déclaration d'octobre sur l'économie, le ministre Lalonde avait prévu une hausse de 3%.

L'organisme international prédit aussi que le pays sera aux prises avec un taux de chômage de 13% en 1983, un nouveau record depuis la dernière guerre alors qu'Ottawa prévoyait un taux «légèrement supérieur à 12% pour l'an prochain.

Mais surtout, l'OCDE n'envisageait que pour l'été 1984 une relance dont Ottawa anticipait l'arrivée au cours de l'année prochaine. Cette reprise, affirme l'organisme, se cantonnera à un nombre très limité de secteurs et s'expliquera plus par un frein à la diminution des inventaires que par une hausse de la production.

• Lire en page 24

## 14 trains pour Reagan

WASHINGTON (AFP) — Ce n'est pas en vain que le président Ronald Reagan avait fait savoir le 11 décembre dernier qu'il n'avait pas de train électrique: en cette veille de Noël, ce n'est pas un, mais 14 trains qui ont été offerts à la Maison-Blanche.

Mme Nancy Reagan avait pour sa part déclaré qu'il n'était pas question qu'elle fasse un tel cadeau à son mari pour Noël. Les Américains ont été plus sensibles aux souhaits du président et, depuis le 11 décembre, les trains électriques arrivent tous les jours à la Maison-Blanche.

La plupart sont offerts par des personnes privées mais deux locomotives ont été données par l'Association des compagnies américaines de chemins de fer et un train par l'Etat de Floride.

La nouvelle a fait hier la joie des journalistes accrédités à la Maison-Blanche et, loin des graves problèmes de l'heure, la conférence quotidienne du porte-parole, M. Larry Speakes, a été en partie consacrée aux petits trains du président.

«Que va faire le président avec tous ces trains? demandaient les journalistes: "Jouer avec, j'en suis sûr", a répondu M. Speakes.



Prisons: Kaplan coupe les spectacles érotiques — page 5

Olympiques: toute une leçon aux Chevaliers — page 25

Le professeur à l'autre bout du fil — page 17

Terrain agricole, dit Québec: Proulx doit démolir — page 9

La MROC fera la chasse aux maris déserteurs — page 19

### sommaire

|                              |                  |
|------------------------------|------------------|
| annonces classées            | 21 à 23, 28 à 31 |
| Bandes dessinées             | 14               |
| Canada et le monde           | 3 à 8, 32        |
| Cinéma-spectacles            | 12-13            |
| Economie                     | 24 et 31         |
| Horoscope                    | 14               |
| Le carrefour                 | 8                |
| Messes dominicales           | 22               |
| Mot caché                    | 14               |
| Mots croisés                 | 28               |
| Nécrologie                   | 20               |
| Ottawa-Carleton et l'Ontario | 17 à 19          |
| Outaouais et Québec          | 9 à 11           |
| Page sociale                 | 35               |
| Sports                       | 25 à 27          |

Un mode d'épargne SUPERIEUR  
Nos certificats de DEPOT GARANTI  
Intérêt périodes 5 ANS 12%  
TRUST GENERAL



Selon le Dr Zdzislaw Rurazs, ex-ambassadeur de la Pologne au Japn, Youri Andropov, l'actuel numéro un en Union Soviétique, aurait pu autoriser l'arrêt de mort du pape Jean-Paul II.

## Jean-Paul II Le KGB aurait pu autoriser l'attentat

WASHINGTON (AFP) — par contumace dans son propre L'attentat perpétré l'an passé contre le pape serait le résultat d'une condamnation à mort prononcée contre lui par le KGB, a déclaré hier à Washington l'ancien ambassadeur de Pologne à Tokyo, le Dr Zdzislaw Rurazs. Au cours d'une conférence de presse, M. Rurazs a indiqué que l'exécution de cette sentence pourrait avoir été autorisée par Youri Andropov, nouveau secrétaire général du Parti communiste et chef des services secrets au moment de l'attentat. L'ancien ambassadeur, condamné vendredi dernier à mort

## Andrew: «assez grand» Koo au réveillon de Buckingham?

LONDRES (AFP) — Koo Stark, l'ami du prince Andrew, doit passer les fêtes de Noël en compagnie de la famille royale, rapporte le Daily Express. Un porte-parole à Buckingham Palace a déclaré hier soir n'avoir aucune information à ce sujet. Selon le Daily Express, Koo Stark, une jeune actrice de 26 ans, connue pour ses rôles déshabillés dans quelques films érotiques, et qui était partie en vacances avec le prince Andrew dans une île des Caraïbes, sera l'invitée de la famille royale pour les fêtes de fin d'année à Sandringham, dans le nord-est de l'Angleterre.

**PARTAGE DE NOEL**

GRACE A VOUS des pauvres, des personnes de l'âge d'or, des familles dans le besoin auront un

REPAS DE NOEL Vos dons peuvent être remis: — Aux bureaux de l'un des deux quotidiens locaux. — Aux succursales de toute banque ou à toute caisse populaire d'Ottawa.

OU ADRESSEES A: PARTAGE DE NOEL Case postale 3647, Station "C", Ottawa, Ont., K1Y 4J7

# 60e anniversaire de l'URSS Un message de paix

MOSCOU (AFP) — Les propositions de désarmement nucléaire adressées à l'Occident par M. Youri Andropov, chef du PC soviétique, ont constitué le point fort des cérémonies du 60ème anniversaire de l'URSS, célébré mardi et hier au palais des congrès du Kremlin.

La séance conjointe du comité central du PC soviétique et du Soviet suprême, à laquelle 135 délégations étrangères ont assisté, s'est achevée hier après-midi par un "message de paix" adressé par ces deux organismes dirigeants aux parlements, gouvernements et partis du monde entier. Le document réaffirme l'engagement de l'Union soviétique à "ne pas recourir, la première, à l'emploi de l'arme nucléaire" et invite les autres puissances nucléaires à prendre le même engagement.

Dans ce message, l'URSS appelle de ses vœux "la conclusion rapide et positive des négociations soviéto-américaines" de Genève. Elle invite par ailleurs tous les Etats à "collaborer activement au règlement des situations de conflit et de tension par des moyens exclusivement politiques", à conclure un accord sur l'interdiction des essais nucléaires et sur "l'interdiction et l'élimination des armes chimiques". Dans les milieux diplomatiques occidentaux à Moscou, on estimait mercredi que les propositions de désarmement de M. Andropov s'adressent au premier chef à l'opinion publique européenne. Selon ces milieux, le Kremlin viserait avant tout à relancer la campagne que l'URSS mène contre le déploiement des euromissiles américains prévu fin 1983 en encourageant notamment les mouvements pacifistes européens.

M. Andropov avait proposé mardi la réduction de plus de 25 pour cent des arsenaux stratégiques américain et soviétique et s'était déclaré prêt à ne conserver en Europe que le même nombre de missiles que la Grande-Bretagne et la France.

La journée d'hier a été essentiellement consacrée aux interventions de chefs de délégation étrangers. Celle du général Wojciech Jaruzelski, affirmant que la Pologne "restera un maillon solide de la communauté socialiste" et qu'elle est en mesure de surmonter ses difficultés par "ses propres forces", a été particulièrement applaudie.

La célébration du 60e anniversaire de l'URSS se poursuivra au cours des prochains jours à Moscou et dans d'autres villes où des rencontres seront organisées en l'honneur des différentes délégations étrangères.

## Victimes de la MIUF On veut encore plus de Ouellet

par Suzanne Cloutier

HULL — Le Comité de coordination des victimes de la MIUF de l'Outaouais a rappelé, hier, au ministre André Ouellet qu'il attendait beaucoup plus de son ministère et que le programme d'aide en vigueur depuis octobre dernier n'était pas suffisant.

«Nous voulons que le gouvernement fédéral prenne ses responsabilités et dédommage entièrement les victimes de la MIUF. Nous avons voulu rappeler au ministre Ouellet que la politique actuelle est inadéquate», a souligné M. Pierre Cantin, porte-parole du comité. Après avoir fait la navette entre la Place du Portage, où le ministre Ouellet avait prévu une rencontre avec les membres du comité, et son bureau sur la colline parlementaire, les membres du comité ont pu enfin rencontrer M. Ouellet pendant une trentaine de minutes.

Le budget du programme d'aide fédéral s'élève à \$110 millions, mais les subventions individuelles ne peuvent pas dépasser \$5,000. Selon M. Cantin, cette somme n'est pas suffisante pour plusieurs des victimes. «Une enquête menée récemment par la fédération provinciale qui regroupe les 42 comités de victimes de la MIUF à travers la province révèle qu'il en coûte en moyenne \$15,000 à un propriétaire pour débarrasser ses murs de la mousse. Dans certains cas, les coûts sont beaucoup plus élevés», a-t-il soutenu.

Les membres du comité ont tenté de faire admettre au ministre Ouellet «la responsabilité morale de son ministère envers les victimes de la MIUF». «M. Ouellet se dégage de ses responsabilités en affirmant que le ministère de la Consommation et des Corporations a fait sa part dans ce dossier avec son récent programme d'aide», a poursuivi M. Cantin.

Le ministre a invité les membres du comité à poursuivre leurs démarches et à multiplier leurs pressions auprès du gouvernement, soulignant que son ministère avait fait «ce qu'il pouvait».

«Nous attendons davantage de son ministère et en tant que ministre de la Consommation, M. Ouellet doit être le défenseur des consommateurs», a déclaré M. Cantin. C'est au ministre Ouellet que revient la tâche de mener ce dossier et de faire le «lobbying nécessaire» pour faire avancer les choses et trouver une solution équitable au problème, soutient M. Cantin.

Selon des spécialistes du gouvernement, il ne sera pas toujours nécessaire d'enlever la mousse de l'intérieur des murs. Il suffira dans bien des cas, de fermer hermétiquement les fissures des murs.

Pour bénéficier du programme d'aide, il faut au préalable avoir effectué les travaux requis.

Le programme devrait avoir comme objectif «d'assurer l'enlèvement adéquat de la MIUF, de décontaminer les matériaux et les lieux, de réisoler les murs, de procéder à la réparation des maisons afin de leur redonner leur état antérieur et par conséquent leur pleine valeur marchande. Les problèmes de santé devaient être la grande priorité», précise M. Cantin.

«Notre rencontre avec le ministre n'a été ni une victoire ni une défaite. Elle a servi à lui rappeler que le comité existe et qu'il n'a pas l'intention de lâcher», a conclu M. Cantin.

Environ 3,500 maisons dans l'Outaouais sont isolées à la mousse d'urée formaldéhyde.



Noël; fête des enfants (Photo LE DROIT par Michel Lafleur)

Noël est la fête des enfants, dit-on. C'est en leur honneur que le Club Rotary de Hull a organisé hier une fête de partage et d'amitié. Les enfants du Centre d'accueil La Ressource d'Aylmer s'étaient rendus à l'hôpital La Piéta pour écouter des contes et chants de Noël et, bien sûr, recevoir des cadeaux. Une cinquantaine de bouts de chou étaient de la fête, accompagnés de leurs parents.

## Duclos lorgne vers la scène provinciale

OTTAWA (PC) — Le député de Montmorency-Orléans aux Communes, M. Louis Duclos, pourrait faire le saut sur la scène provinciale et se porter candidat aux élections partielles qui doivent se tenir l'an prochain au Québec.

M. Duclos est le deuxième député fédéral à démontrer de l'intérêt pour les élections partielles qui doivent se tenir l'an prochain au Québec.

M. Duclos a rappelé que le comté provincial de Charlebourg avait fait partie de son comté fédéral pendant plus de 50 ans et que certains de ses organisateurs militaient dans ce comté au provincial.

«Je n'ai pas reçu de demande formelle, mais je sais que des gens sondent le terrain. Si un consensus se dégage en faveur de ma candidature et si des gens m'arrivent avec une proposition, je serais prêt à les écouter sérieusement», a déclaré M. Duclos.

Le député a dit voir plusieurs avantages à siéger à l'Assemblée nationale, dont le moindre n'est pas qu'il n'aurait plus à voyager entre Québec et Ottawa.

M. Duclos a affirmé qu'il comprendrait que l'association libérale locale veuille quelqu'un qui habite dans le comté, alors que lui-même est un résident de l'île d'Orléans.

M. Duclos est député aux Communes depuis 1974 et avait été le seul libéral québécois à s'opposer au projet de réforme constitutionnelle du premier ministre Trudeau.

Le Droit est composé, imprimé et publié par les ateliers du Droit, 375, rue Rideau, Ottawa, Ontario, K1N 5V7. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de reproduction de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées.

Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

ABONNEMENT: Edition quotidienne livrée à domicile par porteur: \$75.00 par année; 5 mois: \$37.50; frais mois: \$18.75; un mois: \$6.25; une semaine: \$1.50. Tarif de l'abonnement servi par la poste: \$120.00 par année; six mois: \$60.00; trois mois: \$30.00; un mois: \$10.00. Tarif de l'abonnement deuxième classe enregistrement numéro 044.

TELEPHONE

- Renseignements (613) 560-2500
- Abonnements 560-2525
- Annonces classées 560-2750
- Salle des nouvelles

# 'Eternel'

Immortalisez le souvenir de ces occasions spéciales avec une bague anniversaire Mappins'

A. Sept diamants disposés sur une monture en or blanc 14K \$675

B. Trois diamants — quatre rubis sur une monture en or jaune 14K \$375

C. Trois diamants — quatre saphirs sur une monture en or jaune 14K \$375

D. Trois diamants — quatre émeraudes sur une monture en or jaune 14K \$425

JOAILLIERS  
**Mappins**

Mail Merivale • Centre commercial St-Laurent • Centre commercial Bayshore • 240 rue Sparks

**Sears**

**CORRECTION**

Dans le supplément Sears encarté dans le journal du vendredi 24 déc., comme suit:

Page 1 — plattes en perles seulement pour tous les articles dans cette page.

Page 2 — Article "A" — non offert en format grand lit tel qu'indiqué.

Page 3 — Article "E" — ne sera pas offert pour cette vente, cependant nous substitueront un article de style semblable et de qualité égale ou supérieure.

Page 6 — Articles "A et B" — Pour les serviettes de toilette "Luxura", on aurait dû lire: Rég. \$9.99, main. \$4.99. Pour les débarbouillettes, on aurait dû lire: Rég. \$4.99, main. \$2.49.

Page 12 — Article "B" — A cause d'un problème d'approvisionnement chez le fabricant, ces articles ne pourront vous être offerts lors de cette vente.

Nous regrettons tout contretemps que ceci aurait pu vous causer.

## la météo

Nuageux avec des possibilités de neige légère en fin de journée aujourd'hui. Probabilités de précipitations: 20 pour cent. Maximum de -5. Minimum la nuit prochaine de -7. Périodes de chutes de neige fondante pouvant se changer en pluie demain. Probabilités de précipitations: 80 pour cent. Maximum de 0. Aperçu pour Noël: nuageux avec des possibilités d'averse de pluie. Le soleil se couche à 16h 23 et se lève à 7h 40.

au cours des dernières 24 heures:

|                | Min | Max |
|----------------|-----|-----|
| Calgary        | -11 | -4  |
| Charlottetown  | -5  | -4  |
| Edmonton       | -14 | -11 |
| Fredericton    | -9  | -4  |
| Hallifax       | -4  | -2  |
| Montréal       | -13 | -8  |
| Ottawa         | -14 | -8  |
| Québec         | -12 | -7  |
| Regina         | -8  | -7  |
| St-Jean, N.-B. | -8  | -4  |
| Toronto        | -1  | 2   |
| Vancouver      | 5   | 7   |
| Winnipeg       | -9  | -3  |
| Boston         | -2  | 3   |
| Dallas         | 14  | 24  |
| Miami          | 12  | 24  |
| New York       | 1   | 4   |
| San Francisco  | 9   | 16  |
| Tampa          | 6   | 23  |
| Washington     | 1   | 7   |

Températures enregistrées

## la politique fédérale

par Michel Gratton



### Une blague de Pierre Trudeau

OTTAWA — Devrait-on vraiment se surprendre? Mickey Mouse renierait-il Walt Disney?

Pierre Elliott Trudeau a nommé l'un de ses amis les plus intimes au sénat hier soir.

Michael Pitfield, l'ex-secrétaire du conseil privé, le mandarin des mandarins, l'ex-ami de la Faculté de droit de McGill qui a toujours voulu être fonctionnaire mais qui a toujours été l'ami de Pierre Trudeau, est effectivement devenu sénateur hier.

Une dernière blague pour celui qui s'en va. Un dernier pied-de-nez au système par Pierre Elliott Trudeau, qui en a toujours profité et qui a toujours voulu s'en moquer.

Au fond il n'y a rien là. Il a été égal à lui-même.

Deux choses désarçonnent pourtant. D'abord, la désinvolture de celui qui dirige le système et en profite depuis 15 ans. Un peu comme l'enfant qui fait un mauvais coup et confronte ses parents en disant: «Et puis après...».

Et deuxièmement, il y a le fait indéfiniment objectif et «fair play» que M. Pitfield siègera comme sé-

nateur indépendant. Pourquoi donc devrait-on s'offusquer, qu'un ami personnel de Pierre Trudeau se fasse offrir par Pierre Trudeau un emploi qui lui assurera un salaire d'au moins \$75,000 par année pour les prochaines 30 années, sans que personne ni la loi ne puisse rien y faire. Michael Pitfield, sous Pierre Trudeau, n'a-t-il pas servi le pays? N'a-t-il pas à lui seul rappatrié la constitution canadienne? Pourquoi doit-on maintenant le punir en lui imposant une tâche aussi dure que celle de sénateur, jusqu'à l'âge de 75 ans ou la mort selon le cas?

Pour être sérieux, il faut se poser la question à savoir de qui M. Pitfield sera indépendant? De la fonction publique? De Pierre Trudeau? Du Parti libéral? De l'université McGill? De Bugs Bunny?

Comme me le disait hier le sénateur M. Arthur Tremblay, Pierre Trudeau se moque des institutions.

Eh bien, qu'il s'en moque ou non n'a pas tellement d'importance. Le fait est qu'elles existent et qu'il s'en sert plutôt que de les combattre.



Michael Pitfield, ex-greffier du Conseil privé, a été nommé sénateur hier. Il a donné une conférence de presse pour expliquer où il en est à la suite de cette nomination. Les deux chefs des partis de l'opposition ont critiqué cette nomination.

(Photolaser PC)

## • «Noël d'ailleurs» (2)

# En Indochine, Noël est une fête internationale

par Jacque Lefebvre

HULL — «La fête de Noël, c'était une fête internationale en Indochine. Tout le monde pouvait participer: bouddhistes, catholiques, protestants», confie Ngac Huynh Hieu, interprète pour le comité Accueil Parrainage Outaouais.

Cette coutume existait autrefois, mais elle a disparu aujourd'hui, depuis 1975 au Vietnam, son pays d'origine, alors que s'instaurait le régime communiste.

Dans les années 50, le Vietnam, le Laos et le Cambodge portaient la dénomination de l'Indochine française. «C'est pourquoi ils étaient comme les Français».

A partir de 1954, Ho Chi Minh leur fait la guerre et acquiert l'indépendance du Vietnam. Le pays est aussi divisé en deux: le Nord et le Sud. Qui n'a pas vu la guerre en direct au Vietnam? Suivirent ensuite le Cambodge et le Laos.

«Le 24 décembre, ils préparaient les nourritures pour le réveillon. Toute la famille se réunissait. A minuit, ils allaient à l'église et, après la messe, c'était la fête, on mangeait, on dansait».

Ils mangeaient du boeuf, de la volaille, buvaient du whisky, du cognac, du champagne. «Sous le régime libre, il y avait plus d'argent».

«Les catholiques célébraient la naissance de Dieu... Il y avait de grandes cathédrales, mais plus aujourd'hui, c'est défendu. Les Bouddhistes en profitaient aussi pour fêter avec les autres».

On décorait l'arbre de Noël, on faisait la crèche... mais il n'y avait pas de cadeaux».

Chez les Vietnamiens, les cadeaux se donnent lors de la fête du «Tet», leur nouvel an. «C'est le 1er jour du calendrier lunaire. Les Asiatiques fêtent surtout la lune». C'est différent chez les Cambodgiens et les Laotiens, c'est au mois d'avril.

La Fête du «Tet» représente une fête nationale. «On se ras-

semble, on forme des voeux pour la longévité, la prospérité de la famille, des amis».

Ils font aussi des échanges de cadeaux entre les membres de la famille. Les parents donnent de l'argent aux enfants.

Les bouddhistes fêtent également la mi-automne le 15e jour du 8e mois lunaire. Les enfants reçoivent encore des cadeaux.

«On se promène avec des lampes en papier et on donne des gâteaux. On donne aussi des cadeaux de ce gâteau entre les familles». Il est fait d'une pâte de riz dans laquelle sont enveloppées des graines de lotus, de soja et autres.

A cette occasion, «on faisait aussi circuler des tracts pour exciter les gens contre le gouvernement. C'est une coutume ancienne qui a disparu aujourd'hui. Maintenant, ce sont les gâteaux».

#### Dans l'Outaouais

Selon Ngac Huynh Hieu qui travaille au comité Accueil Parrainage depuis environ un an et demi, la communauté indochinoise compte environ 500 personnes du côté québécois. Elles sont ici depuis plus d'un an.

Et ils célèbrent le Nouvel An. L'année dernière, ils furent au Centre portugais pour fêter dans la tradition québécoise avec les décorations, les danses et les repas préparés par des Québécois. Cette année, il semble que ce sera le 8 janvier.

En contrepartie, les Québécois sont invités à venir à la fête du «Tet». «Nous préparons des mets typiquement asiatiques, mais la musique, la danse, c'est le twist, le disco», dit-il en souriant.

Ils préparent des rouleaux impériaux, une pâte dans laquelle on enveloppe de la volaille, du



Ngac Huynh Hieu: dans les années 50, le Vietnam, le Laos et le Cambodge formaient l'Indochine française. «C'est pourquoi ils étaient comme les Français».

parc ou des crevettes, la salade du poulet, le riz cantonnais. Le tout est arrosé de vin d'ici.

«La majorité des gens dans la région sont de religion bouddhis-

te, mais ils célèbrent la Noël parce que c'est une fête internationale, mais elle ne signifie pas pour autant la nativité, excepté pour les catholiques».

## • Chrétien et le prix de l'essence en 1983

# Des hausses en deçà du programme de restrictions

OTTAWA (PC) — Le ministre de l'Énergie, M. Jean Chrétien, affirme que les majorations de prix de l'essence et de l'huile à chauffage que subiront les consommateurs au cours de 1983 devraient demeurer en-deçà du programme du six et cinq pour cent du gouvernement fédéral.

En fait, les prix de détail devraient plutôt fléchir dès le 1er janvier en raison d'une réduction de la taxe fédérale et les prix ne devraient pas grimper de plus de deux cents le litre vers la fin de l'année 1983, a dit M. Chrétien, mardi, alors qu'il commentait des affirmations faites au cours des deux derniers mois. «Cela signifie (des hausses de prix pour l'année) en-deçà de six et cinq pour cent, de sorte que j'en suis des plus heureux».

Le programme de restrictions vise à limiter à six et à cinq pour cent au cours des deux prochaines années les prix et les salaires des agences fédérales.

M. Chrétien répète depuis quelque temps déjà que la taxe fédérale imposée pour défrayer les coûteuses importations de pétrole sera réduite de \$3 le baril à compter du 1er janvier à cause d'une baisse des prix mondiaux du pétrole.

Cela signifie donc que les prix du carburant et du mazout devraient fléchir d'environ deux cents le litre en janvier — dépendant des taxes provinciales et dans la mesure où les compagnies d'huile décideront d'en faire bénéficier les consommateurs.

Le prix payé aux producteurs d'huile devrait grimper d'environ \$4 le baril le 1er janvier, en vertu d'accords conclus entre Ottawa et les provinces productrices. Mais ces hausses ne seront pas imposées aux consommateurs avant le 1er mars et à ce moment-là, les prix devraient encore grimper à des niveaux légèrement supérieures à ce qu'ils sont actuellement.

M. Chrétien a dit que la répercussion de

l'augmentation de \$4.00 le baril à la tête du puits, prévue pour le 1er juillet, sera quelque peu atténuée. Il a toutefois refusé de dire si cette hausse pourrait être tout simplement écartée. Cette conjoncture n'en est pas moins envisagée parce que les prix domestiques pourraient atteindre le maximum de 75 pour cent des prix mondiaux, ou encore en raison d'une nouvelle baisse de la taxe sur les importations (de pétrole).

«Je ne saurais le dire parce que j'ignore quels seront les prix de l'OPEP (pétrole importé) en juin. Je préfère attendre et voir quelle sera l'évolution».

Mais M. Chrétien a de nouveau insisté sur le fait que la majoration des prix du mazout et de l'essence pour les 12 mois de 1983 devrait être inférieure à deux cents le litre, même si les prix grimpent légèrement en septembre à cause de la majoration à la tête du puits prévue le 1er juillet.

## • Noël: silence, humilité, fraternité, amour (4e de 5)

# Le véritable esprit de Noël

NDLR — Les Écritures racontent que c'est pour libérer l'Homme de l'ignorance et de l'obscurantisme que le Christ est né. L'article suivant, qui fait partie d'une série sur les qualités spéciales de Noël, étudie la connaissance.

par George Cornell  
Associated Press

Couvert du voile de la nuit s'étend la campagne entourant la grotte où Jésus est né, à Bethléem. Mais tout là-haut, dans le ciel sombre, une étoile brillante apparaît.

Et dans la vallée, en bas, les bergers ont aperçu les leurs provenant de la grotte. «Voilà...»

Et les Mages savants de l'Orient, dans leurs lointains observatoires, ont vu le signal dans le ciel. «Et voici l'étoile...»

D'une grande distance, ils sont venus, curieux et émerveillés. Enfin ils ont trouvé l'Enfant et, joyeusement, «sont tombés à genoux et l'ont adoré».

Des joyaux et de l'encens ornaient l'étable, mais des nuages noirs l'entouraient et le danger était partout, en ces temps troublés. Les soldats du roi massacraient tous les enfants de moins de deux ans, mais les parents de Jésus s'enfuirent avec Lui pour se mettre à l'abri.

L'obscurité l'entourait, depuis le premier jour, menaçant de le faire mourir, mais n'y parvenant pas. Et Sa résurrection, elle aussi, survint au milieu de la nuit, laissant présager une aube éternelle.

«L'obscurité s'efface, proclame saint Jean. La lumière véritable brille déjà.»

#### La lumière de Noël

C'est cette atmosphère qui reflète le véritable esprit de Noël. Il est venu, Il vient dans l'obscurité

pour éclairer, pour révéler. Saint Paul dit: «La lumière de la connaissance et la gloire de Dieu, sur le visage de Jésus-Christ.»

Les savants, les patriarches et les prophètes cherchaient depuis longtemps une compréhension plus profonde du Dieu tout-puissant. Il semblait tellement lointain et tellement incompréhensible.

«Pourquoi cachez-vous visage, disait Job, trouble. Je suis entouré d'obscurité... Oh, puissé-je savoir où Le trouver.»

Et Isaïe implorait: «O puissiez-vous quitter le ciel et descendre.»

Ainsi priaient-ils depuis des siècles, et même dans les cultes orientaux qui cherchaient à évoquer le sentiment d'une présence surnaturelle.

La journée était couverte et sombre, et il en est ainsi à chaque veille de Noël. Mais la vision de Noël découvre Dieu et la connaissance depuis longtemps souhaitée de la venue du Christ.

«... La révélation du mystère gardé secret depuis des siècles...», écrit saint Paul. L'image du Dieu invisible... en qui se trouvent toute la sagesse et toute la connaissance...»

«Que la lumière chasse l'obscurité», a décrété Dieu quand la Terre a été créée, et la lumière fut.

Et aujourd'hui, rendons grâce dans le Christ, exulte l'évangile de saint Luc. «La lumière du Très-Haut nous a visités, pour éclairer ceux qui sont assis dans l'obscurité et dans l'ombre de la mort, et pour guider nos pas dans les sentiers de la paix.»

«Celui qui me voit, dit Jésus, voit Celui qui m'a envoyé.»



«Il était au commencement avec Dieu, écrit saint Jean. Toutes choses ont été faites par Lui, et sans Lui rien n'a été fait de ce qui a été fait. En Lui était la vie, et la vie était la lumière de l'homme... Nous avons aperçu sa gloire...»

#### Projection dans l'histoire

A travers le voile des buts confus, des craintes et des «dieux» artificiels, la singulière révélation est projetée sur le théâtre de l'histoire. Elle éclaire tous les âges et mesure le temps sur le calendrier. «Le Fils de Dieu est venu et nous a permis de Le comprendre, Lui qui est vrai...», écrit l'apôtre Jean.

Pourtant, même dans la leçon, le mystère demeure. Pourquoi cela? Comment Dieu, l'infini qui régit sur des univers inconnus, a-t-il pu descendre à n'être qu'un petit enfant, né d'une paysanne, un homme sans feu ni lieu parcourant les collines de Galilée?

«Car maintenant nous voyons confusément dans un miroir, écrit saint Paul, mais alors face à face. Maintenant je connais partiellement; alors je comprendrai pleinement, tout comme je suis pleinement compris.»

L'obscurité continue de peser sur nous, mais l'étoile brille à jamais dans le firmament de Noël.

«Ceux qui marchaient dans l'obscurité ont vu une grande lumière, avait prédit le prophète Isaïe.» Un enfant nous est né, un fils nous est donné... et son nom sera celui de Prince de la Paix et de Père éternel.

«Lève-toi et brille, car Ta lumière est venue.»

# regards sur 1982

• Des crimes horribles en Colombie-Britannique

## Olson: symbole de répulsion

VANCOUVER (PC) — En janvier dernier, le récit sordide du meurtre prémédité de 11 enfants en Colombie-Britannique, et le marché infâme conclu pour récupérer les cadavres des victimes a fait du nom de Clifford Robert Olson un symbole de répulsion à l'échelle nationale.

En septembre, l'assassinat apparemment gratuit et l'incinération de six membres de deux familles parentes poussaient les citoyens d'une paisible région, près du mont Cariboo, à verrouiller leurs portes de crainte qu'un autre tueur rôde dans les environs.

Ces crimes monstrueux, en plus de choquer les résidents de la C.-B., ont provoqué des débats à l'échelle nationale sur l'aspect moral de ces négociations avec des criminels et sur les moyens que possède la police pour protéger la société contre les tueurs maniaques.

La province est encore sur les dents. Olson est-il responsable d'autres meurtres? A qui s'attaqueront maintenant les meurtriers des six membres des familles Johnson et Bentley?

Au cours de l'enquête sur les assassinats les plus récents, il n'était pas étonnant que le public et la police se demandent si les crimes étaient reliés entre eux, quand d'autres corps furent trouvés dans les fossés à Richmond, dans les bois à Chilliwack et dans une cour d'é-

cole de Prince George.

Les policiers ne savent pas encore qui sont les meurtriers, mais ils disent qu'ils vérifient toutes les possibilités. Il y a un an, la GRC avait été sévèrement critiquée pour son hésitation initiale à relier entre eux les meurtres d'Olson, de même que pour le manque de communication à l'intérieur du corps policier et pour la surveillance interrompue d'Olson alors que celui-ci était soupçonné.

**Mince preuve**  
La police admet que les preuves sont minces dans le meurtre macabre des Johnson et des Bentley qui projetaient de se rencontrer dans le parc provincial de Wells Gray pendant leurs vacances.

La découverte en septembre de l'automobile des Johnson,

contenant les restes calcinés de M. Bob Johnson, de sa femme Jackie et de leurs deux jeunes filles, plus les parents de Jackie, George et Edith Bentley, mit fin à des recherches exténuantes de six semaines dans l'intérieur sauvage et montagneux de la C.-B. On n'a pas encore retrouvé le camion-remorque des Bentley.

Alors que les meurtres continuaient de rester sans solution, le retour en C.-B. d'Olson, jusque-là confiné à une cellule solitaire dans une prison d'Ontario, provoqua une vive irritation dans divers milieux, depuis ceux de la Justice et du Parlement jusqu'aux participants aux émissions de ligne ouverte à la radio.

L'ancien ouvrier en construction fut condamné à l'emprison-

nement à vie en janvier, après qu'il eut brusquement décidé de confesser qu'il avait poignardé, asommé ou battu 11 jeunes personnes, et qu'il avait jeté leurs corps dans des marais, des boisés et des carrières abandonnées un peu partout dans le sud-ouest de la C.-B.

En novembre, Olson fut expédié en C.-B. à bord d'un avion spécial de la GRC après qu'il eut promis à la police de nouveaux renseignements sur d'autres meurtres. Certaines sources policières ont laissé entendre qu'il serait responsable de 30 meurtres.

Mais les quatre jours passés en C.-B. ne menèrent à rien. Le procureur général de la C.-B., Allan Williams, a déclaré qu'Olson, qui avait obtenu de voir sa femme et son jeune fils pendant une heure, avait admis avoir menti, et "que toute l'affaire était un subterfuge".

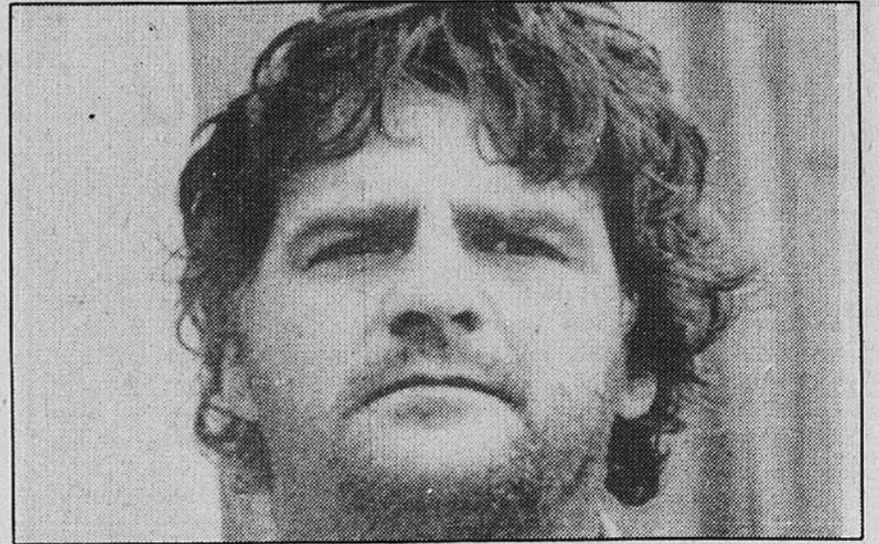
Entre sa condamnation et son retour dans la province, de nombreux articles furent écrits et publiés concernant la vie et

la mentalité d'Olson, et sur le paiement très critiqué de \$90,000 versé à sa famille en échange de renseignements sur les meurtres commis. Un livre controversé sur les meurtres garantit qu'Olson continuera d'être dans l'esprit du public. Dans le cas du meurtre des Johnson, de Westbank, C.-B., et des Bentley de Port Coquitlam, la police dit que 4,000 "tuyaux" et une enquête de porte à porte dans les environs du parc provincial n'ont donné aucune indice sérieux.

"Nous sommes très surpris de ne pas en savoir davantage, a déclaré l'inspecteur Vic Edwards, de la

GRC à Kamloops. Il est difficile de comprendre comment une chose de cette ampleur puisse se produire sans que personne n'ait rien de concret à dire à ce sujet."

Mais la police continue à espérer que quelque chose surviendra. C'est ce qui s'est produit dans la longue enquête de la GRC sur le meurtre à Vancouver de l'agent immobilier Suzanne Seto. En novembre, à Duncan, dans l'île de Vancouver, un suspect a été accusé de la mort de la jeune femme, deux ans et demi après que son corps, sexuellement assailli, eut été jeté dans la rivière Cowichan.



**Symbole de répulsion nationale**

L'histoire hideuse du meurtre crapuleux de 11 enfants en Colombie-Britannique, et un marché conclu par la suite avec la police, ont rendu le nom de Clifford Robert Olson un symbole de répulsion nationale.

(Photolaser PC)

• Yukon et Territoires du Nord-Ouest

## Déboires économiques mais succès politiques

par John Goddard

YELLOWKNIFE, T.-N.-O. (PC) — Pour les résidents du Grand Nord, 1982 a été l'année où l'économie du Yukon s'est effondrée, et l'année où les citoyens des Territoires du Nord-Ouest ont voté pour diviser leur région en deux.

L'une après l'autre, les mines du Yukon ont annoncé leur fermeture le printemps dernier, pendant une campagne électorale territoriale au cours de laquelle le leader progressiste conservateur Chris Pearson n'a pas cessé de louer les vertus de l'entreprise privée.

M. Pearson a été

kon cessa de rouler, et le défenseur de la libre entreprise dut tendre la main vers Ottawa.

Mais l'année a bien fini pour M. Pearson. Aucune des mines ne sont réouvertes et le gouvernement fédéral n'a pas fait du Yukon une province, ce qui est le désir avoué de M. Pearson.

ciellement, étaient toujours détenus par le commissaire nommé par le gouvernement fédéral.

M. Munro a également inauguré un système moins colonial de financement pour les gouvernements du Yukon et des T.-N.-O., tout en réaffirmant le contrôle d'Ottawa sur le territoire et les ressources. M. Pearson, semble-t-il, devra attendre un certain temps le statut de province.

Dans l'attente, les leaders de tous les secteurs imaginables qui forment le système ethnique et politique très complexe des T.-N.-O. — depuis les chefs syndicaux jusqu'aux leaders autochtones — se sont lancés dans une aventure politique unique en son genre.

Un plébiscite a été tenu en avril sur l'idée de diviser les Territoires du Nord-Ouest. Les électeurs ont répondu "oui", et un réseau compliqué de comités et de forums a été créé pour planifier des juridictions nouvelles dans l'Est et dans l'Ouest, qui refléteraient les traditions politiques de la majorité autochtone.

D'abord les réclamations  
M. Munro a déclaré en novembre qu'Ottawa accepte l'idée de division, à condition qu'on règle d'abord les réclamations aborigènes. Mais le rythme des négociations est lent.

Les Inuit de l'Est se sont trouvés privés de négociateur au fédéral pendant une grande partie de l'an-

née, de même que les Inuit de l'Ouest de l'Arctique dans la région de la mer de Beaufort.

Les Indiens Dene et les Métis de la Vallée Mackenzie ne sont pas arrivés à décider entre eux de quelle manière ils devaient procéder. Et de plus, une rupture des négociations est imminente au Yukon, dit M. Harry Allen, président du Conseil des Indiens du Yukon.

Quant à la question du développement des ressources, les gouvernements du Canada et du Yukon étaient occupés, en fin d'année, à réouvrir la mine de plomb-zinc Cyprus Anvil à Faro, mais on prévoit que la relance économique sera lente au Yukon.

On croit qu'Esso Resources Ltd., de Calgary, proposera,

au cours de l'hiver, la construction d'un gazoduc à petit diamètre à travers la vallée du Mackenzie dans les T.-N.-O., jusqu'à la mer de Beaufort.

L'exploration du pétrole et du gaz dans la mer de Beaufort devrait se poursuivre en 1983 mais le commissaire John Parker, chef du gouvernement des T.-N.-O., dit que Panarctic Oils Ltd., de Calgary et ses associés "vont devenir de plus en plus nerveux si le gouvernement fédéral n'approuve pas un nouveau quelconque de production pétrolière".

"Les compagnies doivent être en mesure de rassurer les investisseurs sur le fait qu'elles ne mettent pas leur argent tout simplement dans des trous creusés dans la terre."



**Il y a beaucoup de bonnes raisons de se servir des petites annonces.**

C'est pratique — vous pouvez vendre presque n'importe quoi au moyen d'une petite annonce. Il y a aussi le fait que les petites annonces coûtent si peu. Et qu'elles sont si faciles à utiliser. Mais la meilleure raison d'utiliser les petites annonces est très simple.

**Ça produit des résultats!**

**LE DROIT**  
560-2750



Chris Pearson s'était déjà approprié le titre de chef de gouvernement depuis un bon bout de temps lorsque le ministre fédéral John Munro s'est rendu à Whitehorse en novembre pour confirmer l'usage. (Photolaser PC)

réélu mais les prix du métal sur le marché libre continuent d'être bas.

De plus la construction du gazoduc de l'Alaska, qui aurait dû stimuler l'économie du Yukon, a été remise indéfiniment.

Vers le milieu de l'été, la principale source de revenus des résidents du Yukon était le can-can et l'assurance-chômage.

Quand arriva l'automne, même le panoramique chemin de fer White Pass et Yu-

Changer la loi

Mais le ministre des Affaires du Nord John Munro est venu à Whitehorse à la fin de novembre pour dire qu'il changerait la Loi du Yukon pour permettre à M. Pearson de se donner le titre de chef de gouvernement.

M. Pearson s'était déjà approprié le titre depuis un bon moment, mais le changement en confirme l'usage et lui accorde, de même qu'aux autres politiciens élus, les pouvoirs qui, offi-

### SPECIAL DES FETES

Faites accorder votre piano à

**1/2 PRIX**

Pour un temps restreint seulement

Rég. \$40.00

Maintenant **20<sup>00</sup>**

Estimations gratuites pour réparations. Téléphonnez le jour ou le soir. Vous êtes toujours dans le ton.



**ECONO PIANO**  
Enregistré  
833-2244

### OBJETS PERDUS

A compter du 4 janvier, le service des objets perdus et retrouvés de OC TRANSPO sera situé au rez-de-chaussée, au, 294, rue Albert.

Les numéros de téléphone demeureront les mêmes, soit 563-4011 et 563-4012.

Les heures d'affaires seront les suivantes pour ce service et les cartes d'abonnement: les **lundi, mardi et mercredi** de 8 h 30 à 17 h 00; les **jeudi et vendredi** de 8 h 30 à 19 h 00; le **samedi** de 9 h 00 à 13 h 00.

Notez que ce service fermera du 27 décembre au 3 janvier inclusivement.

**OC Transpo**

Commission de transport régionale d'Ottawa-Carleton



Au lieu de revêtir la toge noire habituelle, la présidente de la Chambre des communes, Mme Jeanne Sauvé, s'est habillée hier en Père Noël. Elle participait à une émission spéciale du temps des Fêtes d'une station radiophonique de la capitale. (Photolaser CP)

## • Massey-Ferguson

# \$413 millions de pertes cette année

TORONTO (PC) — La compagnie Massey-Ferguson, qui connaît sa large part de difficultés financières depuis quelques années, a fait savoir, hier, qu'elle a enregistré le second plus important déficit jamais encaissé par une firme canadienne.

Cette multinationale, dont le siège social est à Toronto, a annoncé que ses pertes se sont élevées à \$413,2 millions au cours de l'exercice financier se terminant le 31 octobre, comparativement à des pertes de \$195 millions au cours de l'exercice financier précédent.

Les ventes ont chuté alors qu'elles ont légèrement dépassé les \$2 milliards, au regard de \$2,65 milliards en 1981.

Le résultat global pour l'exercice fiscal 1982 est constitué de \$205 millions en pertes d'exploitation, de \$171 millions en dépenses de réorganisation et de pertes de \$37,4 millions attribuables aux taux de change.

En dépit de ces pertes énormes, surclassées uniquement par le déficit de \$469 millions enregistré l'année dernière par l'International Nickel Company (Inco), Massey-Ferguson s'attend à terminer l'exercice fiscal 1983 sans réaliser ni pertes ni profits. La compagnie signale également avoir généré environ \$21 millions en cash flow cette année par ses opérations. Il s'agit de la seconde

année consécutive au cours de laquelle la compagnie a eu un cash flow positif.

Le président de Massey-Ferguson, M. Victor Rice, a dit au cours d'une conférence de presse que la compagnie a comprimé les dépenses et réduit les opérations à tel point qu'elle pourrait terminer l'année 1983 sans pertes ni profits si elle réalisait des ventes de \$2 milliards tout comme en 1982. Et si le marché de l'équipement agricole s'améliore le moins, la compagnie pourrait être dans le noir pour le premier trimestre de 1984.

**Nouveau refinancement de la dette**

Massey-Ferguson, qui a encaissé des pertes de près de un milliard de dollars au cours des cinq dernières années, a été sauvée de la faillite en juillet 1981 grâce à un accord de refinancement de \$715 millions comportant la conversion de dettes en actions de la compagnie. Cependant, les avantages de cet accord ont été annulés par les énormes pertes encaissées au cours de l'exercice financier de 1982 de sorte que la compagnie a dû convaincre les banques de procéder à un nouveau refinancement de sa dette.

M. Rice a dit que ce nouvel accord de refinancement, qui va réduire d'environ \$360 millions la dette de \$1 milliard de Massey, devrait être signé vers la fin du mois de février.

## • Strip-tease et spectacles érotiques

# Kaplan ordonne des mesures strictes pour les prisons

OTTAWA (PC) — Le solliciteur général Robert Kaplan a ordonné de nouvelles mesures strictes pour interdire formellement les spectacles érotiques et de strip-tease dans les prisons fédérales, une enquête ayant révélé qu'au moins six spectacles du genre avaient eu lieu depuis 1979 à la prison Archambault à Sainte-Anne-des-Plaines, près de Montréal.

M. Kaplan a déclaré hier qu'il avait ordonné au Service correctionnel du Canada de réviser tous les ré-

glements sur les visites et la correspondance, l'enquête ayant établi la preuve que des spectacles érotiques avaient été organisés dans les prisons québécoises depuis 1972.

M. Kaplan a indiqué que les personnes, hommes et femmes, qui présentent des spectacles du genre ne seront plus autorisées à entrer dans les établissements pénitentiaires. De plus, les dossiers concernant les spectacles et les visiteurs devront être mieux tenus.

## Ouverture d'une enquête

L'enquête a été instituée par M. Kaplan à la suite d'informations ayant filtré en octobre sur la tenue de spectacles érotiques à la prison Archambault, un établissement à haute sécurité.

L'avocat montréalais Joseph Nuss, qui a dirigé l'enquête, a dit qu'il ne pouvait déterminer exactement combien de spectacles avaient été présentés, l'institut Archambault ne tenant pas de dossiers précis.

Selon M. Nuss, le sous-directeur de la prison Archambault, M. Michel Gilbert, lui a confié qu'au moins une dizaine de spectacles de ce genre ont été organisés au cours des cinq dernières années.

Les spectacles "à poil" ont été interdits dans les prisons fédérales, mais M. Nuss a trouvé qu'en ce qui regarde l'institut Archambault cette interdiction voulait simplement dire que l'exécutant devait porter un vêtement "minimum". Si l'exécutant portait n'importe quoi, même si c'était plus symbolique que réel, la règle n'était pas enfreinte.

**Spectacles gratuits**  
M. Nuss note dans son rapport de 31 pages que les spectacles étaient souvent don-

nés gratuitement. Lorsque le transport ou d'autres dépenses devaient être payés, le fonds d'assistance des prisonniers réglait la note. On n'a jamais eu recours aux fonds publics, conclut-il.

M. Kaplan a ordonné aux établissements pénitentiaires de tenir des dossiers "durant une période de temps convenable", mais sans en préciser la durée.

Aux quatrièmes généraux tant nationaux que régionaux, personne n'était au courant des spectacles érotiques qui se passaient dans les prisons jusqu'à la fin de l'an dernier, souligne M. Nuss. Même à ce moment là, les fonctionnaires du ministère de M. Kaplan à Ottawa ne furent pas alertés.

M. Nuss a fait d'autres découvertes. Des séances de strip-tease ou d'érotisme ont été organisées en 1978 ou 1979 à un centre fédéral de formation pour les pensionnaires, en 1978 à l'Institut Leclerc, en 1974 à la prison de Cowansville et en 1972 dans un centre régional de psychiatrie.

Il absout les fonctionnaires fédéraux de tout blâme dans cette affaire, mais admet qu'il y a eu un manque de communication lorsque les autorités ont intercepté la correspondance d'un prisonnier et trouvé des photographies de nu prises lors d'un spectacle.

Le sujet n'a jamais été discuté avec les hautes autorités ni examiné à fond.

## • 30 heures au fond d'une mine

# Les 13 mineurs sont rescapés

SUSSEX, N.B. (PC) — Les 13 mineurs qui se sont trouvés enfermés à 645 mètres de fond

dans la mine de potasse de la Potash Co. of America, à Penobscot, dans l'est du Nouveau-Brunswick, sont de retour dans leurs familles.

"Je me suis entretenu avec trois d'entre eux et ils m'ont raconté que pendant toute la durée où ils étaient emprisonnés dans la mine, le moral de tous était bon, a déclaré M. Keith Busby, directeur de la mine. Ils n'ont pas dormi autant que vous auriez pu le supposer... mais le moral de chacun est bon."

Mardi, à 13 h (HNA), une panne de la cage d'ascenseur leur avait bloqué la sortie alors qu'ils se trouvaient à une profondeur de 645 mètres.

Selon M. Busby, il était 16.15 h, hier, quand le dernier homme a été ramené à la surface, grâce à une cage de secours descendue en un point non-obstrué de la mine. Aucun des 13 hommes n'a été en

danger, à aucun moment, a dit M. Busby.

Les hommes étaient descendus dans la mine le mardi matin à 8 h. Pendant les 30 heures où ils ont été bloqués au fond, on avait réussi à leur faire descendre vi- vres, boissons et cigarettes. Ils ont passé la plus grande partie du temps dans une salle qui sert de cantine et qui avait l'électricité. Ils ont également pu communiquer avec leurs familles grâce au réseau téléphonique installé dans la mine.

A la sortie, aucun d'eux n'a eu besoin d'être hospitalisé, a dit M. Busby et ils n'avaient pas l'air d'avoir été éprouvés par l'accident.

**Jeux de cartes**  
"Mardi soir, avec le souper, nous leur avons fait descendre quelques paires de cartes qui leur ont permis de tromper l'attente."

Le puits avait été bloqué par suite d'un accident survenu pendant qu'on installait une nouvelle cage. Une erreur de l'opérateur a fait glisser la cage au fond du puits et certains tuyaux d'aération ont été endommagés. Ces tuyaux, qui ont un diamètre d'un mètre, sont tombés en travers, ce qui a empêché la cage de remonter.

C'est en transférant la vieille cage vers une autre partie de la mine que l'on a pu finalement ramener les hommes à la surface.

M. Busby a précisé que les hommes ont été remontés en trois groupes successifs entre 14.30h et 16.30h.

Les journalistes qui avaient attendu des heures durant devant la porte d'entrée de la

compagnie, n'ont pu s'entretenir avec les 13 hommes. Cependant, quelques-uns des sauveteurs qui quittaient par la porte d'entrée ont pu leur fournir des détails.

M. Nyle Nagy, un mineur, a déclaré que les hommes bloqués dans la mine n'ont pas eu beaucoup de difficultés.

## Dormir à \$30 de l'heure

"C'est bien facile de dormir quand cela vous rapporte \$30 de l'heure... Aucun danger ne les menaçait. La salle dans laquelle ils ont attendu d'être ramenés à la surface est confortable et bien chauffée et ils ont reçu des vivres en abondance."

Un autre mineur, Nelson Nagy, a estimé que les hommes ont eu de la chance qu'aucun d'eux ne se trouvait près de la nouvelle cage quand cette dernière est tombée au fond.

"C'est une bénédiction divine qu'aucun n'ait été blessé."

M. Busby a annoncé que la mine sera fermée pour une ou deux semaines, le temps de débayer tout ce qui obstrue le passage et de faire les réparations nécessaires.

# JOUEZ BINGO LE DROIT

Félicitations à nos gagnants qui se partagent le prix de 2,500\$ pour la partie spéciale du concours BINGO LE DROIT

## Gagnants de la partie spéciale no 13

M. Jean-Paul Picard  
de Hull

M. Roch Groulx  
de Gatineau

Mme Léo Dorion  
de Hull

## AVIS IMPORTANT

Aux amateurs du Bingo — Le Droit

Veuillez conserver la carte de Bingo que vous avez actuellement en main car les parties spéciales 14 et 15 seront jouées.

Chacune de ces parties spéciales vaudra \$2,500.00!

— la partie spéciale numéro 14 sera jouée la semaine du 3 janvier 1983  
— la partie spéciale numéro 15 sera jouée la semaine du 10 janvier 1983

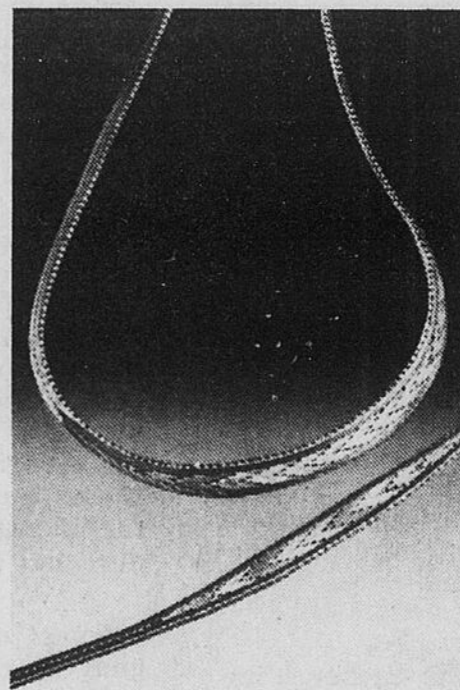
Les règlements du concours actuellement en vigueur régiront ces parties spéciales.

## Clark prédit la fin des rumeurs

OTTAWA (PC) — Le leader de l'opposition conservatrice, Joe Clark, prévoit que son parti "mettra fin aux rumeurs de mésentente" en janvier, parce que la majorité des conservateurs réalisent que seule l'unité leur assurera la victoire à la prochaine élection.

M. Clark, qui devra faire face à un vote de confiance sur son leadership, le mois prochain, lors de la réunion annuelle du parti à Winnipeg, refuse de se prononcer sur le pourcentage des délégués qui l'approuveront en se prononçant contre un congrès au leadership.

# 'Unique'



C'est le mot choisi pour ce collier en or tricolore. Cette création italienne marie l'or jaune, rose et blanc 14kt dans un bijou vraiment prestigieux. 850\$. Le bracelet assorti à 425\$ sied aux poignets les plus fins. Des bijoux Mappins uniques des ateliers de maîtres.

JOAILLIERS  
**Mappins**

Plus que jamais, plus pour votre argent.  
Mail Merivale, centre commercial St-Laurent, centre commercial Bayshore, 240, rue Sparks.



## LE DROIT

OFFRE UN CADEAU  
A VOTRE  
NOUVEAU  
BEBE

... UN ENSEMBLE  
**PENATEN DE LUXE**

Annoncez à tous vos amis la naissance de votre bébé au moyen d'une annonce dans Le Droit... Si vous publiez un avis de naissance pendant trois jours consécutifs dans les annonces classées, vous recevrez un ensemble de luxe de préparations Penaten pures pour bébé, ainsi que des coupons. (Valeur totale au détail de plus de \$12). Ces produits Penaten de qualité, en contenants de dimensions normales, sont préparés selon des formules spéciales visant à assurer en tout temps le confort de votre bébé.

À la naissance de votre bébé, n'oubliez pas de téléphoner au numéro 562-2750. Nous prendrons alors les dispositions nécessaires pour que vous recevrez votre ensemble-cadeau.



L'ENSEMBLE  
**PENATEN- LE DROIT**  
CONTIENT:

crème Penaten, huile très douce pour bébés, savon surgas pour bébés, boules absorbantes, poudre adoucissante pour bébés, shampooing à formule "sans larmes" pour bébés et "lait de beauté" Penaten pour bébés et mamans.

Composez  
**562-2750**

Un conseiller courtois des annonces classées, vous aidera à rédiger votre avis de naissance.

UN AUTRE SERVICE DES  
**ANNONCES CLASSEES DU JOURNAL LE DROIT**

# éditorial

L'avenir est à ceux qui luttent

LE DROIT Ltée, 375 rue Rideau, Ottawa, Ontario  
Fondé le 27 mars 1913

Editeur et directeur général:  
Jean-Robert Bélanger

Editorialiste en chef:  
Pierre Tremblay

TréSORIER: Gaétan Cabana

Directeur de l'information:  
Jean-Guy Bruneau

## La corvée des syndicats

Dans une deuxième opération-charme enclenchée ces jours-ci par René Lévesque lui-même, le gouvernement québécois a beau chercher désormais à faire oublier ses décrets et son odieuse loi 105. Ostensiblement, il a beau tout dire pour nous convaincre que les syndicats des secteurs public et parapublic portent le fardeau de la tournure des événements à cause de leur irresponsabilité et de leur égocentrisme.

Les moyens pris par le gouvernement dans cette affaire ont été et demeurent inadmissibles et anti-démocratiques. Et ce qu'on est en droit de reprocher aux syndicats est bien moins d'avoir joué le jeu jusqu'au bout dans un scénario où ils ne pouvaient faire autrement que de n'avoir jamais reconnu la spécificité et la gravité de la conjoncture économique. Or celle-ci se dégrade maintenant de plus en plus rapidement.

Pendant que l'Assurance-chômage, l'Assistance sociale et les régimes sociaux d'aide aux accidentés de toute na-

ture ne fournissent plus à la demande et resserrent l'accès aux prestations en vue de les mieux distribuer, les entreprises sont une à une happées par la ronde macabre des mises à pied collectives où tout le monde passe. Au cours des dernières semaines, des villages entiers ont manifesté leur inquiétude en criant aux oreilles des élus: «On veut des jobs». En certains endroits, la main d'oeuvre, assaillie par le chômage ou craignant de perdre la balance des emplois, s'est retrouvée dans les rues, sans doute pas pour la dernière fois. Comme d'autres organismes de charité, l'Armée du Salut est débordée. Cambriolée à Ottawa et prise d'assaut à Montréal, elle découvre chaque jour une misère qui n'a même plus de chiffre ni de colonne dans les statistiques. Le Père Noël lui-même peut cette année témoigner de l'étendue des dégâts. Cherchant à croire malgré tout à de meilleurs lendemains, les adultes lui ont demandé la chaleur d'un sourire et, sur les listes des enfants, il a souvent retrouvé du travail pour papa et des médicaments pour Pierrot. Quel

paquet à faire descendre dans la cheminée!

Quand la crise a commencé à sévir, les premiers qui ont fait référence au grand crash ont été mal accueillis. Ils exagéraient scandaleusement, prétendait-on. Depuis, le virus s'est introduit jusque dans les rangs bien-pensants de la bourgeoisie. Le bassin des salariés se vidant tranquillement, les revenus d'impôts déclinent eux aussi. Faisant que non seulement les employés de l'Etat sont «menacés», mais les régimes sociaux voient leurs propres ressources diminuer alors que les besoins augmentent dramatiquement.

Or, ces régimes étaient supposés constituer toute la différence entre la crise des années trente et celle d'aujourd'hui. Au moment où on s'offusquait encore des références à cette sombre époque, on prenait ces mêmes régimes pour d'inébranlables remparts contre le pire. Aujourd'hui ils apparaissent comme de fragiles consolations, sinon comme un

dangereux somnifère de la bonne conscience: les enfants, les personnes âgées, les chefs de famille en chômage sont désormais trop nombreux à s'y accrocher.

Demain, ceux qui ont de l'argent, et il y en a, vont devoir mettre leurs épargnes au service de la relance. Les entreprises seront obligées de réactiver machines, fournaux et cheminées. Et, après avoir sevré des syndiqués comme ceux du secteur public québécois, les gouvernements n'auront d'autres choix que de forcer cette remise en marche de la machine à faire des sous.

Aussi, plutôt que de nous promettre, pour janvier ou février, la répression, la déstabilisation permanente ou la résignation au choix, les syndicats québécois feraient bien de se racheter en mettant tout en oeuvre pour que les plus mal pris soient secourus et pour que l'économie se réveille. Ainsi, ils gagneront leur point plus dignement et conformément aux intérêts des travailleurs qu'ils ont pour mission de défendre.

Johannes MARTIN GOUBOUT

## Un signal pour l'an prochain

Bonne nouvelle en cette fin de saison: les minorités linguistiques qui, en vertu de la Charte des droits, se disent brimées dans l'exercice de leurs droits scolaires ou linguistiques en général pourront faire défrayer en partie les nécessaires contestations judiciaires par le gouvernement fédéral. En somme, Serge Joyal livre la marchandise qu'il avait promise.

La somme (\$150,000) évoquée pour financer ces appels devant les tribunaux paraîtra faible eu égard aux coûts réels de causes-type qui doivent être menées des premières instances jusqu'à la Cour suprême. Ces fonds du Secrétariat d'Etat seront pourtant utilisés à bon escient, si l'on en juge par les précautions qui sont prises. Ainsi l'argent manquant devra sans doute venir des associations francophones provinciales qui, elles-mêmes, reçoivent leur quote-part du même ministère. D'autre part, les limites du montant alloué contraindront les divers acteurs à s'entendre pour définir les meilleures causes.

Car il ne faut pas se le cacher, l'importance du dossier commande à tout prix que l'on ne gaspille point de temps, d'argent et d'efforts en agissant de façon dispersée. Maintenant comme jamais auparavant il faut parler de concertation entre les communautés francophones, surtout que l'instrument à manipuler — la Charte des droits et libertés — est nouveau. Il ne s'agira surtout pas de risquer une mauvaise cause, une stratégie judiciaire maladroite ou un mouvement impétueux pour gâcher les

gains possibles en matière de droits scolaires et linguistiques.

Aussi faut-il accepter avec intérêt la mise sur pieds d'un comité formé de juristes du ministère fédéral de la Justice et de représentants du Barreau canadien qui verront à la sélection des causes les plus valables pour faire élucider les droits scolaires et autres: ainsi seront plus facilement recrutés les meilleurs techniciens du droit qui verront à monter les meilleurs dossiers. Il n'est pas question de «perdre»!

Cette annonce du Secrétaire d'Etat augure bien pour la suite des choses. Le ministère qu'il dirige a largement souffert d'un discrédit marqué auprès des communautés francophones hors Québec. Des maladroites de fonctionnement ont pu inciter à croire que des officiers du Secrétariat d'Etat avaient des comptes à régler avec des associations françaises qui furent, dans le passé, assez turbulentes et parfois, doit-on le concéder, mal inspirées.

Aussi doit-on recevoir comme un signal de reprise de la cordialité le fait qu'Ottawa financera des contestations judiciaires dirigées contre lui-même et contre des législations ou pratiques provinciales. Il y a beaucoup à reconstruire dans les relations entre le Secrétariat d'Etat, les regroupements de francophones et, par-delà, l'appareil fédéral dans son ensemble. La saison s'achève sur une bonne note: souhaitons que celle-ci préfigure une prochaine année plus harmonieuse!

Pierre TREMBLAY

## correspondance

### L'esprit de Noël n'est plus le même

A l'approche de Noël, nous nous faisons une joie entre amis et parents de fabriquer nos propres décorations extérieures. Le coût des matériaux n'est pas des plus coûteux, mais le talent que certains ont démontré, la patience que d'autres ont manifestée, le temps que chacun y a mis, de la conception à l'installation, voilà ce qui constitue la vraie valeur de nos petites décorations.

Cette année, nous avons installé sur notre terrain, une série de petits «smurfs». Notre désir était de partager avec les voisins et les passants les joies de Noël.

Pas longtemps. A peine 24 heures après leur installation, nous nous faisons voler. Pourquoi? Certainement pas pour une valeur d'échanges. Pour mal faire? Peut-être, après tout ce n'était que des décorations de Noël faites avec beaucoup de coeur et n'ayant qu'une valeur sentimentale. Un enfant l'a peut-être désirée? Mais lorsqu'il arrive à la maison, comment se fait-il que les parents ne voient rien? Il ne pousse certainement pas des «smurfs» en bos sur la rue. Il faut que l'enfant l'ait pris quelque part. Et cela c'est du vol. Quelle est donc la responsa-

bilité des parents s'ils choisissent de fermer les yeux? Et si c'était un adulte qui était venu chercher ces décorations? C'est encore pire. Un adulte, lui peut comprendre tout le travail que cela a demandé.

Je comprends maintenant pourquoi tant de gens avaient un petit sourire en coin lorsqu'on les mettait au courant de nos projets et qu'ils nous disaient: «Vous savez Noël, ce n'est plus comme avant».

Louise MAINVILLE  
Ottawa

Le 17 décembre 1982

### Si seulement il voulait m'aider...

En écoutant l'autre soir à la télé le président du caucus des députés fédéraux du Québec à Ottawa, j'ai souri quand il a déclaré qu'il défendait les intérêts des Québécois et ainsi que de tous les autres Canadiens. Je voudrais bien qu'il me défende pour que le un pour cent de mon salaire que j'ai réservé pour que

ma pension soit indexée au coût de la vie ne soit pas bafoué et tripoté ou plutôt volé, comme le gouvernement veut le faire.

Je pense à tous ceux qui actuellement payent un pour cent de leur salaire... pour obtenir quoi plus tard? Une moitié de l'indexation!

Non, je n'écris pas à mon dé-

puté, car sa conscience est du côté du caucis.

Peut-être que si le Bill C-133 est voté tel quel, j'écrirai à mon ombudsman. J'aurais sûrement une réponse honnête et non partisane.

Bernard THERIAULT  
Templeton

Le 1er décembre 1982

### Un appui au comité contre la pornographie

J'aimerais par la présente vous faire connaître ma position en ce qui concerne les bars pornos-dits-érotiques à Gatineau. J'appuie fortement les démar-

ches entreprises par le Comité contre la pornographie à Gatineau. J'ose espérer que nos élus verront à faire un nettoyage qui ne pourrait qu'être bénéfique à

la réputation de notre ville.

Mme Rose-Marie HUBERT  
Gatineau

Le 6 décembre 1982

### Les mérites de l'Alliance-Québec

Avant de critiquer l'Alliance-Québec qui se porte à la défense des Anglo-Québécois, certains Québécois devraient prendre le temps de réfléchir un moment.

L'Alliance-Québec défend la langue anglaise tout comme les Franco-Québécois se sont battus

pour le français pendant des décennies. Mais quels sont les représentants du Québec dans la lutte en faveur du français en Ontario? Sûrement pas le Parti québécois.

C'est l'Alliance-Québec qui apporte son aide et qui lutte

pour faire accepter la section 133 qui rendrait officielle la langue française dans les cours de justice et la Législature de l'Ontario.

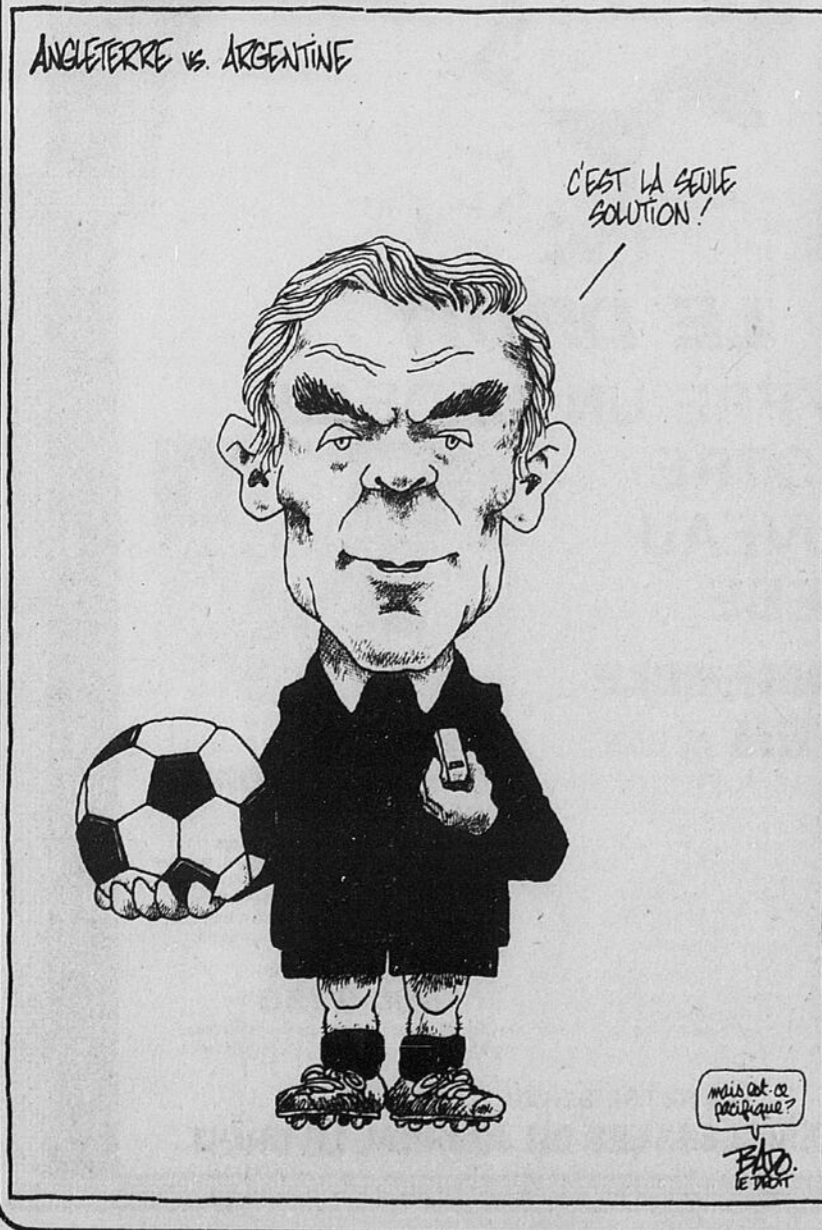
Voilà qui mérite considération...

Mme Joanne CLARK  
Montréal

Le 12 décembre 1982

BADO  
1982

## Les Malouines



# les coulisses de l'actualité

• Les forces de sécurité en état d'alerte

## Un «Noël de sang» en Ulster

par Ghislaine Nouvion

LONDRES (AFP) — Les forces de sécurité de Grande-Bretagne et d'Ulster se préparent à passer les Fêtes de fin d'année dans un état d'alerte permanente, après la menace des républicains nord-irlandais de faire de cette période un «Noël de sang».

L'INLA (Irish National Liberation Army) a en effet juré de venger avec une «férocité sans pitié» la mort de deux de ses chefs de file abattus, récemment par la police d'Ulster. Scotland Yard estime «très possible» que les républicains irlandais portent en sol britannique — ainsi qu'ils l'ont fait dans le passé — violence et attentats.

Les conseils de vigilance ont été renouvelés à tous les hommes politiques britanniques et d'Ulster et la protection de la famille royale a d'ores et déjà été renforcée, ajoute-t-on au Yard.

La menace de l'INLA qui a déjà revendiqué l'attentat contre un pub de Ballikelly (16 morts dont 11 soldats britanniques et 60 blessés) n'est pas la seule cause du renforcement des mesures de sécurité. Les unités policières d'Ulster ont découvert la semaine dernière à deux reprises d'importantes quantités d'armes qui devaient selon la police être utilisées par les républicains pour rompre cette trêve.

A cela s'ajoute le fait qu'un homme «extrêmement dangereux», selon la police d'Ulster, se trouve actuellement dans la région de Maquis proche de la frontière entre l'Ulster et l'Eire. Il serait, selon les mêmes sources en contact avec les républicains pour intensifier les opérations armées contre les objectifs britanniques.

Ce républicain dont la police pour des «raisons de tactique» refuse de divulguer le nom a été identifié par les médias irlandais comme étant un membre de l'INLA, Dominic McGlinchey, 28 ans, recherché pour meurtre en Ulster et en fuite en république d'Irlande. Son extradition a été décidée,

par la Cour suprême de Dublin. Depuis le Ruc (police d'Ulster) et celle de l'Eire coopèrent pour permettre son arrestation.

Ces faits, estiment les observateurs à Belfast, tendraient à indiquer que la flambée de violence que chacun prévoit et redoute, frappera en priorité l'Ulster. Mais nul n'a oublié que les républicains ont, à plusieurs reprises dans le passé, porté en sol britannique la lutte armée. Ce fut notamment le cas en juillet dernier, lorsque deux attentats simultanés, revendiqués par l'IRA, ont provoqué la mort de onze soldats à Regent Park et Hyde Park à Londres.

Auparavant, en octobre 1981, une série d'attentats commis dans la capitale britannique avait fait trois morts et de nombreux blessés. Deux civils auraient été tués et de nombreux «Irish Guards» blessés à Chelsea par l'explosion d'une voiture piégée au moment où dans un bus, les soldats britanniques regagnaient leur caserne.

Le général Pringle, un catholique ancien commandant des troupes de l'infanterie de marine en Ulster, avait dû être amputé d'une jambe à la suite de l'explosion de sa voiture piégée par l'IRA.

• Un nouveau débat entre Américains et Européens à l'OTAN

## Une nouvelle stratégie?

par Pierre Lanfranchi

BRUXELLES (OTAN) (AFP) — La défense de l'Europe occidentale fait de nouveau l'objet d'un large débat au sein de l'OTAN entre Américains et représentants du vieux continent.

La raison en est la récente publication par le commandant en chef des forces alliées en Europe, le général américain Bernard Rogers, d'un nouveau concept stratégique privilégiant les forces conventionnelles, soulignant les observateurs au siège de l'Alliance atlantique à Bruxelles.

Ce nouveau concept a été présenté pour la première fois le 27 septembre dernier devant l'Institut royal pour les études de Défense par le général Rogers qui en a ensuite exposé, en octobre, tous les détails au Comité militaire de l'OTAN. Composé des chefs d'état-major de tous les états membres de l'Alliance — moins la France qui s'est retirée en 1966 de la structure militaire intégrée de l'OTAN —, le Comité est la plus haute instance militaire de l'organisation.

A quelques semaines des traditionnelles réunions d'automne des ministres de la Défense et des Affaires étrangères, on indique dans les milieux diplomatiques alliés que ce nouveau concept sera au centre des entretiens.

Avantage immédiat de ce plan face à la montée des mouvements pacifistes et neutralistes en Europe et même aux Etats-Unis: il permettrait de retirer environ 6.000 ogives nucléaires armées des fusées de courte et moyenne portée dites «de théâtre», selon la terminologie militaire, et de ne plus avoir recours en premier à l'arme nucléaire. Aussi, le général américain a-t-il pu lancer aux pacifistes européens qu'il recherche «le même but qu'eux».

Les leçons des Malouines et du Liban

Pour compenser ce retrait et être ce-



Soldats américains lors de manoeuvres de l'OTAN en Allemagne fédérale.

pendant prêtes à riposter à une agression des forces conventionnelles du Pacte de Varsovie — largement supérieures, selon les experts de l'OTAN, notamment pour les chars et l'artillerie —, les armées alliées devraient être équipées des nouveaux types d'armes mis au point par l'industrie occidentale et en particulier américaine.

Ces armements sont essentiellement des missiles à charge conventionnelle très performants — tels que des fusées Pershing-2 ou des missiles de croisière à charge non nucléaire — mis au point ces dernières années. Pour le commandant en chef allié, l'OTAN doit profiter de son avantage dans le domaine technologique et développer ces types d'équipement.

Par leur mobilité, leur légèreté, leur très haute précision et leur capacité destructrice, ces missiles consacrent la supériorité des Etats-Unis et de leurs alliés dans le domaine de la guer-

re électronique, estime le général Rogers.

Ces armes et les techniques de reconnaissance ultra-perfectionnées que possède l'OTAN, soulignent les experts, ont d'ailleurs brillamment fait leurs preuves lors des récents conflits des Malouines et du Liban. Elles avaient déjà été testées avec succès lors de la guerre israélo-arabe d'octobre 1973.

On évoque ainsi la manière dont les avions israéliens (leur équipement étant fourni par les Etats-Unis) étaient parvenus à «rendre aveugles» les radars syriens et on rappelle l'efficacité de la chasse israélienne pour détruire au sol les batteries de missiles de fabrication française.

Cette supériorité technologique devrait permettre, selon le général Rogers, de briser rapidement une attaque conventionnelle du Pacte de Varsovie, en détruisant notamment le «deuxième échelon» de ses forces, c'est-

à-dire les troupes qui suivent la vague d'assaut.

Corollaire de cette riposte foudroyante: elle permettrait de reculer le moment où le recours à l'arme atomique se révélerait inéluctable.

Les propositions du général Rogers ont provoqué un certain malaise dans les milieux diplomatiques et militaires de l'Alliance atlantique où l'on déplorait parfois de ne pas être tenu informé. Aussi, le commandant en chef allié a-t-il voulu préciser que ce nouveau concept ne modifiait en rien la doctrine de la dissuasion par la «riposte graduée».

Adoptée en 1967, la riposte graduée consiste à pouvoir répondre à n'importe quel type d'agression par une défense directe à l'échelon jugé approprié (classique, nucléaire tactique, nucléaire stratégique). Cette stratégie est en outre fondée sur la conviction que doit en permanence avoir l'ennemi que l'OTAN est prête à tout moment à utiliser des armes nucléaires.

Nouvelle doctrine de la US-Army

«La nouvelle théorie de renforcement des moyens conventionnels a entièrement été mise au point par le commandement allié et ne peut être attribuée à aucun pays en particulier», a déclaré ensuite le général afin de bien la distinguer de la nouvelle doctrine d'emploi de l'armée de terre américaine.

Intitulée «Air Land Battle 1982-86» et présentée par l'état-major de la US-Army dans un ouvrage à usage interne, le «Field Manual 100-5» (manuel de combat), elle est destinée à remplacer la tactique de 1976 beaucoup plus défensive dans ses principes.

Ainsi, elle prévoit en particulier des ripostes foudroyantes en territoire ennemi en cas d'attaque de l'Europe occidentale par l'Union soviétique et les forces du Pacte de Varsovie, soupçonnées de vouloir mener une guerre-éclair afin d'éviter le recours à l'arme atomique. Selon le général Rogers, il serait erroné de mettre

les deux concepts sur le même plan puisque certains aspects de la doctrine du Pentagone ne sont pas applicables à la mission assignée au commandement allié en Europe. Il est évident que les Etats-Unis, qui ont accepté la responsabilité de protéger les intérêts vitaux des alliés sur une base globale, doivent avoir une doctrine applicable au-delà de la défense de l'OTAN.

Pour mettre en oeuvre cette nouvelle théorie, les pays membres de l'OTAN devraient augmenter de 4% par an en termes réels leurs dépenses de défense au cours des six prochaines années.

L'augmentation demandée est actuellement de 3%, chiffre réalisé uniquement par les Etats-Unis, la Grande-Bretagne et la France, mais celle-ci ne fait plus partie de la structure militaire intégrée de l'Alliance.

Aussi, a-t-on souligné, dans les milieux européens de l'OTAN, les difficultés d'application éventuelle de ce nouveau concept.

LE CADEAU IDEAL POUR TOUTE LA FAMILLE

La berceuse Miracle, il faut essayer son système souple de roulement à billes pour y croire.

MODELE 600 EREL vous offre la berceuse Miracle modèle 10-50 à partir de \$129.50

MODELE 601 10, RUE ST-AMOUR, MASSON, QUEBEC 986-8778 ou 663-3945 Usine et salle de montage

EREL LITE

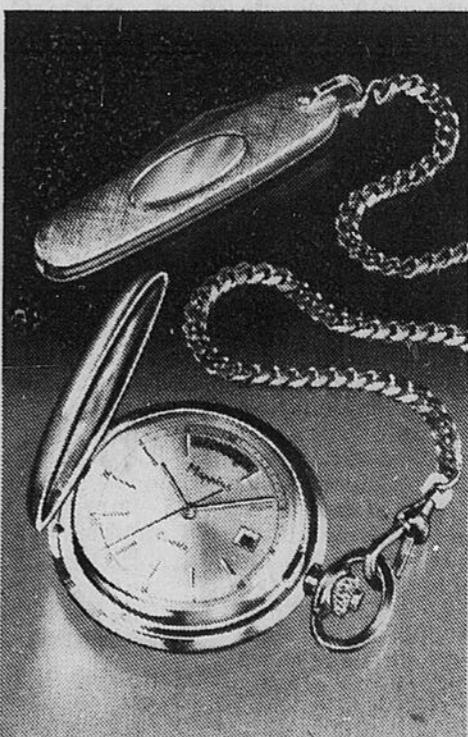
LES PROMENADES DE L'OUTAOUAIS 1100, boul. Maloney, Gatineau — 568-3077

PLACE D'ORLEANS 1101 Champlain, Orléans, Ont. — 824-7676

HERONGATE MALL 1670, ch. Heron, Ottawa, Ont. — 737-3866

LE VILLAGE PLACE CARTIER 425 St-Joseph, Hull, Qué. — 771-2162

## 'Tic-tac'



Voilà le son d'une montre créée par des maîtres-horlogers. Aujourd'hui, cette pièce offerte chez Mappins à l'avantage de la précision quartz. Cette montre de poche avec grande seconde au centre indique le jour et la date. Fini doré. Elle a une chaîne et un canif. Elle a notre fameuse garantie inconditionnelle d'un an. A 175\$, c'est une offre solide dans la tradition Mappins.

JOAILLIERS Mappins

Plus que jamais, plus pour votre argent.

Mail Merivale, Centre commercial St-Laurent, Centre commercial Bayshore, 240, rue Sparks.

## Le carrefour

Le Carrefour est un service gratuit que LE DROIT offre aux organismes sans but lucratif qui veulent informer les lecteurs de leurs activités. Les messages, publiés les jours précédant l'événement, selon l'espace disponible, doivent nous parvenir par écrit au moins une semaine à l'avance. LE DROIT se garde le privilège de reformuler ou refuser tout message. Le Carrefour, 375, rue Rideau, Ottawa, K1N 5Y7. Le carrefour

### «Alkathon»

• La fraternité des alcooliques anonymes de la région offre encore cette année, à l'occasion de Noël et du Jour de l'An, 48 heures de partage appelées «Alkathon». Les membres A.A. en particulier et le public en général sont invités aux réunions à l'école Pie XII de la rue Archambault, à Hull. Les portes seront ouvertes de 16h la veille de Noël à 16h le Jour de Noël et de 16h la veille du Jour de l'An à 16h le Jour de l'An. Pour de plus amples renseignements: 777-6208.

### Films

• La Bibliothèque publique d'Ottawa présentera une série de courts métrages pour fêter Noël, aujourd'hui, à 14h. Ce programme, destiné aux enfants de 3 à 8 ans, aura lieu dans la salle des enfants de la bibliothèque centrale, 120, rue Metcalfe. Entrée libre. Durée: 50 minutes.

### Concert de Noël

• L'Orchestre du CNA interprétera des airs de la période des Fêtes lors d'un concert gratuit, qui aura lieu à midi, le 24 décembre, au Foyer principal du CNA. Les Cantata Singers d'Ottawa se joindront alors à l'orchestre, dirigé par le chef invité Brian Law, pour exécuter la suite de Casse-noisette de Tchaïkovski, des choeurs du Messie de Haendel et quelques chants de Noël. Bienvenue à tous.

### Réveillon du Jour de l'An

• Tous les aînés de la ville de Hull sont invités à un réveillon du Jour de l'An, le vendredi 31 décembre, à compter de 20h 30, à la maison du Citoyen. On peut se procurer des billets, au coût de \$8, en communiquant avec le Service des loisirs de la ville de Hull, au 770-3952, ou avec Mme Antoinette Lamoureux, au 771-5688, ou encore avec Mme Annette Lacasse, au 777-1890.

### Les Fêtes au camp

• La Base de plein air des Outaouais offre pour le temps des Fêtes, un séjour avec animation pour les familles et les adultes. Il aura lieu du 26 décembre au 2 janvier. Il s'agit de vivre une expérience de plein air par diverses activités, telles randonnées de ski de fond et en raquettes, camping blanc et construction d'abri. Pour plus d'informations sur le séjour, composez les numéros 771-3800 ou 1-800-567-6899.

### Congé des Fêtes

• Les autorités de la Commission scolaire régionale de l'Outaouais désirent informer l'ensemble de la population que les bureaux du centre administratif de la Commission scolaire régionale de l'Outaouais seront fermés du 23 décembre au 3 janvier inclusivement. Les dirigeants de la CSRO désirent profiter de l'occasion pour souhaiter de bonnes vacances ainsi qu'un Joyeux Noël et une Bonne année à tous les élèves, les enseignants, le personnel de la Commission scolaire, ainsi que les parents et les contribuables en général.

• La Bibliothèque publique d'Ottawa, ses succursales et sa bibliothèque itinérante fermeront à 16h, vendredi, et demeureront fermées jusqu'au lundi 27 décembre inclusivement. Tous les services reprendront le mardi 28 décembre à 10h.

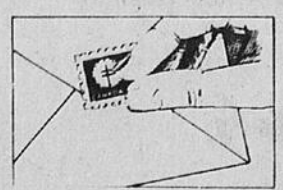
### Dons demandés

• Pour répondre à certaines demandes, dues aux difficultés économiques actuelles, des bénévoles de la Maison des femmes (L'Antre-Hulloises Inc.) mettent sur pied un comptoir de linge. Elles seraient plus qu'heureuses de recevoir vos dons, au 15, rue St-Jacques, local 2, à Hull, du lundi au vendredi, entre 10 et 16 heures. Veuillez composer le 771-9913.

## Mme Sauvé aurait voulu se venger

OTTAWA (PC) — La présidente des Communes, Jeanne Sauvé, s'est vengée aux Communes, hier, des critiques formulées à son endroit par certains membres du caucus libéral. Certains députés l'ont accusée d'abuser de ses prérogatives lorsqu'elle a totalement ignoré ses collègues libéraux durant la période quotidienne de questions. Selon plusieurs sources, Mme Sauvé, qui se doit d'être un arbitre impartial des débats, a admis qu'elle avait ainsi voulu se venger.

### Faites le bon geste.



Donnez au Timbre de Noël.

Mme Sauvé ne fut jamais populaire en qualité de présidente des Communes, même parmi les libéraux. De nombreuses frustrations auraient été étalées au grand jour lors de la dernière réunion hebdomadaire du caucus libéral. Plusieurs députés se seraient plaints de la procédure administrative mise en place par Mme Sauvé, tout en rappelant les accusations fréquentes formulées quant aux décisions qu'elle prend en Chambre. Mme Sauvé n'aurait pas assisté à ce caucus mais en aurait été informée, hier, lorsqu'elle s'est fait muette et aveugle en regard de tout ce qui provenait des bancs gouvernementaux, elle a semé la colère. «J'ai des droits dans cette Chambre et on ne les a pas respectés», de dire le député Roger Simmons de Terre-Neuve. Deux ou trois autres libéraux l'ont accusée d'avoir entièrement ignoré les ministériels au profit de l'opposition.

## • Les Communes en vacances

# Les parlementaires se quittent maussades

OTTAWA (PC) — C'est d'humeur maussade que les parlementaires sont rentrés chez eux hier pour y passer les fêtes de fin d'année, laissant sur le métier une bonne partie des travaux dont ils étaient saisis. Ils se sont disputés comme des chiffonniers sur des amendements qui protégeraient mieux les femmes enceintes et les personnes handicapées contre la discrimination.

De plus, comme l'on s'y attendait, ils n'ont pas réussi à ficeler un présent du Jour de l'An que les parents, les personnes âgées et les fonctionnaires retraités n'auraient de toute façon pas apprécié: le volet du programme gouvernemental "numéroté" six et cinq.

C'est dans la turbulence que s'est terminée la dernière journée des travaux cette année. «Gestapo», s'est écrié le chef de l'opposition Joe Clark, alors que le gouvernement insistait pour faire approuver définitivement et sans débat des amendements aux droits de la personne. «Vous êtes le monstre qui a volé Noël», a lancé un autre tory aux membres du gouvernement.

Le climat empira encore aux Communes lorsque M. Clark accusa plusieurs ministres d'être "croches". Alors que l'un d'eux faisait part de ses objections, le leader conservateur à la Chambre Erik Nielsen dit qu'il ne comprenait pas pourquoi.

«Tout le cabinet est aussi croche que les pattes de derrière d'un chien», dit-il. Les travaux reprendront en janvier. Par ailleurs, c'est au conservateur John Towers qu'est revenu l'honneur de présenter la dernière motion en vertu de l'article 43 du règlement des Communes. Ces motions non annoncées, qui étaient présentées pendant le premier quart d'heure de chaque séance, devaient recevoir le consentement unanime de la Chambre pour être débattues, ce qui était rarement le cas.

Elles seront remplacées à partir de janvier par une période de "discours libre" de 90 secondes au cours de laquelle les députés pourront

faire un court exposé sur n'importe quel sujet. La motion de M. Towers, qui n'a pu être adoptée faute du consentement du premier ministre Trudeau, voulait simplement souhaiter bonne chance au président des Communes, Mme Jeanne Sauvé, pour maintenir l'ordre lors de ces discours de 90 secondes "pendant lesquels tout pourra arriver".

Avant lui, le leader néo-démocrate Ed Broadbent a vainement tenté d'obtenir la dernière motion qui rappelait aux parlementaires les propos de l'ex-leader conservateur Robert Stanfield selon lesquels il n'y avait plus guère de différence entre les libéraux et les conservateurs.

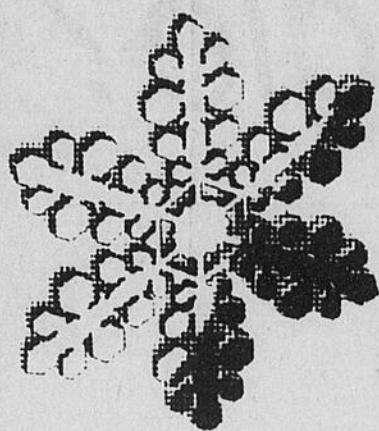


### Un peu de réconfort

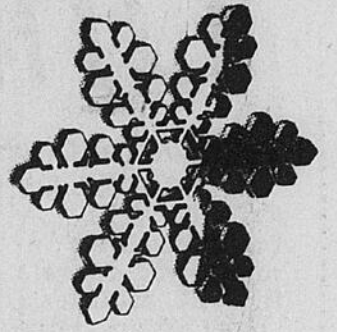
L'ex-chef du Parti conservateur fédéral, M. Robert Stanfield, a réconforté Mme Sarah Smith, veuve du sénateur G.I. Smith, ex-premier ministre conservateur de la Nouvelle-Ecosse mardi. MM. Stanfield et Smith étaient de vieux amis qui ont oeuvré côte-à-côte en politique provinciale.

(Photolaser PC)

Magasinez vendredi, la veille de Noël, de 9h 30 à 5h 30 à tous les magasins Sears



# Idées cadeaux de dernière heure



Meilleurs vœux  
Meilleures aubaines

Emplettes en personne seulement, s.v.p. Quantités restreintes. Amplement de stationnement gratuit

|  |   |   |
|--|---|---|
| <p><b>Rabais \$10</b><br/>Appareil photographique Olympus 35 mm<br/><b>189<sup>98</sup></b> Rég. \$199.98<br/>Un appareil photographique miniature 35 mm Olympus XA-2, avec un étui incorporé. Au complet avec flash électronique.<br/>Rayon 3 — Appareils photographiques</p>                             | <p><b>1/3 de rabais</b><br/>Tous les coffrets à bijoux<br/><b>13<sup>31</sup> - 39<sup>95</sup></b> Rég. \$19.98-\$59.98<br/>Épargnez sur notre stock entier de coffrets à bijoux. Choisissez parmi une vaste gamme de styles. Une super suggestion de cadeau!<br/>Rayon 4 — Bijouterie</p> | <p><b>25% de rabais</b><br/>Toutes les montres Timex<br/><b>22<sup>49</sup> - 52<sup>49</sup></b> Rég. \$29.99-\$69.99<br/>Choisissez parmi notre assortiment entier y compris des styles pour hommes, dames et enfants.<br/>Magasinez tôt!<br/>Rayon 4 — Bijouterie</p>                                  |
| <p><b>25% de rabais</b><br/>Jerseys d'équipe "Pro"<br/><b>28<sup>49</sup> - 35<sup>24</sup></b> Rég. \$37.99-\$46.99<br/>Choisissez parmi notre assortiment complet de jerseys des ligues majeures de baseball, football et hockey. Grands pour hommes seulement.<br/>Rayon 6 — Articles sport</p>         | <p><b>Rabais \$5</b><br/>Séchoir de 1500 watts<br/><b>15<sup>98</sup></b> Rég. \$20.98<br/>Un séchoir léger vous donnant une puissance de séchage de 1500 watts. Au complet avec buse d'air pour un séchage rapide.<br/>Rayon 8 — Hygiène et beauté</p>                                     | <p><b>Rabais \$13</b><br/>Rabot à lisser #4 Sears<br/><b>19<sup>99</sup></b> Rég. \$32.99<br/>Le rabot à lisser Sears est idéal pour les travaux généraux avec le bois grenu. 9" de long, couteau en acier à coutellerie de 2".<br/>Rayon 9 — Quincaillerie</p>   |
| <p><b>Aubaine!</b><br/>Chandails Shetland pour hommes<br/><b>19<sup>99</sup></b> Rég. \$30<br/>Des chandails Shetland disponibles avec encolures au cou et en V. Diverses couleurs et grandeurs.<br/>Rayon 33 — Modes pour hommes</p>  | <p><b>Rabais \$10</b><br/>Wok électrique Westbend<br/><b>39<sup>99</sup></b> Rég. \$49.99<br/>Un wok de 14" de diamètre, à intérieur non adhérent "SilverStone". Contrôle automatique de la chaleur. Submersible pour un nettoyage facile.<br/>Rayon 34 — Electricité</p>                   | <p><b>40% de rabais</b><br/>Vêtements de détente Molyclair<br/><b>14<sup>40</sup> - 27<sup>00</sup></b> Rég. \$24-\$45<br/>Vêtements de détente de luxe pour dames. Choisissez parmi un ravissant assortiment de robes de nuit, peignoirs et ensembles 2 pièces.<br/>Rayon 38 — Vêtements d'intérieur</p> |
| <p><b>Aubaine!</b><br/>Peignoirs de style judo pour garçons<br/><b>10<sup>99</sup></b> Val. \$15.99-\$19.99<br/>Choisissez l'acétate-nylon d'aspect velouté ou le molleton d'acrylique-polyester. Diverses couleurs dans une série incomplète de tailles 8 à 18.<br/>Rayon 40 — Vêtements pour garçons</p> | <p><b>Aubaine!</b><br/>Chemises de l'Ouest pour garçons<br/><b>6<sup>99</sup></b><br/>Choisissez parmi de beaux plaidés et des tons unis dans divers styles, tissus et couleurs. Série incomplète de tailles 8 à 18.<br/>Rayon 40 — Vêtements pour garçons</p>                              | <p><b>Aubaine!</b><br/>Stéréo portatif<br/><b>44<sup>98</sup></b><br/>Une radio AM/FM-FM stéréo dans un coffret de couleur gris argentée avec graphiques de ton noir. Avec écouteurs. 12 681.<br/>Rayon 57 — Electronique Sears</p>   |
| <p><b>Aubaine!</b><br/>Hygromètre<br/><b>6<sup>99</sup></b> Rég. \$8.99<br/>Un hygromètre activé par l'humidité du sol et indiquant la fois que vos plantes ont besoin d'être arrosées. Super suggestion de cadeau!<br/>Rayon 71 — Animaux/plantes</p>   | <p><b>Aubaine!</b><br/>Nécessaire d'aquarium Sears<br/><b>39<sup>99</sup></b> Rég. \$44.99<br/>Ensemble d'aquarium pour débutant, comprenant aquarium de 20 litres, couvercle à éclairage et ampoule, pompe, filtre de coin et autres!<br/>Rayon 71 — Animaux/plantes</p>                   | <p><b>1/3 de rabais</b><br/>Sacs à main en cuir et vinyle<br/><b>17<sup>99</sup> - 46<sup>66</sup></b> Rég. \$27-\$80<br/>Des sacs à main sélectionnés de luxe en véritable cuir et vinyle. Couleurs variées au choix.<br/>Rayon 88 — Accessoires pour dames</p>  |

Simpsons-Sears Limitée. "Rég." ou "était" se rapporte aux prix de Sears. Les prix qui sont réduits sont en vigueur jusqu'à la fermeture des magasins le ven. 24 déc. tant qu'il y aura de la marchandise. Vous ne trouverez pas tous les articles à tous les magasins. Magasinez de 9h 30 à 5h 30 le vendredi 24 décembre à Carlingwood, St-Laurent et Les Galeries de Hull. Tous les magasins Sears sont fermés le jour de Noël.

Sears

en voici pour votre argent...et plus

# L'outaouais québécois

• Forcé de démolir par Québec

## Proulx reçoit de précieux appuis



### Discrétion

Les rigueurs de l'hiver n'endorment pas tous les éléments de la nature qui s'adaptent à l'environnement en se laissant couler dans un élan poétique. Ces petites chutes se font très discrètes dans le Parc de la Gatineau sur le chemin de la Montagne près du chemin Kelly.

(Photo LE DROIT par Gilles Benoit)

• Décès de Madeleine Carrier-St-Pierre

## Le mari est tenu responsable

par André Archambault

HULL — La drame familial qui a causé la mort d'une jeune mère de 31 ans, vendredi dernier à Perkins, serait le résultat d'un geste inexplicable commis à la suite d'une consommation excessive d'alcool et de drogue de la part du mari, M. Marcel St-Pierre.

Celui-ci a été tenu criminellement responsable de la mort de son épouse, Madeleine Carrier-St-Pierre, à l'enquête publique tenue hier, par le coroner du district de Hull, Me Charles Letellier.

La victime, mère de deux fillettes en bas âge, a été poignardée à sept reprises avec un couteau de chasse dans la chambre à coucher du couple à leur résidence du chemin du Domaine, à Perkins, sur les petites heures du matin.

Interrogé par le procureur de la Couronne, Me François Handfield, sur les motifs de son geste,

• Intersection Gréber-Maloney

## Feux réparés

GATINEAU — Il semble bien qu'on ait soulagé les feux de circulation de l'intersection Gréber-Maloney du mal qui les affligait depuis une semaine et demie.

Les feux ont été réparés mardi mais avant de crier victoire on a attendu qu'ils aient fonctionné sans défaillance pendant plus de 24 heures.

St-Pierre n'a pu trouver d'explication.

«J'ai complètement perdu la carte. Ça fait cinq jours que c'est arrivé et je cherche encore la raison. Pourtant, j'aimais ma femme et ça allait bien dans mon ménage», a déclaré un St-Pierre encore traumatisé par les événements, avec des sanglots dans la voix.

Originaire de la Côte-Nord, St-Pierre s'était trouvé un emploi sur un chantier de construction d'Ottawa. Plombier de métier, il s'était rendu normalement à son travail jeudi dernier, la veille du drame.

C'était la journée de la paye. Après avoir terminé son travail, plutôt que de retourner immédiatement à la maison, il a passé la soirée à boire de la bière et «sniffer de la cocaïne» qu'un individu qu'il ne connaissait pas lui avait vendu dans un bar du boulevard Gréber à Pointe-Gatineau. Il a déboursé \$120 pour

trois sachets de cocaïne de ¼ de gramme.

«Je suis resté à ce bar jusqu'à la fermeture, puis je suis retourné chez moi. Tout le monde dormait. Je me suis installé à la table de la cuisine et j'ai sniffé ce qui me restait de cocaïne», a déclaré St-Pierre, précisant que sa femme s'était levée, lui avait soulagé qu'il arrivait «ben tard» et qu'il devait aller reconduire une de ses fillettes chez le médecin à 8h du matin.

«Je lui ai dit de s'en retourner se coucher. C'est ce qu'elle a fait. Je suis resté à la table de la cuisine puis, tout d'un coup, une idée de fou m'est passée par la tête. Je voulais me suicider, après avoir tué ma femme et mes enfants», a-t-il relaté.

St-Pierre a ensuite affirmé s'être «dégrisé» alors qu'il poignardait sa femme: «Quand j'ai réalisé ce que je faisais, je me suis rendu au téléphone et j'ai appelé l'ambulance. Ça ne faisait pas de sens».

Madeleine Carrier-St-Pierre est décédée dans l'ambulance qui l'emmenait au Centre hospitalier régional de l'Outaouais. Les enfants n'ont pas été molestés.

À la suite de son témoignage et du verdict du coroner, St-Pierre, qui est représenté par Me Jacques Bélanger, a comparu devant le juge Jules Barrière de la Cour provinciale pour y répondre d'une accusation de meurtre au second degré (non prémédité). Avant d'enregistrer un plaidoyer, son avocat a demandé à ce que M. St-Pierre subisse un examen psychiatrique à Pierre Janet. La requête fut accordée et l'accusé devra comparaître devant le tribunal le 30 décembre.

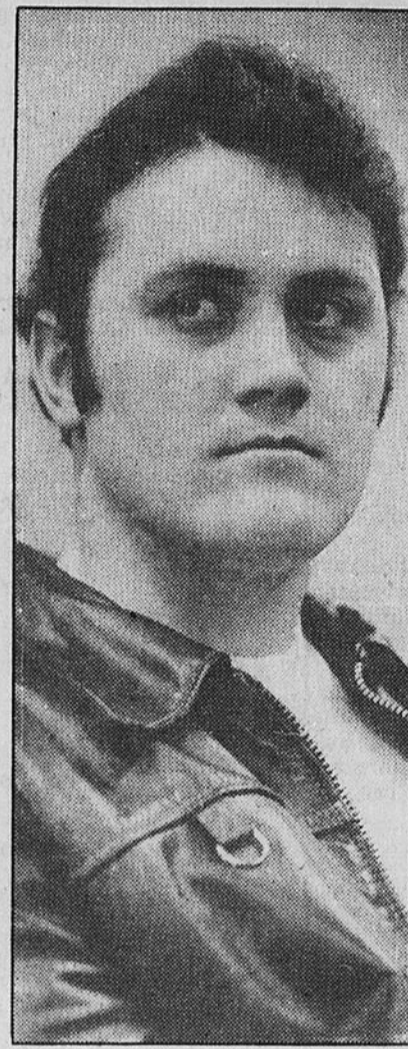
par Philippe Landry

HULL — Plusieurs personnalités politiques de l'Outaouais ont protesté avec véhémence hier contre le sort infligé à une famille de Gatineau par la Commission de protection du territoire agricole du Québec (CPTAQ) et elles ont réclamé une intervention politique de la part du gouvernement et du premier ministre du Québec, M. René Lévesque.

La CPTAQ a ordonné la démolition d'une maison appartenant à la famille de M. Jacques Proulx, Rang 5, à Gatineau, parce que celle-ci contreviendrait aux dispositions de la loi sur la protection du territoire agricole.

Le maire de Gatineau, M. John Luck, à qui on doit l'idée de cette intervention unanime des politiciens de l'Outaouais en faveur de la famille Proulx, a qualifié «d'aberration», de «pratiques dictatoriales» et «d'appareil technocratique aux visières étroites» la décision de la CPTAQ d'ordonner la démolition de la maison. Il a déclaré que la Commission tenait «en otage» la famille Proulx «à cause d'une technicalité» et il a précisé qu'on allait lui «passer par-dessus le corps avant de démolir». La même expression a d'ailleurs été reprise, mot à mot, par le maire de Val-des-Monts, M. Jean-Claude Charette.

Un député libéral de l'Outaouais à l'Assemblée nationale, M. Marc Assad, a invité les autorités gouvernementales «à respecter l'esprit plutôt que la lettre de la loi». M. Assad a suggéré que Jacques Proulx pourrait céder la propriété de sa maison à son père pour éviter d'avoir à la démolir mais que, advenant le



Jacques Proulx

(Photo LE DROIT par Michel Lafleur)

cas où le père voudrait se départir de sa ferme, la maison du fils y passerait également. Le député a également laissé

entrevoir la possibilité de présenter, à la demande de la ville de Gatineau, un projet de loi privé qui chercherait à rectifier la situation. Il ne voit pas pourquoi les autres députés, incluant les ministériels, ne l'appuieraient pas.

De son côté, le maire de Buckingham, M. Réginald Scullion, a proposé que la CRO demande à la CPTAQ de reconsidérer sa décision à l'endroit de la famille Proulx. «On parle pour 200,000 personnes», a dit M. Scullion. «S'ils ne respectent pas la voix des membres de la CRO qui vont-ils respecter?»

Quant au maire de l'Ange-Gardien, M. Pierre Champagne, il a déclaré que la CPTAQ «écrase un citoyen pour prouver sa force» et il s'est engagé à venir faire du piquetage et à amener des gens de l'Ange-Gardien pour sauver la maison des Proulx. Il a été appuyé par les représentants de Hull et Pontiac.

«Le plus simple, selon le président de la CRO, M. Pierre Ménard, c'est une décision politique: celle d'exclure une parcelle de terrain des dispositions de la loi». Selon M. Ménard, la loi consent aux gouvernements le pouvoir de faire des exceptions, par simple décret.

Outre M. Proulx et son épouse, la famille compte un jeune enfant.

Les membres de la CRO ont résolu de réitérer leur résolution du 8 juillet et du 9 décembre à ce sujet et de prendre tous les moyens pour s'opposer à l'ordre de démolition. De plus ils ont demandé une rencontre avec les instances politiques pour clarifier la question.

## Deux ans de silence, puis la catastrophe

par Philippe Landry

HULL — «Y a-tu un gouvernement assez fou et assez simple pour envoyer une famille dans la rue en plein hiver?», demande avec émotion un grand-mère de 79 ans, Mme Albertine Proulx. Le petit-fils de cette dernière, Jacques Proulx, a reçu de la Commission de protection du territoire agricole du Québec (CPTAQ) l'ordre de démolir la maison qu'il a construite au printemps de 1981. Selon la CPTAQ la maison a été construite illégalement.

La décision de la CPTAQ a été dénoncée vivement, hier, par le conseil de la Communauté régionale de l'Outaouais (CRO), lors d'une conférence de presse extraordinaire. Les autorités de la CRO ont également réclamé du gouvernement du Québec «une décision politique excluant des dispositions de la loi la parcelle de terrain où est construite la maison de la famille Jacques Proulx, située dans le Rang 5 à Templeton».

Selon le maire de Gatineau, M. John Luck, Jacques Proulx avait reçu ce terrain de son père, de la même façon qu'il avait cédé des terrains à quatre autres de ses enfants lesquels, d'ailleurs, y ont également érigé leurs maisons...cela, bien avant l'arrivée de la loi sur la protection du territoire agricole à l'automne de 1978.

Il appert cependant que, dans le cas de Jacques Proulx, l'acte notarié lui conférant la propriété du terrain ne fut «malencontreusement» enregistré qu'à l'automne de 1979.

Plusieurs personnes sont prêtes à témoigner que la donation de terrains a eu lieu avant l'entrée en

vigueur de la loi et divers documents ont été déposés qui indiquent que Jacques Proulx se proposait d'élire domicile sur le terrain en question et qu'il avait entrepris plusieurs démarches en ce sens.

Selon le maire John Luck, la Commission de protection du territoire agricole a «cavalierement» ignoré les documents et témoignages disponibles et refusé de reconnaître les droits acquis de M. Jacques Proulx.

L'histoire veut que M. Proulx ait demandé à la ville de Gatineau un permis de construction en 1980. La demande, «en bonne et due forme» fut transmise à la CPTAQ. «Or, en aucun temps, la Commission a-t-elle fait valoir ses objections ou avisé le propriétaire qu'elle ne reconnaissait pas de droit acquis», a déclaré le maire Luck. Ce n'est qu'après avoir construit, au printemps de 1981, et occupé l'immeuble que M. Proulx obtint signe de vie de la Commission. On lui ordonna alors de démolir le bâtiment (le 23 mars 1982).

Divers appels auprès de la CPTAQ n'eurent aucun effet. Diverses démarches auprès du ministre de l'Agriculture, Jean Garon, ne donnèrent aucun résultat. «C'est pourquoi», ajoute le maire de Gatineau, nous nous sommes réunis, non seulement pour offrir notre support moral, technique et politique à la famille Proulx, mais aussi pour dénoncer pareille aberration».

Le maire Luck a réclamé du gouvernement provincial «de lever avant le nouvel an la menace» qui pèse sur la famille Proulx.

• Affaire Haspect

## Geste symbolique

par Jacque Lefebvre

GATINEAU — Le conseil municipal de Gatineau a appuyé hier soir la démarche pour que justice soit faite dans l'affaire Haspect.

Il a en effet décidé de remettre au député de Chapleau, John Kehoe, la pétition signée par plus de 6,000 citoyens réclamant l'identification du coupable concernant la mort violente du jeune homme.

Le Conseil veut que le député intervienne ainsi auprès du ministre de la Justice, Marc-André Bédard, en lui transmettant la pétition qui a été déposée lors de l'assemblée municipale du 6 décembre.

Le préambule de la résolution précise que le gouvernement municipal souscrit et s'accorde avec toute demande ayant pour but ultime de requérir que justice soit rendue.

Cette résolution est purement symbolique

puisque John Kehoe a déjà rencontré le ministre de la Justice la semaine dernière et lui a remis la pétition.

Il a également obtenu l'assurance que le dossier était loin d'être clos et que l'enquête serait poursuivie.

Les avocats de Brigitte Bélanger-Haspect ont déposé une plainte auprès de la Commission de police du Québec au début du mois lui demandant de se pencher sur le déroulement de l'enquête menée par la Sûreté municipale sur le meurtre de Jean Haspect le 18 novembre 1981.

Quelques jours auparavant, le maire John Luck, dans une déclaration écrite, disait que la police de Gatineau «s'est acquittée honorablement de ses tâches dans le dossier Haspect avec toute la rigueur et le professionnalisme que la situation commandait».

• La Pêche: un budget de \$1,244,256

## Pas de hausse de taxe

LA PECHE — Pour la deuxième année consécutive, les résidents de La Pêche seront épargnés d'une augmentation de la taxe foncière.

Les citoyens de La Pêche bénéficieront d'un suris alors que le taux de la taxe foncière demeurera inchangé à \$2,26 du \$100 d'évaluation.

Les membres du conseil municipal ont en effet adopté à l'unanimité, hier soir lors d'une assem-

blée spéciale, le budget 1983 de la municipalité fixé à \$1,244,256.

Le maire de la municipalité, M. Hervé Leblanc, a indiqué au cours d'une conversation téléphonique que le conseil avait adopté un budget «conservateur», mais tenant compte des possibilités de ses citoyens». «On s'en est tenu au strict nécessaire», a-t-il déclaré.

## Ça se passe chez nous...

HULL — Divers organismes modifient pour le temps des Fêtes leurs horaires ou heures d'ouverture. Voici donc quelques changements que le public devrait connaître.

### Transport en commun

La Commission de transport de la Communauté régionale de l'Outaouais (CTCRO) a décidé que le «service du dimanche» serait en vigueur le jour de Noël, le lendemain ainsi que lundi, 27 décembre. Le «Service du samedi» s'appliquera au mardi, 28 décembre.

Le samedi, Premier de l'an, les autobus suivront l'horaire du dimanche comme le 2 janvier. Le service du samedi sera en vigueur le lundi, 3 janvier tandis que l'horaire habituel de semaine reprendra le mardi, 4 janvier.

### Ville de Hull

L'ensemble des services administratifs de la ville de Hull fermeront demain, vendredi, à midi jusqu'au 28 décembre inclusivement.

Ils fermeront à nouveau à midi le 31 décembre jusqu'au 4 janvier inclusivement. Le rythme normal reprendra le 5 janvier.

Il faut noter que le service d'accueil et d'information, sis au rez-de-chaussée de la maison du Citoyen, sera fermé du 24 décembre à midi jusqu'au mardi 4 janvier inclusivement. Il n'y aura donc pas de visites guidées pendant toute la période des Fêtes.

Tout le service de bibliothèque, incluant les succursales et le bibliobus, s'arrêtera aussi. En fait le service ne fonctionnera que les 29, 30 et 31 décembre, puis reprendra son horaire habituel le 5 janvier.

Tout cas d'urgence pourra être rapporté à l'administration municipale auprès du service des travaux publics (771-7334), du service des incendies (771-3811) ou le service de la police (777-1661), selon le cas.

### Programmation d'hiver

Quelque 26,000 exemplaires du programme «Hullloisirs-hiver 1982» ont été expédiés par courrier dans tous les foyers de Hull.

L'exemplaire contient toute la programmation d'hiver du service des loisirs dans le secteur sportif, culturel ou communautaire.

Les inscriptions à ces activités auront lieu les 11 et 12 janvier, à la maison du Citoyen.

### Désarmement

La ville de Hull a décidé de contribuer jusqu'à concurrence de \$1,000 (services ou comptes à payer) à la campagne sur le désarmement nucléaire mondial.

Un court communiqué annonçant cette nouvelle stipule que «le geste du Conseil municipal vise essentiellement à permettre aux promoteurs de la pétition (devant circuler dans le temps des Fêtes) de mieux atteindre leurs objectifs et à inciter la population à être attentive et réceptive face à cette démarche de paix».

### GAGNANTS DU VOYAGE HERVE ST-AMOUR



Les heureux gagnants du tirage d'un voyage pour 2 personnes, à Miami, du 24 au 31 janvier, sont M. et Mme Pierre Leblanc, du 13, rue St-Dominique, app. 2, Hull. Le prix a été présenté par M. François Martin, directeur des ventes à la Mercerie Hervé St-Amour Inc. (annonce)

# • Des vacances «plattes» en perspective pour les écoliers Dame nature devra faire sa part

par Michel Beauparlant

HULL — C'est aujourd'hui que commencent les vacances de Noël pour plusieurs milliers d'écoliers et étudiants de la région.

A moins que Dame nature y mette du sien, ces vacances promettent d'être parmi les plus ennuyeuses des dernières années.

Car en raison des compressions budgétaires que les municipalités urbaines de la région se sont imposées, les services des loisirs n'ont à peu près pas de programmation spéciale à offrir aux vacanciers.

Aussi les administrations de loisirs comptent énormément sur un refroidissement de sorte qu'on puisse parfaire l'aménagement des surfaces glacées dans les prochains jours, avant que le congé des employés municipaux ne débute.

A Hull, par exemple, toutes les infrastructures (éclairage, chalets temporaires et chauffage) sont en place à 17

endroits, dont cinq avec bandes, mais il ne manque plus que la glace.

Le directeur des travaux publics, M. Paul Lamarche, dit appréhender la journée de vendredi pour laquelle on prévoit de la pluie. Mais il ajoute qu'un contremaître affecté au service des loisirs sera disponible en tout temps pour voir à ce que les patinoires et surfaces glacées soient restaurées si la température le permettait.

Dans le même sens, le service des loisirs voudrait bien qu'une bonne averse de neige vienne parfaire l'aménagement de la pente de ski alpin du Lac-des-Fées où le remonte-pente et l'éclairage sont en place.

Si la température devait bousiller ce plein air, il ne resterait aux jeunes que du patinage aux arénas Cholette et Guertin les 23, 27, 28 et 30 décembre, entre 13h et 15 heures. Le 29, le patinage aura lieu aux mêmes heures mais à la seule aréna Guertin.

Pour les adultes, la seule activité prévue est le réveillon de l'Age d'or, le 31 décembre à 20h 30, à la maison du Citoyen.

La situation est essentiellement la même à Aylmer où on compte sur un refroidissement qui devrait permettre aux travaux publics de parfaire l'aménagement de quatre patinoires à bandes et de 13 surfaces glacées avant le début des vacances des cols bleus vendredi midi.

A défaut de ce plein air, les jeunes n'auront pour toute programmation communautaire que le patinage à l'aréna Aydelu les 23, 27, 28, 29 et 30 décembre ainsi que le 3 janvier pour des périodes de 50 minutes commençant toutes à 13 heures.

A Gatineau aussi on compte sur 12 surfaces glacées (une par quartier, sans compter celles que des associations aménageront) pour occuper jeunes et adolescents.

Hormis cela, les quatre arénas seront ouvertes au public de 13h à 15 heures du 23 au 27 et le 30 décembre ainsi que le 3 janvier.

La bibliothèque centrale, à la Plaza Gatineau, offrira aux enfants de 3 à 5 ans le Coin pomme d'api les 27 décembre et 3 janvier, de 12h 45 à 13h 45 et de 14h à 15 heures.

Le groupe de 5 à 12 ans pourra d'autre part assister à des ateliers Animation-Lecture (découverte des sons, mots et images) les 29 et 30 décembre, de 13h à 15 heures.

Les centres touristiques urbains de la Société d'aménagement de l'Outaouais n'ouvriront pour la saison hivernale que le 3 janvier.

Ceux de Notre-Dame-de-la-Salette et du lac de l'Argile ouvriront demain, vendredi (ils seront fermés le jour de Noël et le Jour de l'An), tandis que celui de la Petite-Rouge, à St-Emile-de-Suffolk, ouvrira le lendemain de Noël.

## • Parc industriel de haute technologie Les membres de la CRO sont à couteaux tirés

HULL — Les représentants au conseil de la Communauté régionale de l'Outaouais sont à nouveau à couteaux tirés sur la question d'un parc industriel à Hull visant à attirer les compagnies de technologie de pointe.

Hier, un vote serré de huit contre six a en effet permis de reconnaître que le territoire de la municipalité de Hull-Ouest, annexé par la ville de Hull en 1980 et où cette dernière prévoit la création d'un parc industriel de haute technologie, était en tout point conforme au schéma d'aménagement de la CRO.

C'est par une «déclaration de guerre» de la part des représentants de la ville de Gatineau, le maire John Luck en tête, à leurs vis-à-vis hulllois que s'est terminée la longue discussion sur ce sujet. M. Luck a soutenu que le projet de Hull contrevient au schéma et diminuait les possibilités de développement du parc industriel de Gatineau.

Hull étaient d'ailleurs partagés sur la question, les premiers précisant que la démarche de Hull allait à l'encontre du schéma d'aménagement qui prévoyait déjà des parcs industriels. Selon eux, le schéma devrait être modifié pour respecter la résolution de la ville de Hull.

Les édales de Hull ont eu l'appui des représentants de la municipalité de Pontiac, de Buckingham et de l'Ange-Gardien, tandis que les membres de Gatineau étaient appuyés par ceux d'Aylmer et de Val-des-Monts.

Le maire de Hull, Michel Légère, quant à lui, a précisé que les règlements 1669, 1670, 1671 et 1672 de la ville de Hull touchant un plan d'urbanisme, un règlement de zonage, un règlement de lotissement et un règlement de construction, ne requéraient que la seule approbation de la CRO pour leur entrée en vigueur pour respecter ainsi l'article 143 de la CRO. Selon lui, la création d'un parc industriel de haute technologie ne peut pas nuire au développement des parcs industriels de Gatineau et d'Aylmer puisque cela fait des années qu'ils existent et que jusqu'ici, on n'a pas réussi à y attirer des compagnies de haute technologie.

Les fonctionnaires de la CRO et ceux de

ne voit pas pourquoi on créerait un autre parc à Hull alors que le parc de Gatineau pourrait attirer des entreprises avec l'ouverture de l'autoroute 50.

Le conseiller hulllois Pierre Cholette a émis l'avis que les responsables des parcs industriels actuels devraient prouver que la création d'un nouveau parc à Hull nuirait au développement de leur parc.

Soulignant qu'il y avait déjà 300 entreprises de haute technologie du côté ontarien contre deux du côté québécois, le maire de Hull, Michel Légère a indiqué qu'il ne voulait pas «manquer le train» et qu'il fallait offrir le plus de choix possible pour attirer les entreprises.

Le président de la CRO, Pierre Ménard a pour sa part soutenu que la création d'un parc à Hull ne garantissait pas la venue d'entreprises de haute technologie.

## Pris par le fisc

MONTREAL (PC) — Les temps sont peut-être durs, mais pas pour tous. Les fermiers qui, en temps normal, se plaignent facilement de leurs difficultés économiques, comptent parmi eux un amateur de la terre un peu mieux nanti.

Le juge Jean Pélouquin, à la demande du ministère fédéral du Revenu, a en effet condamné hier Paul-Aimé Forcier à \$16,447 d'a-

mendes pour avoir omis de rapporter des gains s'élevant au total de \$139,553 au cours d'une période de cinq ans s'étendant de 1975 à 1979.

C'est en détruisant, de son propre aveu, une partie des factures portant sur ses ventes de lait et de maïs que le prévenu aurait réussi à tromper le fisc.

En plus des amendes, M. Forcier devra payer l'impôt dû avec les intérêts.



### Visite éclair

Des enfants de Hull ont eu droit hier à une visite éclair du Père Noël. Le Club Optimiste Mont-Bleu avait organisé une petite fête pour les enfants du complexe d'habitations sis au 28 Arthur Bules. Martin Whissel, âgé de sept ans (à droite), n'hésite pas à remercier le personnage légendaire de sa visite et du cadeau. La petite Emmanuelle Dannis, âgée de deux ans, semble pour sa part émerveillée par le vieil homme.

(Photo LE DROIT par Michel Lafleur)

## Kelly perd deux maires

par Michel Gauthier

MANIWAKI — Le groupe de pression formé par le Conseil de comté de Gatineau pour faire modifier le découpage des territoires des municipalités régionales de comté (MRC), repose maintenant à toute fin pratique entre les mains du préfet Harold Kelly seulement.

Deux des quatre maires qui en font partie, Hubert Tremblay et Réjean Lafrenière, s'en sont retirés officiellement, hier, et un troisième, Robert Gendron, de Maniwaki, a souligné qu'il n'était guère plus fonctionnel et a laissé entendre qu'il ne ferait de déclarations à ce sujet qu'après son élection comme préfet. Les deux maires se disent également en désaccord avec la dernière démarche entreprise auprès du ministre Jacques Léonard.

Selon M. Tremblay, cette démarche avec des «gants blancs» ne servira qu'à faire trainer davantage le dossier.

Les maires Tremblay et Lafrenière se sont dit prêts à s'impliquer dans tout autre comité qui pourrait être formé et ils ont invité la population de la Haute-Gatineau et ses organismes à s'embarquer dans le dossier.

Il a été impossible de rejoindre M. Kelly pour obtenir ses commentaires sur les déclarations des membres du comité.

JEAN-PAUL ET BERNARD  
**PICARD**  
PHARMACIENS  
164, rue EDDY, HULL 777-5273

le service des LOISIRS DE HULL  
**REVEILLON DU JOUR DE L'AN**  
POUR LES AINES DE LA VILLE DE HULL  
soirée dansante suivie d'un buffet, prix de présences  
Date: le vendredi 31 décembre  
Heure: 20 heures 30  
Lieu: MAISON DU CITOYEN  
Salle des Fêtes  
25, rue Laurier, Hull  
Coût: 8\$  
Pour se procurer des billets, veuillez communiquer avec le Service des loisirs de la ville de Hull (770-3952), madame Antoinette Lamoureux (771-5688) ou madame Annette Lacasse (777-1890).  
**NOMBRE DE PLACES LIMITE.**

A tous mes clients et amis, mes meilleurs vœux de santé et de prospérité pour la nouvelle année

**NOUVELLE ADRESSE**  
A compter du 1er janvier

Jean-Jacques Galarneau  
COURTIER D'ASSURANCES  
VIE-AUTO-RÉSIDENCE-COMMERCE-ETC

4 TASCHEREAU, suite 300  
HULL, QUEBEC 776-1288

S.-EDGAR DUSSAULT, JACQUES DUSSAULT  
PIERRE DUSSAULT  
et le personnel de  
**S.-Edgar Dussault & Fils Inc.**  
"LE CENTRE DE L'ASSURANCE"

A VOTRE SERVICE DEPUIS AU DELA DE 50 ANS

S.-Edgar Dussault, Président  
Jacques Dussault, Vice-Président  
Pierre Dussault, Sec.-Trésorier

A VOTRE SERVICE DEPUIS AU DELA DE 50 ANS

Laurier Groulx, Contrôleur  
Marcel Trotter, Service commercial  
Robert Brière, Courtier d'assurance associé  
Gilles Cadieux, Courtier d'assurance associé  
Luc Dussault, courtier d'assurance associé

OFFRENT A LEURS CLIENTS ET AMIS LEURS MEILLEURS VOEUX  
**Pour un Joyeux Noël et une Bonne et Heureuse Année**  
31, rue Laval, Hull 771-8361

Gilberte Côté, propriétaire, ainsi que l'équipe de hockey Duodécor souhaitent à leurs clients et à tous les sportifs de la région un

**Joyeux Noël et Bonne Année**  
Duodécor inc. 733B, boul. St-Joseph, Hull 776-3141

# L'actualité québécoise

• Bisailon fulmine encore...

## «Le problème du PQ, c'est René Lévesque»

par Donald Charette

QUEBEC (PC) — Le député Guy Bisailon, qui a fait une entrée plutôt remarquée sur le parquet de l'Assemblée nationale, au cours de la dernière session en siégeant comme indépendant, croit que «le problème du PQ, c'est René Lévesque».

Le député qui s'est fait élire à deux reprises sous la bannière péquiste, soutient que le premier ministre «profite d'une soumission aveugle et naïve des ministres et du parti».

«Des gens qui ont travaillé comme des chiens pour le PQ depuis '69, soutient-il, ne peuvent aller contre Lévesque car ce serait se détruire eux-mêmes».

Il fulmine encore quand il pense à la façon cavalière avec laquelle le premier ministre avait accueilli son projet de service civil obligatoire pour les jeunes.

«Parce qu'un vieux rabougri dit que ça vaut pas de la m... même s'il l'a pas lu mais qu'il a tout simplement vu le nom de Bisailon dessus, tout le monde se met des oeillères parce qu'on ne veut pas se faire ramasser».

«C'est aberrant de



Guy Bisailon: Lévesque et son cabinet «se croient investis d'une mission divine».

(Photolasser PC)

croire que ça dépend de l'humeur d'un homme qui se lève du mauvais bord le matin ou qui ne t'aime pas la face», ajoute-t-il, aigri.

MM. Lévesque et Bisailon ne se sont jamais aimés beaucoup et ils ne manquent pas une occasion de se laisser aller à des remarques felleuses.

Intolérance — M. Bisailon reproche également à l'aile parlementaire du PQ ce qu'il appelle son

intolérance et son sectarisme.

«Ils se croient investis d'une mission divine. Tout ce qu'ils font est automatiquement bon et ne peut être contesté. Ils vous disent: «comment osez-vous nous critiquer?». Avec l'emprise démagogique du chef, on est rendu pas mal dans le bout de Duplessis», poursuit-il.

Il reproche surtout au gouvernement de n'avoir rien à offrir à la population pour

traverser la crise, aucun projet précis.

«Je ne suis pas sûr que lors des dernières élections on savait ce qu'on voulait», dit-il pour expliquer cette situation.

Le gouvernement se contente donc, à son avis, de tuer le temps en attendant des jours meilleurs au lieu de faire l'effort

d'imagination pour faire travailler les gens (à l'aménagement des forêts, donne-t-il comme exemple).

Du bruit — Cet ex-député ministériel constate avec ravissement qu'un député indépendant peut faire pas mal de bruit.

«Si c'était à refai-

re, je quitterais bien avant le caucus du Parti québécois. J'aurais dû le faire en novembre 1981, j'ai perdu un an», explique-t-il en entrevue après l'ajournement des travaux.

• Création d'emplois

## Un accord avec Ottawa

MONTREAL (PC) — Le Québec et le gouvernement fédéral sont tombés d'accord, hier, sur les modalités d'un programme de création d'emplois temporaires, totalisant \$220 millions, à l'intention de ceux qui ont épuisé leurs prestations d'assurance-chômage.

Cette entente, qui stipule que le Québec ajoutera \$50 millions aux \$170 millions d'Ottawa, sera signée, jeudi, par le ministre de la Main-d'Oeuvre et de la Sécurité du revenu Pierre Marois et son homologue fédéral Lloyd Axworthy.

L'apport fédéral provient d'une somme de \$1.1 milliard pour soutenir l'emploi, dont \$500 millions sont consacrés à ceux qui ont épuisé leurs prestations d'assurance-chômage ou d'aide sociale.

Les emplois temporaires ainsi créés permettront aux personnes ayant épuisé leur assurance-chômage de s'y rendre à nouveau éligibles.

Les emplois créés seront d'une durée de 12 semaines à un an.

• Arcades

## Les édiles pourront agir

QUEBEC (PC) — En vertu de la Loi 92 adoptée la semaine dernière, les municipalités pourront désormais régler les «arcades» de jeu sur leur territoire.

Ce pouvoir de réglementation vise les jeux de boules (pin-ball machines), les jeux de billard et les salles de jeux électroniques.

Certaines municipalités avaient obtenu ce pouvoir par des lois privées et un grand nombre d'autres municipalités réclament ce droit de réglementation, ce qui a amené le ministre des Affaires municipales Jacques Lévesque à généraliser ce pouvoir à l'ensemble des 1,600 municipalités du Québec.

Ce pouvoir de réglementation va permettre aux municipalités qui le désirent de fixer des heures d'ouverture pour ces établissements, d'en décréter l'accessibilité à certaines conditions

**NE MANQUEZ PAS!**  
**LA GRANDE VENTE D'APRES-NOEL**  
Des réductions jusqu'à moitié prix sur toute la marchandise automne-hiver débutant lundi 27 déc. à 9:00 a.m.

**Chez**  
**HERVE ST-AMOUR**

430, boul. St-Joseph  
Hull, Qué. J8Y 3Y7  
770-5434

• L'homme à la boîte

## Cautionnement refusé à Duclos

MONTREAL (PC) — Alfred Duclos, ce peintre en bâtiment de 51 ans, qui, plus tôt cette semaine, était reconnu coupable d'avoir séquestré son épouse dans une boîte cadenassée, s'est vu refuser tout cautionnement hier, par le juge Gabriel Lassonde, de la Cour des sessions de la paix.

La Couronne, de même que le procureur de l'accusé se sont entendus pour que le prévenu subisse des examens psychologiques et psychiatriques et le juge Lassonde a ordonné que celui-ci soit immédiatement transféré à l'hôpital Philippe-Pinel.

Entretemps, à la lumière d'un rapport présentiel qui lui aura

été remis, le juge Lassonde prononcera la sentence de Duclos, le 18 janvier, dans un autre dossier ayant trait à des lésions corporelles causées à son épouse.

Duclos, qui séquestrait sa femme toutes les nuits dans une boîte cadenassée installée au pied du lit conjugal, connaîtra sa sentence pour ce méfait en février prochain.

Lors du procès, il avait été révélé que l'accusé agissait de cette façon parce qu'il craignait que son épouse le trompe durant son sommeil et que ce moribond cérémonial durait depuis le 28 avril dernier.

• Assurance-maladie

## En 1981-1982, \$4.6 milliards

MONTREAL (PC) — Le système public de santé du Québec a coûté, en 1981-82, plus de \$4.6 milliards. C'est là une augmentation de 13,3 pour cent par rapport à l'année 1980-81.

Le coût par habitant du service est passé de \$649 à \$731, soit une hausse de 12,6 p.c.

Durant cette année, le coût des médicaments et des prothèses a subi la plus forte hausse, tandis que les services médicaux ont constitué l'élément le moins touché par l'inflation.

Intitulé «Statistiques annuelles 1981», le rapport de la Régie de l'Assurance-maladie du Québec a été rendu public hier.

MAS : 71 p.c. des coûts — Il révèle ainsi que les dépenses du ministère des Affaires socia-

les — 71 p.c. des coûts de la santé du secteur public en 1981-82 — ont atteint \$3,3 milliards, soit une hausse de 14,7 p.c.

Les dépenses de la Régie de l'Assurance-maladie du Québec (RAMQ) ont atteint \$1,3 milliard, soit une hausse de 8,6 p.c. par rapport à 1980-81.

L'année 1981 se caractérise par un très net ralentissement de la croissance des services médicaux.

Dans neuf des 11 régions socio-sanitaires du Québec, on observe une chute de la fréquence des examens à domicile, des examens de malades hospitalisés, de la radiologie diagnostique en cabinet privé et en centre hospitalier, des actes thérapeutiques et de l'ensemble des services de chirurgie.

• Internationale Socialiste

## Le Parti québécois a formulé sa demande

MONTREAL (PC) — Le Parti québécois a officiellement formulé sa demande pour rejoindre les rangs du mouvement Internationale Socialiste. La nouvelle a été confirmée mardi par un porte-parole du parti, M. Gilles Corbeil.

M. Corbeil a précisé que la demande d'adhésion avait été faite, suite à une résolution adoptée en février dernier par les membres du parti qui ont ainsi manifesté leur désir de voir le PQ devenir membre à part entière de ce mouvement international.

La demande d'adhésion a été envoyée, plus tôt ce mois-ci, au secrétaire du mouvement Internationale Socialisme, à Londres.

Le Parti québécois a jusqu'à ce jour assisté aux congrès du mouvement à titre d'observateur et pourrait maintenant être admis comme membre lors de la prochaine rencontre générale qui se tiendra en avril en Australie.

Le Parti néo-démocrate est déjà membre de cette organisation et s'est toujours opposé à l'adhésion du Parti québécois.

**La modération a bien meilleur goût...**

**Société des alcools du Québec**

# arts et spectacles

## «Les Misérables», de Robert Hossein Un film qui mérite d'être vu

«LES MISÉRABLES», d'après l'œuvre de Victor Hugo, un film de Robert Hossein, avec Lino Ventura, Jean Carmet, Evelyne Bouix et Roger Hanin, commençant, vendredi aux cinémas des Promenades.

par Jacques Lefebvre

Dimanche dernier, LE DROIT, CKCH-97 et les cinémas des Promenades, en collaboration avec le Service culturel de l'Ambassade de France, ont invité 400 personnes à l'avant-première du film présenté au théâtre du CNA.

Didier Farré, est venu lui-même faire la présentation, disant qu'il avait fallu huit mois de tournage avec une équipe très lourde, qu'il y avait eu huit mois de mauvais temps et qu'il y avait eu beaucoup de tournage en studio.

Le co-producteur, Les cinéphiles ne devraient donc pas s'étonner s'il y a «beaucoup de pluie et de boue» dans Les Misérables.

Cette œuvre romanesque de Victor Hugo, une somme en dix volumes, représente «une fresque historique, sociale et humaine». L'action se passe entre 1815 et 1835 sous un régime monarchique constitutionnel non démocratique.

Jean Valjean, incarné par un Lino Ventura sobre et égal à lui-même, sort de prison après plus de quinze années en tôle. Le forçat réussira à

reconquérir sa noblesse morale et faire triompher le Bien sur le Mal.

Traqué par l'implacable inspecteur Javert (Roger Hanin) pour vol qu'il n'a pas commis, Valjean passera sa vie à changer d'identité pour sa sécurité et pour protéger Cosette, une enfant martyre qu'il arrachera des mains de Thénardier (Jean Carmet) et dont il se fera le père.

On se retrouve vite à Paris, en 1830 à l'époque où l'on venait de mettre fin à la monarchie constitutionnelle pour la remplacer par la monarchie bourgeoise.

Cosette a grandi. Les destins personnels s'entrecroisent alors que l'on retrou-

ve Javert, Thénardier, qui reconnaîtra la protégée de Valjean à qui il tentera de lui soutirer ses écus. Coïncidence inouïe, monsieur Marius, qui aime Cosette, surprend le complot et prévient l'inspecteur.

L'amoureux en

question est étudiant en droit et fait partie d'un groupe qui milite pour des changements sociaux et politiques. Cela nous mènera à l'émeute de juin 1832, où Valjean sauvera Marius de la mort pour sa fille.

Javert lui mettra bien la main au col-

let, mais il le laissera finalement libre avant de se suicider. Cosette et Marius se marièrent et on ne saura jamais s'il furent heureux et eurent beaucoup d'enfants.

Le film dure un peu plus de trois heures et mérite d'être vu.

Certains détails choquent cependant dans la production que ce soit les clichés photos de la rencontre fatidique entre Cosette et Marius ou encore les reprises d'images passées ou encore Jean Valjean qui n'en finit plus de mourir.

Heureusement qu'il y a Gavroche, ce petit gamin de Paris, symbole de la liberté. En France, Les Misérables faisaient l'objet d'un grand battage publicitaire. A Paris, on voyait même des camions tout plaqués d'affiches se promener dans les rues.

## Distribution des films au Canada Cinéplex porte plainte

OTTAWA (PC) — La Commission des pratiques de commerce restrictives a été saisie d'une plainte, selon laquelle les sept plus importantes sociétés de distribution au pays ne feraient parvenir les films récents qu'à deux seules chaînes de cinémas.

La plainte a été portée par le directeur des enquêtes sur les coalitions, M. Lawson Hunter, à la demande de la chaîne Cinéplex, qui serait ainsi privée des films présentés en primeur.

Les deux chaînes qui jouiraient des faveurs des distributeurs sont Famous Players et Odeon Theatres.

Ces distributeurs sont Universal Films, Astral Films, Columbia Pictures Industries, Paramount Productions, Warner Bros. Distributing, United Artists et Twentieth Century-Fox Film.

Les sociétés de distribution ont maintenant 18 jours pour contester la plainte. La commission possède de l'autorité nécessai-

re, si la plainte est fondée, pour obliger les distributeurs à accepter Cinéplex comme client.

40 années de retard  
Selon Mme Lynda Friendly, de Cinéplex, il y a 40 ans que les choses se passent ainsi au Canada. Aux Etats-Unis, on a mis fin à cette pratique il y a 40 ans.

«Nous sommes 40 ans en retard», a commenté Mme Friendly.

«Nous n'obtenons que les vieux films, qui n'attirent plus les foules et qui ne rapportent pas beaucoup», a-t-elle ajouté.

En plus de Cinéplex et des autres chaînes, a signalé Mme Friendly, le public est également victime de cette politique, puisque les cinéphiles des régions où il n'y a pas un cinéma Famous ou Odeon ne voient jamais un film en primeur.

Cinéplex possède 17 salles de projection à plusieurs écrans dans 11 villes canadiennes.

Le Centre national des Arts présente une production du Festival franco-ontarien

### L'ACHEPES

Une histoire épique...  
Un show rock...  
Un événement...

L'événement de 1983

le samedi 8 janvier 1983, à l'Opéra  
\$8.00, 10.00, 12.00

Centre national des Arts National Arts Centre Teleticket 237-4400

### BRITANNIA CINEMAS

|   |   |
|---|---|
| 1<br>"STAR WARS" à 7:00<br>"EMPIRE STRIKES BACK" à 9:10<br>(Surveillance parentale) | 4<br>"THE MISSIONARY" Lundi à jeudi à 7:10 et 9:05<br>(Acc. adulte)       |
| 2<br>"MAN FROM SNOWY RIVER" Lundi à jeudi à 7:30 et 9:25<br>(surv. parentale)       | 5<br>"DINER" Lundi à jeudi à 7:05 et 9:10<br>(Acc. adulte)                |
| 3<br>"OFFICER AN A GENTLEMAN" Lundi à jeudi à 7:00 et 9:15<br>(Réservée)            | 6<br>"MY FAVORITE YEAR" Lundi à jeudi à 7:20 et 9:15<br>(Surv. parentale) |

828-8121 • 3090 avenue Carling • 828-2672  
PRATIQUE STATIONNEMENT GRATUIT

### Cinéplex 6 cinémas

150, ch. Montréal, 749-4145

|   |  |
|---|--|
| "PIA!"<br>En soirée à: 7:30-9:30<br>En matinée jeudi: 2:30 (A.A.) | "THE LAST UNICORN"<br>En soirée à: 7:00 (F)<br>Jeu. et ven.: 2:00 (F)            |
| "MALEVIL"<br>En soirée à: 7:00-9:15<br>Jeu. et ven.: 2:15 (S.P.)  | "PRIVATE LESSONS"<br>En soirée à: 9:35<br>(A.A.)                                 |
| "HOME WORK"<br>En soirée à: 7:15-9:15<br>Jeudi à: 2:15 (R)        | "GETTING OF WISDOM"<br>Mer. et jeu. en soirée 7:30-9:30<br>Mer. et jeu. 2:30 (F) |

Un monde de divertissement cinématographique

Cassettes vidéo à vendre!

### Centerspread Girls

DESIRÉE COUSTEAU  
COMMENÇANT 25 DEC. 1982  
DERNIER ROULE: WHITE FIBRE

Tous les soirs à 7:00 et 9:00  
Sam. et dim. à 1:00-3:00-5:00-7:35-9:00

18 ANS adultes

CINÉMA L'AMOUR 777-1629  
569 Boul. St-Joseph Blvd. Hull

### les aventuriers de l'arche perdue

Aussi a nous la victoire

fermé le 24 déc.

cinéma de paris  
185 rue LAVAL, HULL 777-2403

À l'occasion des fêtes, nous souhaitons NOS MEILLEURS VOEUX À TOUS NOS CLIENTS!

Le cinéma sera fermé le 24 déc. et rouvrira à 19h du 25 déc...

JOYEUX NOËL et BONNE ANNÉE

CINÉMA L'AMOUR 777-1629  
569 Boul. St-Joseph Blvd. Hull

### Aidez les plus mal pris de la terre

Organisez vos dons

OXFAM-Québec

1075 chemin Millwood Toronto, Ont.

### ATTENTION!

Les recettes publicitaires des films au cinéma ont toujours été sous le contrôle des bureaux de surveillance du cinéma de l'Ontario, selon le cas. Si des lecteurs les trouvent offensantes, nous les invitons à faire part de leurs observations à quiconque a droit à savoir: pour l'Ontario à Mary Brown, Directrice, ONTARIO BOARD OF CENSORS, THEATRE BRANCH, 1075 chemin Millwood Toronto, Ont.

### PARK LANE HOTEL

#### Super buffet de fruits de mer

TOUS LES JEUDIS, VENDREDIS ET SAMEDIS.

En vedette  
Huitres dans demi-coquilles  
Crevettes fraîches, Homard, Crabe farci, Hareng, Saumon garni  
Cuisse de grenouilles et huîtres panées  
Bouillabaisse saumon et crabe et comptoir à salade

\$15.95 par personne  
de 6h p.m. à 9h p.m.  
Menu à la carte, 5h p.m. à 10h p.m. à partir de \$7.50

PARK LANE HOTEL  
111, rue Cooper (au Driveway), Ottawa, Ontario. 238-1331

### AIRPLANE II THE SEQUEL

FAMOUS PLAYERS THEATRES

ACCOMPAGNEMENT ADULTE

Lun.-vend. 7:15-9:20  
Sam.-dim. 1:45-3:40-5:35-7:30-9:30

Nelson 225 Rugges St. Nelson 737-4488

Cinéma des Promenades DE L'OUTAOUAIS GATINEAU 568-1706

14 ANS

Téléphonez au Cinéma des Promenades pour plus de précision

### 48 HRS.

A PARAMOUNT PICTURE

LANGAGE VULGAIRE  
Direction des cinémas, Ont.

Capitol Square 1 Tous les jours à 1:30-3:30-5:15-7:30-9:30  
QUEEN PRES BANK 237-6655

Aussi à l'affiche au Cap. #2 jusqu'au mardi p.m., 21 déc.

### STILL OF THE NIGHT

Scène épouvantable  
Direction des cinémas, Ont.

United Artists MGM/UA

Capitol Square 3 les jours à: 2:00-4:10-6:30-8:40  
Queen pres Bank 237-6655

### Clint Eastwood and Kyle Eastwood Honkytonk Man

ACCOMPAGNEMENT ADULTE

Lun. à ven. à: 7:00-9:20  
Sam. dim. à: 1:45-4:15-6:45-9:15

Place de Ville 1  
QUEEN ST. 235-9546

### Walt Disney's Peter Pan

Prix de rabais spécial pour adultes accompagnés d'un enfant

Lun.-ven. à: 7:30-9:15  
Sam.-dim. à: 1:30-3:15-5:00-7:00-8:45

Place de Ville 2  
Rue Queen 235-9546

### Best Friends

Dernier spec. la veille de Noël à 9:00

ACCOMPAGNEMENT ADULTE

Elgin 1 Tous les jours à: 1:30-4:00-6:45-9:30  
Elgin pres Lisgar 232-0101

Cinéma des Promenades DE L'OUTAOUAIS GATINEAU 568-1706

14 ANS

Téléphonez aux cinémas pour renseignements

### Trail of the Pink Panther

United Artists MGM/UA

Elgin 2 Tous les jours à: 2:00-4:15-7:00-9:10  
ELGIN PRES LISGAR 232-0101

### KISS ME GOODBYE

Capitol Square 2 Tous les jours à: 2:00-4:15-6:45-9:00  
Queen pres Bank 237-6655

### THE LAST UNICORN

UNE FANTASIE SENSAS! QUI DEVIENDRA UN CLASSIQUE!

Joel Siegel, ABC TV

VANIER 150 Montreal Rd. 749-4145  
Aujourd'hui 2:00-7:00 seul.

KANATA 150 Kalmank Rd. 592-5970  
Aujourd'hui: 7:30 seulement

### L'Adolescente

UN FILM DE JEANNE MOREAU

Mettant en vedette SIMONE SIGNORET

Ce soir: 7:15-9:15

PHOENIX

### CANADIAN ODEON THEATRES

Pour plus d'information, téléphonez au cinéma de votre choix.

### THE VERDICT

mettant en vedette Paul Newman

WESTGATE 1  
CENTRE COMMERCIAL WESTGATE  
1303, av. CARLING • 725-2229

### E.T. L'Extra-terrestre

WESTGATE 3  
CENTRE COMMERCIAL WESTGATE  
1303, av. CARLING • 725-2229

### Six Weeks

Six weeks, vous trouverez des souvenirs inoubliables.

Tous les soirs aux deux cinémas à: 7:30 et 9:35

### ST. LAURENT 2 WESTGATE 2

QUEENSWAY ANGLE ST-LAURENT 745-0341-2  
CENTRE COMMERCIAL WESTGATE 1303, av. CARLING • 725-2229

### THE TOY

Biaisphème  
Division des cinémas de l'Ontario

Tous les soirs à: 7:00 et 9:20

### ST. LAURENT 1 ELMDALE 2

QUEENSWAY ANGLE ST-LAURENT 745-0341-2  
WELLINGTON PRES PARKDALE 728-2333

### DUSTIN HOFFMAN Tootsie

Quelle façon de gagner sa vie!

Tous les soirs à: 7:00 et 9:25

ELMDALE 1  
WELLINGTON PRES PARKDALE 728-2333

### The Dark Crystal

Un autre monde, un autre temps... à l'âge du merveilleux.

Scènes effrayantes  
Division des cinémas de l'Ontario

Tous les soirs à: 7:30 et 9:40

SOMERSET  
SOMERSET PRES BANK • 236-9520

### PROMENADES DE L'OUTAOUAIS

Boul. Maloney • Gatineau • 568-1706

### LE FLEGO

POUR TOUS

CINÉMA 1 Soir: 7.10 - 9.10

### Best Friends

POUR TOUS

CINÉMA 2 Soir: 7.00 - 9.00

### AIRPLANE II THE SEQUEL

A PARAMOUNT PICTURE

Pour ce voyage de Noël... tenez bien votre chapeau

POUR TOUS

CINÉMA 3 Soir: 7.25 - 9.25

### Que faire lorsqu'on a un joli minois, des joues bien roses et qu'on s'ennuie au lit?

si ma gueule vous plaît...

POUR TOUS

CINÉMA 4 SOIREE: 7.20 et 9.20

### WARRIORS

TOURNEE

749-5035

### LES MISÉRABLES

d'après l'œuvre de VICTOR HUGO

LINO VENTURA - JEAN CARMET - EVELYNE BOUX

un seul spectacle en soirée 8h 00

ROGER HANIN

14 MOIS DE PRÉPARATION, 18 MOIS DE TOURNAGE, 92 RÔLES, 5 000 FIGURANTS POUR ADAPTER À L'ÉCRAN LE CHEF D'ŒUVRE DE LA LITTÉRATURE FRANÇAISE.

PROMENADES DE L'OUTAOUAIS  
Boul. Maloney • Gatineau • 568-1706 CINÉMA 4

# Des monts porteront le nom de La Bolduc

QUEBEC — Des monts de la région du Bas-Saint-Laurent en Gaspésie porteront le nom de la célèbre chanteuse La Bolduc.

Dans le cadre du programme de désignations honorifiques, la Commission de toponymie, organisme responsable des noms de lieux au Québec, a décidé d'attribuer son nom afin de rendre hommage à la chanteuse québécoise.

La Bolduc est née à Newport en 1894, sous le nom de Mary Travers. Elle épousa Edouard Bolduc et, durant la crise, décida de chanter des chansons écrites en langue populaire reflétant les préoccupations du peuple.

D'ailleurs, elle tira son inspiration de la vie quotidienne des gens. Elle a été très populaire avant la deuxième guerre mondiale tant au Québec qu'en Nouvelle-Angleterre. Elle a aussi travaillé avec les gens de la «Belle époque du spectacle». Elle mourut en 1941 à l'âge de 41 ans.

Les monts La Bolduc sont constitués de trois pics dont le plus important s'élève à 484 mètres au-dessus du niveau de la mer et à 257 mètres au-dessus de la route 198, de Gaspé à Murdochville. Ils se trouvent d'ailleurs près du lieu de naissance de la chanteuse.

# «Paix sur la terre» à CBOF

D'un art à l'autre

avec Edgard Demers



Le 8 décembre dernier, le Centre national des Arts et la CBC offraient une aubaine au public de la région sous le titre «Joy to the World» ou «Paix sur la terre». A prix très modiques, il était possible à parents et enfants d'assister à un spectacle qui, compte tenu de son envergure, aurait coûté beaucoup plus cher. Cette générosité du temps des Fêtes s'expliquait par le fait qu'il y avait enregistrement de la CBC pour télédiffusion ultérieure. Eh bien, c'est à 9 heures, ce soir, que les téléspectateurs verront cette émission spéciale à CBOT-4 et à l'ensemble du réseau anglais de télévision.

### «Paix sur la terre»

Assis confortablement à l'Opéra du CNA, il est plutôt difficile de deviner ce qui adviendra d'un spectacle sur scène lors de sa transformation pour le petit écran quinze jours plus tard. Toutefois, nous pouvons avancer qu'il y avait tellement de bons éléments, ce soir-là, que nous serions extrêmement surpris de voir autre chose qu'une émission intéressante, d'autant plus que les responsables torontois auront eu le temps d'éliminer certaines petites failles agaçantes.

Patrick Watson a animé cette émission de Noël. Brian Law a aussi été en évidence à la direction de l'orchestre, de la Société chorale d'Ottawa et des Cantata Singers. Pour chanter Noël — «Silent Night», «Joy to the World», des cantiques d'occasion, dont «Il est né le divin Enfant», «Al-léluia», tiré du «Messie» — la Central Choir de l'Ottawa Board of Education, sous la direction de Barbara Clark, s'est jointe aux autres chorales.

Le chorégraphe Lawrence Gradus, direc-

teur artistique du Ballet-théâtre du Canada, a étonné et amusé par son pas de deux avec Marcel LaRoche et Jacques Mar-cil. Ces deux jeunes danseurs, vêtus de costumes de singes, évoluent sur la valse du «Beau Danube bleu».

Le grand pas de deux tiré de «Casse-Noisette» avec Veronica Tennant et Raymond Smith a causé des inquiétudes. Les deux étoiles du Ballet national du Canada paraissaient à l'étroit sur scène où il y avait déjà l'orchestre et les chœurs. Peut-être qu'au petit écran le manque d'espace sera atténué. Il est vrai que le couple Tennant-Smith a dansé avec autorité.

«Paix sur terre» met aussi en vedette deux très belles voix. Elles sont celles de Cécile Frénette, passablement bien connue depuis sa victoire au concours Du Maurier, et le chanteur western Stan Rogers qu'accompagnaient Garnet Rogers et Jim Morison. Mlle Frénette et M. Rogers possèdent des voix dignes d'une heure de télévision à elles seules.

Cette émission spéciale de la CBC devrait en plonger plusieurs dans l'esprit de Noël.

### Le lendemain de Noël à TVO

Que ce soit «Multi» à midi et cinq ou «Saturnin le petit canard» vingt-cinq minutes plus tard, le dimanche 26 décembre, TVOntario tiendra compte de Noël. Au fait, il y a même «Joyeux Noël», Charlie Brown» en fin d'après-midi, soit à 5h 30, sans oublier «Le paquet qui parle» à 6h 30.

A 7h 10, «L'enfant et les sortilèges» devrait intéresser les plus vieux comme les jeunes. Il s'agit de cette collaboration à un ballet chanté avec argument et livret de la romancière Colette et la musique du compositeur Maurice Ravel.

La soirée se terminera à TVOntario avec «Les frères Grimm». Il y aura des extraits des contes «La Belle au bois dormant», «Cendrillon» et «Blanche-Neige».

Et la féerie entame la semaine du Jour de l'An.

LE MUSÉE NATIONAL DE L'HOMME PRÉSENTE

# El Dorado

Trésors de la Colombie



du 26 novembre 1982 au 30 janvier 1983

au Musée de la monnaie  
Banque du Canada  
245, rue Sparks, Ottawa

Réalisée par Museo del Oro, Banco de la Republica, Bogota, Colombia

Heures d'ouverture des fêtes

Ferme le 24, 25 et 31 décembre et le 1<sup>er</sup> janvier. Ouvert tous les autres jours y compris les dimanches 26 décembre et 2 janvier et les lundis 27 décembre et 3 janvier.

Musées nationaux du Canada National Museums of Canada

Canada

## LE CONCORDE

Restaurant-Delicatessen  
333, ch. Montréal, Vanier

### VOUS OFFRE:

- Smoke meat délicieux
- Bifteck sur charbon de bois
- Mets Canadiens et Italiens

Spécial du Jeudi  
Buffet-Rôti de boeuf  
au jus  
Spécial \$4.55

Ouvert chaque jour  
dimanche fermé  
Ample stationnement

## Restaurant Happy Hour

Mets chinois  
Salle à manger  
entièrement licenciée

### Ouvert le jour de Noël et le Jour de l'An

Spécialités de cuisines de Se-Tchouan, Pékin, Shanghai et Canton

- Assiette flambée
- Dim-Sum
- Lunch de crêpes au boeuf ou porc
- Spécial de lunch quotidien

523-1065

1300, rue Bank

Mets à emporter

## ROMEO & JULIETTE

Soirée dansante pour gens seuls

tous les jeudis, vendredis et samedis

### REVEILLON DU JOUR DE L'AN

RESERVATIONS — BILLETS: \$12  
MOTEL CONCORDE  
333, ch. Montréal, Vanier  
749-5472  
745-2112

## BERTHE CLUB RENDEZ-VOUS DANSE

POUR GENS SEULS DU MER. AU SAM. de 8h p.m. à 2h a.m. DIMANCHE 5h p.m. à 11h p.m.

HOTEL LAFONTAINE  
"SALLE OASIS"  
REVEILLON DU JOUR DE L'AN  
Buffet chaud \$12.00  
Réservations.  
338, CH. MONTREAL, VANIER  
Pour renseignements: Berthe  
778-6717 ou 771-2867

## LE GLOBE

Disco-Bar Inc.  
194, boul. St-Joseph  
Hull

Vous invite à une soirée de la veille du Jour de l'An le vendredi 31 décembre 1982 dès 20h 30. Le champagne et le punch seront servis ainsi que des hors-d'oeuvre

Bienvenue à tous  
Entrée \$5.00 par personne

N.B.: Nous serons ouverts la veille et au Jour de l'An

# Vive le poisson!

The Old Fish Market Restaurant



Reconnu comme le premier restaurant à servir des mets de poissons frais préparés de façon simple dans une joyeuse atmosphère typiquement marinière. Venez vous régaler de poissons frais du jour à des prix les plus raisonnables en ville au restaurant Old Fish Market.

54 York Street, Ottawa, Ontario (613) 563-4954

Licence complète.



# Le bus sur le pouce.

Nous revoici!

Cette année encore, Molson offre de vous transporter par autobus pour les réjouissances de la veille du Jour de l'An... et cela gratuitement.

Ce service de transport gratuit de Molson est offert à tous de 21 heures à 1 heure du matin sur toutes les lignes O.C. Transpo d'Ottawa.

N'hésitez donc pas à prendre le bus sur le pouce à nos frais. Un moyen sûr, chaleureux, amical, d'accueillir la nouvelle année.


Le bus sur le pouce la veille du jour de l'An.

Molson tient ainsi à souhaiter une bonne et heureuse année à tous les gens d'Ottawa.


Une gracieuseté de Molson  
la veille du jour de l'an.




**BÉLIER**

 du 21 mars au 20 avril  
Vous faites des rencontres qui seront tôt ou tard fructueuses, profitables. Les nouvelles sont encourageantes surtout vers la fin de la journée.

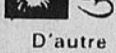
**TAUREAU**

 du 21 avril au 20 mai  
Si vous agissez avec diplomatie et tact et si vous tenez compte des besoins et des désirs de la personne aimée, vous éviterez bien des difficultés. Vous ressentirez le besoin de voir de nouveaux visages, vous serez difficile à contenter.


**GÉMEAUX**

 du 21 mai au 21 juin  
Les événements se chargeront d'éclaircir un problème sentimental. Sur le plan amical ou familial, ne parlez pas de vos acquisitions car vous éveillerez ainsi d'éveiller la jalousie et l'envie.


**CANCER**

 du 22 juin au 22 juillet  
D'autre part, ne laissez pas s'aggraver de petits ennuis de santé. Avant d'opérer un changement pour le simple plaisir de changer, évaluez la situation en profondeur. N'oubliez pas de vous garder en excellente forme.


**LION**

 du 23 juillet au 23 août  
Vous risquez de perdre un temps précieux, aujourd'hui si vous n'organisez pas votre journée de façon minutieuse. N'attachez pas trop d'importance aux conflits d'opinions. N'abusez pas de votre prestige.

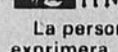
**VERGE**

 du 24 août au 23 sept.  
Il est fort possible que dans la matinée un ami vous demandera de lui prêter de l'argent. N'hésitez pas à présenter des projets audacieux. En ce moment, vous entrez dans une période de chance.


**BALANCE**

 du 23 sept. au 23 oct.  
S'il y a désunion, mésintelligence ou malentendu, vous dépenserez des trésors de diplomatie et de charme pour adoucir les aspérités et vous réussirez à rétablir une ambiance de confiance, d'entraide et d'amour.


**SCORPION**

 du 24 oct. au 22 nov.  
La personne aimée vous exprimera un attachement sincère et vous serez sensible aux multiples attentions. Vous vous sentirez optimiste et vous regarderez vers l'avenir avec plus d'espoir.


**SAGITTAIRE**

 du 23 nov. au 21 déc.  
Lorsqu'on connaît ses capacités, la partie est presque gagnée. Vous pouvez soumettre vos idées originales, tant qu'elles se limitent exclusivement au cadre de votre activité professionnelle.


**CAPRICORNE**

 du 22 déc. au 20 janv.  
Ne cédez pas au découragement si vous sentez que vous ne venez pas à bout des obstacles qui vous freinent, que ce soit sur le plan professionnel ou dans votre vie familiale. Ne vous montrez pas trop pointilleux.

**VERSEAU**


 du 21 janv. au 19 fév.  
Vous ferez très bonne impression en société. On vous remarquera, on vous appréciera, qui sait... on vous aimera.

**POISSONS**


 du 20 fév. au 20 mars  
Vous ferez la connaissance d'une personne obscure. Ne vous montrez pas trop pessimiste dans votre profession. Vos supérieurs pourraient en éprouver une certaine gêne et, peut-être même songer à vous éliminer.

**Samedi 25 décembre 1982**

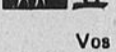
**BÉLIER**

 du 21 mars au 20 avril  
Ne jetez pas l'argent par les fenêtres, ne faites pas de dépenses qui ne sont pas indispensables. Soyez attentif et délicat avec vos proches.


**TAUREAU**

 du 21 avril au 20 mai  
Ne portez pas de jugement rapide sans avoir au préalable analysé la situation. Ne jouez pas avec les sentiments de l'âtre aimé; cela pourrait finir très mal.


**GÉMEAUX**

 du 21 mai au 21 juin  
Vos efforts seront couronnés de succès; cela devrait vous inciter à persévérer. Fiez-vous plus à votre raisonnement qu'à votre intuition pour décider de votre avenir.

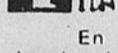
**CANCER**

 du 22 juin au 22 juillet  
Ne vous laissez pas influencer et envahir par des craintes injustifiées. Soyez plus raisonnable. Vous n'avez aucune raison valable pour vous montrer aussi jaloux.

**LION**

 du 23 juillet au 23 août  
Un amour romantique vous attend. Au travail, essayez de profiter de cette phase constructive pour consolider quelque chose de stable. Réalisation d'un but. Soignez votre moral.

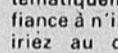
**VERGE**

 du 24 août au 23 sept.  
En amour, exigez des situations nettes. Vous aurez intérêt à poursuivre votre but. Organisez mieux vos loisirs. Au travail, vous aurez le sentiment qu'il vous faudrait économiser. Des gains ou des augmentations sont prévus.


**BALANCE**

 du 23 sept. au 23 oct.  
Montrez-vous moins susceptible; les reproches que l'on vous fait sont justifiés. Excellente journée pour les projets sentimentaux.

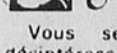
**SCORPION**

 du 24 oct. au 22 nov.  
N'accordez pas systématiquement votre confiance à n'importe qui, vous iriez au devant d'ennuis certains. Efforcez-vous de demeurer en dehors des conflits.

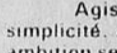
**SAGITTAIRE**

 du 23 nov. au 21 déc.  
Gardez-vous de porter un jugement sur ce qui vous est rapporté; les faits et les propos sont très souvent déformés. Vous demandez beaucoup et vous ne donnez rien en échange.

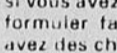
**CAPRICORNE**

 du 22 déc. au 20 janv.  
Vous semblerez vous désintéresser des sentiments et de la susceptibilité d'un être aimant. Ne jouez pas le philosophe à l'esprit myope; donnez-vous du mal pour gagner et conserver l'amour.

**VERSEAU**

 du 21 janv. au 19 fév.  
Agissez avec plus de simplicité. Au travail, votre ambition sera forte et légitime; ne manquez donc pas de confiance en vous.

**POISSONS**

 du 20 fév. au 20 mars  
Renouez avec vos amis afin de créer des contacts nouveaux. Au travail si vous avez une demande à formuler faites-la car vous avez des chances de l'obtenir. Rapprochez-vous du avantage de la personne

Réponse: **LE DROIT**

**LE MOT CACHE QUOTIDIEN**

**"LE DROIT"**  
6 lettres cachées

|    |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |    |    |    |
|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|----|----|----|
|    | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 |
| 1  | E | C | I | R | T | A | R | E | F | O  | L  | T  | R  | O  | N  |
| 2  | T | C | E | R | D | N | E | T | O | E  | R  | E  | E  | I  | O  |
| 3  | I | O | H | R | S | X | N | U | S | L  | E  | R  | T  | G  | I  |
| 4  | L | R | E | A | E | I | N | O | T | L  | N  | R  | I  | N  | T  |
| 5  | I | S | R | R | N | E | O | D | A | E  | O  | E  | R  | C  | A  |
| 6  | B | A | B | E | N | T | T | E | G | C  | N  | U  | E  | N  | T  |
| 7  | A | G | I | D | A | E | I | R | E | A  | C  | R  | R  | P  | N  |
| 8  | B | E | V | I | C | S | A | L | U | N  | A  | G  | E  | R  | A  |
| 9  | O | S | O | P | E | V | L | E | L | E  | N  | T  | E  | P  | L  |
| 10 | R | S | R | A | E | U | L | C | A | O  | T  | D  | R  | E  | P  |
| 11 | P | E | E | L | L | L | I | T | N | O  | N  | N  | E  | S  | S  |
| 12 | A | I | L | C | T | V | A | E | C | O  | N  | N  | U  | S  | N  |
| 13 | L | E | S | R | E | E | G | U | E | U  | G  | N  | A  | T  | A  |
| 14 | M | E | S | S | A | G | E | R | I | E  | S  | A  | N  | R  |    |
| 15 | E | D | I | C | U | L | E | I | T | N  | E  | R  | K  | O  | T  |

Alors  
alliage  
alunage  
anxiété

Cannes  
cane  
corsage  
connus

Echantillonnant

Gravelle  
géra  
gnon

Herbivore

Lecteur

lucide  
laitonner  
lascive  
lapider  
lance  
lente

Messageries

Nitrocellulose  
nasse  
nonnes  
nacelle

Opératrice  
oignon

Perd  
probabilité

palme  
poltron  
postage

Retirer  
renonçant  
redoute  
rare

Sagesse

Torrentiel  
transplantation  
tangué  
terreur  
tendre

Vulve

Vous trouverez la solution de ce problème ailleurs dans cette page

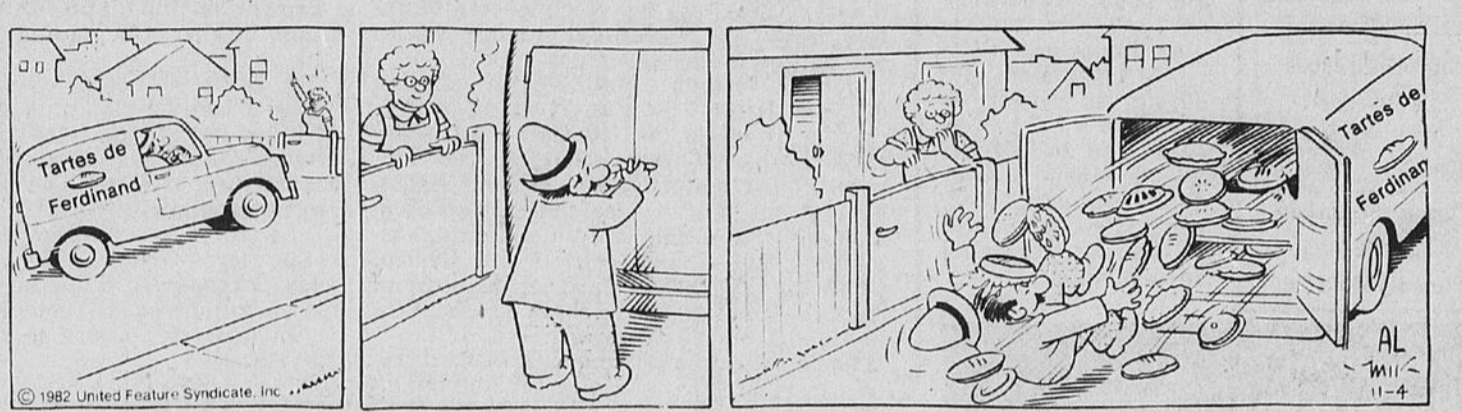
**HAGAR DUNOR LE VIKING**



**LE FANTÔME**



**FERDINAND**



**MONSIEUR ABERNATY**



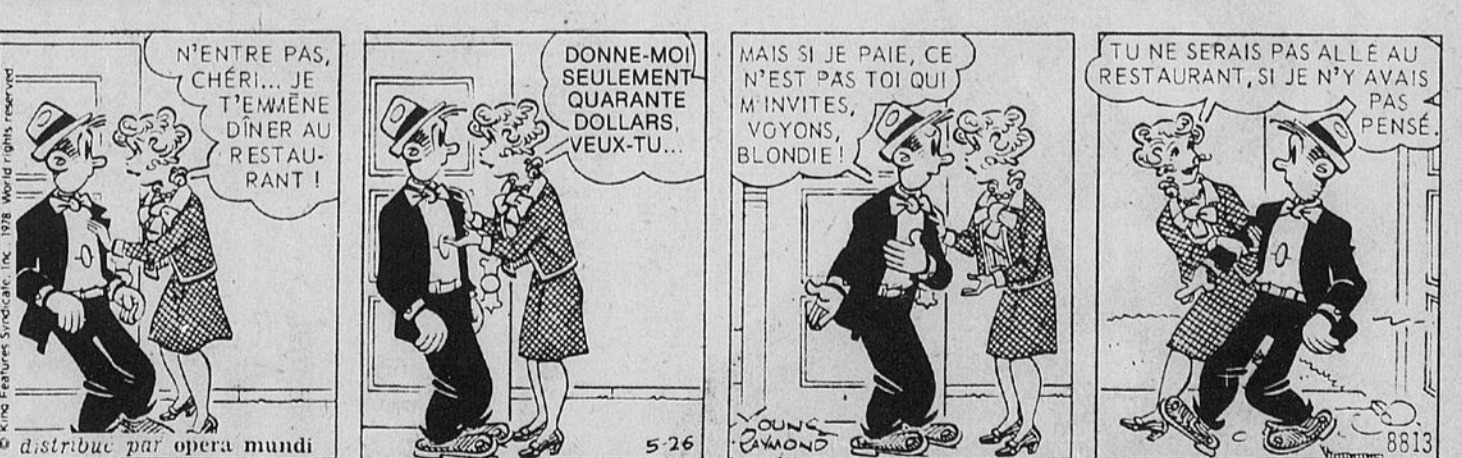
**PEANUTS**



**PHILOMÈNE**



**BLONDINETTE**



**LE GRAND CHEF PIERRE**



# vie familiale et sociale

## Le vingt-trois décembre au fil des ans

### Principaux anniversaires historiques:

1981 — Le président Reagan annonce un certain nombre de sanctions économiques contre le gouvernement polonais, à la suite de la promulgation de la loi martiale.

1975 — Richard Welch, chef de l'antenne de la CIA à Athènes, est tué devant sa résidence par des inconnus.

1973 — Six pays du golfe Persique doublent le prix de leur pétrole.

1972 — Tremblement de terre à Managua (Nicaragua): 10,000 morts. Josef Eyrankiwics, chef du gouvernement polonais, est évincé et remplacé par Piotr Jaroszewicz.

1960 — Le colonel Nasser avertit que toute tentative de la part d'Israël en vue de se doter de l'arme nucléaire entraînera l'entrée en guerre de l'Égypte.

1969 — Un sommet arabe, réuni à Rabat, prend fin par des désaccords sur les mesures à prendre de concert contre Israël.

1948 — Hideki Tojo, ancien premier ministre, et six autres dirigeants japonais sont exécutés à Tokyo comme criminels de guerre.

1941 — La garnison américaine de l'île de Wake, dans le Pacifique, se rend aux Japonais.

1940 — Winston Churchill, premier ministre britannique, lance un appel aux Italiens pour qu'ils chassent Mussolini du pouvoir.

1938 — Les franquistes lancent une grande offensive contre la Catalogne.

1832 — Les Français occupent Anvers, obligeant la Hollande à reconnaître l'indépendance de la Belgique.

1527 — Le pape Clément VII accorde une dispense permettant au roi Henri VIII d'Angleterre de se remarier.

### Ils sont nés un 23 décembre:

— Richard Arkwright, inventeur anglais (1732-1792).

— Le compositeur italien Giacomo Puccini (1858-1924).

## La directrice avait ses espions...

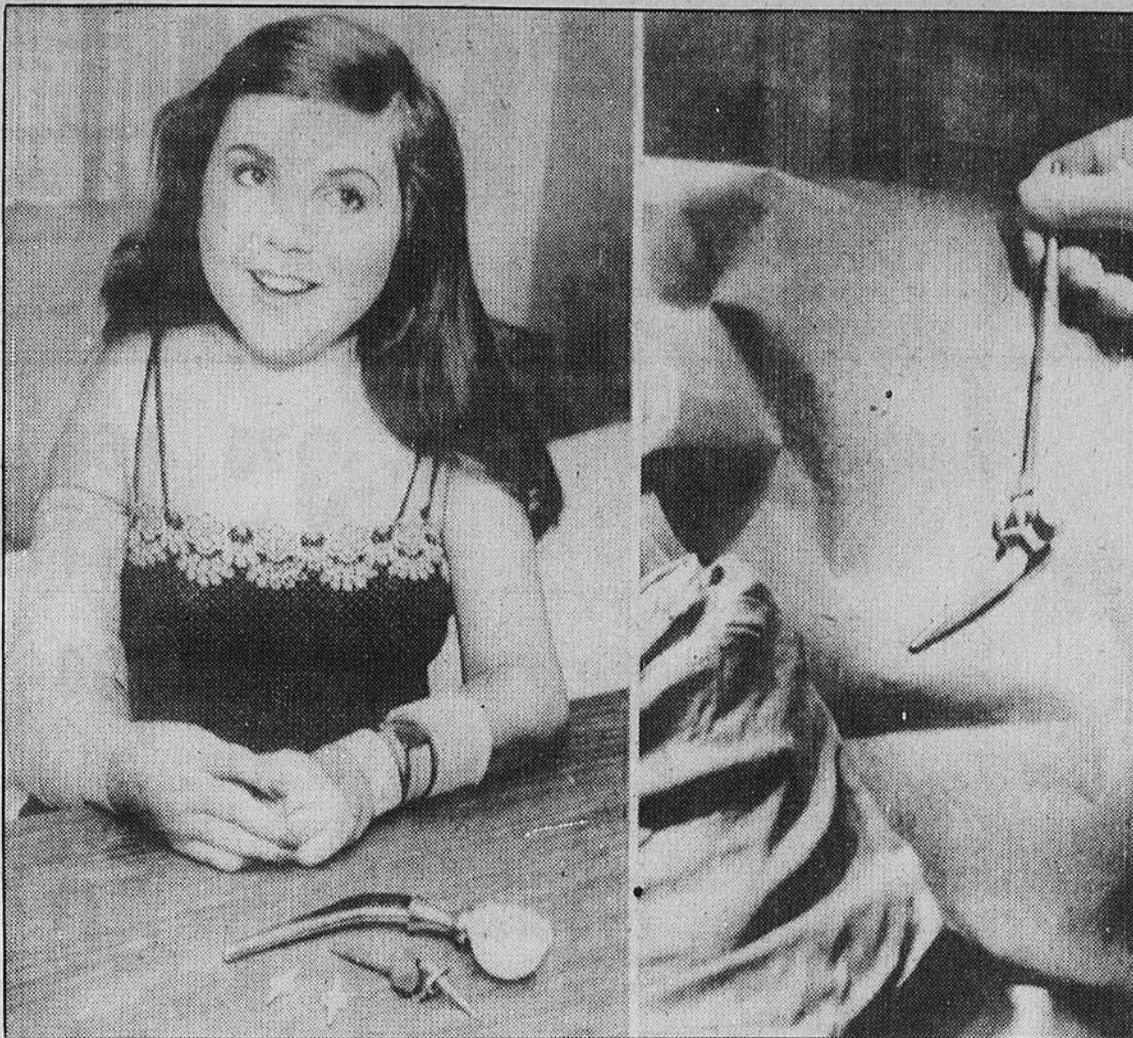
BRUXELLES (AFP) — Parce qu'elle ne parvenait plus à faire régner la discipline dans son établissement, la directrice d'une école secondaire flamande de Gand avait organisé une véritable milice d'élèves, chargée de la secourir.

Tout commence lorsque, après quelques vols, graffitis sur les murs et injures lancées en cours de religion, la directrice du "Nid de cigognes", école secondaire d'Etat, décide de punir tous les élèves en interdisant les fêtes de fin d'année et l'arbre de Noël.

Les bons élèves protestent aussitôt, se rendent en délégation chez la directrice et décident avec elle d'organiser leur propre service d'ordre.

Munis d'une carte semblable à celle des policiers belges, avec le cachet et la signature du chef d'établissement, plusieurs élèves ont été ainsi autorisés à patrouiller au sein de l'établissement à toute heure pour rappeler à l'ordre et dénoncer les rebelles.

Ces "flics en culottes courtes" ont dû abandonner leurs prérogatives après une vive protestation de l'Association des parents d'élèves.



Une merveille

Russie Berndt, une victime de l'arthrite rhumatoïdale, a récemment subi l'implantation d'une épaule artificielle (photo de droite). Elle avait déjà reçu, au cours des 18 derniers mois, une hanche et deux articulations de doigt artificielles.

Devant Mme Berndt, on voit des articulations semblables à celles qu'on lui a fixées. La maladie de Mme Berndt dure depuis 23 ans et l'avait rendue incapable de tenir quelque chose dans ses mains et de monter un escalier.

(Photolaser AP)

### • Une vraie femme bionique...

## Des articulations artificielles pour vaincre l'arthrite

CHICAGO (d'après AP) — Depuis 18 mois, Russie Berndt a reçu une hanche, un poignet, un coude artificiels et deux articulations de doigt.

Quand les médecins auront fini avec elle, la victime d'arthrite rhumatoïdale, âgée de 34 ans, prévoit qu'elle aura reçu neuf autres articulations artificielles: les genoux, une autre épaule, une autre hanche et au moins trois autres doigts.

«Les gens me taquent en m'appelant la femme bionique», dit Berndt. Ils demandent quelle partie de moi n'est pas artificielle.

«Je crois que les articulations sont merveilleuses. C'est vraiment surprenant de voir la différence en supprimant la douleur et en me permettant de circuler.»

Les effets de cette arthrite, qui dure depuis 23 ans, l'avaient rendue incapable de tenir quoi que ce soit dans ses mains ou même de monter sur le trottoir. Elle raconte qu'elle avait même peur de

sortir de la maison.

«La première articulation m'a causé de l'inquiétude, mais après, quand j'ai vu les résultats, j'étais prête à en recevoir une autre. J'ai plusieurs articulations à remplacer et cela sera fait lentement mais sûrement.»

Russie Berndt retrouve sa liberté grâce à la chirurgie et à la technologie développées de la première articulation en caoutchouc à base de silicone, mise au point et mise en place durant les années 60.

Depuis lors, des millions d'Américains ont subi l'implantation d'articulations artificielles, a déclaré le Dr Jules Shapiro, professeur adjoint de chirurgie orthopédique à l'école médicale Rush.

Les hanches artificielles sont devenues pratiques à la fin des années 60, les genoux au début des années 70, les épaules au milieu des années 70 et les poignets à la fin des années 70.

Les articulations artificielles pour épaules sont prometteuses, mais encore au stage

expérimental. Quoi qu'elles puissent enlever la douleur, elles n'améliorent pas le fonctionnement de façon significative, soutient le Dr Shapiro, qui a mis en place la première articulation artificielle d'une épaule au monde, à Oslo, en Norvège, en 1969.

La capacité du corps humain à s'adapter à certains métaux et plastiques est au cœur du développement.

Les chercheurs ont découvert que le système humain d'immunité ne livre pas encore sa réaction quand il est en présence d'un alliage au cobalt et au chrome et au plastique polyuréthane.

Ces matériaux sont utilisés dans la fabrication des épaules artificielles. Le métal se trouve dans les pièces qui supportent de la pesanteur. Le plastique sert à les recouvrir.

Le Dr Glenn Land, un chirurgien en orthopédie, a implanté la semaine dernière l'épaule artificielle de Mme Berndt.

### • Agriculture et manipulation génétique à l'U. McGill

## Un contrat de \$2.2 millions

MONTREAL (PC)

— La jeune compagnie ontarienne Allelix et le Groupe de manipulations génétiques de l'université McGill viennent de conclure un contrat de recherches de \$2.2 millions réparti sur cinq ans, pour élucider les mécanismes biologiques qui permettent à certaines plantes de s'associer à des bactéries pour fabriquer elles-mêmes l'engrais dont elles ont besoin.

Ce champ de recherche fait l'objet d'une âpre compétition internationale: l'économie de la plante entière sera en effet bouleversée si on parvient à modifier des plantes importantes en agriculture — blé, riz — pour qu'elles puissent prospérer dans les sols les plus pauvres, sans apport d'engrais.

Il s'agit à la fois du premier contrat octroyé par Allelix et du plus important contrat de recherche jamais conclu en ce domaine au Canada, a déclaré hier, au quotidien Le Devoir, M. Desh Pal Verma qui dirige l'équipe de génétique végétale de McGill.

### Doubler les effectifs

«Jusqu'à maintenant, dit-il, nous avions concentré nos efforts sur la portion végétale de la symbiose entre les plantes et les bactéries de type Rhizobium. Le nouveau contrat va nous permettre de doubler nos effectifs de recherche et d'ouvrir un nouveau laboratoire distinct, spécialisé plutôt dans l'étude du rhizobium.»

Vieille d'à peine quelques mois, Allelix est une entreprise conjointe du gouvernement de l'Ontario, de la compagnie John Labatt et du gouvernement canadien, par l'intermédiaire de la Corporation de développement du Canada.

Les trois partenaires se sont engagés à investir quelque \$100 millions pour exploiter les nouvelles biotechnologies.

Expertise montréalaise  
«Certains s'étonneront peut-être que no-

donner plus de détails, puisque ces "résultats très intéressants" n'ont pas encore été diffusés dans les revues scientifiques internationales. Plusieurs laboratoires, à travers le monde, cherchent à inventer des techniques pour implanter de nouveaux gènes actifs dans des cellules végétales et le professeur Verma veut avoir tous les outils en main pour utiliser ces techniques à bon escient, dès qu'elles deviendront disponibles. "C'est un défi fascinant et stimulant", dit-il.

## Une pension alimentaire de \$1 par année

TORONTO (PC) — Un tribunal de Toronto a ordonné à une Canadienne de verser une pension alimentaire de \$1 par année à son ex-époux, afin de permettre à celui-ci de réclamer une hausse de cette pension si jamais besoin était.

Le juge Ted Matlow a rendu ce jugement lundi en faveur de John Stewart Sheriff, âgé de 61 ans, malgré les objections formulées par Peta Sheriff, 45 ans, sociologue de l'université McMaster.

Le juge a reconnu que M. Sheriff avait des biens totalisant \$215,000 et qu'il recevra des bénéfices de retraite de \$19,000 par année, à l'âge de 65 ans. Le magistrat a toutefois déclaré que l'homme, qui est sans emploi, pourrait connaître des difficultés financières, ultérieurement, si ses placements tournent au vinaigre et si sa vue, déjà faible, l'handicape encore plus.

En lui accordant une pension annuelle de \$1, le tribunal permet à M. Sheriff de réclamer éventuellement une hausse de pension de son ex-épouse, si cela était nécessaire.

### DAME DE COMPAGNIE

Je suis née au siècle dernier et, sans être invalide, je ne suis plus aussi alerte que je l'ai déjà été. Je recherche une dame de compagnie attentionnée et fiable pour partager ma vie et me rendre de menus services. Mon appartement est situé à proximité du Centre Hospitalier de l'Outaouais (Hôpital du Sacré-Coeur). Écrivez-moi à: Dame de compagnie, C.P. 144, Station A, Longueuil J4H 3W6. Dites-moi qui vous êtes et le numéro de téléphone où je pourrai vous rejoindre. La rémunération sera proportionnelle à votre compétence et à votre disponibilité.

## ils ont gagné au grand concours vacances verte vacances rose



1er prix

Iciar Novales,  
15 ans, Montréal  
1 semaine à Disneyworld



2e prix  
Patricia Sancho,  
Montréal



2e prix  
Lyne Lemieux,  
St-Luc



2e prix  
Mai Khoi Lam Tu,  
Montréal



2e prix  
Marie-Josée Roy,  
Ste-Foy



2e prix  
France Lavoie,  
Beaufort

50 jeunes ont aussi gagné 50 jeux électroniques, et 500 autres des minibibliothèques vertes et roses.

H

diffusion HACHETTE International Canada inc.

l'important c'est la rose  
mais c'est aussi la verte

# AU GOÛT DES FÊTES!

LES PRIX ANNONCÉS DANS CETTE PAGE NE SONT PAS EN VIGUEUR À NOTRE SUPER MAGASIN D'ESCOMPTE DU 1235 DONALD, OTTAWA.

## NOS HEURES D'OUVERTURE DES FÊTES

Ce soir, la plupart de nos supermarchés sont ouverts jusqu'à 21 h. Ceux situés au 300 Eagleson Side Road, Kanata et 100 Bayshore Drive, Ottawa : jusqu'à 22h  
 Demain : ouvert jusqu'à 18 h  
 Lundi 27 décembre : tous les magasins de l'Ontario seront fermés. Les magasins du Québec seront ouverts aux heures régulières  
 Du 28 au 30 décembre : tout nos magasins seront ouverts aux heures régulières sauf le magasin d'Elmvalle Acres qui sera ouvert jusqu'à 21 heures le mardi 28 décembre.  
 Tous nos magasins fermeront à 18 heures le 31 décembre.

**DINDE SURGELÉE FLAMINGO**  
 CATÉGORIE CANADA "A"  
 5 Kg ET MOINS  
 (11 LB ET MOINS)

**60<sup>e</sup> Anniversaire**  
 COOPÉRATIVE FÉDÉRÉE DE QUÉBEC  
**238** /kg  
**108** /lb

**JAMBON PRÊT-À-MANGER AVEC OS**  
 QUART ou DEMI **370** /kg **168** /lb

**ÉPAULE DE PORC FUMÉ GENRE PICNIC** **282** /kg **128** /lb

**JARRETS DE PORC PRODUIT DÉCONGELÉ** **194** /kg **88** /lb

**PORC HACHÉ PRODUIT DÉCONGELÉ** **326** /kg **148** /lb

**Au temps des Fêtes, économisez doublement sur l'achat de vos dindes.**

Non seulement Steinberg vous offre-t-il des prix compétitifs en tout temps, mais y ajoute en plus un bon d'alimentation de 2\$ pour vous faire

économiser encore plus.

Achetez une dinde de votre choix et vous recevrez gratuitement à la caisse un bon d'alimentation de 2\$ échangeable dans n'importe lequel de nos supermarchés lors d'une prochaine commande. Aucun achat minimum n'est requis mais le bon ne peut s'appliquer à l'achat exclusif de cigarettes ou au développement de films. Le bon est échangeable jusqu'au 31 janvier 1983.



**DINDE SURGELÉE BUTTERBALL SWIFT GAINERS**  
 CATÉGORIE CANADA "A"  
 TOUTES PESAUTEURS

**282** /kg  
**128** /lb

**LAIT DE POULE SEAL TEST**  
 CONT. DE 1 LITRE

**139**



GINGER ALE, TONIC WATER, BITTER LEMON ou CLUB SODA SCHWEPPE'S BOUT. CONS. DE 750 mL. DÉPOT EN SUS

**49<sup>c</sup>**

**BRETZELS STEINBERG EN BÂTONNETS ou TRESSÉS**  
 SAC DE 200 g

**96<sup>c</sup>**



EAU DE SOURCE NATURELLE PERRIER BOUT. DE 695 mL

**89<sup>c</sup>**

**CACHUÈTES EMONDÉES STEINBERG**  
 SAC DE 450 g

**189**



A la caisse **11.98**

**ORANGES SUNKIST NAVAL**  
 PRODUIT DES É.-U.  
 GROSSEUR 113

DOUZAINE

**11<sup>c</sup>**  
**132**



**CÉLERI PASCAL DE CALIFORNIE**  
 PRODUIT DES É.-U.  
 CANADA No 1 GROSSEUR 24

LE PIED

**.68**

**LAITUE ROMAINE DE CALIFORNIE**  
 PRODUIT DES É.-U.  
 CANADA No 1 GROSSEUR 24

PIÈCE

**.69**

**N'oubliez pas de vous procurer vos fruits et légumes de la saison. ENTRE AUTRES :**

- Artichauts - Haricots verts et jaunes - Choux de Bruxelles Mini-Carottes - Céleri - Brocoli - Champignons - Choux-fleurs Poivrons rouges et verts - Endives du Québec - Tomates Tomates Cerises - Avocats - Cresson - Canneberges Laitue Iceberg et Romaine - Concombres - Persil Pommes Rome et Granny Smith - Raisin Rouge Emperor Ribier Noir - Almeria d'Espagne - Clémentines - Tangerines Melon Honey Dew - Ananas - Papayes - Poires Bosc et Anjou Pamplemousses blancs et roses - Limettes - Fraises

**NOUS AVONS ÉGALEMENT POUR VOUS :**

- Plantes et fleurs en floraison telles que : Poinsettias - Chrysanthèmes - Azalées - Cyclamens Houx - Violettes Africaines - Plantes de maison variées Paniers de fruits - Noix variées - Dattes - Raisins Pruneaux, etc...

**BÛCHES DE NOËL STEINBERG**  
 JOLIMENT DÉCORÉES AVEC UN RICHE GLAÇAGE AU BEURRE

800 g

500g

**499** **399**

**TARTE AU MINCEMEAT STEINBERG**  
 570 g

**169**

**BEIGNES À L'ANCIENNE STEINBERG**  
 POT DE 6

**119**

**ROULÉ AU CHOCOLAT STEINBERG**  
 284 g

**99<sup>c</sup>**



**299**

**ASSIETTES DE CARTON BLANCHES DIXIE**  
 9" - POT DE 100  
**VERRES DE COULEUR OFFERTS EN VERT, ROUGE ou TON FUMÉE ou VERRES À BIÈRE**  
 POT DE 12

**199**

**CHAISES EN PLASTIQUE ET CHROME BLANCHE**  
 PIÈCE

**1499**



NAPPES DE VINYLE T.V.

PIÈCE **749**

**629**

**539**

**739**



**GOBELETS EN MOUSSE DE PLASTIQUE**

POT DE 51

ou **VERRES À VIN EN PLASTIQUE**

ALLIANT L'UTILE À L'AGREABLE

POT DE 4" - 140 mL

**99<sup>c</sup>**

Les articles annoncés dans ces pages sont en réclame aux supermarchés de la région urbaine d'Ottawa. Hull seulement jusqu'à la fermeture lundi prochain. Il est possible que certains articles, particulièrement les articles non-alimentaires, ne soient pas offerts dans tous nos supermarchés ou offerts dans un format différent de celui annoncé. Le texte prévaut en tout temps. Pas de vente aux marchands. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Il se peut également que certaines illustrations soient prises à titre indicatif seulement et ne correspondent pas exactement à l'article annoncé. Si un supermarché est à court d'un produit annoncé, veuillez demander un bon de garantie de prix au comptoir d'information.

# Ottawa-Carleton et l'est ontarien

• Le nouvel aéroport international d'Ottawa

## Plus grand et plus accueillant

par Pierre Ouimet

OTTAWA — Le projet de modernisation de l'aéroport international d'Ottawa, c'est un peu comme le homard qui s'installe dans une carapace plus grande.

L'édifice actuel, en forme de delta, sera complètement réaménagé, sur ses deux étages et agrandi de 20,000 à 31,750 mètres carrés. \$33 millions des \$48,6 millions du projet seront affectés aux travaux intérieurs.

Les galeries provisoires, installées côté piste pour protéger les voyageurs des intempéries, seront remplacées par des aires de sécurité, des concessions, et des salles d'attente.

Le nombre de comptoirs de vente de billets passera de 32 à 46, tandis que les zones de manutention des bagages, et les bureaux des lignes aériennes, des douanes et d'autres services gouvernementaux seront agrandis.

L'aérogare aura sept nouveaux couloirs d'embarquement mobiles, dont cinq pour les avions à fuselage large. Auparavant, les 747 et L1011 devaient déposer leurs passagers sur le tarmac.

Les systèmes mécaniques, électriques, de chauffage et de climatisation seront améliorés et tiendront compte des mesures d'économie d'énergie.

Un nouveau tracé de la voie d'accès et du parc de stationnement, côté ville, servira à réduire les distances à franchir à pied et l'on augmentera le nombre d'espaces de stationnement à parcimonie et d'espaces pour les autobus et les taxis. Des améliorations seront également apportées aux systèmes d'acqueduc et d'égouts.

Le gérant de l'aéroport, Kim Current, dit que l'aérogare s'engorgeait aux heures de pointe mais que les pistes d'envol suffi-

raient à la tâche pendant de nombreuses années encore. On ne touchera pas non plus à la tour de contrôle.

M. Douglas Lane, responsable de la région de l'Ontario, chez Transport Canada, a déclaré que le projet aurait pu coûter \$200 millions, si l'on avait prévu une augmentation plus importante des voyageurs pour les années 1990. Il aurait fallu construire une autre piste de 5,000 pieds, ainsi qu'une aérogare entièrement nouvelle.

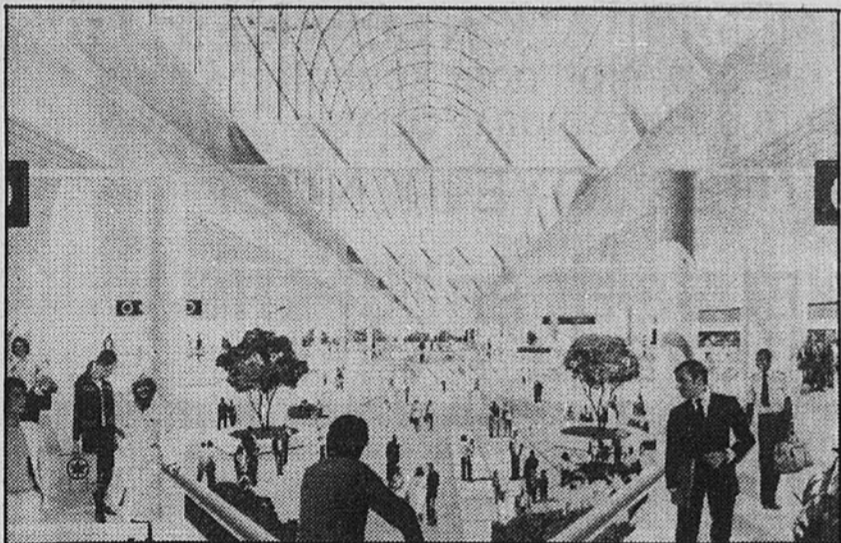
Le projet dévoilé hier a été choisi parmi 5 options, et fut sélectionné en fonction de prévisions du trafic aérien révisées à la baisse, en septembre dernier, a dit M. Lane.

A l'heure actuelle, l'aérogare reçoit 2 millions de passagers par année et l'on prévoit maintenant en recevoir 2,7 millions en 1991. Les pronostics antérieurs avaient porté ce chiffre à 3,2 millions, a dit M. Lane.

Le nouvel aéroport, qui créera 550 nouveaux emplois directs et plus de 1,000 emplois indirects, pendant la construction, pourra recevoir 950 personnes à l'heure aux heures de pointe (entre 7h et 9h et de 16h à 18h). A l'heure actuelle, il peut en accueillir 650 à l'heure.

L'intérieur de l'immeuble sera modernisé à la mode des grands espaces. De l'intérieur on pourra observer les avions, et la lumière du jour pourra pénétrer par une grande verrière qui traversera le centre de l'édifice.

Les couloirs mobiles d'embarquement sont présentement au nombre de quatre, pour 12 portes d'accès, et ne s'adaptent qu'aux appareils de taille moyenne, comme les DC-8 et les DC-9.



### Lumière et grands espaces

L'aérogare d'Ottawa sera rénoverée à la mode des grands espaces. Ce dessin d'artiste montre l'aménagement intérieur et la voûte de verre qui traversera l'édifice.

• Dewar se réjouit...

## Enfin, un aéroport digne d'une capitale

par Pierre Ouimet

OTTAWA — Enfin, la capitale du Canada aura un aéroport à sa mesure, a déclaré hier, le maire d'Ottawa, Marion Dewar, qui assistait à l'annonce du nouveau projet dévoilé par le ministre des Transports, Jean-Luc Pepin.

Elle a déclaré qu'avec ce projet, Ottawa allait changer complètement son «image de capitale».

Mme Dewar a indiqué que plusieurs visiteurs lui avaient souligné, au cours des années, le manque de prestige de l'aéroport, en comparaison des autres capitales du monde.

«Ces gens-là ne pouvaient pas croire qu'ils débarquaient dans une capitale», a-t-elle dit.

Elle s'est également dit satisfaite de ce que les concepteurs aient prévu des salles où des groupes pourraient se réunir ou exposer des œuvres d'art.

Et elle croit que nous n'aurions pas eu besoin d'un projet plus grand, qualifiant celui-ci de «très fonctionnel».

L'apparence et la conception de l'aéroport actuel, qui déplaçaient de nombreux voyageurs, seront rehaussées par une grande voûte vitrée qui laissera pénétrer la lumière du jour, et par des services conçus pour éviter la cohue aux heures de pointe.

De son côté, le président de la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, M. Andrew Haydon, qui réclamait un nouvel aéroport depuis plusieurs années, s'est dit très satisfait et convaincu que ce projet allait «résoudre la plupart de nos besoins les plus immédiats».

Selon M. Haydon, il ne reste plus qu'à négocier avec les autorités américaines des arrangements spéciaux qui faciliteront les formalités douanières pour les voyageurs qui veulent se rendre chez notre voisin du sud.

Il a également félicité Jean-Luc Pepin d'avoir cru à la philosophie selon laquelle des investissements de ce genre créent des emplois et stimulent l'activité commerciale. «C'est une bonne politique pour le Canada», a-t-il dit.

Seule ombre au tableau, hier, un échevin de Gloucester, Royal Galipeau, s'est plaint de la «philosophie» de Transport Canada. Il a dit que cet aéroport avait été conçu pour des fonctionnaires et des politiciens et qu'on n'avait pas pensé au développement industriel de Gloucester, qui n'a pas de route d'accès facile entre l'aéroport et son futur parc industriel.



### Un outil précieux

«La technologie qui transforme le simple appareil téléphonique en un haut-parleur et en un jeu de micros commutatifs est maintenant disponible», explique M. Donald McDonnell, coordonnateur de l'éducation permanente à l'Université d'Ottawa. «Le télé-

phone est devenu un outil précieux pour toute institution qui cherche à explorer et à exploiter les possibilités de la formation à distance».

(Photo LE DROIT par Armand Legault)

• Les cours par téléconférence de l'Université d'Ottawa

## Quand seule la voix du professeur y est

par Adrien Cantin

OTTAWA — Ils seront plus d'une centaine en janvier, à suivre des cours universitaires à Cornwall, Hawkesbury, Pembroke, Deep River ou Renfrew et plusieurs d'entre eux ne rencontreront leur professeur qu'en de rares occasions.

Pourtant, ils seront continuellement en communication avec lui pendant les heures de classe, lui poseront des questions pour obtenir une réponse immédiate et discuteront avec lui durant tout le cours, même s'il peut se trouver à plusieurs kilomètres de distance.

S'il est pratiqué sur une échelle modeste depuis septembre 1981, l'enseignement à distance par téléconférence à l'Université d'Ottawa est en train de faire tranquillement son chemin et intéresse un nombre de plus en plus grand d'étudiants qui vivent dans les régions éloignées, en plus de retenir l'attention des doyens de faculté et des chefs de département.

L'année dernière, un petit groupe d'étudiants de Hawkesbury a demandé à l'université d'offrir un cours en psychologie dans cette localité, explique Donald McDonnell, coordonnateur de l'éducation permanente, et c'est là que l'aventure a commencé.

Le cours de psychologie de l'enfant était déjà offert à Cornwall et il fut donc décidé de relier les deux endroits par un moyen en somme assez simple: les lignes téléphoniques.

La voix du professeur donnant son cours est captée par un micro et peut être retransmise dans une salle de classe peu importe l'endroit et la distance, pourvu que des lignes téléphoniques conventionnelles y soient installées.

Les étudiants sont eux aussi munis de micros et peuvent à n'importe quel moment interrompre le professeur pour demander des explications; il leur est même possible de communiquer entre eux d'un centre à l'autre.

L'équipement est peu coûteux, précise M. McDonnell, et après les quelques difficultés techniques mineures des premières heures, il s'est avéré fiable et adéquat.

«La technologie qui transforme le simple appareil téléphonique en un haut-parleur et en un jeu de micros commutatifs est maintenant disponible», explique McDonnell et le téléphone est devenu un outil précieux pour toute institution qui cherche à exploiter et à exploiter les possibilités de la formation à distance.

Après l'expérience de septembre 1981, à Cornwall et Hawkesbury, l'Université d'Ottawa décide d'offrir un deuxième cours par téléconfé-

rence, l'été suivant, dans les mêmes localités et, depuis septembre dernier, a étendu ce service aux villes de Pembroke, Deep River et Barrie's Bay, au nord-ouest.

Le mois prochain, Renfrew sera rattaché au circuit.

Le service de l'éducation permanente de l'Université d'Ottawa n'a que le mandat d'explorer les possibilités dans ce domaine et de rendre possible leur réalisation.

«Ce sera en fin de compte aux différents départements et facultés de décider s'ils veulent s'en prévaloir ou pas», souligne M. McDonnell.

Cependant, dit-il, ils commencent à s'y intéresser sérieusement, et par exemple, l'école de Nursing pourrait utiliser le réseau de téléconférence dès septembre prochain ou janvier 84, de même que les départements de Communication et d'Histoire.

D'autre part, LE DROIT, a appris que le Collège de St-Boniface, au Manitoba, s'intéresse à ce procédé pour offrir chez lui des cours en éducation, au niveau de la maîtrise, qui seraient donnés par des professeurs de l'Université d'Ottawa qui n'auraient pas à se déplacer.

Des cours donnés dans les salles de classe conventionnelles à Ottawa pourraient, à la limite, être retransmis n'importe où au monde où il est possible de communiquer par téléphone, confirme M. McDonnell.

Le système est inadéquat cependant lorsqu'il est question, par exemple de cours de sciences ou de mathématiques, pour lesquels l'aspect visuel est important dans le cas, où il est essentiel de transmettre des graphiques ou des formules mathématiques ou chimiques.

Mais la technologie pour retransmettre des images par les lignes téléphoniques, si elle est plus coûteuse, existe déjà, souligne M. McDonnell, à l'aide d'un tableau électronique et le service de l'éducation permanente de l'université en étudie présentement les implications possibles.

Déjà, le doyen de la faculté des sciences et des mathématiques, le Dr Alex Baer, a manifesté son intérêt vis-à-vis les possibilités de cet équipement.

Pour le directeur de l'éducation permanente à l'Université d'Ottawa, M. Pierre Pelletier, l'enseignement à distance par téléconférences est «la voie actuelle, pas la voie de l'avenir».

«Nous allons parvenir ainsi à servir des communautés que nous ne pourrions pas servir autrement», dit-il.

## Concept américain

OTTAWA — Le nombre d'élèves qui suivent des cours par téléconférences après un an à l'Université d'Ottawa est impressionnant (une centaine environ) mais cet établissement est loin d'être un précurseur de cette méthode d'enseignement en Amérique du Nord, ni même au Canada.

Dès 1965, L'Université du Wisconsin avait mis sur pied un réseau qui compte aujourd'hui 65 centres d'enseignement offrant des centaines de cours par téléconférence à plus de 30,000 étudiants.

Il existe présentement aux Etats-Unis, selon

le coordonnateur de l'éducation permanente à l'Université d'Ottawa, M. Donald McDonnell, une centaine d'institutions américaines offrant de tels cours.

Au Canada, le réseau Téléuniversité est déjà initié à cette méthode, de même que les universités Memorial, de Calgary, Western Ontario, de Regina, de Toronto, du Nouveau-Brunswick et Dalhousie.

A Phoenix, en Arizona, fait remarquer M. McDonnell, une école secondaire utilise même ce système pour fournir des cours aux élèves qui sont incapables de se rendre à l'école parce qu'ils sont malades.

## Etudiants satisfaits

par Adrien Cantin

OTTAWA — Une enquête menée auprès des étudiants qui suivent depuis septembre à Hawkesbury un cours de psychologie offert par l'Université d'Ottawa par téléconférence, indique un taux de satisfaction complet vis-à-vis cette méthode d'enseignement.

Onze des 12 étudiants affirment qu'ils assimilent leur matière avec autant de facilité que s'ils suivaient le cours à l'intérieur d'une classe conventionnelle, alors que le douzième affirme qu'il le fait avec plus de facilité.

S'ils considèrent que cette méthode d'enseignement exige une plus grande concentration de la part de l'étudiant, la majorité souligne qu'ils sont moins portés à questionner le professeur, neuf d'entre eux la trouvent excellente, et trois la considèrent acceptable.

Un seul des étudiants serait disposé à se déplacer, sur une distance de 10 milles ou moins, pour éviter de devoir suivre ses cours par téléphone.

Parmi les avantages soulignés par les étudiants, celui de n'avoir pas à se déplacer soit à Cornwall ou à Ottawa pour avoir accès au cours, revient le plus souvent, de même que la possibilité de pouvoir suivre le cours même si le nombre d'inscriptions est limité.

L'absence de professeur dans la salle de clas-

se ennue cependant certains élèves, de même que l'impossibilité d'utiliser un tableau et des difficultés techniques occasionnelles.

Le coordonnateur de l'éducation permanente à l'Université d'Ottawa, M. Donald McDonnell, explique que des cours par correspondance, des cours télévisés et des cours par téléconférences, c'est cette dernière méthode qui motive le plus l'étudiant.

Il fait remarquer qu'environ la moitié de ceux qui s'inscrivent à des cours par correspondance ne les terminent pas et que la télévision ne permet pas de dialoguer avec le professeur.

Au cours des dernières années, souligne-t-il, l'enseignement à distance s'est surtout fait par professeurs itinérants.

«Mais l'escalade des coûts et le manque de disponibilité des professeurs a forcé l'université à chercher des solutions de rechange.

«La solution idéale aurait été la télévision interactive, mais pour le moment ce moyen reste encore un rêve dispendieux; le problème de ce rêve, c'est qu'il n'existe aucun moyen simple de transmettre les images du campus aux petits villages et villes, et vice-versa.

«Cependant, les lignes téléphoniques sont déjà là, attendant d'être utilisées».

# prescott-russell

par Philippe Landry et Edmond Laughren

## Marécage d'Alfred

Le comité pour la sauvegarde du marécage d'Alfred (CSMA) lance un appel aux personnes intéressées à l'avenir du marécage de quelques 3,700 hectares de terres inexploitées à l'est du village d'Alfred.

Une firme internationale, propriétaire de plus de 1,500 hectares dans le marécage, a obtenu en mai dernier un changement au plan directeur du secteur lui permettant de développer sa propriété dans le marécage.

Le CSMA soutient que tout développement devrait être retardé jusqu'à la tenue d'une étude en profondeur de toutes les ramifications d'un tel développement.

Les démarches du CSMA ont conduit à une audience publique prévue pour février ou mars prochain.

Tout organisme ou individu voulant appuyer le groupe peut contacter les porte-parole Ernie Beauchesne à (613) 678-3874 ou Léo Durocher à (613) 678-5693.

## Allume tes lumières!

Le directeur exécutif de la campagne de souscription en faveur du nouvel hôpital général régional à Hawkesbury, M.

André Tessier, a lancé un appel de dernière heure pour le projet «Allume tes lumières».

Le projet prévoit l'érection d'un arbre géant de Noël par la firme Ellis Don, entrepreneur général pour la construction de l'hôpital.

L'arbre sera garni de lumières «achetées» par les groupes et individus de la région au coût de cinq dollars chacune.

On espérait «allumer» un total de 5,000 lumières pour Noël, mais hier M. Tessier a révélé que seulement 200 lumières avaient été vendues.

«Je demande aux gens de démontrer leur générosité surtout à ce temps-ci de l'année, et je suis confiant que nous atteindrons notre but de faire «allumer» toutes les lumières pour Noël, ou du moins pour le Jour de l'An», a dit M. Tessier.

La firme Ellis Don assume tous les frais de cette initiative et tous les profits, qui atteindront la somme de \$5,000 si toutes les lumières sont vendues, seront versés au fonds de souscription locale, qui doit amasser quelques \$5.5 millions du coût total estimé de \$16.5 millions pour le projet de construction de l'hôpital de 110 lits.

## Conflit ouvrier

La compagnie Montebello Metal de Hawkesbury en appellera du résultat du vote syndical sur ses dernières offres salariales dans le cadre du conflit de travail qui paralyse depuis le 15 novembre son usine locale.

La compagnie soutient que d'anciens employés, mis à pied et recevant des prestations d'assurance-chômage, ont participé au vote, de sorte que le résultat a favorisé le rejet des dernières offres patronales.

Le gérant Frank McAllister a indiqué qu'à son avis si seulement les 88 grévistes à l'emploi de la compagnie au moment du déclenchement de la grève avaient voté le résultat aurait favorisé une acceptation du contrat de deux ans avec des augmentations salariales de sept pour cent chaque année, tel que proposé par la partie patronale.

Un total de 145 employés ont participé au vote secret supervisé par la Commis-

sion des relations ouvrières de l'Ontario, samedi dernier à l'hôtel de ville de Hawkesbury.

## Conseil de comté

Le préfet Claude Lemay du canton de Clarence a été élu cette semaine à la présidence du conseil des comtés unis de Prescott-Russell.

Le maire André Landriault du village de l'Original présidera le comité exécutif, et M. Marcel G. Leduc, préfet du canton de Longueuil, dirigera le comité de la voirie.

Les élections ont eu lieu à la session régulière mensuelle du conseil des comtés, organisme qui regroupe les représentants des municipalités des deux comtés.

## Ici et là

Une conférence de nouvelles aura lieu à l'hôtel de ville de Hawkesbury aujourd'hui (jeudi) à midi, pour annoncer la venue d'une nouvelle industrie dans la

ville.

Dans ses «Voeux du nouvel an», l'ACFO de Prescott-Russell souhaite entre autres, «Un esprit de franche collaboration entre les quelque 500 regroupements de francophones de Prescott-Russell».

Les producteurs de volailles dans l'Est ontarien, qui luttent depuis un bon bout de temps pour l'obtention d'un régime interprovincial de quota peuvent maintenant adresser leurs demandes à l'Agence canadienne de mise en marché du poulet, au 44, Peel Centre Drive, Brampton, Ont., ou téléphoner à (416) 792-6622.

Les quelques 300 enseignants du secondaire à l'emploi du Conseil d'éducation de Prescott-Russell (CEPR) se prononceront en janvier sur l'entente de principe conclue entre le CEPR et les négociateurs des enseignants il y a quelques semaines.

Toutes les forces de l'ordre dans la région incitent les automobilistes à redoubler de prudence au cours de la période des Fêtes.

# • Ombudsman pendant six mois de plus Morand voit son mandat prolongé

TORONTO (d'après CP) — L'ombudsman de l'Ontario qui a soulevé la controverse après avoir embauché deux membres de sa famille et refusé de divulguer les coûts d'un voyage dans le sud du Pacifique vient de voir son mandat renouveler de six mois.

M. Donald Morand, qui occupe le poste d'ombudsman de la province depuis 1979, a déclaré hier, qu'il n'était pas déçu que le premier ministre de l'Ontario William Davis ait rejeté un amendement à une clause de l'«Ombudsman Act» qui aurait eu comme effet de prolonger son mandat de plus de six mois.

L'ex-juge de la cour Suprême de l'Ontario qui a soulevé la colère des politiciens de l'opposition et de certains membres du parti au pouvoir au cours de la dernière année, atteindra l'âge de la retraite obligatoire le 17 janvier prochain. M. Morand devra quitter son poste d'ombudsman le 15 juillet prochain.

Le premier ministre Davis a précisé aux journalistes que le gouvernement tentera de trouver un remplaçant à M. Morand d'ici la mi-juillet.

Il a dit que de nouveau, le gouvernement regarderait les candidatures du côté juridique «puisque l'expérience acquise dans la profession juridique est très pertinente à ce genre de travail».

Tandis que le premier ministre Davis vantait le travail de M. Morand, les leaders de l'opposition David Peterson et Bob Rae se sont dits heureux de voir partir l'ombudsman.

Les leaders de l'opposition et quelques membres du comité de la législature sur l'ombudsman ont fortement critiqué M. Morand qui avait refusé de divulguer les coûts d'un voyage qu'il a effectué dans le sud du Pacifique. Ils lui ont aussi reproché d'avoir embauché sa fille et son neveu et ils ont souligné la lenteur du défenseur des citoyens à mener à terme certaines plaintes du public.

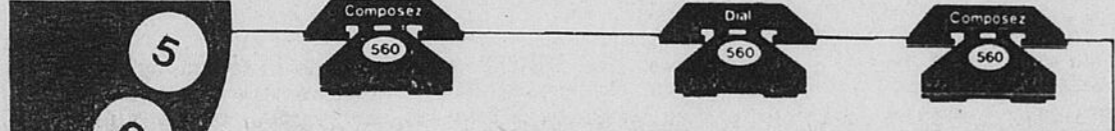
M. Morand a divulgué au comité de la législature le coût d'un voyage effectué par les membres du gouvernement, refusant par ailleurs de fournir les coûts de son propre voyage dans le sud du Pacifique.



(Photolaser PC)

## Projet familial

Il n'y a pas de sapin de Noël dans le salon de la famille Gallant, de Timmins, mais uniquement une scène géante de la Nativité, en trois dimensions, reproduite sur le mur. Cette oeuvre est un projet familial qui a nécessité près de 50 heures de travail et un nombre élevé de litres de peintures. Chaque personnage a été peint d'après les descriptions contenues dans la Bible. L'ainé de la famille Gallant, Marcel, âgé de 18 ans, qui dessine depuis l'âge de 8 ans, a d'abord tracé les plans de la scène de la Nativité sur un carton et tous les membres de la famille se sont ensuite mis à l'oeuvre avec un pinceau pour reproduire les personnages.



## SERVICE DE LA SEMAINE DE NOËL

Voici le service d'autobus qui s'exploitera durant la période des fêtes:

**Veille de Noël et veille du Jour de l'an** — Service complet, le service express d'après-midi et le service d'heures de pointe seulement étant avancés de trois heures. De plus, les circuits express et d'heures de pointe fourniront un trajet toutes les trente minutes de 15h 01 à 18h.

**25 et 26 décembre, 1<sup>er</sup> et 2 janvier** — Service du dimanche.

**27 et 28 décembre** — Service du samedi avec service express et d'heures de pointe seulement du matin (un trajet par heure) et service express et de pointe seulement d'après-midi (un trajet par demi-heure) sur les circuits  
12, 14, 15, 16, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 26, 27, 28, 29, 34, 37, 38, 39, 43, 46, 47, 48, 57, 59, 68, 69, 72, 80, 81, 94, 97, 101, 155, 190.

**29 et 30 décembre** — Service de semaine avec service réduit d'heures de pointe. Les circuits de toute la journée s'exploiteront sans les suppléments d'heures de pointe, tandis que les circuits express et d'heures de pointe effectueront, au maximum, six trajets à l'heure.


**31 décembre (veille du Jour de l'an)** — Même service que le 30 décembre, mais le service express et d'heures de pointe seulement sera avancé de trois heures (midi à 15h). Il s'exploitera toutes les trente minutes entre 15h et 18h. Le service de la veille du Jour de l'an sera fourni gratuitement, gracieuseté de la Brasserie Molson, à partir de 21 heures.

**3 janvier** — service de semaine habituel.


Les horaires de la semaine de Noël pourront s'obtenir au moyen du système "560". Pour obtenir les renseignements depuis le centre-ville, composer 560 + un indicatif de direction à deux chiffres (56 pour le service express/57 pour le service d'heures de pointe seulement/50 pour les directions ouest ou sud/ et 51 pour les directions est ou nord) + les deux chiffres du numéro de circuit.

**Heures des services de renseignements pour la période des fêtes:**  
7 heures jusqu'à 23 heures chaque jour, sauf la veille et le Jour de Noël et le Jour de l'an, où ce service sera disponible de 7 heures à 21 heures.

NOUS VOUS OFFRONS NOS MEILLEURS VOEUX



Commission de transport régionale d'Ottawa-Carleton



## Pour les skieurs: skibus

OTTAWA — OC Transpo et la CTCRO coopéreront cette année pour assurer un service de skibus à l'intention des skieurs, ont annoncé les deux commissions dans une déclaration.

MM. John Bonsall et Antoine Grégoire, les directeurs généraux de ces organismes entendent ainsi collaborer avec l'Association du ski de l'Outaouais. Ils ont expliqué que la majorité des skieurs proviennent de l'Ontario, tandis que les pentes de ski sont situées dans le Québec.

«Alors, ont-ils expliqué, nous avons décidé d'intégrer nos services et de partager le contrat proportionnellement au nombre de nos autobus en circulation plutôt que de priver les skieurs de leur sport».

Les pentes de ski qui ont signé le contrat sont Mont-Cascades, Edelweiss, Camp Fortune et Vorlage.

Le service skibus d'OC Transpo et de la CTCRO sera maintenu toutes les fins de semaine et durant les congés de Noël et du mois de mars, ceci jusqu'à la fin de saison.



Mon père ne fume pas...

**Et vous?**

La Direction et le personnel de  
**PROVINCIAL SANITATION SERVICES LTD.**  
profitent de l'occasion pour souhaiter à tous les résidents de la région d'Ottawa-Carleton

**UN TRES JOYEUX NOËL**  
et une  
**JOYEUSE ET PROSPERE NOUVELLE ANNEE**

**COLLECTE REGULIERE AU COURS DU CONGE**



**PROVINCIAL SANITATION SERVICES LTD.**  
Entrepreneur en cueillette d'ordures ménagères

Comme les fêtes de Noël et du Jour de l'An tombent un samedi, cette année, il n'y aura aucun changement dans l'horaire régulier de la cueillette des ordures ménagères pour les municipalités suivantes:

**VILLE DE GLOUCESTER**

**VILLE DE NEPEAN**

**CANTON DE CUMBERLAND**

**VILLAGE DE ROCKCLIFFE**

**VILLE D'OTTAWA**

**VILLE DE VANIER**

Prière de déposer vos ordures en bordure de la route avant 7h a.m. le matin de la cueillette.

**L'HORAIRE DU MERCREDI SOIR DEMEURE LE MEME A OTTAWA.**

Les ordures ne devraient pas être placées en bordure de la route avant 17h pour la cueillette de nuit.

*Pour plus de précisions, composez*  
**224-0060,**  
*sauf pour les résidents de Vanier et Rockcliffe qui doivent composer*  
**224-4463**

• A la MROC...

# Chasseurs de maris déserteurs

par Germain Dion

OTTAWA — La Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton veut se donner le moyen de pourchasser les époux déserteurs ou qui négligent de verser les pensions alimentaires après un divorce.

A cet effet, le comité des services sociaux a recommandé pour 1983 l'engagement de deux travailleurs sociaux qui auraient comme tâche de rappeler à ces personnes négligentes ou «oubliées» leurs obligations.

Participant à un programme conjoint avec la province, les municipalités défrayeront 25% des coûts de l'assistance sociale en Ontario.

La dépense de \$57,000 en 1983, dont \$53,000 pour les salaires, fera l'objet d'une addition pour le poste des imprévus au début de l'étude du budget, le 10 janvier.

D'autre part, comme la province bénéficiera plus que la ville de la venue des deux employés supplémentaires, les membres du comité des services sociaux recommandent aussi que l'on partage les coûts cette fois sur une base 80-20 plutôt que 75-25 pour cent.

L'expérience accumulée ailleurs indique que les sommes qu'on a obtenues des époux négligeants dépassent de beaucoup le coût des salaires du personnel», affirme le rapport.

• Transformation du salon funéraire Landreville

# La Commission a rejeté les objections

OTTAWA — La Commission des affaires municipales de l'Ontario a rejeté hier les objections de ceux qui s'opposaient à la transformation du salon funéraire Landreville en une maison de chambres pour les pauvres: un projet oecuménique.

Cela signifie que le Daybreak Non-Profit Shelter Centre pourra s'y installer, rue Somerset-ouest à Ottawa.

Il en découle aussi que plus rien ne s'oppose à la vente finale conclue par les anciens propriétaires à la condition que la ville consente au changement de zonage pour les nouveaux acquéreurs.

L'avènement d'une maison de chambres, même oecuménique et à but non lucratif, a cependant soulevé les objections des commerçants qui ont exprimé des craintes pour la perte des pratiques dans le secteur.

# Une montagne de projets législatifs

TORONTO (PC) — Une montagne de projets législatifs attendra les membres de la législature ontarienne à leur retour du congé des Fêtes.

La session d'automne aura été longue et difficile.

La loi limitant à cinq pour cent les hausses salariales des employés du secteur public a donné lieu à des débats orageux, tandis que la lumière n'a pas encore été faite sur l'affaire des 11,000 appartements torontois présumément vendus pour la somme de \$500 millions à des intérêts arabes.

La session reprendra le 17 janvier et le premier ministre William Davis a promis de nouvelles mesures économiques. Cette annonce a été bien accueillie par les partis d'opposition qui réclament des mesures encourageant la création d'emplois permanents.

• Schoenberger

# Verdict de culpabilité

BARRIE, Ontario (PC) — Après 10 heures de délibérations, un jury de la Cour suprême de l'Ontario a trouvé Joseph Schoenberger coupable, hier, de complicité dans le meurtre du policier Richard Verdecchia et de tentative de meurtre sur la personne du policier Neil Hurtubise.

Le jury a acquitté le jeune homme de 19 ans, d'un autre côté, de l'accusation de complicité dans le meurtre du pompiste Chester Blackmore.

Après le verdict, le juge W.R. DuPont a fait savoir qu'il prononcera sa sentence jeudi.

Le procès, qui a duré deux semaines, faisait suite à une série de crimes, le 2 janvier 1981, qui ont coûté la vie à un agent de la Sûreté provinciale de l'Ontario et à un pompiste de Burks Falls et ont causé des blessures à un autre agent de la Sûreté provinciale.

Complice

L'an dernier, Gary Fitzgerald, 20 ans, de Windsor également, a été trouvé coupable de meurtre et condamné à l'emprisonnement à perpétuité à la suite de ces crimes.

Schoenberger a été acquitté de meurtre à ce moment-là, mais d'autres accusations ont par la suite été portées.

# Des pouvoirs policiers à la garde-côte

OTTAWA (PC) — Des l'été prochain, une quinzaine de membres de la Garde-côte de la région des Grands Lacs et de la côte du Pacifique se verront attribuer des pouvoirs d'agents de la paix afin d'éliminer les opérateurs de bateaux de plaisance jugés irresponsables.

Cette expérience qui confère à la Garde-côte des pouvoirs de police — avec lesquels elle ne se sent pas très à son aise — signifie que les membres de la Garde-côte pourront décerner des contraventions et même remorquer des bateaux si ceux qui sont au gouvernail ne respectent pas les règlements de navigation.

L'amiral Andrew Collier, commissaire de la Garde-côte, a dit hier, lors d'une interview, que la décision s'imposait parce qu'un trop grand nombre de personnes se comportent de façon dangereuse et irresponsable au gouvernail de bateaux de plaisance.

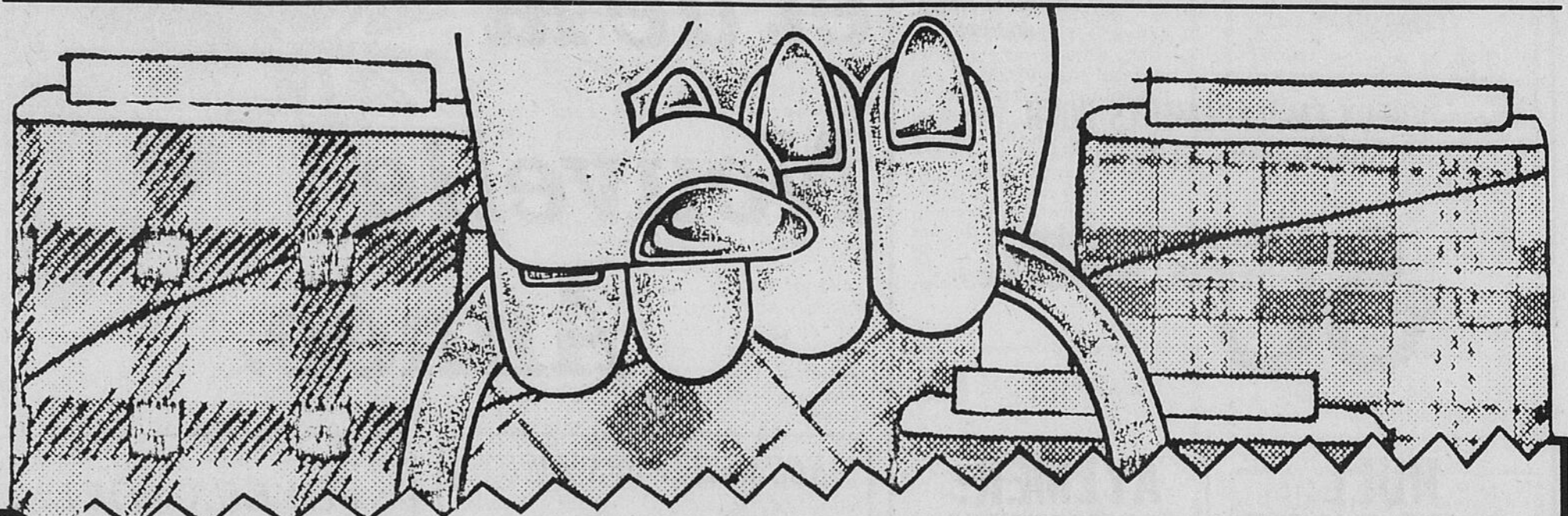
A ce jour, les membres de la Garde-côte pouvaient inspecter un bateau mais ils n'avaient pas le pouvoir de faire appliquer les lois. Lorsqu'un membre de la Garde-côte était témoin d'une violation grave il lui fallait alors faire appel à la police des ports nationaux ou à un autre corps policier pour porter une accusation en bonne et due forme.

Deux unités de la Garde-côte, l'une en Ontario et l'autre en Colombie-Britannique, soit au total une quinzaine de personnes, jouiront dorénavant des pouvoirs d'agent de la paix.



## Missile inusité

Un employé de l'Hydro-Ontario, M. Frank Carroll, vient de mettre au point un nouveau gadget pour la fête de Noël: le Missile-Toe (en d'autres termes le missile de l'orteil), jeu de mots en anglais sur le "mistle-toe" (le gui) qui sert à décorer l'arbre de Noël. Il s'agit d'un missile formé de papier à l'extrémité duquel est attaché un orteil taillé dans le bois. L'idée, simple sans doute, mais originale quand même, a été brevetée par son auteur, qui est maintenant sollicité par deux sociétés ontariennes et une américaine (de l'Ohio) qui pensent pouvoir l'exploiter commercialement. M. Frank Carroll n'en revient pas. Il ne se doutait pas que son petit gadget fait-maison pour amuser les enfants, allait lui attirer la gloire et la richesse. Si les négociations en cours aboutissent, le Missile-Toe sera en vente pour la Noël 1983. (Photolaser PC)



# RABAIS SUR TOUT NOTRE STOCK DURANT NOTRE VENTE D'APRES-NOEL!

Approvisionnez-vous de quantités de nos meilleurs tissus.

COMPAREZ NOS PRIX AVANT D'ACHETER! NE VOUS MEPRENEZ PAS, NOS BAS PRIX REGULIERS SONT LES PLUS AVANTAGEUX.

**CINTRES GRATUITS POUR ENFANTS**

Des cintres gratuits pour enfants à l'achat d'au moins \$5 de tissus

NOTRE STOCK ENTIER DE

**LAINAGES**

150 cm/60"

Valant rég. \$6.98 à \$30.00

MAINTENANT! REDUITS A

**\$4<sup>98</sup> m. - \$19<sup>98</sup> m**

NOTRE STOCK ENTIER DE

**TISSUS PIQUES**

115 cm/45"

MAINTENANT! REDUITS à

**20% DE RABAIS**

NOTRE STOCK ENTIER DE

**TISSUS POUR TENUES DE SOIREE**

115 cm/45"-150 cm/60"

MAINTENANT!

REDUITS jusqu'à

**50% DE RABAIS**

NOTRE STOCK ENTIER DE

**SOIE**

115 cm/45"

MAINTENANT! REDUIT DE

**33% DE RABAIS**

NOTRE STOCK ENTIER DE

**TAFFETAS**

115 cm/45"-150 cm/60"

MAINTENANT!

REDUIT JUSQU'A

**30% DE RABAIS**

NOTRE STOCK ENTIER DE

**VELOURS**

90 cm/36"-150 cm/60"

MAINTENANT!

REDUIT JUSQU'A

**40% DE RABAIS**

**DENIM ARC-EN-CIEL**

150 cm/60" Rég. \$5.98

MAINTENANT!

REDUIT JUSQU'A

**60% DE RABAIS**

**MOLLETON POUR COSTUMES D'EXERCICE**

150 cm/60"

(Pièces de 1-5 mètres)

MAINTENANT! REDUIT JUSQU'A

**\$4<sup>49</sup>**

**AVANT-PREMIERE! NOTRE STOCK ENTIER**

**NOUVELLES CONSIGNATIONS**

**DU PRINTEMPS**

MAINTENANT! REDUITES A

**20% DE RABAIS**

Cette semaine seulement

**RABAIS A NOTRE RAYON DES TOILES**

**Fabricland**

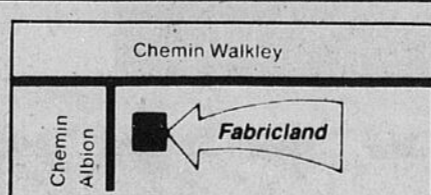
désire partager avec vous la joie de la saison. Venez faire un tour à notre jour des portes ouvertes lundi, le surlendemain de Noël.



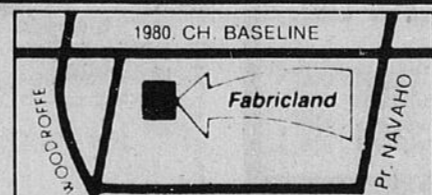
Le meilleur choix et les meilleurs prix de tous

DE NOMBREUX AUTRES MERVEILLEUX RABAIS D'APRES-NOEL! A TOUS LES MAGASINS

LA PLUPART DES ARTICLES SONT DISPONIBLES A LA PLUPART DES ENDROITS.



1440, ch. Walkley (Walkley et Albion) 731-2690 Heures d'affaires à compter du 2 déc.: Lun. au merc. 9h 30 A.M. à 5h 30 P.M. Jeudi 9h 30 A.M. à 9h P.M. Vendredi 9h 30 A.M. à 5h 30 P.M. Samedi Fermé



1980, ch. Baseline Shoppers City ouest (ancien magasin Shoprite) 225-9884 Heures d'affaires: Lun. 9h 30 A.M. à 6h P.M. Mar au jeu. 9h 30 A.M. à 9h 30 P.M. Vendredi 9h 30 A.M. à 6h P.M. Samedi Fermé.



# Les directeurs des maisons funéraires de la région vous offrent leurs meilleurs voeux de paix, d'amitié et de bonheur

à l'occasion de  
**Noël**  
et de la  
**Nouvelle**  
**Année.**



**VOEUX DE LA SAISON**



**SERGE LEGAULT**  
président

"DEUX EMPLACEMENTS POUR MIEUX VOUS SERVIR."

**Maison Funéraire SERGE LEGAULT inc.**

**HULL:** 81, BOUL. ST-LAURENT | **AYLMER:** 53, RUE PRINCIPALE

"UN SEUL NUMERO DE TELEPHONE" 771-6289

"SERVICE D'ARRANGEMENTS FUNERAIRES ANTICIPES OU D'INCINERATION."  
"LA MAISON FUNERAIRE LA PLUS FACILE D'ACCES DE L'OUTAOUAIS."



"QUE LA PAIX ET LA JOIE REGNENT DANS VOS FOYERS A NOEL!"

**MAISON FUNERAIRE LAMARRE & FILS**  
ALFRED, ONTARIO

(613) 679-2802



**MEILLEURS VOEUX de la SAISON**

**MAISON FUNERAIRE ROGER CHAMPAGNE**

3 SUCCURSALES POUR MIEUX VOUS SERVIR:

- PAPINEAUVILLE • FASSETT
- MONTEBELLO — (819) 423-6900

**NOS MEILLEURS VOEUX**



**POUR UNE ANNEE DE PAIX!**

**MAISON FUNERAIRE H. CADIEUX** Enrg.  
322, rue Principale, Buckingham, Qué. (819) — 986-3834  
J.-B. Villeneuve, propriétaire

**JOYEUX NOEL! et MEILLEURS VOEUX POUR L'ANNEE 1983**






**MAISON FUNERAIRE McCONNERY Inc.**  
206, rue CARTIER MANIWAKI (819) 449-2626

**MAISON FUNERAIRE JEAN D. VILLENEUVE** Ltée.  
1243 rue Lansdown Hawkesbury, Ontario. (613) 632-4183



**MEILLEURS VOEUX POUR NOËL ET LE NOUVEL AN!**

**JACQUES GAUVREAU** président et son fils **REJEAN** de la maison **A. GAUVREAU & FILS** Ltée, de MASHAM et GATINEAU


vous offrent leurs voeux sincères de **Joyeux Noël et Bonne Année** et que l'esprit des Fêtes enrichisse votre vie!

2 EMPLACEMENTS POUR MIEUX VOUS SERVIR:

Maison funéraire **A. GAUVREAU** Ltée, 750, boul. Maloney, Gatineau Masham 663-2468 456-2100

**JOYEUX NOEL!**

**MAISON FUNERAIRE J.-HUBERT VILLENEUVE**



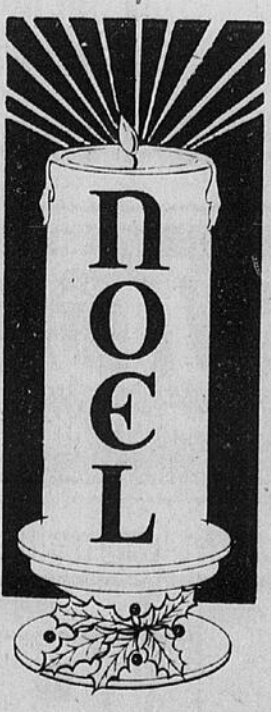
134, rue ALEXANDRE THURSO, QUEBEC (819) 985-2595

**VOEUX DE PAIX ET D'AMITIE A L'OCCASION DES FETES**

Nous désirons inviter la population à s'informer sur nos services. La coopérative encourage la sobriété dans le choix des services funéraires.

Résidences à Gatineau et Hull 778-2425

**COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS** LA DIGNITE DANS LA SIMPLICITE


**JOYEUX NOEL**

**MAISON FUNERAIRE JACQUES LAVIOLETTE**

185, ouest, boul. Maloney, Gatineau. 663-5321

# Naissances... Nécrologie... Remerciements...

## Naissances

**CAMPEAU-DAGENAIS** — Gilles et Sylvie ont accueilli avec beaucoup d'amour Eric, né le 18 décembre, 1982. Ce petit paquet pesait 8 livres. Les heureux grands-parents sont: Jean et Claudette Dagenais, Fernand et Antoinette Campeau. Les arrière-grands-parents: Roland et Laurette Dagenais; ainsi que Mme Jeannette Séguin.

251-228

**GAUTHIER** — Les familles Villeneuve (Marcel) et Gauthier (Gérald) ont accueilli avec beaucoup d'amour Geneviève, née le 27 novembre 1982. Ce petit paquet de bonheur pesait 8 livres et 3 onces. Joanne et Bernard.

251-227

**GIROUX** — Bonjour! Je me nomme Mélanie, je suis née le 20 décembre 1982, je pesais 6 livres et 15 onces. Papa Luc et maman Chantale (Normand) sont très fiers. Mes heureux grands-parents sont: Annette et Denis, Hélène et Maurice Giroux. Je suis la première d'une quatrième génération. Mes arrière-grands-parents sont M. et Mme Emile Goulet. Merci au docteur Palermo et aux infirmières du Centre Hospitalier Régional de l'Outaouais.

251-226

**LEDUC** — Ronald et Sylvie, née Gosselin, sont heureux d'annoncer la naissance de leur premier enfant Marc-André, né le 21 décembre 1982, pesant 7 livres et 4 onces au Centre hospitalier Régional de l'Outaouais. Un gros merci au personnel de maternité.

250-227

**MARCOUX** — Paul et Hélène (née Brassard) sont heureux d'annoncer la naissance de leur premier enfant, Karine, née le 17 décembre 1982 à 17h 33 et pesant 6 livres et 7 onces. Les heureux grands-parents sont Pierre et Rita Brassard et Mme Blanche Marcoux et son arrière-grand-mère maternelle Mme Dorilla McKinnon. Un gros merci au Dr Marcel Barrette et aux infirmières du Centre hospitalier régional de l'Outaouais.

251-226

**PAGE** — Marc et Joanne (née Cloutier) sont fiers d'annoncer la naissance de leur premier enfant, une fille, Mélanie née le 19 décembre 1982 à 10h 35 a.m., pesant 7 livres et 12 onces. Ses grands-parents sont M. et Mme Fernand Cloutier et M. et Mme Edgar Pagé. Remerciements au Dr Grégoire Barrette, ainsi qu'au personnel du Centre hospitalier régional de l'Outaouais.

251-226

## Nécrologie

**CARISSE** — André à Ottawa mardi le 21 décembre, 1982, André Carisse à l'âge de 67 ans époux bien-aimé de Yvonne Dalpé. Il laisse 3 fils: Jean-Claude de Hull, Pierre de Victoriaville, Marc de Mont-Cascade; 2 filles: Mme Hélène Mongeon et Mme Louise Cléroux, toutes deux d'Ottawa; 4 frères: Robert de Hull, Jacques d'Ottawa, Bernard de Montréal et Guy d'Ottawa; 5 sœurs: Mlle Aline d'Ottawa, Mme Lucille Haspek de London, Mme Gertrude Dagenais d'Ottawa et Liliane et Mme Denise Bélec de Touraine; ainsi que de nombreux petits-enfants. Il repose à la maison funéraire Racine Robert et Gauthier, 259 rue St-Patrick, Ottawa, à compter de 7h 00 mercredi. Funérailles vendredi le 24 décembre pour célébration eucharistique en l'église St-Sébastien à 9h 00 a.m. Inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa.

250-226

## Nécrologie

**BROWN** — Hélène (née Pierre) est décédée à l'hôpital le vendredi 17 décembre 1982 à l'âge de 84 ans. Elle était la veuve de William Brown, et elle laisse pour pleurer sa perte ses sœurs: Mme Juliette Simms de Floride, Mme Louis Sutherland de Belleville, Mme Melina Drouin de Casselman, Mme Cécile St-Louis de Vanier, ainsi que plusieurs neveux et nièces. Ses amis pourront assister à une messe commémorative le mardi 4 janvier 1983 en l'église St-Jean-Baptiste, à 5h 15 p.m. Pour renseignements, 235-6712.

251-226

**CADIEUX** — Donat, de Lefavre, époux de Dora Yelle, est décédé mardi le 21 décembre 1982 à l'âge de 75 ans. Il laisse dans le deuil 2 fils: Jean-Guy (époux de Pierrette Lamarche) de Lefavre, Roger (époux de Gisèle Clément) d'Orléans; 1 fille: Monique (épouse de Maurice Villeneuve) d'Orléans; 6 petits-enfants: Michel (époux de Martine Leduc), Brigitte, Louise (fiancée de Armand Rusaw), Gilles, Suzanne et Denis; 1 arrière-petit-fils: Eric. La dépouille mortelle reposera à la salle municipale de Lefavre à partir de 2h 00 p.m. samedi 25 décembre. Le service religieux aura lieu lundi le 27 décembre à 2h 30 p.m. en l'église St-Thomas de Lefavre. Inhumation au cimetière paroissial. Direction: maison funéraire Lamarre et Fils d'Alfred.

250-227

**COTE** — Mlle Hélène est décédée dans un hôpital d'Ottawa le lundi 20 décembre 1982, à l'âge de 27 ans. Elle était à l'emploi de La Gendarmerie Royale Canadienne. Elle laisse ses parents: M. et Mme Gaétan Côté (Laurette LeBrun) d'Ottawa; 2 frères: Michel (époux de Suzanne Teale) et Jacques d'Ottawa et plusieurs oncles et tantes, cousins et cousines. Les visites ont lieu chez Racine, Robert et Gauthier, directeur de funérailles, 300, rue Olmstead, Vanier, après 1h p.m. mercredi. Le service religieux aura lieu le vendredi 24 décembre en l'église St-Sébastien à 10h a.m. Inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa.

250-226

**COUTURE** — Mme Diana, née Morin de Buckingham, est décédée le mercredi 22 décembre 1982 à l'âge de 92 ans. Epouse de feu Edmond Couture, elle laisse 1 fille: Thérèse (Mme Paul Petit) de Hull; 2 fils: Léo (époux d'Annette Daoust) de Buckingham et Donat de Hull; 1 sœur: Mme Victoria Laflamme de Vanier; 1 belle-sœur: Mme Adélar Morin de Whitby ainsi que 9 petits-enfants et 3 arrière-petits-enfants. La dépouille repose à la maison funéraire Brunet, 115, rue McLaren, Buckingham. Funérailles le vendredi 24 décembre en l'église St-Grégoire à 2h p.m. Inhumation au cimetière paroissial.

250-226

## Nécrologie

**TREMBLAY** — M. Robert du 39 rue Laval, Hull, est décédé le 21 décembre à l'âge de 61 ans. Outre son épouse Cécile Dubois, il laisse 1 fils: Michel (époux de Nicole Leroux) de Touraine; 2 filles: Mme Jacques Longtin (Suzanne) et Mme Jean-Marc Constantineau (Ghyslaine), toutes 2 de Hull; 1 sœur: Mme Marianne Lusignan; ainsi que 3 petits-enfants: Caroline, Benoit et Philippe. A la demande de la famille, il n'y aura pas de visites au salon. Une messe sera dite en l'église Ste-Bernadette de Hull, vendredi le 24 décembre à 10h a.m. Des dons à la Société Canadienne du Cancer seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée à la maison funéraire Lionel Emond et Fils, 271, boul. St-Joseph, Hull. 777-1619.

250-226

## FUNÉRAILLES VENDREDI

**COUTURE, Mme Diana**  
Départ de la maison funéraire Brunet, 115, rue McLaren, Buckingham, Québec. Service à 2h p.m. en l'église St-Grégoire.

**TREMBLAY, M. Robert**  
Une messe aura lieu à 10h a.m. en l'église Ste-Bernadette de Hull. Direction des funérailles: maison funéraire Lionel Emond et Fils Inc., 271, boul. St-Joseph, Hull, Québec.

**COTE, Mlle Hélène**  
Départ de la maison funéraire Racine, Robert et Gauthier, 300, rue Olmstead, Vanier, Ontario. Service à 10h a.m. en l'église St-Sébastien.

**CLÉROUX, M. Aristide**  
Départ de la maison funéraire Racine, Robert et Gauthier, 300, rue Olmstead, Vanier, Ontario. Service à 11h a.m. en l'église Notre-Dames-des-Champs.

**CARISSE, M. André**  
Départ de la maison funéraire Racine, Robert et Gauthier, 259, rue St-Patrick, Ottawa, Ontario. Service à 9h a.m. en l'église St-Sébastien.

**GRONDIN, Mme Hélène**  
La célébration eucharistique aura lieu à 11h a.m. en l'église Notre-Dame-de-la-Guadeloupe. Direction des funérailles: maison funéraire Serge Legault Inc., 81, boul. St-Laurent, Hull, Québec.

**LAROCQUE, M. Marcel**  
Départ de la maison funéraire A. Gauvreau et Fils Ltée, de Masham. Service à 2h 30 p.m. en l'église Ste-Cécile de Masham.

**RICARD** — Mme Florida (née Maheu) est décédée dans un hôpital local mercredi le 22 décembre 1982 à l'âge de 63 ans. Fille de feu Eugène Maheu et de Joséphine Montreuil qui lui survie d'Alexandria, Ontario. Elle était l'épouse de feu Achille Ricard, elle laisse 2 fils: Ronald et Daniel de Gatineau; 3 filles: Mme Camille Brassard (Aline), Mme Laurier Chatel (Jacqueline) de Gatineau, Mme Gérald Cyr (Darlene) de Hull; 5 frères: Hector et Maurice de Toronto, Albert d'Alexandria, Ontario, Walter de Iroquois Falls, George de Montréal; 5 sœurs: Mme Peter Ivanski (Marguerite) de Toronto, Mme Wilfrid Goulet (Agnès) et Mme Germain Cholet (Claire) d'Alexandria, Mme Leisse Gregg (Cécile) de Vancouver, Mme Marcel Quesnel (Pauline) d'Alexandria; 8 petits-enfants. Elle reposera à la maison funéraire Jacques Lavolette et Fils Ltée, 185 Ouest, Boul. Maloney, Gatineau, après 1h 00 p.m. dimanche le 26 décembre. Funérailles mardi le 28 décembre en la Cathédrale St-Jean-Marie-Vianney de Gatineau à 11h 00 a.m. Inhumation au cimetière Notre-Dame de Hull. Heures de visite dimanche et lundi de 1h 00 à 5h 00 et 7h 00 à 10h 00, mardi à compter de 9h 00 a.m. Pour informations: 663-5321.

250-228

**GRONDIN** — Mme Hélène (née Hélène Chevrier) demeurant à 10 Chouinard Hull, est décédée dans un hôpital local mercredi le 22 décembre, 1982 à l'âge de 68 ans. Elle était la fille de feu Raoul Chevrier et de feu Yvonne Boucher. Outre son époux Lucien Grondin elle laisse 2 fils: Michel (époux de Lise Charron) de Amos, Québec et Paul Grondin de Hull; 1 fille: Lucie (épouse de Guy Villeneuve) de Hull; ainsi que 3 frères: François (époux de Yvette Grant d'Aylmer, André (époux de Thérèse Cousineau) de Montréal, Emile (époux de Marie Légère) d'Aylmer; ainsi que plusieurs petits-enfants Il n'y aura pas de visite à la maison funéraire, cependant, la célébration eucharistique aura lieu vendredi le 24 décembre en l'église Notre-Dame de la Guadeloupe à 11h 00 a.m. Parents et amis sont priés d'y assister. Dons à la Fondation du Québec des Maladies du Cœur, c.p.: 1422, succ. B., Hull, Québec. J8Y 3V3, seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée à la maison funéraire Serge Legault Inc., 81 Boul. St-Laurent, Hull. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer: 771-6289.

250-227

## Remerciements

### Nécrologie

**LAROCQUE** — Marcel de Masham, autrefois de Hull, est décédé mercredi le 22 décembre, 1982 à l'âge de 60 ans. Il était époux d'Yvette Cloutier. Il était fils de feu Napoléon Larocque et de feu Dora Lamothe. Il fut gérant de Monsieur Muffler de Hull et professeur à l'école Le Carrefour de Pte-Gatineau. Outre son épouse, il laisse 7 fils: Gilles de Hull, Yvon (époux de Claudette Leblanc) de Masham, Richard (époux de Mariette Meunier) d'Ottawa, Michel de Toronto, Paul (époux de Bernadette Leblanc) de Touraine, Marcel Junior de Hull et François de Masham; 3 filles: Lisette (épouse de Robert Taylor) d'Ottawa, Lyne et Guylaine de Hull; 1 frère: André de Rouyn Noranda; 1 sœur: Mme Noëlla Lebrun de Hull; 8 petits-enfants; ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux et nièces. Il reposera à compter de 6h 00 ce soir à la maison funéraire A. Gauvreau et Fils Ltée de Masham. Service à 2h 30 p.m. en l'église Ste-Cécile de Masham vendredi le 24 décembre. Inhumation au cimetière du même endroit. Heures de visite jeudi de 6h 00 à 10h 00, vendredi à compter de 10h 00 a.m. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer: 456-2100.

250-227

## In memoriam

**IN MEMORIAM**



**FRENETTE** — Cher papa et chère maman. Vingt-cinq années se sont écoulées depuis le 2 et 22 novembre 1957, mois si douloureux, où vous nous avez quittés pour ne plus jamais se revoir. Papa, tu étais un homme sobre, honnête et ponctuel. Les mots que l'on se souvient quand tu nous disais: Mes enfants, suivez toujours le droit, chemin et vous serez toujours heureux. Tu avais raison. Maman, tu étais pour tes 6 enfants, un rayon de soleil. Ton visage radieux, ton sourire aimable, ta bonté sans bornes, ta voix si douce, pardonnait facilement. Veillez sur vos enfants. Un jour, on se reverra dans le beau paradis. Une messe sera chantée en l'église St-Raymond en printemps prochain. Vos enfants: Téléphore, Eugène, Blanche, Alice et Georgianna de Hull.

**IN MEMORIAM**

**LARABIE** — Mme Fleur De Mai. Six longues années se sont écoulées depuis ton départ, mais le souvenir est toujours là. Seuls ceux qui ont subi la perte d'un être bien-aimé peuvent savoir le mal qu'on ressent à la pensée qu'on n'a pu lui dire au revoir.

Tes enfants: Carole, Diane, Claudette et Lynné

246

**IN MEMORIAM**



**LORRAIN** — A la douce mémoire d'un cher époux, papa et grand-papa bien aimé, M. albin, décédé le 25 décembre 1981. Notre douleur est profonde en ce premier anniversaire, mais nous nous consolons en pensant que tes douleurs sont enfin finies et que nous serons tous réunis dans la maison du Père. Une messe anniversaire sera célébrée, dimanche 26 décembre 1982 à 10H00 en l'Église Notre-Dame-de-la-Guadeloupe.

Ton épouse, tes enfants et petits enfants.

**IN MEMORIAM**



**DEBELLEFEUILLE** — Cher époux, et père bien-aimé, 1 longue année s'est écoulée depuis ton départ. Mais le souvenir de ton visage est toujours là avec nous. Cher Albert, tu nous as quitté, hélas! Notre cœur est brisé de douleur, car la perte d'un père est le premier chagrin que l'on pleure sans lui. Père, tu n'es plus là. Le foyer frustré et vide conserve le reflet de ta grande bonté. Ton cœur savait si bien tout remplir de gaieté. Père, nous espérons te revoir un jour.

Ton épouse Françoise, Jacques, Carole et tes petits-enfants.

**PRIERE A SAINT JUDE**

O GLORIEUX APOSTRE fidèle serviteur et ami de Jésus, l'Église vous honore et vous invoque universellement comme patron des cas désespérés. Priez pour moi si malheureux. Je vous supplie du plus profond de mon cœur, servez-vous en ma faveur du plus grand privilège que vous avez d'apporter un secours visible et rapide à ceux qui en ont besoin. Venez à mon secours et soulagez ma misère. Obtenez-moi l'aide et la grâce du Bon Dieu dans toutes mes difficultés et, en particulier (demandes particulières). Faites en sorte que je sois du nombre des élus et obtienne le salut éternel.

Je vous promets, ô Saint Jude, de me souvenir toujours de la grande faveur que vous m'accorderez. Toujours je vous honorerai comme mon patron et mon protecteur. En signe de reconnaissance, je ferai tout en mon pouvoir pour développer votre dévotion et vous faire connaître comme patron des causes désespérées.

AINSI SOIT-IL

Ajoutez trois Notre Père. Je vous salue Marie, et trois Gloire soit au Père.

IMPRIMATUR: ALBERT VALOIS, V.G. MONTREAL, 26 mai 1950.

En remerciement pour faveurs obtenues.

R.L.

La direction et le personnel du journal Le Droit offrent leurs condoléances aux familles qui ont été éprouvées par la disparition d'un être cher.

**REMERCIEMENTS**

**CHARBONNEAU** — Mme Florence Charbonneau et la famille remercient tous ceux qui, de près ou de loin leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de M. Emile Charbonneau, décédé le 29 novembre 1982, soit par offrandes de messes, fleurs, messages de condoléances, visites ou assistance aux funérailles. Les personnes dont les adresses sont inconnues sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

244

**REMERCIEMENTS PRIERE AU SAINT ESPRIT**

Saint Esprit, toi qui m'éclaires en tout, qui illumines tous les chemins pour que je puisse atteindre mon idéal, toi qui me donnes le don divin de pardonner et d'oublier le mal qu'on me fait; toi qui es avec moi dans tous les instants de ma vie, je veux pendant ce court dialogue te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux jamais me séparer de toi, malgré n'importe quelle illusion que je pourrais éprouver. Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens. Remerciements au saint Esprit pour faveurs obtenues, avec promesse de publication.

(Approuvée par l'Ordinaire d'Ottawa)

A.G.

# 560-2750 PETITES ANNONCES

EFFICACES — ECONOMIQUES

Du lundi au vendredi 8h à 21h  
FERME le samedi

### RUBRIQUES

#### AVIS

- 1 Avis divers
- 2 Avis légaux
- 3 Convocations
- 4 Fiançailles
- 5 Mariages
- 7 Adoptions
- 8 Anniversaires
- 10 Pharmacies ouvertes
- 11 Garages ouverts
- 14 Perdu
- 15 Trouvé

#### EMPLOIS

- 20 Carrières et professions
- 21 Aide professionnelle
- 22 Personnel de bureau
- 23 Aide technique
- 24 Personnel de vente
- 25 Agents distributeurs
- 26 Agents-vendeurs
- 27 Personnel d'hôtellerie
- 28 Personnel de restaurant
- 29 Esthétique-coiffure
- 30 Personnel d'hôpital
- 31 Personnel de ménage
- 32 Aide demandée
- 33 Positions vacantes
- 35 Personne de compagnie
- 36 Aide domestique
- 37 Gardiennes demandées
- 38 Garderies bébés
- 39 Garderies
- 40 Professeurs-instituteurs
- 42 Personnel scolaire
- 44 Ecoles spécialisées
- 45 Cours privés
- 46 Emploi demandé
- 47 Emploi étudiants

#### LOGEMENT

- 50 Logements demandés
- 51 Maisons demandées
- 52 Chambres demandées
- 54 Chambres et pensions demandées
- 55 Pension à partager
- 56 Appartement à partager
- 57 Service de location
- 58 Maisons à louer
- 61 Appartements à louer
- 62 Maisons de repos
- 63 Appartements meublés
- 65 Appartements (sous-loués)
- 66 Hôtels-motels
- 67 Chambres à louer
- 68 Pensionnats
- 69 Chambres et pensions

#### IMMEUBLES

- 70 Propriétés à louer
- 71 Propriétés demandées
- 72 Fermes demandées
- 73 Terrains demandés
- 74 Fermes à louer
- 75 Terrains à louer
- 76 Propriétés à échanger
- 77 Louer ou échanger
- 78 Louer ou vendre
- 79 Condominiums
- 80 Propriétés à vendre (Québec)
- 81 Propriétés à vendre (Ontario)
- 82 Propriétés à l'extérieur
- 83 Terrains à vendre
- 84 Fermes à vendre
- 85 Maisons mobiles
- 86 Pré-fabriqués
- 87 Service immobilier
- 88 Transactions immobilières
- 89 Assurance immobilière

#### COMMERCIAL

- 91 Occasions d'affaires
- 92 Echanges de commerces
- 93 Bureaux demandés
- 94 Entrepôts demandés
- 95 Commerces demandés
- 96 Garages demandés
- 97 Bureaux à louer
- 98 Locaux commerciaux
- 99 Commerces à louer
- 100 Garages à louer
- 101 Entrepôts à louer
- 102 Entrepôts à vendre
- 103 Commerces à vendre
- 104 Garages à vendre
- 105 Stationnement disponible
- 106 Stationnement demandé

#### VILLAGIATURE

- 111 Chalets demandés
- 112 Terrains pour chalets demandés
- 113 Terrains pour roulettes demandés
- 114 Chalets à louer
- 115 Terrains pour roulettes à louer
- 116 Chalets à vendre
- 117 Terrains pour chalets à vendre
- 118 Terrains pour roulettes à vendre
- 119 Roulettes demandées
- 120 Roulettes à louer
- 121 Roulettes à vendre
- 122 Accessoires pour roulettes
- 123 Centres de villégiature
- 124 Camping
- 125 Chasse et pêche
- 130 Ski

#### VEHICULES-MOTEUR

- 132 Véhicules tout terrain
- 133 Avions
- 134 Camions demandés
- 135 Automobiles demandées
- 136 Machinerie demandée
- 137 Bateaux demandés
- 138 Motoneiges demandées
- 139 Motocyclettes demandées
- 141 Automobiles à louer
- 142 Camions à louer
- 143 Machinerie à louer
- 144 Bateaux à louer
- 148 Automobiles à vendre
- 149 Camions à vendre
- 150 Courtiers de voitures
- 151 Machinerie à vendre
- 152 Motocyclettes à vendre
- 153 Bateaux à vendre
- 154 Motoneiges à vendre
- 155 Entrepôts de véhicules
- 156 Accessoires d'automobiles
- 157 Accessoires de bateaux
- 158 Accessoires de motocyclettes
- 159 Accessoires de camions
- 160 Accessoires de motoneiges

#### MARCHANDISES

- 165 Divers demandés
- 166 Encans
- 167 Divers à vendre
- 168 Vêtements à vendre
- 169 Fourrures-entrepotage
- 170 Divers à louer
- 171 Echanges
- 172 Souffleuses
- 173 Bicyclettes
- 175 Appareils ménagers
- 176 Radios-téléviseurs
- 177 Ameublement
- 178 Vente de garage
- 179 Antiquités
- 180 Chauffage-Bois
- 181 Foyer-Poêle
- 181 Matériaux

#### ANIMAUX

- 185 Animaux demandés
- 186 Animaux à vendre
- 187 Pâturages
- 188 Pensions-animaux
- 189 Nourriture-animaux
- 190 Soins pour animaux
- 192 Vétérinaires

#### SERVICES

- 195 Réparations et services
- 196 Jardinage
- 198 Marchés alimentaires
- 199 Salons de beauté
- 200 Pourvoyeurs
- 202 Ambulances
- 205 Restaurants
- 206 Amusements
- 207 Spectacles
- 208 Musique
- 210 Numismatie
- 211 Philatélie
- 214 Photographie-caméras
- 216 Orchestres

#### FINANCE

- 220 Argent demandé
- 221 Argent disponible
- 222 Hypothèques
- 223 Placements
- 224 Assurance

#### PERSONNEL

- 230 Messages personnels
- 232 Transport demandé
- 234 Transport disponible

#### DECES

- 240 Fleuristes
- 242 Monuments
- 244 Remerciements

### DIOCÈSE D'OTTAWA Messes de Noël

**ALFRED St-Victor**  
Vendredi, 24 décembre: 20h et minuit  
Samedi, 25 décembre: 11h  
Dimanche, 26 décembre: 9h 30 et 11h

**BOURGET Sacré-Coeur**  
Vendredi, 24 décembre: 22h et minuit  
Samedi, 25 décembre: 11h  
Dimanche, 26 décembre: 8h 30 et 11h 00

**CARLSBAD SPRINGS St-Laurent**  
Vendredi, 24 décembre: 19h 30, 21h 30 et minuit (messe bilingue)  
Samedi, 25 décembre: aucune  
Dimanche, 26 décembre: 9h (anglais) et 11h (français)

**CASSELMAN Sainte-Euphémie**  
Vendredi, 24 décembre: 20h et minuit  
Samedi, 25 décembre: 11h  
Dimanche, 26 décembre: 9h et 11h

**CHUTE A BLONDEAU Saint-Joachim**  
Vendredi, 24 décembre: 20h (enfants) et minuit  
Samedi, 25 décembre: 9h 30  
Dimanche, 26 décembre: 10h 30

**CLARENCE CREEK Sainte-Félicité**  
Vendredi, 24 décembre: 20h et minuit  
Samedi, 25 décembre: aucune  
Dimanche, 26 décembre: aucune

**CUMBERLAND Sainte-Marguerite-Marie**  
Vendredi, 24 décembre: 19h 30 et 21h 30 (messes bilingues)  
Samedi, 25 décembre: 10h 30 (bilingue)  
Dimanche, 26 décembre: 8h 30, 10h et 11h 30 (français)

**CURRAN Saint-Luc**  
Vendredi, 24 décembre: minuit  
Samedi, 25 décembre: 10h 30  
Dimanche, 26 décembre: 8h 30 et 10h 30

**FOURNIER Saint-Bernard**  
Vendredi, 24 décembre: minuit  
Samedi, 25 décembre: 10h  
Dimanche, 26 décembre: 10h

**CYRVILLE Notre-Dame-de-Lourdes**  
Vendredi, 24 décembre: 19h, 20h 30, 22h et minuit  
Samedi, 25 décembre: 10h et 12h 15  
Dimanche, 26 décembre: 9h, 10h, 11h et 12h 15

**BLACKBURN HAMLET Saint-Claude**  
Vendredi, 24 décembre: 20h 30 et 22h 30  
Samedi, 25 décembre: 9h 30 et 11h  
Dimanche, 26 décembre: 11h

**GLOUCESTER Annonciation du Seigneur**  
Vendredi, 24 décembre: 19h 30 (anglais), minuit (anglais)  
Samedi, 25 décembre: 11h (français) et 12h 15 (français)  
Dimanche, 26 décembre: 9h (anglais), 10h (français), 11h (anglais) et 12h 15 (français)

**Saint-Gabriel**  
Vendredi, 24 décembre: 18h (anglais), 19h 30 (français), 22h (anglais), minuit (français)  
Samedi, 25 décembre: 9h 30 (anglais) et 11h (français)  
Dimanche, 26 décembre: 8h, 9h 30, 11h, 12h 15 et 16h 30

**Saint-Bernard**  
Vendredi, 24 décembre: 18h (anglais), 20h (français), 22h (anglais) et minuit (français)  
Samedi, 25 décembre: 11h (français) et 12h 15 (français)  
Dimanche, 26 décembre: 9h 30, 10h 30 (espagnol) et 12h (français)

**Saint-Joseph**  
Vendredi, 24 décembre: 19h et 20h 30 (église et au sous-sol), 22h et minuit (église)  
Samedi, 25 décembre: 11h et 12h 10  
Dimanche, 26 décembre: 8h 30, 9h 45, 11h et 12h 10

**HAMMOND St-Mathieu**  
Vendredi, 24 décembre: 8h et 12h  
Samedi, 25 décembre: 9h et 12h  
Dimanche, 26 décembre: 8h 30, 10h 30

**HAWKESBURY L'Ascension de Jésus-Christ**  
Vendredi, 24 décembre: 22h et minuit  
Samedi, 25 décembre: 8h 30, 10h et 11h 30  
Dimanche, 26 décembre: 9h et 11h

**Saint-Alphonse-de-Liguori**  
Vendredi, 24 décembre: 22h et minuit  
Samedi, 25 décembre: 8h 30, 10h et 11h 30  
Dimanche, 26 décembre: 8h 30, 10h, 11h 30 et 17h

**Saint-Dominique**  
Vendredi, 24 décembre: 22h et minuit  
Samedi, 25 décembre: 10h 30  
Dimanche, 26 décembre: 9h 30 et 11h 30

**LEFAIVRE Saint-Thomas**  
Vendredi, 24 décembre: 21h et minuit  
Samedi, 25 décembre: 10h 30  
Dimanche, 26 décembre: 10h 30

**LEMIEUX Saint-Joseph**  
Vendredi, 24 décembre: minuit  
Samedi, 25 décembre: 9h et 10h 30  
Dimanche, 26 décembre: 9h 30 et 11h 30

**LIMOGES Saint-Viateur**  
Vendredi, 24 décembre: 20h et minuit  
Samedi, 25 décembre: aucune  
Dimanche, 26 décembre: 10h 30

**MARIONVILLE Sainte-Thérèse d'Avila**  
Vendredi, 24 décembre: 22h  
Samedi, 25 décembre: 11h  
Dimanche, 26 décembre: 11h

**SAINT-PASCAL -DE-BAYLON**  
Vendredi, 24 décembre: 22h et minuit  
Samedi, 25 décembre: aucune  
Dimanche, 26 décembre: aucune

**NAVAN Notre-Dame-des-Champs**  
Vendredi, 24 décembre: 19h 30 et minuit  
Samedi, 25 décembre: 10h et 11h 30  
Dimanche, 26 décembre: 8h 30, 10h et 11h 30

**RUSSELL Notre-Dame-de-la-Miraculeuse**  
Vendredi, 24 décembre: 20h et minuit  
Samedi, 25 décembre: aucune  
Dimanche, 26 décembre: 9h 30

**SAINT-ALBERT**  
Vendredi, 24 décembre: 20h et minuit  
Samedi, 25 décembre: 10h  
Dimanche, 26 décembre: 10h

**SAINT-ANNE -DE-PRESCOTT Sainte-Anne**  
Vendredi, 24 décembre: 22h  
Samedi, 25 décembre: 11h  
Dimanche, 26 décembre: 11h

**Saint-Bernard**  
Vendredi, 24 décembre: minuit  
Samedi, 25 décembre: 8h (en anglais) et 10h (en français)  
Dimanche, 26 décembre: 8h (en anglais) et 10h (en français)

**SAINT-ISIDORE -DE-PRESCOTT**  
Vendredi, 24 décembre: 21h et minuit  
Samedi, 25 décembre: 10h 30  
Dimanche, 26 décembre: 9h et 10h 30

**SARSFIELD Saint-Hughes**  
Vendredi, 24 décembre: minuit (messe bilingue)  
Samedi, 25 décembre: 9h 30 (anglais) et 10h 45 (français)  
Dimanche, 26 décembre: 9h 30 (anglais) et 10h 45 (français)

**TREADWELL Saint-Léon-Le-Grand**  
Vendredi, 24 décembre: minuit  
Samedi, 25 décembre: 10h  
Dimanche, 26 décembre: 9h 30

**VANIER Marie-Médiatrice**  
Vendredi, 24 décembre: 20h, 22h et minuit  
Samedi, 25 décembre: 11h 30  
Dimanche, 26 décembre: 10h et 11h 30

**Notre-Dame-de-Lourdes**  
Vendredi, 24 décembre: 20h 00, 22h 00 et minuit  
Samedi, 25 décembre: 10h 00, 11h 00 et 12h 15

**Saint-Alexandre**  
Jeudi, 23 décembre: Célébration communautaire du pardon 19h 00  
Vendredi, 24 décembre: 19h 00 (enfants), 22h 00 et minuit  
Samedi, 25 décembre: 11h 00  
Dimanche, 26 décembre: 9h 30 et 11h 30

**Saint-François-de-Sales**  
Vendredi, 24 décembre: 19h 00, 20h 30, 22h 00 et minuit  
Samedi, 25 décembre: 11h 00  
Dimanche, 26 décembre: 10h 00 et 11h 30

**Saint-Jean-Baptiste**  
Vendredi, 24 décembre: 20h 30 (messe familiale), minuit  
Samedi, 25 décembre: 10h et 11h 30  
Dimanche, 26 décembre: 9h et 11h

**Saint-Charles**  
Vendredi, 24 décembre: 19h 15, 22h 00 et minuit  
Samedi, 25 décembre: 9h 30 et 11h 30  
Dimanche, 26 décembre: 9h 30, 11h 30 et 17h 00

**Saint-Jean-de-Brébeuf**  
Vendredi, 24 décembre: 19h 00 et minuit  
Samedi, 25 décembre: 11h 00  
Dimanche, 26 décembre: 10h 00 et 11h 30

**Saint-Matthieu**  
Vendredi, 24 décembre: 19h 00, 20h 30, 22h 00 et minuit  
Samedi, 25 décembre: 11h 30  
Dimanche, 26 décembre: 10h 00 messe familiale et 11h 30

### DIOCÈSE HULL-AYLMER-GATINEAU Messes de Noël

**ANGERS L'Ange Gardien**  
Vendredi, 24 décembre: 20h, 22h et minuit  
Samedi, 25 décembre: 10h 30 et 12h  
Dimanche, 26 décembre: 10h 30 et 11h 30

**AYLMER Saint-Médard**  
Vendredi, 24 décembre: 19h 00, 20h 00, 21h 00, 22h 30 et minuit  
Samedi, 25 décembre: 10h 00 a.m.  
Dimanche, 26 décembre: 9h 00, 10h 00 et 11h 00

**Saint-Paul**  
Vendredi, 24 décembre: 19h 00, 20h 30, 22h 00 et minuit  
(19h 15 au Monastère des Rédemptoristes animé par le groupe de la messe familiale)  
Samedi, 25 décembre: 10h 30 et 12h 00  
Dimanche, 26 décembre: 9h 00, 10h 30, 12h 00 et 17h 00

**St. MARK (Paroisse Anglaise)**  
Vendredi, 24 décembre: 20h 00, 22h 00 et minuit  
Samedi, 25 décembre: 11h 00  
Dimanche, 26 décembre: 8h 30, 10h 00 et 11h 30

**BOILEAU Sainte-Valérie**  
Vendredi, 24 décembre: minuit  
Samedi, 25 décembre: 10h 30  
Dimanche, 26 décembre: 10h 30

**MASSON Notre-Dame-des-Neiges**  
Vendredi, 24 décembre: 20h 00, 22h 00 et minuit  
Samedi, 25 décembre: 11h 00  
Dimanche, 26 décembre: 9h 00 et 11h 00

**BUCKINGHAM Saint-Grégoire-de-Nazianze**  
Vendredi, 24 décembre: 21h 00 et minuit  
Samedi, 25 décembre: 11h 00  
Dimanche, 26 décembre: 9h 00 et 11h 00

**CANTLEY Ste-Elizabeth**  
Vendredi, 24 décembre: 20h 00 (français) 22h 00 (français) et minuit (anglais)  
Samedi, 25 décembre: 10h 30 (bilingue)  
Dimanche, 26 décembre: 9h 00 (anglais) et 10h 30 (français)

**CHENEVILLE Saint-Félix-de-Valois**  
Vendredi, 24 décembre: 20h 00 et minuit  
Samedi, 25 décembre: 10h 00  
Dimanche, 26 décembre: 9h et 10h 30

**FASSETT Saint-Fidèle**  
Vendredi, 24 décembre: 22h 00  
Samedi, 25 décembre: 9h 30  
Dimanche, 26 décembre: 9h 30

**GATINEAU Jean XIII**  
Vendredi, 24 décembre: 19h 00, 20h 30, 22h 00 et minuit (église) 19h 00, 20h 30, 22h 00 et minuit (sous-sol au besoin)

**Notre-Dame-du-Saint-Rosaire**  
Vendredi, 24 décembre: 19h 45, 20h 00, 21h 15, 22h 30 et minuit  
Samedi, 25 décembre: 11h 00  
Dimanche, 26 décembre: 11h 00 et 12h 30

**Saint-Alexandre**  
Jeudi, 23 décembre: Célébration communautaire du pardon 19h 00  
Vendredi, 24 décembre: 19h 00 (enfants), 22h 00 et minuit  
Samedi, 25 décembre: 11h 00  
Dimanche, 26 décembre: 9h 30 et 11h 00

**Saint-Pierre-Chanel**  
Vendredi, 24 décembre: 20h 00, 22h 00, et minuit  
Samedi, 25 décembre: 11h 45 (pas de messe en soirée)  
Dimanche, 26 décembre: 8h 30, 10h 30 et 11h 45

**Saint-Raymond-de-Pennafort**  
Vendredi, 24 décembre: 19h 15, 22h 00 et minuit  
Samedi, 25 décembre: 9h 00, 10h 30, 11h 30 et 12h 30  
Dimanche, 26 décembre: 9h 00, 10h 30, 11h 30 et 12h 30

**Salle des Chevaliers de Colomb, 690 boul. St-Joseph, Hull**  
Vendredi, 24 décembre: 22h 00  
Samedi, 25 décembre: aucune  
Dimanche, 26 décembre: 9h 45

**Ecole St-Paul, 145 rue Isabelle**  
Vendredi, 24 décembre: 22h 00  
Samedi, 25 décembre: aucune  
Dimanche, 26 décembre: 10h 00

**HULL-OUEST Saint-Clement**  
Vendredi, 24 décembre: minuit  
Samedi, 25 décembre: 10h 15  
Dimanche, 26 décembre: 10h 15

**Saint-René-Goupil**  
Vendredi, 24 décembre: 19h 00, 20h 30, 22h 00 et minuit  
Samedi, 25 décembre: 11h 00  
Dimanche, 26 décembre: 11h 00 et 12h 15

**Saint-Richard**  
Vendredi, 24 décembre: 20h 00, 22h 00 et minuit  
Samedi, 25 décembre: 11h 30  
Dimanche, 26 décembre: 11h 30

**Ste-Maria Goretti**  
Vendredi, 24 décembre: 19h 00 (enfants), 21h 00 (adolescents), et minuit  
Samedi, 25 décembre: 11h 00  
Dimanche, 26 décembre: 10h 00 et 11h 30

**Sainte-Rose-de-Lima**  
Vendredi, 24 décembre: 20h 00, 22h 00 et minuit  
Samedi, 25 décembre: 10h 00 et 11h 30  
Dimanche, 26 décembre: 9h 00, 10h 30 et 11h 30

**HULL Saint-Rédempteur**  
Vendredi, 24 décembre: 22h 00 et minuit  
Samedi, 25 décembre: 11h 00  
Dimanche, 26 décembre: 8h 00 et 11h 00

**Communauté chrétienne Portugaise 42 rue Front, Hull**  
Vendredi, 24 décembre: minuit  
Samedi, 25 décembre: 12h 00  
Dimanche, 26 décembre: 9h 00 et 11h 30

**Sacré-Coeur**  
Vendredi, 24 décembre: 21h 00 et minuit  
Samedi, 25 décembre: 9h 00 et 11h 30  
Dimanche, 26 décembre: 10h 00 et 12h 00

**Notre-Dame-de-Grâces**  
Vendredi, 24 décembre: 22h 00  
Samedi, 25 décembre: 10h 30  
Dimanche, 26 décembre: 10h 30

**Secteur Fourrier**  
Vendredi, 24 décembre: 20h 30 et minuit  
Samedi, 25 décembre: aucune  
Dimanche, 26 décembre: 10h 30

**40-50 (Sacré-Coeur)**  
Vendredi, 24 décembre: 22h 00

**Notre-Dame-de-la-Guadeloupe**  
Vendredi, 24 décembre: 19h 00 (petits-enfants), 20h 30 (chant de Chantal Ploie), 22h 00 (chorale des Jeunes et minuit (chorale Paroissiale))  
Samedi, 25 décembre: 9h 00, 10h 00 et 11h 00  
Dimanche, 26 décembre: 8h 30, 10h 00, 11h 30, 12h 30 et 17h 00

**Notre-Dame-de-Loraitte**  
Vendredi, 24 décembre: 20h 00, 21h 30 et minuit  
Samedi, 25 décembre: 11h 00  
Dimanche, 26 décembre: 9h 00 et 11h 00

**Saint-Benoît-Abbé**  
Vendredi, 24 décembre: 20h 00, 22h 00 et minuit  
Samedi, 25 décembre: 8h 30 et 11h 00  
Dimanche, 26 décembre: 8h 30, 9h 45, 11h 00 et 12h 15

**Saint-Jean-Bosco**  
Vendredi, 24 décembre: 20h 30, 22h 00 et minuit  
Samedi, 25 décembre: 9h 30 et 11h 00  
Dimanche, 26 décembre: 9h 30, 11h 00 et 13h 00

**Saint-Joseph**  
Vendredi, 24 décembre: 20h 00, 22h 00 et minuit  
Samedi, 25 décembre: 11h 00 et 12h 00  
Dimanche, 26 décembre: 8h 30, 11h 00, 12h 00 et 12h 45

**Saint-Joseph**  
Vendredi, 24 décembre: 20h 00, 22h 00 et minuit  
Samedi, 25 décembre: 11h 00 et 12h 00  
Dimanche, 26 décembre: 9h 30 et 11h 00

**VAL-DES-MONTS St-Antoine-de-Padoue (Perkins)**  
Vendredi, 24 décembre: 20h 00, 22h 00 et minuit  
Samedi, 25 décembre: 11h 00  
Dimanche, 26 décembre: 9h 00 et 11h 00

**VAL-DES-MONTS St-Louis-de-France (Pollimore)**  
Vendredi, 24 décembre: minuit  
Samedi, 25 décembre: 9h 30  
Dimanche, 26 décembre: 9h 00 et 10h 00

**VAL-DES-MONTS St-Pierre-de-Wakefield (Wilson's Corners)**  
Vendredi, 24 décembre: 19h 00 et minuit  
Samedi, 25 décembre: 10h 00  
Dimanche, 26 décembre: 10h 00

**VENOSTA**  
Vendredi, 24 décembre: Minuit  
Samedi, 25 décembre: aucune  
Dimanche, 26 décembre: 10h 00

#### 14 PERDU

BOURSE rouge vin, perdue Hull, nuit de vendredi à samedi. Clefs et carte d'identité etc... 561-6026. Récompense.

CHIEN Jitsu, noir, mâle, environ La Peta, Récompense: 778-8250, 771-0396.

FEMELLE Colley, genre Lassie, chemin Cheval Blanc. Récompense: 643-2472.

VALISE sansonite brune, qui contient papier très important. Récompense: 827-1095.

#### 15 TROUVE

PAIRE de lunettes trouvée près des rues Claire et St-Antoine, Pointe-Gatineau. 668-0560.

TROUSSEAU de clés trouvé sur rue Rideau, le 20 décembre. Claudette 996-7825 de 8h à 4h.

#### 21 AIDE PROFESSIONNELLE

**ARCHITECTE**  
MINIMUM 3 ans d'expérience, bilingue, bureau à Gatineau. Martineau et Martineau Architecte. Demandez rendez-vous 663-3700.

#### 22 PERSONNEL DE BUREAU

**COMPTABLE** bilingue. Expérience générale de bureau. Minimum 5 ans. Ecrite Case 128, Le Droit, 375 Rideau, Ottawa, K1N 5Y7.

**SECRETARIAIRE** médicale avec expérience pour bureau de chirurgien-dentiste. 568-9195.

#### 2 AVIS LEGAUX

#### 22 PERSONNEL DE BUREAU

**STANDARDISTES** réceptivistes parfaitement bilingues. Au moins 6 mois d'expérience sur les standards automatisés SIEMENS PBX ou SD-192. Travail temporaire à long terme au cœur-ville. Il est essentiel d'inclure le genre et la durée de vos fonctions à titre de standardiste dans votre résumé. Téléphonez à Action Personnel, 238-8511.

#### 2 AVIS LEGAUX

#### AVIS

Conformément aux dispositions de l'article 1571D du code de civil, est par la présente donné qu'une cession cède et transporte toutes créances aux livres et autres créances recevables, présentes et futures, de Lorcon Inc. dont la principale place d'affaires est à Ottawa, Ontario, à la Banque Mercantile du Canada, à titre de garantie, faite et exécutée le 23 juin 1982 a été enregistrée au Bureau de la division d'enregistrement de Shefford le 25 juin 1982 sous le numéro 276438.

**La Banque Mercantile du Canada**

### COMMISSION REGIONALE DE LOGEMENT D'OTTAWA-CARLETON APPEL D'OFFRES POUR

- TC-3-7016 VENTE ET ECOULEMENT D'EQUIPEMENT USAGE (Quatre générateurs d'électricité en bon état, deux pompes de circulation avec moteur, tracteurs usagés, souffleuses à neige et mobilier de bureau)
  - TC-3-7017 ENTREPRENEURS EN RECOUVREMENT DE PLANCHERS Remplacement de tapis dans les corridors OH-45 201, rue Friel
  - TC-3-7018 ENTREPRENEURS EN ELECTRICITE Modifications électriques (Generatrice de pouvoir filage) OH-30 380, rue Murray
  - TC-3-7019 ENTREPRENEURS EN ELECTRICITE Amélioration des contrôles de la chaufferie. FP3/63 Blair Court
  - TC-3-7020 ENTREPRENEURS GENERAUX. Renovation de 32 salles de bains OH-1, rue Hooper
- Les soumissionnaires ci-haut appelés auront jusqu'à 11 heures, à l'heure locale, le 11 janvier 1983, pour présenter leur offre. De plus amples détails et les formulaires de soumission peuvent être obtenus à la Commission Régionale de Logement d'Ottawa-Carleton, 200 Ouest, avenue Laurier, 3e étage, Ottawa, Ontario, ou téléphoner à (613) 236-0331, poste 50. L'offre la plus basse ne sera pas nécessairement celle qui nous retiendrons.
- Directeur du service administratif

**Meilleurs vœux à l'occasion de Noël et de l'Année nouvelle!**

De la part de la Direction et du Personnel du:

**SALON LE FIGARO (Galeries de Hull)**

**Meilleurs vœux de la saison à nos nombreux clients et amis!**

de la part de la direction et du personnel de:

**PLAY BOY & PLAY GIRL SALON**  
35, Gamelin - HULL

**VOYAGES AUX TOURS DU MONDE et son personnel**

sou

**22 PERSONNEL DE BUREAU**  
**SUPERVISEUR/STANDARDISTE**  
 PARFAITEMENT bilingue, au moins 2 années d'expérience sur le standard automatisé SIEMENS SD-192 ou PBX. Au moins 1 année d'expérience en supervision. Il est essentiel d'inclure tous les détails ci-dessus dans votre résumé. Travail temporaire à long terme. Téléphonez à Action Personnel, 238-8811.

**SECRETARE BILINGUE (h.-f.)**  
 demandé pour AGENCE DE SANTE  
 Les candidats doivent posséder d'excellentes aptitudes pour la sténographie anglaise et la dactylographie. Ils doivent également posséder des aptitudes pour l'organisation et être capable de s'automotiver.  
 Echelle de traitement: \$16,619 à \$20,683  
 Faites parvenir votre demande au: Directeur du personnel  
 Unité sanitaire de la région  
 Ottawa-Carleton 1827, prom. Woodward  
 Ottawa, Ont. K2C 0R5 22

**24 PERSONNEL DE VENTE**  
**ETES-VOUS** Vendeur? Si oui, nous avons le produit pour vous. Il est en grande demande et subventionné. Possibilité de \$800 à \$1,000 par semaine. Rendez-vous lundi. Entraînement complet. Expérience de vente requise. Qualifications: Avoir automobile, être âgé de 28 ans et plus, avoir l'entregent. Pour entrevue 778-0217 demandez Claude Côté.

**SOLLICITEURS(EUSES)**  
 téléphoniques, travail intéressant, possibilité de salaire au désir. Moyenne, appelez entre 16h et 18h. 770-6635.

**VENDEURS(EUSES)** à commission - vendez nos produits d'éclairage de haute qualité, garantis plus durables, aux industries, commerces et institutions. Les plus bas prix dans l'industrie appuyés par nos 38 ans au Canada. Commission élevée payée chaque mardi. Temps plein ou partiel. 1-416-5402 ou écrivez à Daytron, C/P 8100, Dundas, Ont. L9H 5E7.

**Un très HEUREUX NOEL!**  
 Souhait exprimé par la direction et le personnel de CARSON'S RADIATOR SERVICE

**27 PERSONNEL D'HOTELLERIE**  
 BARMAN/BARMAID pour bar-salon, avec expérience, temps partiel, 776-3469.

**28 PERSONNEL DE RESTAURANT**  
**BURGER KING**  
 NOUS acceptons des applications pour travail de restaurant. Aucune expérience nécessaire. S'adresser au 355 Dalhousie (angle George).

**28 PERSONNEL DE RESTAURANT**  
 SERVEUR, serveuse d'expérience, demandé(e) pour restaurant Chinois dans Hull, appelez 778-2638 après 20h.  
 SERVEUSES avec 5 ans d'expérience pour salle à manger. 561-2166, entre 14h et 16h.  
**29 ESTHETIQUE-COIFFURE**  
 COIFFEUR pour dame, minimum 3 1/2 ans expérience. 777-0865.  
 Poserai faux ongles à la maison. Prix à discuter. 663-8156.

**31 PERSONNEL DE METIER**  
 OUVRIER recherché pour travaux de charpente de maison. Communiqué avec G.T. Carpentier, Ottawa, 224-4223

**32 AIDE DEMANDEE**  
**AVON**  
 OFFREZ-VOUS une augmentation. Gagnez des \$\$\$ en vendant les produits Avon dans votre voisinage. Composez 232-8585.

**BURGER KING**  
 NOUS acceptons des applications pour travail de restaurant. Aucune expérience nécessaire. S'adresser au 355 Dalhousie (angle George).

**CHARGEX MASTERCHARGE**  
 PAYEZ vos petites annonces classées en donnant le numéro de votre carte à notre téléphoniste et le tour sera joué. 560-2750.

**ELECTROLUX** Demandez immédiatement, temps plein et partiel. Bon salaire. Entraînement gratuit. Avon dans votre voisinage. Territoire libre. Auto nécessaire. Demandez Gilles: 663-0700.

**JOYEUSES FETES!**  
 Souhais sincères exprimés à tous les clients et amis de

**LALLIER AUTOMOBILE INC.**

**ON RECHERCHE** une directrice de garderie, diplômée en éducation des enfants. Expérience nécessaire. Doit être bilingue. Ecrire à: Action Garderie Gleggry, Case Postale 1060, Alexandria, Ont. K0C 1A0. Composez: 613 525-3163.

**POMPISTE** demandé. S'adresser au 205, boul. Gréber, Pointe-Gatineau.

**POUR LE TEMPS DES FETES.** Temps plein et partiel. Gagnez \$200 à \$600/semaine. Immédiatement. Nous investissons jusqu'à \$1,000 pour vous commencer. Entraînement gratuit. Auto nécessaire. Demandez Gilles: 663-0700.

**TEMPS des Fêtes.** Vous voulez faire de l'argent pour le temps des Fêtes? Auto nécessaire. Appelez vite: 778-2882.

**37 GARDIENNES DEMANDEES**  
 A LA MAISON, début janvier pour garçon de 13 mois, secteur Mont-Bleu, \$60/semaine. 770-0960.

**ELMVALE ACRES** - Fillette 3 ans, 8h 00 à 17h 00, 783-4362.

**De très Joyeuses Fêtes!**  
 Voici le Voeu exprimé à tous leurs clients et amis de la part de la direction et du personnel de

**LE BOCAGE**  
 101, Prom. du Portage

**GARDIENNE** demandée à domicile, de lundi au vendredi. Avec expérience. Appelez après 17h: 561-4507.

**GARDIENNE** mature avec expérience, pour bébé de 11 mois, au Jardins du Château, Après 17h: 770-6399.

**37 GARDIENNES DEMANDEES**  
 HULL, pour garçon de 2 ans, 5 jours/semaine, St-Raymond. Après 18h: 770-7102.  
 MONT-CASCADE (Cantley), personne responsable demandée à notre domicile, lundi au vendredi, 827-2868.  
 PERSONNE responsable pour garder chez moi, 8h à 17h, moyen de transport nécessaire. 663-3931.

**La direction et le personnel de METRO DRY CLEANERS**  
 souhaitent à leurs nombreux clients et amis des Fêtes remplies de

**JOIE et BONHEUR.**

**38 GARDERAI BEBES**  
 AIMERAIS garder enfants de tout âge, le jour ou le soir, référence, 771-0446.

**CHARGEX MASTERCHARGE**  
 PAYEZ vos petites annonces classées en donnant le numéro de votre carte à notre téléphoniste et le tour sera joué. 560-2750.

**GARDERAI** chez-moi ou chez-vous, près de la Place Bédard. 770-0003.

**La direction et le personnel de HOUSE OF PETS**  
 souhaitent à tous leurs clients des Fêtes remplies de

**Joie et d'Amour.**

**GARDERAI** enfants, Secteur Mont-Bleu. 770-3237.

**GARDERAI** enfants du lundi au vendredi, \$40/semaine, rue Richer, Hull, 771-7633.

**GARDERAI** enfants, en tout temps, 643-1418.

**MONT BLEU** garderais enfants chez moi, du lundi au vendredi. 771-1890.

**PRES de l'école Lanthier,** garderais enfants chez moi, 885-0531.

**SECTEUR St-Raymond,** de 7h00 à 5h00. Prix à discuter. 771-8032.

**Joyeuses Fêtes à tous!**  
 Voeux exprimés de la part de la direction et du personnel du

**MOTEL BON REPOS**  
 1667, boul. Maloney est  
 (819) 663-6300

**39 GARDERIES**  
 AYLNER, mini garderie, personnes avec formation. 885-0613.

**GARDERIE Francophone** Au Ballon Rouge. Prés de Carling et Merivale. Venez visiter, 728-2142.

**MINI-GARDERIE** personne qualifiée, programmes éducatifs, Mont-Bleu 778-3783.

**45 COURS PRIVÉS**  
 ANGLAIS privé base, expérience, 25 ans. 663-3388, 828-8599.

**COURS** chant, orgue, piano. Accords piano. 749-8577.

**COURS** de vitrail. 771-2117.

**46 EMPLOI DEMANDE**  
 ASSISTANTE-Coiffeuse recherche un emploi. Demandez Diane. 771-4094 777-8131

**BESOIN** d'un commis de bar, pour votre soirée de «Temps des Fêtes»? Salaire à discuter. Demandez Luc et Mario. 561-1404.

**DACTYLO** dictaphone, cherche travail à la pige. 731-0238.

**50 LOGEMENTS DEMANDES**  
**PROFESSEUR** de mathématiques, cherche chambre et pension à proximité du CEGEP de l'Outaouais, début janvier. Téléphonez aux numéros: 514-877-3597.

**56 APPARTEMENT A PARTAGER**  
 AYLNER - Maison antique à partager, 561-3222 poste 122.  
 PARTAGERAIS appartement 2 chambres à coucher avec personne sérieuse. 778-1702.

**La direction de: CHEZ CHRISTIAN**  
 ainsi que son personnel souhaitent à ses clients et amis une saison inondée

**de Paix et Bonheur!**  
 102, Hôtel de Ville

**PRES DES Promenades** de l'Outaouais, 2 chambres à coucher. 568-3962, 568-7874.

**PROFESSEURNELLE** partagerait son bungalow avec fille spéciale qui travaille. Devrais être sincère et honnête. Case 192, Le Droit, St-Hiduen, Ottawa. 2750.

**58 MAISONS A LOUER**  
 A LOUER, plusieurs maisons, Gatineau, Pte-Gatineau, option d'achat. Appelez propriétaire 737-3390 le soir.

**A TEMPLETON,** bungalow 3 chambres, \$475. Références. 643-4045.

**AYLMER,** maison rangée, 3 chambres, 1 1/2 salle de bains, tapis neufs et peinture, sous-sol, économique à chauffer. Garage, terrain. \$450. 1er février. 770-0494.

**Meilleurs Voeux de la Saison à sa nombreuse clientèle!**  
 La direction de: PHARMACIE PICARD ENRG. et de son personnel

**AYLMER, Projet Pilon,** Granada, 3 chambres à coucher, double garage, feu, eau, adultes seulement. 777-8835.

**AYLMER, 2 ou 3 chambres** à coucher. A partir de \$375. 238-8323, Homelocators, frais.

**AYLMER - Maison rangée,** 12,000 pieds carrés, salle à manger, 3 chambres, 1 1/2 salle de bains, tapis neufs mur à mur, sous-sol, garage. \$440 à \$460, 1er février, 1er mars. 778-1438 ou 824-2651.

**ENTRETIEN** neuf, Hull, près Centreville, 3 chambres à coucher, appareils, \$650. 235-7970, après 16h30.

**GATINEAU,** Maisons à louer, tous prix et toutes garanties. 238-8323, Homelocators, frais, 508 Bank.

**GATINEAU,** 3 chambres, semi-détaché, 535 Graveline, cour clôturée. 1 1/2 salle de bains, 1er février, \$419. 645-3780, 737-3590.

**La direction et le personnel de BYSHE ROE**  
 souhaitent à leurs amis et clients un très Joyeux Noël et une Bonne et Heureuse Année!

**HULL - Grande maison** avec piscine, 3 chambres à coucher, sous-sol fini avec foyer, tapis mur à mur, non chauffé ni éclairé. \$595/mois, 1er février, pour informations: 770-3445.

**MAISON JUMEELEE,** 3 chambres à coucher, 1 1/2 salle de bains, sous-sol stationnement, \$400/mois. 729-6654, 749-8531

**PETITE** maison, 1 chambre à coucher, meublée, à Wychwood, Aylmer, \$350. 684-6462.

**PROJET LA Sablonnière,** bungalow 3 chambres à coucher, 2 salles de bains, près des écoles primaires, arna, \$500/mois pas chauffé, ni éclairé. Après 17h, 986-7198.

**QUADREX** pas chauffé ni éclairé, libre 1er février, \$350/mois. 568-2086.

**MEILLEURS VOEUX CAISSE POPULAIRE CYRVILLE/ROCKLAND Inc.**  
 Cyrville: 745-2123  
 Rockland: 446-5154  
 Notre-Dame-des-Champs 824-5808

**61 APPARTEMENTS A LOUER**  
 APPARTEMENTS Bellevue, 1 et 2 chambres à coucher, chauffé, éclairé, poêle et réfrigérateur, cablovision, stationnement. Pour plus d'informations composez le 771-4299.

**APPARTEMENTS MARINA GARCONNIERES,** 1,2 et 3 chambres, chauffé, éclairé, cablovision. A partir de \$269. 684-4671 de 1h à 9h.

**APPARTEMENTS** à louer, dans tous les secteurs. A partir de \$200. 238-8323, Homelocators, frais.

**APPARTEMENT** 3 chambres à coucher, très grand, cour privée. 684-6868.

**APPARTEMENT** 1 chambre à coucher, chauffé, éclairé, lave-vaisselle, réfrigérateur et poêle fournil. \$315/mois. 561-4883.

**APPARTEMENTS TASSE**  
 Chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, tapis, stationnement. 1 chambre à coucher, \$375. 568-2105, 2 chambres à coucher, \$420. 568-7021.

**A TEMPLETON,** 4 pièces, \$225. Références 643-4045.

**61 APPARTEMENTS A LOUER**  
**LES APPARTEMENTS PARC DE LA MONTAGNE**  
 45-55 rue Bédard, Hull  
 tél.: 770-2888

**EDIFICE** prestigieux et tranquille, belle appartement 2 chambres à coucher, 2 salles de bain, salle à diner, salon enfoncé balcon, tapis mur à mur, poêle et réfrigérateur, entrepôt, chauffage, et éclairé, très propre, libre. 748-3481.

**GATINEAU,** sous-sol, 5 pièces, 1 chambre, chauffé, éclairé, stationnement, \$360. 663-2525.

**GATINEAU,** 2 logis de 1 chambre à coucher, chauffé, éclairé, adultes seulement. Libre 1er janvier. \$280/mois. Après 17h: 663-5044.

**La direction de MONSON CLEANERS**  
 ainsi que leur personnel souhaitent à leurs nombreux clients un très Heureux Noël!

**GRAND** 2 chambres à coucher, \$365. Chauffé, libre 1er février, secteur Mont-Bleu. 776-5810.

**GRAND** 4 1/2 pièces, chauffé, \$260/mois. 343, Notre-Dame app. 6, Hull. 770-5872.

**HULL,** Appartements de toutes grandeurs. Appelez 238-8323. Homelocators, frais. Ouvert 7 jours par semaine.

**IMMEDIATEMENT,** garconnière, poêle, réfrigérateur, tapis, stationnement. 568-6972.

**J.P. CHENIER LTEE**  
 APPARTEMENT 2 chambres à coucher, semi sous-sol. \$355. 1er janvier. 777-8835.

**J.P. CHENIER LTEE**  
 APPARTEMENT 1 chambre à coucher, \$315. 1er janvier. 777-8835.

**LAC DESCHENES,** appartements ménagers, 12 Vanier, 2 chambres, chauffés, \$350. Adultes seulement. 777-6092.

**Que la période des Fêtes soit pour vous Un Temps de Paix et de Sérénité!**  
 La direction et le personnel de: CORDONNERIE CHEZ JERRY

**61 APPARTEMENTS A LOUER**  
 LES JARDINS Du Château - 22 chambres à coucher, 1er février, 1er mars. \$595. Chauffage, éclairage, air climatisé inclus. 770-9210, 771-8920.

**LOGIS** 1 chambre, salon, cuisine et jardin, rue Berri, Hull, \$200. Diane 770-0270 après 15h.

**MARS,** 1 chambre, semi meublée, chauffé, éclairé, stationnement, tapis. 568-4498.

**MARS,** 2 chambres, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, tapis. 568-4498.

**PLACE RADISSON** - 2 chambres, \$385, 1er février. 778-7059, 238-3549.

**POINTE-Gatineau,** 2 chambres \$345/mois, prête pour le 1er janvier, 14 rue Ormeau app 22. 561-3842. 568-6000, après 16h00

**RAVIN BLEU,** 3 chambres à coucher, tapis mur à mur, libre 15 janvier, \$565. 770-9125 jour, 778-1659 soir.

**SPACIEUX** appartement, chauffé, \$400. 159 St-Etienne, Hull 777-8235.

**IDEAL CLEANERS**  
 souhaitent à tous leurs clients et amis une Année des plus prospères!  
 La direction et le personnel.

**61 APPARTEMENTS A LOUER**  
 J.P. CHENIER LTEE  
 GARCONNIERE \$280, 1er janvier: 777-8835

**J.P. CHENIER LTEE**  
 APPARTEMENT 1 chambre à coucher, \$315, 1er janvier. 777-8835.

**LAC DESCHENES,** appartements ménagers, 12 Vanier, 2 chambres, chauffés, \$350. Adultes seulement. 777-6092.

**61 APPARTEMENTS A LOUER**  
 LES JARDINS Du Château - 22 chambres à coucher, 1er février, 1er mars. \$595. Chauffage, éclairage, air climatisé inclus. 770-9210, 771-8920.

**LOGIS** 1 chambre, salon, cuisine et jardin, rue Berri, Hull, \$200. Diane 770-0270 après 15h.

**MARS,** 1 chambre, semi meublée, chauffé, éclairé, stationnement, tapis. 568-4498.

**MARS,** 2 chambres, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, tapis. 568-4498.

**PLACE RADISSON** - 2 chambres, \$385, 1er février. 778-7059, 238-3549.

**61 APPARTEMENTS A LOUER**  
**LES APPARTEMENTS PARC DE LA MONTAGNE**  
 45-55 rue Bédard, Hull  
 tél.: 770-2888

**EDIFICE** prestigieux et tranquille, belle appartement 2 chambres à coucher, 2 salles de bain, salle à diner, salon enfoncé balcon, tapis mur à mur, poêle et réfrigérateur, entrepôt, chauffage, et éclairé, très propre, libre. 748-3481.

**GATINEAU,** sous-sol, 5 pièces, 1 chambre, chauffé, éclairé, stationnement, \$360. 663-2525.

**GATINEAU,** 2 logis de 1 chambre à coucher, chauffé, éclairé, adultes seulement. Libre 1er janvier. \$280/mois. Après 17h: 663-5044.

**La direction de MONSON CLEANERS**  
 ainsi que leur personnel souhaitent à leurs nombreux clients un très Heureux Noël!

**GRAND** 2 chambres à coucher, \$365. Chauffé, libre 1er février, secteur Mont-Bleu. 776-5810.

**GRAND** 4 1/2 pièces, chauffé, \$260/mois. 343, Notre-Dame app. 6, Hull. 770-5872.

**HULL,** Appartements de toutes grandeurs. Appelez 238-8323. Homelocators, frais. Ouvert 7 jours par semaine.

**IMMEDIATEMENT,** garconnière, poêle, réfrigérateur, tapis, stationnement. 568-6972.

**J.P. CHENIER LTEE**  
 APPARTEMENT 2 chambres à coucher, semi sous-sol. \$355. 1er janvier. 777-8835.

**J.P. CHENIER LTEE**  
 APPARTEMENT 1 chambre à coucher, \$315. 1er janvier. 777-8835.

**LAC DESCHENES,** appartements ménagers, 12 Vanier, 2 chambres, chauffés, \$350. Adultes seulement. 777-6092.

**Que la période des Fêtes soit pour vous Un Temps de Paix et de Sérénité!**  
 La direction et le personnel de: CORDONNERIE CHEZ JERRY

**61 APPARTEMENTS A LOUER**  
 LES JARDINS Du Château - 22 chambres à coucher, 1er février, 1er mars. \$595. Chauffage, éclairage, air climatisé inclus. 770-9210, 771-8920.

**LOGIS** 1 chambre, salon, cuisine et jardin, rue Berri, Hull, \$200. Diane 770-0270 après 15h.

**MARS,** 1 chambre, semi meublée, chauffé, éclairé, stationnement, tapis. 568-4498.

**MARS,** 2 chambres, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, tapis. 568-4498.

**PLACE RADISSON** - 2 chambres, \$385, 1er février. 778-7059, 238-3549.

**POINTE-Gatineau,** 2 chambres \$345/mois, prête pour le 1er janvier, 14 rue Ormeau app 22. 561-3842. 568-6000, après 16h00

**RAVIN BLEU,** 3 chambres à coucher, tapis mur à mur, libre 15 janvier, \$565. 770-9125 jour, 778-1659 soir.

**SPACIEUX** appartement, chauffé, \$400. 159 St-Etienne, Hull 777-8235.

**IDEAL CLEANERS**  
 souhaitent à tous leurs clients et amis une Année des plus prospères!  
 La direction et le personnel.

**61 APPARTEMENTS A LOUER**  
 J.P. CHENIER LTEE  
 GARCONNIERE \$280, 1er janvier: 777-8835

**J.P. CHENIER LTEE**  
 APPARTEMENT 1 chambre à coucher, \$315, 1er janvier. 777-8835.

**LAC DESCHENES,** appartements ménagers, 12 Vanier, 2 chambres, chauffés, \$350. Adultes seulement. 777-6092.

**61 APPARTEMENTS A LOUER**  
 LES JARDINS Du Château - 22 chambres à coucher, 1er février, 1er mars. \$595. Chauffage, éclairage, air climatisé inclus. 770-9210, 771-8920.

**LOGIS** 1 chambre, salon, cuisine et jardin, rue Berri, Hull, \$200. Diane 770-0270 après 15h.

**MARS,** 1 chambre, semi meublée, chauffé, éclairé, stationnement, tapis. 568-4498.

**MARS,** 2 chambres, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, tapis. 568-4498.

**PLACE RADISSON** - 2 chambres, \$385, 1er février. 778-7059, 238-3549.

**61 APPARTEMENTS A LOUER**  
**LES APPARTEMENTS PARC DE LA MONTAGNE**  
 45-55 rue Bédard, Hull  
 tél.: 770-2888

**EDIFICE** prestigieux et tranquille, belle appartement 2 chambres à coucher, 2 salles de bain, salle à diner, salon enfoncé balcon, tapis mur à mur, po

# réalités économiques

• Grâce aux ventes d'Hydro-Québec à l'étranger

## Les Québécois épargnent sur la facture d'électricité

SHERBROOKE (PC) — La vente à l'étranger des surplus hydroélectriques produits au Québec est d'une telle importance que sans les revenus ainsi tirés, la facture des Québécois consommant cette

forme d'énergie serait beaucoup plus considérable qu'actuellement. "Pour l'année 1983, Hydro-Québec a besoin pour ses opérations de revenus de l'ordre de \$3.7 milliards. Avec la

hausse sur la facture des Québécois de 7.3 pour cent (déjà annoncés pour 1983), l'ensemble des revenus internes totalisent \$3.2 milliards. Le reste, \$560 millions, provient de surplus vendus à l'étranger. Donc, sans cela, la hausse au Québec aurait été de beaucoup supérieure à 7.3 pour cent... elle aurait peut-être été de 15, 20 pour cent..."

C'est le genre d'explication qu'a soumise mardi soir M. Claude Dubé, vice-président (planification des équipements) d'Hydro-Québec, pour justifier l'importance des interconnexions avec les provinces ou Etats voisins du Québec, dont celle projetée et devant traverser le territoire de l'Estrie, en direction de la Nouvelle-Angleterre.

La rencontre faisait suite à l'invitation adressée par le président du Comité énergétique du Conseil régional de développement de l'Estrie, M. Jacques St-Onge et portait particulièrement sur la dimension de la rentabilité du projet Des Cantons-Nouvelle-Angleterre.

**Marché lucratif**  
Concernant plus particulièrement l'interconnexion avec la Nouvelle-Angleterre, M. Dubé a indiqué qu'elle donnera "accès au marché des exportations le plus lucratif... ce qui rend ce marché si attrayant, c'est que 60 pour cent de leur électricité est produite à partir du pétrole dont le coût est très élevé".

Incidentement, on prévoit des retombées dans les coffres de la société d'Etat de \$800 millions entre 1986 (entrée en fonction de la ligne) et 1990, date de la fin des surplus, si la demande interne québécoise demeure à 3.7 pour cent par année. Il faut à cela cependant retrancher \$240 millions pour la construction et le financement de la ligne.

## Devises

MONTREAL (PC) — Voici les taux des devises étrangères tels que fournis par la Banque de Montréal. Les cotes sont en monnaie canadienne.

Ces taux sont qualifiés de minimaux, parce qu'ils fluctuent durant la journée et qu'ils varient d'une banque à l'autre. x-Taux mensuel fixe.

|                        |         |
|------------------------|---------|
| Afrique du S. (rand)   | 1.1425  |
| R.F.A. (mark)          | 5150    |
| Arabie saoudite (rial) | 3610    |
| Australie (dollar)     | 1.2000  |
| Autriche (schilling)   | 0.730   |
| Bahamas (dollar)       | 1.2450  |
| Bahrain (dinar)        | 3.2000  |
| Barbade (La) (dollar)  | .6225   |
| Belgique (franc cnc)   | .026300 |
| Bermudes (dollar)      | 1.2450  |
| Bésil (cruzeiro)       | .005300 |
| x-Bulgarie (lev)       | 1.2800  |
| Caraïbes (dollar)      | 4640    |
| Chine (renminbi)       | .6550   |
| x-Colombie (peso)      | .0180   |
| Danemark (couronne)    | .1455   |
| E.A.E. (dirham)        | .3375   |
| Espagne (peseta)       | .00975  |
| Etats-Unis (dollar)    | 1.2376  |
| Fiji (dollar)          | 1.3100  |
| Finlande (mark)        | 2315    |
| France (franc)         | .1820   |
| Grèce (drachme)        | .0175   |
| Guyane (dollar)        | .4150   |
| Hong Kong (dollar)     | .1910   |
| Hongrie (forint)       | .0310   |
| Inde (roupie)          | .1315   |
| Indonésie (rupiah)     | .001835 |
| Irak (dinar)           | 3.9800  |
| Irlande (livre)        | 1.7150  |
| Israël (shekel)        | .0393   |
| Italie (lire)          | .000895 |
| Jamaïque (dollar)      | .7010   |
| Japon (yen)            | .005080 |
| Koweït (dinar)         | 4.2600  |
| Liban (livre)          | .3100   |
| Malaisie (ringgit)     | .5260   |
| Mexique (peso)         | .0130   |
| Norvège (couronne)     | .1770   |
| Nlle-Zélande (dollar)  | .9050   |
| Pakistan (roupie)      | .1020   |
| Pays-Bas (florin)      | .4665   |
| x-Pologne (zloty)      | .0155   |
| Portugal (escudo)      | .01400  |
| x-Roumanie (leu)       | .2772   |
| Royaume-Uni (livre)    | 1.9901  |
| Singapour (dollar)     | .5770   |
| Suède (couronne)       | .1685   |
| Suisse (franc)         | .8085   |
| Tanzanie (schilling)   | .1375   |
| x-Tchéco. (couronne)   | .2035   |
| Trinité-Tobago (dol.)  | .5170   |
| x-URSS (rouble)        | 1.6800  |
| Venezuela (bolivar)    | .3000   |
| Yougoslavie (dinar)    | .0195   |

## carrières et professions

### CONSEILLER(ERE)

La Société ontarienne d'assurance des actions et dépôts est à la recherche d'un(e) conseiller(ère) bilingue qui serait situé(e) à Ottawa.

Nous sommes une société qui dirige plus de 900 caisses populaires et crédit unions à travers l'Ontario.

Le (la) candidat(e) doit être parfaitement bilingue (français/anglais) et posséder un diplôme universitaire (B. Comm; M.B.A. et/ou un diplôme de comptabilité R.I.A., C.G.A., C.I.A.) ou l'équivalent en plus d'avoir au moins 2 ans d'expérience dans le domaine d'une organisation financière aux niveaux professionnels, vérificateur ou gestion.

Nous offrons un excellent salaire et bénéfices. Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae ainsi que le salaire requis à:

**LA SOCIÉTÉ ONTARIENNE D'ASSURANCE DES ACTIONS ET DEPOTS**  
180, chemin Duncan Mills  
Suite 401  
Donmills, Ontario M3B 3K5

A/S: Directeur administratif

## CS COOP

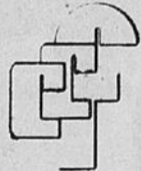
**EST A LA RECHERCHE D'UN(E) GERANT(E) BILINGUE (ANGLAIS/FRANÇAIS) DES REGIMES ENREGISTRÉS**  
\$27,500 à \$33,700

Nous acceptons les demandes pour le poste de gérant(e) des régimes enregistrés. La personne choisie sera responsable de tous les aspects des services de régimes enregistrés, ce qui inclut la gestion, la législation et la commercialisation.

Les postulant(e)s doivent avoir une vaste expérience dans le domaine des régimes enregistrés, de préférence au sein d'une institution financière, et des aptitudes établies pour la gestion.

Il est essentiel de pouvoir communiquer facilement et d'être apte à traiter avec le public et les agences gouvernementales.

Gérante — Gestion du personnel  
400, rue Albert  
Ottawa, Ontario  
K1R 5B2



## La Commission Culturelle Fransaskoise

est à la recherche d'un(e) **ADJOINT(E) AU DEVELOPPEMENT CULTUREL**

### FONCTIONS:

- entretenir des relations étroites et continues entre le bureau provincial et les centres locaux et d'un comité culturel à l'autre
- assister les bénévoles dans leurs fonctions aux niveaux local et régional; programmes de formation et de diffusion
- informer régulièrement les centres, les artistes, les media, les autres organismes

- aider au développement des régions où il n'existe pas de centre culturel pour le moment

### EXIGENCES/QUALIFICATIONS:

- formation universitaire
- expérience/compétence en animation de groupes
- connaissance du milieu francophone minoritaire
- connaissance des deux langues officielles
- expérience de travail au niveau communautaire

### LIEU DE TRAVAIL:

- une communauté francophone du nord de la Saskatchewan, déplacements fréquents dans la province

### ENTREE EN FONCTIONS:

- janvier 1983 (contrat de 6 mois avec possibilité de permanence)

**SALAIRE ANNUEL: 18,500\$ à 27,000\$**

### DATE LIMITE DU CONCOURS:

- 31 décembre 1982

Faire parvenir votre candidature et votre curriculum vitae à:

M. Gilbert Troutet, Directeur général  
La Commission Culturelle Fransaskoise  
270-1923, 8e avenue  
Regina, Saskatchewan  
S4R 1F4

## • L'OCDE et l'économie mondiale en 1983

# L'Europe connaîtra une nouvelle poussée de chômage

PARIS (AFP) — Le monde industrialisé ne sortira pas de la crise économique en 1983. Certes, la croissance devrait redémarrer aux Etats-Unis et se maintenir au Japon, mais l'Europe restera plongée dans le marasme et connaîtra une nouvelle poussée de chômage, prévoient les experts de l'OCDE.

Dans son rapport semestriel de conjoncture, l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE) met l'accent sur les risques qui menacent le système mondial de libre-échange et la stabilité des marchés financiers internationaux. "Il appartient clairement aux gouvernements de réduire ces risques", avertit l'organisation des 24 pays industrialisés.

Pour l'ensemble de ces pays, la croissance du produit national brut ne devrait augmenter globalement en 1983 que de 1.5 p.c., après une baisse de 0.5 p.c. en 1982. Les dernières prévisions de l'OCDE, publiées en juillet, tablaient sur une crois-

sance d'un demi-point cette année et de 2.5 p.c. l'an prochain.

Cette révision en baisse s'explique notamment par un ralentissement "plus sévère que prévu" de la demande émanant des pays en développement et du COMECON - en pleine crise économique et financière - et de l'OPEP. Baisse qui pourrait coûter un demi-point de croissance aux pays industrialisés en 82 et en 83, note l'OCDE.

### 35 millions de chômeurs

Avec une telle atonie de l'économie, il est hautement probable que la situation de l'emploi se dégradera encore, souligne l'OCDE. Le cap record des 35 millions de chômeurs pourrait ainsi être atteint au cours du premier semestre 1984, soit 9.5 p.c. de la population active des 24 pays (contre 9 p.c. actuellement). Mais surtout, la hausse du chômage paraît "inexorable" en Europe, avec un million de chômeurs de plus tous les six mois et un taux de chômage qui devrait d'ici 18 mois dépasser 11.5 p.c. (2 p.c. de plus en deux ans).

Car c'est l'Europe qui paraît aujourd'hui la plus affectée par l'assombriement de l'environnement international, avec une croissance prévue de seulement 0.5 p.c. en 1983 et de 1.5 à 2 p.c. "au mieux" en rythme annuel à la mi-1984. La RFA, en particulier, traversera une passe difficile, avec une nouvelle baisse de 0.25 p.c. de son PNB en 1983, après un repli de 1.25 p.c. cette année.

Aux Etats-Unis, en revanche, devrait se développer un mouvement de reprise au cours des six prochains mois. Tout semble aujourd'hui en place pour que la demande intérieure, et surtout la consommation des ménages, s'affirme, permettant d'atteindre un rythme annuel de croissance de 3.5-4 p.c. dès le second semestre 83.

Des changements sont manifestement intervenus dans la politique fiscale et même monétaire des autorités américaines, qui laissent prévoir une nouvelle détente du loyer de l'argent aux Etats-Unis.



## 2 JOURS, C'EST COURT MAIS C'EST BIEN ASSEZ LONG POUR ME PROCURER MES CADEAUX DE DERNIERE MINUTE EATON

### la Maison du Père Noël



1. Verrerie "Signature" de France. (372) A. Ballon à vin rouge (13 1/2 on.). B. Coupe à vin blanc (12 on.). Offerts en boîtes-cadeaux.

2<sup>99</sup> ch. ou 4 pour 11<sup>96</sup>

2. Chandail en tricot double d'acrylique et laine, encolure en V. Taupe, brun, paille, bleu, baie, bleu mallard. Tailles petite, moyenne ou grande. (197)

47<sup>00</sup> ch.

3. Médailion en or 10 carats avec découpes en losanges. Notre trésor des Fêtes! (116)

110<sup>00</sup> ch.

4. Rasoir rechargeable Phillips à tête flottante; 45 lames, 9 positions, choix de deux voltages. HP1318. (124)

89<sup>00</sup> ch.

5. Chocolats miniatures Laura Secord. C'est tellement bon! (113).

1/2 lb 4<sup>25</sup> ch., 1 lb 7<sup>95</sup> ch., 2 lb 15<sup>25</sup> ch.

6. Radio-réveil AM/FM Viking Eaton avec affichage direct des heures, délai-réveil, dispositif-sommeil et cadran lumineux. CR5382. (426)

29<sup>99</sup> ch.

7. Couverture sport Eaton en pure laine vierge. Elle est bordée de franges, résiste aux mites. Carreau ivoire, brun et chameau. (259)

44<sup>98</sup> ch.

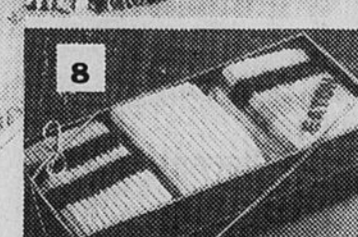
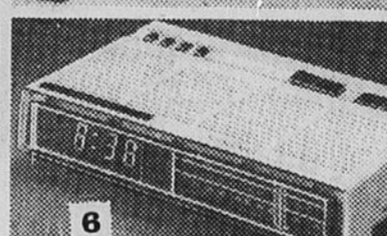
8. Bas Harvey Woods présentés en emballages-cadeaux. Pointure unique (10 à 12).

A. Blanc, marine, marine; blanc, marine, rouge; blanc, marine, bleu pâle; B. Blanc, bleu roi, blanc; blanc, bleu roi, ton or. (201)

3 paires pour 10<sup>50</sup>

## Chèques-cadeaux contents

Cette année, je sais comment résoudre les cadeaux-problèmes de Noël... mes amis recevront des chèques-cadeaux Eaton. Des bons de 5.00 à 100.00 dollars qui ouvrent la porte aux multiples possibilités de notre grand magasin. Offerts au bureau de crédit et caisses centrales.

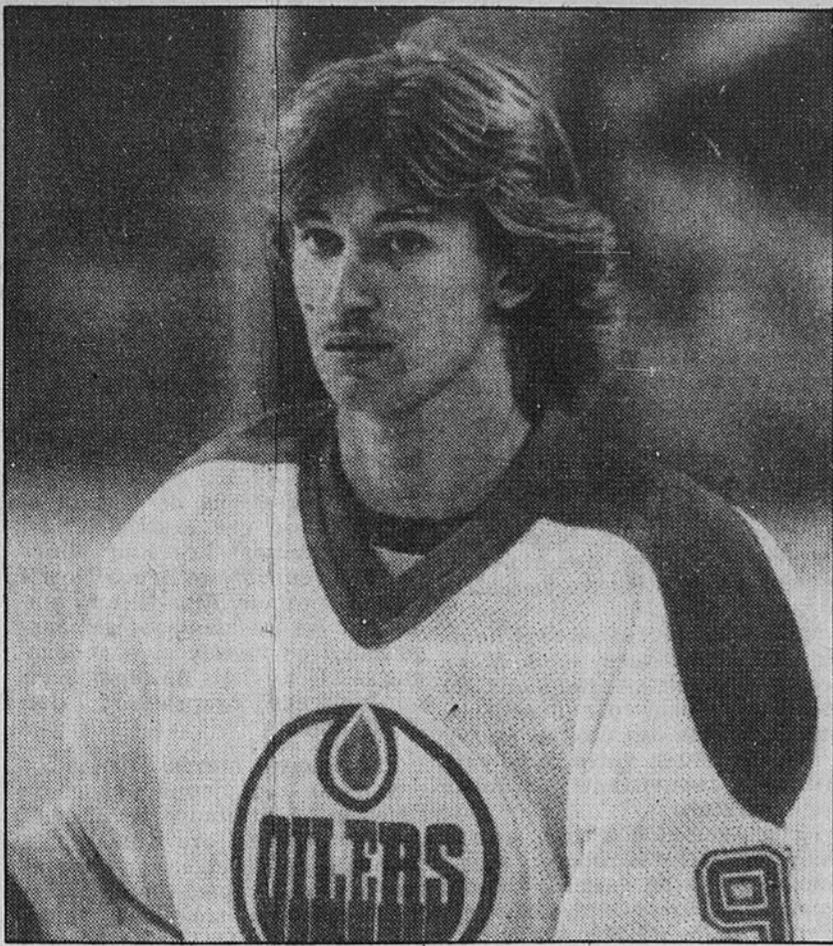


## EATON... LES PRÉSENTS DE BON GOÛT D'UN OcéAN À L'AUTRE

Tous les magasins Eaton fermeront leurs portes à 17h 30 le vendredi 24 décembre, pour réouvrir le lundi 27 décembre.

Eaton, centre commercial Bayshore  
Rayons 428, 228, 477, 252, 436, 215,  
260, 214.  
Achats en personne seulement.

# EATON



Wayne Gretzky... nombreux honneurs

(Photolaser PC)

## • Wayne Gretzky en 1982

# Tout comme une tornade

EDMONTON (PC) — Wayne Gretzky a passé comme une tornade au cours de la saison 1982 démontrant toute la puissance dont il est capable. Le centre de 21 ans, de Brantford, Ontario a eu raison de toutes les critiques en établissant plusieurs records dans la Ligue nationale.

La saison 1981-82 en fut une de sept longs mois historiques et ses plus dures critiques ont été obligés de reconnaître son exceptionnel talent. En route pour remporter son deuxième titre chez les compteurs dans la LNH, Gretzky a atteint un sommet insoupçonné inscrivant 92 buts et 120 passes pour un total de 212 points.

Le centre des Oilers d'Edmonton détient 22 records de la LNH et en a inscrit cinq autres en cette fin d'année 1982. Il y a peu de records offensifs qui n'appartiennent pas à Gretzky d'ici la fin de sa carrière.

Gretzky avait terminé la saison 1981 en comptant cinq buts dans le dernier match de l'année ce qui lui donnait 50 buts en 39 matches battant la marque établie par Maurice Richard de 50 buts en 50 matches.

Toutefois cela n'était qu'une sorte d'apérif pour 1982. Il répondait ainsi au défi de ses critiques qui disaient qu'il n'était pas consistant, qu'il ne patinait pas comme Bobby Orr, qu'il ne lançait pas comme

Bobby Hull, qu'il n'était pas aussi fort que Gordie Howe ou qu'il ne pouvait pas compter comme Richard. Il a prouvé à sa façon, par son jeu complet, qu'il réunissait les meilleurs éléments de Orr, Hull, Howe et Richard.

### Un grand désappointement

Il fut pratiquement impossible à arrêter au cours de la saison régulière et il maintint ses succès dans l'équipe jusqu'au moment où les Oilers devinrent l'équipe avec le plus fort total de points dans le hockey.

Cependant les succès de la saison régulière tournèrent au vinaigre quand les Kings de Los Angeles éliminèrent les Oilers dans la première ronde des séries éliminatoires. Ce fut la plus grande déception de l'année pour Gretzky, une qui le suivit tout au long des mois d'été.

Cette défaite des séries éliminatoires affecta les Oilers au cours de la première moitié de la saison 1982-83 et même si les coéquipiers de Gretzky furent médiocres il continua à être fantastique.

Il a marqué des points dans ses 30 premiers matches de la saison pour briser le plus important record de Guy Lafleur qui était de 28 matches avec au moins un point. Cela démontre la régularité de Gretzky qui entreprend 1983 au même rythme que la saison dernière où il a con-

nu 212 points. Toutefois ce sera difficile pour lui de répéter en 1983 ce qu'il a accompli en 1982.

### De nombreux honneurs

En plus de tous ses records offensifs, il a gagné tous les principaux honneurs dont celui de l'athlète canadien de l'année et est devenu seulement le deuxième joueur après Orr à être nommé par le magazine Sports Illustrated le sportif de l'année.

Gretzky a atteint plus de maturité et il n'est plus le jeune qui essaie de réussir dans un monde de critiques. Ses exploits au hockey ont répandu sa popularité au-delà des frontières du Canada aux Etats-Unis, en Europe et en Union Soviétique. Il est devenu une célébrité mondiale et est constamment en demande pour des interviews à des shows télévisés et des films. Sa vie a changé en conséquence. Il a adopté facilement le style de vie jet-set avec son appartement terrasse, son automobile Ferrari et ses habits élégants. Il est au centre d'une corporation qui fait de lui un multi-millionnaire. Malgré tout, il reste facilement accessible accordant une minute ou deux pour répondre à une dernière question ou pour signer un autographe. "C'est ma responsabilité envers le hockey déclare-t-il.

# sports

## • Victoire convaincante de 11-4

# Olympiques: de bonnes vacances

par François Drapeau

HULL — Les Olympiques de Hull ont décidé de partir en vacances de bonne humeur. Ils ont disputé tout un match de hockey pour finalement venir à bout de leur bête noire cette saison, les Chevaliers de Longueuil, par le compte de 11-4.

Ils avaient subi quatre revers en autant de parties depuis le début de la saison contre la troupe de Jacques Lemaire. Du même coup, les Hullois sont devenus seulement la cinquième équipe du circuit à avoir enregistré au moins une victoire contre chacune des dix autres formations.

C'est le trio de Benoît Doucet-Paul, Aday-Joël Baillargeon qui a été le plus menaçant avec pas moins de 15 points, dont sept buts. Doucet et Aday ont récolté trois buts et trois passes chacun,

tandis que Baillargeon a mérité un but et deux passes.

Cependant Baillargeon aurait pu mériter un meilleur sort sur le plan des points car il a été directement responsable de deux autres buts, en plus de faire prendre une punition à l'adversaire. De plus, il n'a presque pas joué au dernier tiers, à la suite d'une blessure à une épaule après une collision avec Alain Lavigne au début de l'engagement.

Les autres marqueurs des Olympiques ont été Sylvain Beauchamps avec deux buts, Guy Charbonneau et Patrick Emond qui obtenait son premier filet dans l'uniforme hullois. Pour les Chevaliers, André Martin, Guy Rouleau, Santino Pelligrino et Hilton Ruggles ont riposté. Hull a dominé 56-35 dans

les lancers et le gardien Daniel Savoie n'a pas eu grand chose à se reprocher, tout comme le cerbère hullois Stéphane Fortin.

Les Olympiques ont rapidement donné le ton à la rencontre, menaient 3-0 après moins de neuf minutes de jeu en forçant Savoie à se surpasser. Ils menaient 5-2 et 8-3 après les deux premières périodes.

### Désavantages

A souligner spécialement les trois buts réussis en désavantage numérique, soit deux par Doucet et un par Aday. Celui de Aday a été particulièrement important. En effet, le pointage était de 6-3 au second tiers et les Chevaliers reprenaient doucement du poil de la bête. Au lieu de réduire l'écart à 6-4, ils se sont retrouvés quatre buts derrière.

«Oui, ce but nous a fait mal», a reconnu Jacques Lemaire, à 6-4 nous aurions pu revenir dans la partie. Cependant nous ne méritons pas une victoire. Nous avions quatre blessés et deux autres réguliers absents et les remplaçants n'ont pas été à la hauteur. Pour leur part, les Olympiques avaient faim, ils ont joué toute une partie».

Quant à Jean Bégin, il était particulièrement heureux de la tenue de son nouvel ailier gauche Joël Baillargeon: «Joël n'a pas besoin de se battre dans cette ligue. Il peut jouer au hockey et il l'a à nouveau démontré ce soir. C'est grâce à son travail si nous avons pris une avance au début de la partie. Sa simple

présence fait peur aux adversaires. Mais il a compris que je voulais qu'il joue au hockey et c'est ce qu'il fait. Ses succès devraient lui donner encore plus confiance en lui.

«Le premier but était très important pour nous», de continuer Bégin. «Nous l'avons obtenu et les gars ont continué de travailler. Tout le monde a bien joué ce soir. Il y a peut-être Jean Gauthier qui a éprouvé quelques difficultés, mais ce n'est pas par manque de cœur au ventre. Cependant sa blessure aux côtes le dérange beaucoup dans son jeu. Le congé de deux semaines devrait lui faire énormément de bien».

Bégin semble donc très satisfait

fait jusqu'à maintenant du fameux échange de la semaine dernière: «Non seulement ça va bien sur la glace, mais le moral de toute l'équipe remonte en flèche depuis quelques jours. De plus, avec une victoire finalement contre Longueuil, cela devrait permettre à tout le monde de passer de belles Fêtes, et lorsque les joueurs reviendront le 2 janvier, nous devrions repartir sur le bon pied pour la deuxième moitié de la saison».

L'optimisme était à la hausse hier soir dans le camp des Olympiques, avec la victoire et l'engagement du nouveau dépisteur en chef René Young. Espérons que ça pourra continuer dans la nouvelle année.

## • Contrat de Garvey

# Signature outrageuse

SEATTLE (AP) — Le propriétaire George Argyros des Mariners de Seattle a déclaré que certains de ses confrères dans les Ligues majeures sont «irresponsables» et que la signature par les Padres de San Diego de l'agent libre Steve Garvey avait été «outrageuse».

Argyros, un développeur de Newport Beach en Californie, était à Seattle hier pour une rencontre de fin d'année avec son personnel et une visite des nouveaux bureaux des Mariners.

«Je pense qu'il s'agit de tout un montant. C'est beaucoup trop», a déclaré Argyros à propos du contrat de \$6,6 millions pour cinq ans accordé à Garvey. «Je pense que c'est vraiment outrageux. Je suis surpris dans le baseball à chaque jour», ajoute-t-il. «Je trouve que c'est complètement irresponsable pour quelques-uns de nos propriétaires, des gens comme George Steinbrenner, de signer ces joueurs à de tels

taux. «Je pense que ce sont des jours tristes dans le sport professionnel à chaque fois que cela se produit».

Les Mariners avaient choisi Garvey, 34 ans, en novembre dernier comme agent libre au repêchage. «Mais c'était clair après une conversation, que Steve Garvey était intouchable en ce qui concerne les Mariners de Seattle», dit Argyros. «Si nous avions engagé Steve Garvey, nous aurions été obligés d'augmenter le prix des billets de \$4.00. C'était tout simplement irréaliste».

En 1982, la liste de paye des Mariners était la deuxième plus basse des 26 clubs des Ligues majeures. La moyenne des salaires était de \$114,000 la saison dernière. «Je ne pense pas que vous pouvez acheter un vainqueur», dit Argyros. «Vous devez en développer un dans votre système de clubs fermes. C'est ce que j'ai l'intention de faire».

## • Canadiens-Nordiques

# Des trios remaniés

MONTREAL (PC) — L'instructeur du Canadien, Bob Berry, a décidé de remanier ses lignes d'attaque pour affronter les Nordiques de Québec.

Seul le trio de Walter-Wickenheiser-Lafleur est demeuré intact lors de la séance d'entraînement d'hier. Pour une deuxième journée de suite, Steve Shutt s'est joint à Pierre Mondou et Mario Tremblay, tandis que Guy Carboneau s'est retrouvé entre Chris Nilan et Bob Gainey. De retour au travail, Keith Acton a patrouillé le centre entre Mark Hunter et Mark Napier, transformé en ailier gauche.

Ce dernier prendra vraisemblablement la place de Mats Naslund dans l'alignement. Le petit Suédois a par ailleurs refusé de commenter la décision de son instructeur, lequel se donnait jusqu'à aujourd'hui pour prendre une décision finale.

Pourquoi remanier les trios? «C'est juste un «feeling», a répondu Berry. Après avoir alloué 92 lancers en deux matches, il peut être bon d'apporter des changements».

Quant à l'affrontement contre les Nordiques, Berry affirme qu'il ne se sent pas plus confiant parce que son équipe a déjà battu ses grands rivaux à trois reprises depuis le début de la saison. Faisant surtout bien attention de ne pas provoquer ses adversaires, Berry a lancé le cliché suivant: «Comme je l'ai dit à plusieurs reprises, j'ai beaucoup de respect pour cette équipe».

### Root

Bill Root affrontera les Nordiques pour la première fois de sa carrière ce soir, mais il a déjà une idée de ce qu'il attend.

«Avec les Voyageurs, déjà les matches contre l'Express de Fredericton dégagent une intensité spéciale. Et pas à cause d'une rivalité naturelle entre deux équipes des Maritimes mais bel et bien parce qu'il s'agit des filiales du Canadien et des Nordiques. Les deux équipes donnent toujours tout ce qu'elles ont lorsqu'elles jouent l'une contre l'autre».

«J'ai donc une bonne idée de ce qui se passera demain et mes coéquipiers m'en ont amplement parlé d'ailleurs», a poursuivi le défenseur recrue.

L'entorse au dos de Rick Green n'est pas très grave et le défenseur pourrait même affronter les Nordiques ce soir à Québec. Sinon, il sera de retour au jeu le lendemain de Noël, au Forum. Il n'a pas participé à l'exercice d'hier. S'il ne joue pas ce soir, il sera remplacé par Ric Nattress, à moins que l'instructeur Bob Berry décide d'utiliser seulement cinq défenseurs.

Berry n'a pas dévoilé le nom de son gardien pour le match contre les Nordiques, mais Richard Sévigny assure qu'il s'agira de Rick Wamsley. On estime généralement que le style plus conservateur de ce dernier convient mieux au style des Nordiques et de leurs fous attaquants qui arrivent de partout.

### Menu de choix

Par ailleurs, un autre menu de choix du temps des Fêtes attend les mordus du hockey de la Belle province par la présentation de deux matches entre les Nordiques et le Canadien avant et après Noël. Le premier a lieu ce soir au Colisée et le second sur la patinoire du Forum le lendemain de Noël.

De quoi alimenter bien sûr les discussions pendant le réveillon et, dans bien des cas, susciter des controverses à ne plus finir autour de la table. On a beau tâcher de se convaincre chez les deux équipes qu'il s'agit d'un match comme les autres mais on arrivera pas de sitôt à enlever le piment qui procure toujours une saveur toute spéciale dans ces affrontements de villages.

Du côté des Nordiques, c'était le calme olympien hier matin à l'exercice quotidien avec en plus une bonne dose de confiance récoltée dans la confrontation de la veille contre les Islanders de New York où les Québécois ont démontré qu'ils pouvaient tenir tête à n'importe quel adversaire avec du travail, de la discipline et un bon esprit de corps.

Au sein de la troupe québécoise, il se trouvait cependant un membre qui trépanait davantage à la pensée de vivre cet événement, tout nouveau pour lui. Il s'agit du défenseur Blake Wesley acquis de Hartford au début du mois en retour de Pierre Lacroix.



Arrivée remarquée

Le nouveau dépisteur en chef des Olympiques de Hull, René Young, a fait une arrivée remarquée hier et tout l'état-major hullois était là pour lui souhaiter la bienvenue. On reconnaît, de gauche à droite, Lucien Bigras, Yvon Sabourin, René Young et Jean Bégin.

(Photo LE DROIT par Michel Lafleur)

## • Nouveau dépisteur

# Young: heureux de se joindre aux Olympiques

par François Drapeau

HULL — René Young est le nouveau dépisteur en chef des Olympiques de Hull. Celui qui a occupé ces mêmes fonctions avec les Draveurs de Trois-Rivières au cours des neuf dernières années a été engagé officiellement mardi et la nouvelle a été annoncée hier soir juste avant le match opposant les Olympiques et les Chevaliers de Longueuil, à l'aréna Guertin. Young succède donc à Aurèle Gagné qui a été congédié la semaine dernière.

Tout en annonçant la nouvelle, Yvon Sabourin, le directeur général des Olympiques, a confirmé que la direction de l'équipe travaillait à l'embauche de René Young depuis le mois d'octobre, alors que foncièrement le sort d'Aurèle Gagné était déjà décidé.

Young avait quitté les Draveurs au début de la saison lorsqu'une réorganisation administrative avait voulu le faire relever de l'administration plutôt que de la direction des affaires de hockey. Depuis, il était demeuré tranquillement chez lui, pensant bien que le hockey, c'était fini pour lui.

### Bon système

«Je suis fier de me joindre à l'organisation hulloise», ont été les premiers commentaires du nou-

veau dépisteur en chef. «Si j'ai accepté l'offre d'Yvon Sabourin, c'est d'abord parce que j'approuve le système d'organisation des Olympiques, où l'aspect hockey est dirigé par les hommes de hockey. Ensuite, il faut que j'admetsse que j'avais encore le hockey dans le sang, même si je n'ai pas encore mis les pieds dans une arène cette saison. Je suis convaincu qu'avec Jean Bégin et Lucien Bigras nous allons faire du bon travail».

Dans le monde du hockey junior, la réputation de René Young n'est plus à faire. On peut se rappeler les belles années des Draveurs sous la conduite de Michel Bergeron et René Young, et même depuis le départ de Bergeron, René Young a conduit les Draveurs à deux autres finales de la ligue junior majeure du Québec.

Commentant l'engagement de René Young, Yvon Sabourin a déclaré: «On a souvent accusé les Olympiques d'hésiter trop longtemps avant de prendre des décisions, mais je pense que cette fois nous ne nous sommes pas trompés». Yvon Sabourin a révélé que René Young avait paraphé un premier contrat valable jusqu'au 30 juin 1984, ce qui laisse sous-entendre qu'il pourrait être avec l'organisation hulloise beaucoup plus longtemps que cela.

• Le hockey professionnel en 1982

# Gretzky, Arbour et King les vedettes

de la Presse Canadienne

Les exploits remarquables de deux instructeurs ont contrasté avec les performances éclatantes du grand Wayne Gretzky au cours de l'année 1982 dans le monde du hockey.

Pendant que l'incroyable Gretzky égalait ou établissait 25 records de la ligue Nationale de hockey, les instructeurs Al Arbour et Dave King ont laissé leur marque sur le monde du hockey.

Arbour a conduit son équipe à une autre conquête de la coupe Stanley quand les Islanders de New York sont devenus la première concession américaine à remporter le championnat de la LNH pour une troisième année consécutive.

King, de l'Université de la Saskatchewan, a atteint des sommets encore plus élevés quand son équipe canadienne a remporté le championnat mondial de hockey junior.

C'est donc dire que le Grand Gretzky, même dans ses plus grands moments de gloire, a dû partager un peu des honneurs

avec les hommes derrière le banc. Arbour, 50 ans, est le grand manitou des Islanders, celui qui parvient à motiver ses jeunes athlètes très riches, celui qui les pousse à donner leur maximum à tous les matches. Arbour, qui est originaire de Sudbury en Ontario, a donc rejoint les rangs des Hector (Toe) Blake, George (Punch) Imlach et Scotty Bowman, les seuls instructeurs à avoir mérité la coupe Stanley trois années d'affilée.

**L'entraînement**  
King, 35 ans, est de la nouvelle génération des instructeurs de hockey qui travaillent au niveau universitaire où il y a beaucoup plus d'exercices de matches.

King a bâti une équipe autour de 20 jeunes joueurs en l'espace de quelques semaines et a surpris les Européens quand son équipe a remporté le championnat mondial présenté à Winnipeg et au Minnesota.

King tente présentement de répéter l'exploit à Leningrad et il est devenu vice-président du com-

ité de l'équipe olympique canadienne. Il travaille présentement en compagnie de Jean Perron, de l'Université de Moncton, à préparer les prochaines équipes pour les Jeux olympiques.

Le comité olympique n'aimerait pas mieux que de trouver un moyen de faire évoluer Gretzky, un professionnel, dans l'équipe olympique canadienne.

Gretzky a tout fait, ou presque, en 1982. Il a établi des records pour une saison pour le plus grand nombre de buts, 92, pour le plus grand nombre de passes, 120, et pour le plus grand nombre de points, 212. Malheureusement, même le Grand Gretzky n'a pu réaliser de miracles pour les Oilers d'Edmonton dans les séries éliminatoires.

Les Oilers et Gretzky en ont pris un coup quand ils ont perdu en cinq matches face aux Kings de Los Angeles lors de la première ronde des séries éliminatoires.

**Il rebondit**  
Gretzky a rebondi suite à cette

défaite et il a repris la chasse au record cette saison, participant au pointage de son équipe au cours de 30 matches consécutifs.

Ses exploits sont déjà légendaires, lui qui a été nommé athlète masculin de la saison par la Presse Canadienne pour la troisième fois d'affilée.

Mais la vraie façon de mesurer les athlètes est le nombre de championnats remportés et Gretzky serait sans doute prêt à échanger quelques records pour une gorgée de champagne dans la coupe Stanley.

Les Islanders ont réalisé quelques exploits eux aussi, se permettant même de remporter 15 victoires d'affilée en saison régulière.

Arbour avait bien préparé ses troupes pour les séries éliminatoires, même s'ils ont eu la frousse face aux Penguins de Pittsburgh lors de la première ronde des séries. C'est finalement un but de John Tonelli en période supplémentaire du cinquième et dernier match qui a permis aux

Islanders de remporter la série. Ils ont ensuite disposé des Rangers de New York et des Nordiques de Québec avant de se mesurer aux Canucks de Vancouver en finale.

Les Canucks, qui n'avaient jamais remporté les honneurs d'une seule série en 12 ans d'histoire, ont tour à tour disposés des Flames de Calgary, de Los Angeles et des Black Hawks de Chicago.

Mais les Canucks se sont heurtés aux Islanders et à Mike Bossy en finale. Après avoir été choisi le joueur par excellence lors du match des étoiles, Bossy a mis fin à une autre excellente saison en remportant le trophée Conn Smythe.

Il y a eu d'autre genre d'exploits qui ont retenu l'attention au cours de l'année. Dennis Polonich a par exemple remporté une poursuite de \$800,000 contre Wilf Paiement, des Nordiques de Québec.

Cette poursuite, la première dans l'histoire de la ligue, a été

intentée par Polonich contre Paiement suite à une bagarre survenue le 25 octobre 1978. Polonich s'est fait fracturer le nez, a subi une commotion cérébrale quand atteint par un coup de bâton de Paiement.

Les concessions de Detroit et de Colorado ont également fait les manchettes. Les Red Wings ont été vendus par Bruce Norris au restaurateur Mike Illitch, tandis que les Rockies sont déménagés au New Jersey et son devenu les Devils. Ils ont également un nouveau propriétaire, Jon McMullen.

Par ailleurs, Marcel Dionne est devenu le plus jeune joueur de l'histoire à atteindre le plateau des 500 buts et Gord Kluzak, des Bighorns de Billings, a été le premier choix au repêchage amateur.

Et pour la troisième année d'affilée, des records d'assistance ont été battus quand la LNH a attiré 10,7 millions de spectateurs en saison régulière et plus de un million au cours des séries.



## Nouveau Pirate

Chuck Anner, à gauche, gérant des Pirates de Pittsburgh est tout souriant alors qu'il ajuste l'uniforme de l'équipe à Lee Mazzilli lors d'une conférence de nouvelles hier. Mazzilli a été obtenu des Yankees de New York et sera appelé à remplacer Omar Moreno la saison prochaine.

(Photolaser PA)

## • Avec les Pirates

# Mazzilli remplace Moreno

**PITTSBURGH (AP)** — Les Pirates de Pittsburgh, en quête d'un remplaçant au champ-centre Oscar Moreno, ont fait l'acquisition hier du voltigeur Lee Mazzilli des Yankees de New York, en retour de quatre joueurs des ligues mineures.

A New York, les Yankees ont révélé les noms des joueurs des mineures: le voltigeur Don Aubin, le lanceur droitier Tim Burke, le receveur John Holland et l'intermédiaire Jose Rivera.

Mazzilli, 27, a commencé sa carrière dans les majeures avec les Mets en 1976, mais il a perdu son poste de voltigeur le printemps dernier avant de passer aux Rangers du Texas, qui l'ont ensuite échangé aux Yankees en retour de l'arrêt-court Bucky Dent.

Les Pirates ont acquis Mazzilli avec l'intention de l'utiliser au champ centre. Mazzilli, qui ne voulait pas quitter New York, croit qu'il jouera davantage à Pittsburgh.

"Je voulais faire partie d'un club gagnant à New York", mais Pittsburgh aligne aussi une très bonne équipe. Je ferai tout mon possible avec eux.

On préparait l'échange depuis plusieurs semaines "à la suite des récentes acquisitions des Yankees", a dit l'agent de Mazzilli qui ne voyait pas son protégé évoluer régulièrement à New York.

## • Les Black Hawks

# Excellents à domicile

**CHICAGO (PC)** — Denis Savard et Doug Crossman ont marqué un but et récolté une passe chacun hier quand les Black Hawks de Chicago, même s'ils ont joué de façon léthargique, ont défait les Maple Leafs de Toronto 4-3 dans la ligue Nationale de hockey.

Al Secord et Darryl Sutter ont marqué les autres filets des Hawks.

Le défenseur Keith Brown s'est fait complice de deux des buts des Hawks.

Tery Martin, Dan Daoust et la recrue Peter Ihnacak ont riposté pour les Leafs. Daoust, échangé aux Leafs par le Canadien de Montréal la semaine dernière, en était à son premier but dans la LNH. Le défenseur Gaston Gingras, qui

a été impliqué dans le même échange que Daoust, a récolté une passe sur le but de Ihnacak.

Les Leafs n'ont pas encore récolté une seule victoire en 15 matches à l'étranger cette saison.

Les Black Hawks, qui ont maintenant une fiche de 23-5-6, n'ont pas subi la défaite en 15 matches à domicile.

**Sabres 3 Rangers 1**  
Sean McKenna a marqué deux buts pour conduire les Sabres de Buffalo à une victoire de 3-1 contre les Rangers de New York dans un match de la ligue Nationale, qui, semble-t-il a été écourté à cause du mauvais fonctionnement du tableau indicateur.

McKenna, une recrue, a marqué son neuvième filet de la saison lors d'un avantage numérique en première quand il a déjoué Ed Mio après avoir pris le retour d'un tir de John Van Boxmeer.

## Sports outaouais

par Marcel Fortin



### Thibeault triomphe

**HULL** — Les pugilistes italiens ont nettement dominé la soirée de boxe Italie-Canada, qui a eu lieu à Montréal, mardi soir, mais deux des trois boxeurs hullois, qui ont participé à cette compétition, ont tout particulièrement excellé. Comme on le sait, les Italiens ont gagné neuf des douze combats à l'affiche.

Sylvain Thibeault et Daniel Paul sont les boxeurs hullois qui ont été reponsables de deux des trois victoires remportées par le Canada. Toutefois, Richard Gagnon, un autre boxeur de

lors de cette rencontre, le Torontois Shawn O'Sullivan a été l'auteur de l'autre victoire canadienne disposant par KO de Dominic Raucci. Par ailleurs, le poids lourd canadien Willie deWitt a perdu par décision devant l'excellent Francesco Damiani.

### Président d'honneur

**HULL** — Le 15e tournoi national de hockey pee wee Optimiste de Hull aura lieu à l'aréna Robert Guertin du 28 février au 6 mars 1983 et encore une fois cette année, les organisateurs s'attendent à une compétition de fort calibre.

De plus, les organisateurs de ce tournoi sont des plus heureux d'annoncer que ce tournoi annuel pee wee sera cette année sous la présidence d'honneur de Henri Ri-

chard, ancien porteur de couleur des Canadiens de Montréal et vedette de la Ligue nationale de hockey.

### Hook le meilleur

**OTTAWA** — Les Rough Riders d'Ottawa ont récemment révélé que le bloqueur offensif Tim Hook avait été sélectionné le meilleur joueur des unités spéciales lors de la dernière saison.

### Agnès Charette qualifiée

**BROWNSBURG** — Le quatuor d'Agnès Charette a remporté en fin de semaine les honneurs de la qualification régionale en prévision du championnat provincial de curling et du tournoi des Coeurs national.

Le tournoi a eu lieu au club Brownsburg, et six équipes étaient inscrites dans un tournoi à la ronde. L'équipe de Buckingham, ainsi que celle de Lachute ont conservé une fiche de quatre victoi-

### Bonspiel de Buckingham

**BUCKINGHAM** — L'équipe de Mario Deschatelets a remporté les honneurs du bonspiel de Buckingham, en fin de semaine, dans la classe A, en battant dans la grande finale celle de David Ardy 5-4. Trentedeux équipes étaient inscrites.

Par ailleurs, dans la classe B, le vainqueur a été John Chiarelli qui a battu en finale Jean-Guy Bergeron 5-4.

## ATTENTION

**IL Y A UN NOUVEAU CONCESSIONNAIRE BOMBARDIER DANS VOTRE REGION.**

Venez vous familiariser avec nous, avec notre série de nouveaux modèles 1983, avec les vêtements sport et les accessoires de grande qualité, ainsi que ce qu'il y a de mieux en fait de vente et service après-vente.

**POUR NOEL**

**EPARGNEZ SUR CES MODELES**

|                       |        |                       |        |
|-----------------------|--------|-----------------------|--------|
| CITATION 4500 — 1982  | \$2375 | CITATION 4500E — 1983 | \$2730 |
| EVEREST 464E/L — 1982 | \$3675 | CITATION SS — 1983    | \$2895 |
| CITATION 3500 — 1983  | \$1890 | BLIZZARD 9700 — 1983  | \$4700 |

Hâtez-vous, les quantités sont limitées sur certains modèles.

# STAN'S

## OUTBOARD LTD.

1484, rue Scott,  
Ottawa

728-8307 728-8340

Ouvert: Lun. a ven.  
8h a.m. à 5h 30 p.m.  
Sam. 8h à midi

# statistiques

## Le hockey

### LIGUE NATIONALE DE HOCKEY

#### Conférence Prince-de-Galles

| Division Adams |    |    |    |    |     |     |    |
|----------------|----|----|----|----|-----|-----|----|
| J              | G  | P  | N  | BP | BC  | Pts |    |
| MONTREAL       | 34 | 20 | 8  | 6  | 159 | 119 | 46 |
| BOSTON         | 34 | 19 | 9  | 6  | 138 | 104 | 44 |
| BUFFALO        | 35 | 16 | 13 | 6  | 136 | 118 | 38 |
| QUEBEC         | 34 | 15 | 14 | 5  | 155 | 152 | 35 |
| HARTFORD       | 33 | 10 | 19 | 4  | 112 | 153 | 24 |

#### Division Patrick

|              |    |    |    |   |     |     |    |
|--------------|----|----|----|---|-----|-----|----|
| NY ISLANDERS | 38 | 18 | 13 | 7 | 139 | 117 | 43 |
| PHILADELPHIE | 35 | 18 | 12 | 5 | 134 | 111 | 41 |
| WASHINGTON   | 33 | 15 | 9  | 9 | 124 | 115 | 39 |
| NY RANGERS   | 35 | 17 | 15 | 3 | 142 | 134 | 37 |
| PITTSBURGH   | 34 | 10 | 18 | 6 | 112 | 151 | 26 |
| NEW JERSEY   | 37 | 7  | 23 | 7 | 102 | 163 | 21 |

#### Conférence Campbell

| Division Norris |    |    |    |    |     |     |    |
|-----------------|----|----|----|----|-----|-----|----|
| J               | G  | P  | N  | BP | BC  | Pts |    |
| CHICAGO         | 34 | 23 | 5  | 6  | 158 | 109 | 52 |
| MINNESOTA       | 36 | 19 | 10 | 7  | 157 | 136 | 45 |
| ST-LOUIS        | 36 | 12 | 20 | 4  | 127 | 140 | 28 |
| DETROIT         | 34 | 7  | 18 | 9  | 102 | 143 | 23 |
| TORONTO         | 31 | 5  | 20 | 6  | 105 | 146 | 16 |

#### Division Smythe

|             |    |    |    |   |     |     |    |
|-------------|----|----|----|---|-----|-----|----|
| EDMONTON    | 35 | 17 | 11 | 7 | 173 | 143 | 41 |
| WINNIPEG    | 33 | 15 | 13 | 5 | 137 | 139 | 33 |
| VANCOUVER   | 34 | 13 | 14 | 7 | 128 | 119 | 33 |
| LOS ANGELES | 34 | 13 | 16 | 5 | 116 | 133 | 31 |
| CALGARY     | 37 | 12 | 19 | 6 | 147 | 158 | 30 |

#### Compteurs

| Hier         |   |   |   | Hier non compris |    |    |   |
|--------------|---|---|---|------------------|----|----|---|
| J            | G | P | N | B                | A  | P  | T |
| Philadelphie | 3 | 2 | 1 | 26               | 59 | 85 |   |
| Toronto      | 3 | 2 | 1 | 26               | 59 | 85 |   |
| Minnesota    | 2 | 1 | 1 | 26               | 59 | 85 |   |
| Boston       | 1 | 1 | 1 | 26               | 59 | 85 |   |
| Montréal     | 1 | 1 | 1 | 26               | 59 | 85 |   |
| Washington   | 1 | 1 | 1 | 26               | 59 | 85 |   |
| Pittsburgh   | 1 | 1 | 1 | 26               | 59 | 85 |   |
| Toronto      | 1 | 1 | 1 | 26               | 59 | 85 |   |
| Calgary      | 1 | 1 | 1 | 26               | 59 | 85 |   |
| Edmonton     | 1 | 1 | 1 | 26               | 59 | 85 |   |
| Los Angeles  | 1 | 1 | 1 | 26               | 59 | 85 |   |

### LIGUE DE HOCKEY DE L'ONTARIO

| Division Emms   |    |    |     |     |     |     |    |
|-----------------|----|----|-----|-----|-----|-----|----|
| J               | G  | P  | N   | BP  | BC  | Pts |    |
| SOUTH STE-MARIE | 11 | 0  | 200 | 148 |     | 54  |    |
| NORTH BAY       | 38 | 23 | 14  | 1   | 192 | 165 | 47 |
| KITCHENER       | 34 | 20 | 13  | 1   | 204 | 161 | 41 |
| BRANTFORD       | 37 | 19 | 17  | 1   | 140 | 154 | 39 |

## Résultats au Connaught

| MERCREDI                        |                                 | JEUDI                              |                  |
|---------------------------------|---------------------------------|------------------------------------|------------------|
| Course 1, Amble, Bourse \$1,000 | 1 (D. Kehoe) 4.10               | 1 (D. Kehoe) 4.10                  |                  |
| 8 Fireball John 30.20 8.80 3.30 | (J. Wood) 2.09.1                | (J. Wood) 2.09.1                   |                  |
| (S. Kovacs)                     |                                 |                                    |                  |
| 1 Try Bret 2.80 2.30            | Course 5, Amble, Bourse \$1,000 | 5 Fly Away Honesty 9.10 4.80 2.80  |                  |
| (A. Bourassa)                   |                                 |                                    |                  |
| 7 Fly Bue Harry (R. Desjardins) | 3.10                            | 6 Eric Adios (R. Desjardins)       | 3.10 3.00        |
| Temp: 2:10.1                    |                                 | 7 Duncans Deal (B. Carrière)       | 6.10             |
| Trifecta: 9-17, \$163.90/81.95  |                                 | 8 Cisco King (D. Coville)          | 5.00 2.80        |
| Course 2, Amble, Bourse \$900   |                                 | 6 False Kiwi N (E. Norris)         | 31.50 11.40 6.10 |
| 1 Dillon Meadow 16.80 5.50 3.40 |                                 | 2 Red Hackle (W. Demers)           | 4.10 2.50        |
| (P. Desjardins)                 |                                 | Temp: 1:37.2                       |                  |
| 6 Cisco King (D. Coville)       | 5.00 2.80                       | Exacta: 1-6, \$58.80               |                  |
| 2 Rigodon (E. Norris)           | 2.50                            | Course 3, Trot, Bourse \$350       |                  |
| (W. Demers)                     |                                 | 1 M.J. Scotland 6.80 3.00 2.20     |                  |
| Temp: 1:37.2                    |                                 | (F. Goulet)                        |                  |
| Exacta: 1-6, \$58.80            |                                 | Temp: 2:08.4                       |                  |
| Course 4, Amble, Bourse \$1,100 |                                 | Exacta: 6-7, \$103.80              |                  |
| 2 Newberry 5.80 4.20 2.70       |                                 | Course 7, Amble, Bourse \$1,400    |                  |
| (R. Steele)                     |                                 | 2 Brandon Hanover 40.70 11.40 8.90 |                  |
| 4 Drs Valentine 7.90 3.50       |                                 | (L. Turcotte)                      |                  |
|                                 |                                 | 3 Lucky Pocket (R. Curran)         | 5.10 2.80        |
|                                 |                                 | Exacta: 1-67, \$15.70              |                  |
|                                 |                                 | Course 8, Amble, Bourse \$1,100    |                  |
|                                 |                                 | 1 (N. Jones)                       |                  |
|                                 |                                 | Temp: 2:07.1                       |                  |
|                                 |                                 | Exacta: 2-3, \$94.40               |                  |
|                                 |                                 | Course 8, Amble, Bourse \$1,400    |                  |
|                                 |                                 | 4 Choice Vidas 6.20 3.70 3.20      |                  |
|                                 |                                 | (M. Filiion)                       |                  |
|                                 |                                 | 3 Same Baron (J. Blais)            | 4.10 3.20        |
|                                 |                                 | Temp: 2:08.2                       |                  |
|                                 |                                 | Exacta: 4-3, \$35.80               |                  |
|                                 |                                 | Course 9, Amble, Bourse \$1,700    |                  |
|                                 |                                 | (J. Wood)                          |                  |
|                                 |                                 | Temp: 2:10.4                       |                  |
|                                 |                                 | Exacta: 4-2-9, \$227.00/113.50     |                  |
|                                 |                                 | Assistance: 1,816                  |                  |
|                                 |                                 | Par mutuel: 197,064.               |                  |

**QUINCAILLERIE TRUDEL HARDWARE COMPANY**  
"Le magasin au service personnalisé"  
Ouvert du lundi au samedi 9h a.m. à 5h30 p.m.

122, rue Rideau Tel.: 233-5801

CHARGES VISA

**Home Hardware**

Pierre offre ses meilleurs vœux à tous ses clients et amis à l'occasion de NOËL ainsi que la NOUVELLE ANNEE DU PORTAGE  
Mercury-Lincoln Ventes Ltée  
949, boul. St-Joseph, Hull — 778-2751

**Pierre Bertrand représentant**

Quand il s'agit d'électricité...  
**MARCHAND**  
DISTRIBUTEUR DE PRODUITS ELECTRIQUES

- DES CENTAINES D'APPAREILS D'ECLAIRAGE
- OUTILS ET APPAREILS MENAGERS
- DETECTEURS DE FUMEE
- DISPOSITIFS DE CABLAGE
- CHAUFFAGE ELECTRIQUE
- AMPOULES D'ECLAIRAGE ET TUBES
- CABLES ELECTRIQUES

Heures au magasin et la salle de montre  
8h 00 a.m. à 5h 00 p.m. du lundi au vendredi

**MARCHAND**  
ELECTRICAL COMPANY LIMITED  
143-5, rue BESSERER, OTTAWA, 233-7744  
"Depuis 1882"

### LIGUE AMERICAINE DE HOCKEY

#### Division Nord

| J               | G  | P  | N  | BP | BC  | Pts |    |
|-----------------|----|----|----|----|-----|-----|----|
| FREDERICTON     | 29 | 21 | 5  | 3  | 142 | 80  | 45 |
| NOUVELLE-ECOSSE | 33 | 18 | 10 | 5  | 160 | 126 | 41 |
| MAINE           | 35 | 17 | 16 | 2  | 138 | 138 | 36 |
| ADIRONDACK      | 35 | 14 | 18 | 3  | 146 | 148 | 31 |
| SHERBROOKE      | 33 | 12 | 19 | 2  | 129 | 149 | 26 |
| MONCTON         | 35 | 11 | 21 | 3  | 113 | 137 | 25 |

#### Division Sud

| J              | G  | P  | N  | BP | BC  | Pts |    |
|----------------|----|----|----|----|-----|-----|----|
| HERSHEY        | 30 | 19 | 11 | 0  | 125 | 106 | 38 |
| BALTIMORE      | 34 | 16 | 15 | 3  | 145 | 148 | 35 |
| ROCHESTER      | 32 | 15 | 13 | 4  | 130 | 134 | 34 |
| ST. CATHARINES | 34 | 15 | 17 | 2  | 137 | 154 | 32 |
| NEW HAVEN      | 31 | 13 | 15 | 3  | 109 | 118 | 29 |
| SPRINGFIELD    | 33 | 13 | 17 | 3  | 129 | 140 | 29 |
| BINGHAMTON     | 31 | 10 | 18 | 3  | 110 | 134 | 23 |

### LIGUE JUNIOR MAJEURE DU QUEBEC

#### Division Robert Lebel

| J           | G  | P  | N  | BP | BC  | Pts |    |
|-------------|----|----|----|----|-----|-----|----|
| LAVAL       | 39 | 30 | 9  | 0  | 254 | 163 | 60 |
| VERDUN      | 40 | 27 | 12 | 1  | 267 | 176 | 55 |
| LONGUEUIL   | 40 | 21 | 18 | 1  | 211 | 200 | 43 |
| SAINTE-JEAN | 39 | 18 | 13 | 3  | 219 | 228 | 39 |
| HULL        | 40 | 18 | 22 | 0  | 235 | 245 | 36 |
| GRANBY      | 39 | 9  | 29 | 1  | 179 | 269 | 19 |

#### Division Frank Dillo

|                |    |    |    |   |     |     |    |
|----------------|----|----|----|---|-----|-----|----|
| SHAWINIGAN     | 39 | 28 | 10 | 1 | 222 | 143 | 57 |
| CHICOUTIMI     | 39 | 22 | 17 | 0 | 241 | 235 | 44 |
| QUEBEC         | 39 | 16 | 23 | 0 | 185 | 208 | 32 |
| TROIS-RIVIERES | 40 | 16 | 24 | 0 | 203 | 230 | 32 |
| DRUMMONDVILLE  | 40 | 8  | 31 | 1 | 154 | 274 | 17 |

#### Compteurs

| Mardi                   |   |   |   | Dimanche         |    |    |     |
|-------------------------|---|---|---|------------------|----|----|-----|
| J                       | G | P | N | B                | A  | P  | T   |
| Verdun 4 Longueuil 3    |   |   |   | Lafontaine, Ver  | 49 | 78 | 127 |
| Chicoutimi 8 St-Jean 10 |   |   |   | M. Lemieux, Lav  | 44 | 58 | 130 |
|                         |   |   |   | Verret, T.R.     | 38 | 61 | 99  |
|                         |   |   |   | S. Turgeon Hull  | 33 | 63 | 96  |
|                         |   |   |   | J.-M. Cool, Ver  | 40 | 53 | 93  |
|                         |   |   |   | A. Hull          | 31 | 59 | 90  |
|                         |   |   |   | C. Vilgrain, Lav | 30 | 56 | 86  |
|                         |   |   |   | B. Doucet, Hull  | 35 | 47 | 82  |
|                         |   |   |   | G. Pigeon, St-J  | 38 | 42 | 80  |

### LIGUE CENTRALE JUNIOR «A»

| J          | G  | P  | N  | BP | BC  | Pts |    |
|------------|----|----|----|----|-----|-----|----|
| OTTAWA     | 32 | 18 | 9  | 5  | 176 | 130 | 41 |
| PEMBROKE   | 28 | 16 | 10 | 2  | 137 | 95  | 35 |
| BROCKVILLE | 26 | 12 | 9  | 5  | 145 | 106 | 29 |
| HAWKESBURY | 27 | 13 | 13 | 1  | 117 | 135 | 27 |
| GLOUCESTER | 31 | 12 | 16 | 3  | 125 | 162 | 27 |
| GATINEAU   | 28 | 12 | 14 | 2  | 111 | 150 | 26 |
| NEPEAN     | 30 | 6  | 18 | 6  | 124 | 168 | 18 |

#### Compteurs

| Mardi                |   |   |   | Dimanche                |   |    |    |
|----------------------|---|---|---|-------------------------|---|----|----|
| J                    | G | P | N | B                       | A | P  | T  |
| Gatineau 5 Ottawa 4  |   |   |   | Ottawa & Nepean         | 4 | 13 | 41 |
| Nepean 1 Pembroke 10 |   |   |   | Gatineau & Pembroke     | 4 | 13 | 41 |
|                      |   |   |   | Hawkesbury & Brockville | 4 | 13 | 41 |

## Le football

### LIGUE NATIONALE DE FOOTBALL

#### Conférence américaine

| J             | G | P | N | P   | C   | Moy |
|---------------|---|---|---|-----|-----|-----|
| LA RAIDERS    | 6 | 1 | 0 | 192 | 156 | 357 |
| SAN DIEGO     | 5 | 2 | 0 | 210 | 154 | 374 |
| NY JETS       | 5 | 2 | 0 | 190 | 115 | 314 |
| CINCINNATI    | 5 | 2 | 0 | 173 | 140 | 314 |
| MIAMI         | 5 | 2 | 0 | 137 | 114 | 314 |
| BUFFALO       | 4 | 3 | 0 | 121 | 97  | 371 |
| N. ANGLETERRE | 4 | 3 | 0 | 98  | 101 | 371 |
| PITTSBURGH    | 4 | 3 | 0 | 130 | 111 | 371 |
| CLEVELAND     | 3 | 4 | 0 | 98  | 131 | 429 |
| SEATTLE       | 3 | 4 | 0 | 104 | 112 | 429 |
| DENVER        | 2 | 5 | 0 | 127 | 186 | 286 |
| KANSAS CITY   | 2 | 5 | 0 | 126 | 145 | 286 |
| HOUSTON       | 1 | 6 | 0 | 95  | 190 | 143 |
| BALTIMORE     | 0 | 6 | 1 | 80  | 158 | 107 |

#### Conférence nationale

| J                | G | P | N | P   | C   | Moy |
|------------------|---|---|---|-----|-----|-----|
| DALLAS           | 6 | 1 | 0 | 179 | 90  | 357 |
| WASHINGTON       | 6 | 1 | 0 | 135 | 118 | 357 |
| ATLANTA          | 5 | 2 | 0 | 170 | 126 | 374 |
| GREEN BAY        | 4 | 2 | 1 | 164 | 135 | 349 |
| MINNESOTA        | 4 | 3 | 0 | 142 | 129 | 371 |
| ST. LOUIS        | 4 | 3 | 0 | 111 | 121 | 371 |
| DETROIT          | 3 | 4 | 0 | 122 | 129 | 429 |
| NY GIANTS        | 3 | 4 | 0 | 117 | 112 | 429 |
| NOUVELLE ORLEANS | 3 | 4 | 0 | 84  | 127 | 428 |
| TAMPA BAY        | 3 | 4 | 0 | 108 | 134 | 428 |
| SAN FRANCISCO    | 2 | 5 | 0 | 163 | 172 | 286 |
| CHICAGO          | 2 | 5 | 0 | 84  | 122 | 286 |

# 560-2750 PETITES ANNONCES

Du lundi au vendredi 8h 00 a.m. à 9h p.m.

Les samedis, 8h 30 à 11h 45 a.m.

80 PROPRIETES A VENDRE (Québec)

80 PROPRIETES A VENDRE (Québec)

80 PROPRIETES A VENDRE (Québec)

80 PROPRIETES A VENDRE (Québec)

71 PROPRIETES DEMANDEES

80 PROPRIETES A VENDRE (Québec)

83 TERRAINS A VENDRE

114 CHALETS A LOUER

148 AUTOMOBILES A VENDRE

**Conrad Sigouin Itée**  
26, rue St-Raymond  
Hull — 771-6266

Nous vendons les reprises de la S.C.H.L.

**RESIDENCE LUXUEUSE** — A prix abordable. 2 étages, cèdre, 4 ch. c., s. manger, grand salon, s. familiale avec foyer, au rez-de-chaussée, 2 s. bains complètes. Chauffage électrique. Garage, allée pavée double, lot plus d'une acre paysager par expert, piscine 16' x 40'. Sous-sol partiellement fini. Tapis de grande qualité et beaucoup d'extra. Rue Boisvert. Visitez et comparez.

**RUE ST-ONGE, MONT-BLEU** — Bungalow, 5 ch. c. dont 1 au sous-sol. Salon, s. manger. Garage, allée pavée, lot clôturé. Hyp. possible avec vendeur. Faites une offre.

**NOUVEAU SUR LE MARCHE** — Espace commercial 5,000' c. au sous-sol. Centre commercial Place Rié, boul. Mont-Bleu, Hull. 52.25 le pi. ca. chauffé et éclairé.

**UN CADEAU POUR NOEL** — Profitez des subventions disponibles et devenez propriétaire de ce joli bungalow. S. familiale, foyer, bar, s. manger, 3 ch. c., tapis partout. Très propre et bien décoré. Vous en serez ravi! 11 Bérard, Templeton.

**FAITES UNE OFFRE** — Pour ce grand bungalow, 6 ch. c., s. familiale, s. manger, 1 1/2 s. bains. Lot 19,000' c., paysager, entouré de parc. Disponible immédiatement.

**MONT-BLEU, HULL** — 3 logis, en brique et briques, 3 ch. c., s. manger. Très propre. Possibilité de revenu au sous-sol.

**SAINT-ONGE, HULL** — 3 logis, en brique. 2 de 2 ch. c., l'autre 1 ch. c. Un appel pour détails.

**Trust Royal Services Immobiliers**  
NO 1

!!! Nous adions plus de gens à vendre et à acheter des maisons que n'importe qui au Québec.

**Le Trust Royal vous ouvre des portes.**

HULL AYLMER WAKEFIELD GATINEAU BUCKINGHAM  
770-9221 684-2260 459-2383 561-0223 980-3187

**JOLY & GOUGEON INC.**  
776-3333

UN FAMILIALE — 2 étages de 6 ch. à c., Garage, piscine sur terre. Chauffage élect. Lot double de 26,818 pi. car. Demande \$49,500. (2-187) Lucien Brisson, 776-6486.

**3 LOGIS** — Tout brique, impeccable. 2 avec 3 ch. à c., foyer au salon. Faites une offre. (2-25) Claude Gougeon, 776-2018.

**GATINEAU** — Rue Clément, luxueux et vaste bungalow-triplex. Logis du proprio, salon avec foyer, Entrée privée pour locataire de première qualité. Espace disponible pour votre entreprise. Acompte minime. (2-179) Marcel-D. Joly, 663-7822.

**SUCCESSALE A MANIWAKI**  
AGENT: MICHEL MARTEL 449-1336

**J.-DAN BRUNET & FILS LEE COURTIER**  
777-9550 — 643-9550

**JOYEUX NOEL**

**trans-action G. & B. ASSOCIES INC.**

**Trans Action C.J.D. Ass., courtier, Jim 663-1436**

**ROSE OUMET, 776-5564 — 771-3392**

**MEILLEURS VOEUX C.C.B. ELECTRIC WORKS LIMITED**  
Réparation et vente de moteurs électriques  
378, rue BANK OTTAWA  
232-5706

**MEILLEURS VOEUX THE PLACE NEXT DOOR**  
320, rue RIDEAU  
(angle Nelson) OTTAWA  
232-1741

**MEILLEURS VOEUX PAT FLESHER FURS LTD.**  
437, COOPER OTTAWA, ONTARIO.  
237-1700

**MEILLEURS VOEUX OTTAWA CABLEVISION LIMITED**

**MEILLEURS VOEUX GEORGE BOLTON**  
Electrical Works Limitée  
1181, av. Cecil OTTAWA  
731-7842

**MEILLEURS VOEUX ZELLERS LIMITEE**  
8 magasins dans OTTAWA/HULL  
POUR MEUX VOUS SERVIR!

**MEILLEURS VOEUX PAT FLESHER FURS LTD.**  
437, COOPER OTTAWA, ONTARIO.  
237-1700

**MEILLEURS VOEUX OTTAWA CABLEVISION LIMITED**

**MEILLEURS VOEUX GEORGE BOLTON**  
Electrical Works Limitée  
1181, av. Cecil OTTAWA  
731-7842

**MEILLEURS VOEUX ZELLERS LIMITEE**  
8 magasins dans OTTAWA/HULL  
POUR MEUX VOUS SERVIR!

**MEILLEURS VOEUX PAT FLESHER FURS LTD.**  
437, COOPER OTTAWA, ONTARIO.  
237-1700

**MEILLEURS VOEUX OTTAWA CABLEVISION LIMITED**

**MEILLEURS VOEUX GEORGE BOLTON**  
Electrical Works Limitée  
1181, av. Cecil OTTAWA  
731-7842

**MEILLEURS VOEUX ZELLERS LIMITEE**  
8 magasins dans OTTAWA/HULL  
POUR MEUX VOUS SERVIR!

**MEILLEURS VOEUX PAT FLESHER FURS LTD.**  
437, COOPER OTTAWA, ONTARIO.  
237-1700

**MEILLEURS VOEUX OTTAWA CABLEVISION LIMITED**

**MEILLEURS VOEUX GEORGE BOLTON**  
Electrical Works Limitée  
1181, av. Cecil OTTAWA  
731-7842

**MEILLEURS VOEUX ZELLERS LIMITEE**  
8 magasins dans OTTAWA/HULL  
POUR MEUX VOUS SERVIR!

**MEILLEURS VOEUX PAT FLESHER FURS LTD.**  
437, COOPER OTTAWA, ONTARIO.  
237-1700

**GATINEAU**, 30 Terrains, LAC DES PLAGES, ski de fond, pêche sur glace, patinoire, randonnées en traîneaux, 2-3-4 chambres, \$225-\$275/semaine. Domaine Murray. 1-819-426-2982.

**REDUIT** — 2 lots, 11,200 pieds carrés Lucerne, 37,000 ou meilleure offre, 684-2284.

**MEILLEURS VOEUX C.C.B. ELECTRIC WORKS LIMITED**  
Réparation et vente de moteurs électriques  
378, rue BANK OTTAWA  
232-5706

**MEILLEURS VOEUX THE PLACE NEXT DOOR**  
320, rue RIDEAU  
(angle Nelson) OTTAWA  
232-1741

**MEILLEURS VOEUX PAT FLESHER FURS LTD.**  
437, COOPER OTTAWA, ONTARIO.  
237-1700

**MEILLEURS VOEUX OTTAWA CABLEVISION LIMITED**

**MEILLEURS VOEUX GEORGE BOLTON**  
Electrical Works Limitée  
1181, av. Cecil OTTAWA  
731-7842

**MEILLEURS VOEUX ZELLERS LIMITEE**  
8 magasins dans OTTAWA/HULL  
POUR MEUX VOUS SERVIR!

**MEILLEURS VOEUX PAT FLESHER FURS LTD.**  
437, COOPER OTTAWA, ONTARIO.  
237-1700

**MEILLEURS VOEUX OTTAWA CABLEVISION LIMITED**

**MEILLEURS VOEUX GEORGE BOLTON**  
Electrical Works Limitée  
1181, av. Cecil OTTAWA  
731-7842

**MEILLEURS VOEUX ZELLERS LIMITEE**  
8 magasins dans OTTAWA/HULL  
POUR MEUX VOUS SERVIR!

**MEILLEURS VOEUX PAT FLESHER FURS LTD.**  
437, COOPER OTTAWA, ONTARIO.  
237-1700

**MEILLEURS VOEUX OTTAWA CABLEVISION LIMITED**

**MEILLEURS VOEUX GEORGE BOLTON**  
Electrical Works Limitée  
1181, av. Cecil OTTAWA  
731-7842

**MEILLEURS VOEUX ZELLERS LIMITEE**  
8 magasins dans OTTAWA/HULL  
POUR MEUX VOUS SERVIR!

**MEILLEURS VOEUX PAT FLESHER FURS LTD.**  
437, COOPER OTTAWA, ONTARIO.  
237-1700

**MEILLEURS VOEUX OTTAWA CABLEVISION LIMITED**

**MEILLEURS VOEUX GEORGE BOLTON**  
Electrical Works Limitée  
1181, av. Cecil OTTAWA  
731-7842

**NOEL A LA CAMPAGNE** LAC DES PLAGES, ski de fond, pêche sur glace, patinoire, randonnées en traîneaux, 2-3-4 chambres, \$225-\$275/semaine. Domaine Murray. 1-819-426-2982.

**REDUIT** — 2 lots, 11,200 pieds carrés Lucerne, 37,000 ou meilleure offre, 684-2284.

**MEILLEURS VOEUX C.C.B. ELECTRIC WORKS LIMITED**  
Réparation et vente de moteurs électriques  
378, rue BANK OTTAWA  
232-5706

**MEILLEURS VOEUX THE PLACE NEXT DOOR**  
320, rue RIDEAU  
(angle Nelson) OTTAWA  
232-1741

**MEILLEURS VOEUX PAT FLESHER FURS LTD.**  
437, COOPER OTTAWA, ONTARIO.  
237-1700

**MEILLEURS VOEUX OTTAWA CABLEVISION LIMITED**

**MEILLEURS VOEUX GEORGE BOLTON**  
Electrical Works Limitée  
1181, av. Cecil OTTAWA  
731-7842

**MEILLEURS VOEUX ZELLERS LIMITEE**  
8 magasins dans OTTAWA/HULL  
POUR MEUX VOUS SERVIR!

**MEILLEURS VOEUX PAT FLESHER FURS LTD.**  
437, COOPER OTTAWA, ONTARIO.  
237-1700

**MEILLEURS VOEUX OTTAWA CABLEVISION LIMITED**

**MEILLEURS VOEUX GEORGE BOLTON**  
Electrical Works Limitée  
1181, av. Cecil OTTAWA  
731-7842

**MEILLEURS VOEUX ZELLERS LIMITEE**  
8 magasins dans OTTAWA/HULL  
POUR MEUX VOUS SERVIR!

**MEILLEURS VOEUX PAT FLESHER FURS LTD.**  
437, COOPER OTTAWA, ONTARIO.  
237-1700

**MEILLEURS VOEUX OTTAWA CABLEVISION LIMITED**

**MEILLEURS VOEUX GEORGE BOLTON**  
Electrical Works Limitée  
1181, av. Cecil OTTAWA  
731-7842

**MEILLEURS VOEUX ZELLERS LIMITEE**  
8 magasins dans OTTAWA/HULL  
POUR MEUX VOUS SERVIR!

**MEILLEURS VOEUX PAT FLESHER FURS LTD.**  
437, COOPER OTTAWA, ONTARIO.  
237-1700

**MEILLEURS VOEUX OTTAWA CABLEVISION LIMITED**

**MEILLEURS VOEUX GEORGE BOLTON**  
Electrical Works Limitée  
1181, av. Cecil OTTAWA  
731-7842

**DATSUN B-120**, 1977, peinture neuve, moteur neuf, très bon état. 663-0662 avant 18h.

**DODGE ASPEN**, Spécial Edition, 1976, très propre, bonne mécanique, \$1,300, 663-7266.

**DODGE MONACO**, 1975, en bon état, \$300, 776-1641.

**DODGE Monaco** 1977, 50,000 milles, \$750. Soir: 684-1467.

**FORD Capri** 1972, bon état, 42,000 milles, \$750. Soir: 684-1467.

**FORD FIESTA** 1979, 80,000 kilomètres, bon état, \$3,700. Michel, 776-1221.

**FORD Galaxie** 500, 1973, parfaite condition \$450, 986-3438.

**FORD LTD II**, très propre, \$1,675, 561-1472.

**FORD Mustang**, 1979, 4 cylindres, 40,000 milles, excellent état, \$4,000 ou meilleure offre. Jour 224-4099, soir 568-7673.

**FORD**, 1949, \$5,300 ou à discuter, 771-4792.

**GRANADA** 1977, 2 Portes, 6 cylindres, automatique, certifiée, \$1,795. McArthur, 746-8478.

**HONDA Civic** 1975, bon état, \$1,000 négociable, 663-2725.

**HONDA Civic** 1977, automatique, 39,000 milles, \$1,695. McArthur Automobiles, 746-8478.

**HONDA Civic** 1980, 4 vitesses, manuelle, 65,000 kilomètres, \$2,000, 663-3694.

**LINCOLN CONTINENTAL MARK V** 1978, CARTIER Edition, toit landau, bleue, 1 propriétaire, certifiée, dossier de service, \$8,500, 749-4953.

**NOVA**, 1972, 2 portes, 6 cylindres, 6 pneus neufs dont 2 d'hiver, propre, pas de rouille, prix à discuter. Marc, 663-6001.

**OLDSMOBILE Cutlass**, 1975, 350, condition moyenne, \$750. Après 5h00: 561-5672.

**PONTIAC Lemans**, 1977, propre, bon prix, 561-0684.

**PINTO** 1978, 4 cylindres, manuelle, 71,000 kilomètres, 1 seul propriétaire, \$2,650. Jour: 745-2198, soir: 776-4697.

**PONTIAC** 1978, 4 cylindres, manuelle, 71,000 kilomètres, 1 seul propriétaire, \$2,650. Jour: 745-2198, soir: 776-4697.

**GUIDE DE SERVICES**

DES EXPERTS A VOTRE SERVICE

560-2750

**APPAREILS MENAGERS**  
AA ABORDABLE, réparations: laveuses, sècheuses, poêles, réfrigérateurs, 568-8888.

**AA SERVI-SECOURS** 663-1414  
APPELEZ pour la réparation rapide de vos appareils ménagers. Service 24 heures, 7 jours. Travail garanti, 663-1414.

**ACHETERAIS** appareils ménagers. Réparations: Spécialité: réfrigération 771-2490.

**REPARATION** à domicile de réfrigérateur, poêle, laveuse, sècheuse et à l'entrepôt. 663-2414.

**SERVICE** de réparation: réfrigérateur, laveuse, sècheuse et poêle, 770-5470.

**SIGISBERT Breton** Enr. Réparations, poêle, laveuse, sècheuse, lave-vaisselle. Travail garanti, 568-5460.

**ARBRE**  
COUPE et taille arbre. Assurance. Estimation gratuite. 771-8995, 776-5444.

**COUPEURS** d'arbres avec assurance. Ouvrage garanti. 663-8408, 594-1528 (après 3 coups, laissez le message).

**AUTOMOBILES**  
FERAIS réparation de réfrigérateur, laveuse, sècheuse et poêle, etc... 770-5470.

**CHAUFFAGE**  
INSTALLATION et service, chauffage électrique. 568-7659, 236-7270.

**COUTURE**  
COUTURE, réparations, travail de qualité, avec expérience. 777-6781.

**COUTURIERE** d'expé- rience et réparation de tous genres. 776-6578.

**FOURRURE**, réparations, remodelage. Bon prix. Tailleur 35 ans d'expérience. Lundi au samedi. 561-1873.

**COUVREUR**  
LES TOITURES D.G. LEDUC, réparation de toitures de tout genre, toit métal, bardeau, asphalte et gravier. Pose de dalles. Déblaiement de neige. Estimation gratuite. 14 ans d'expérience. 777-6206.

**DEBLAYAGE**  
DEBLAIEMENT de neige avec camion, 770-3155.

**DEBLAIEMENT** pour résidence privée. Pour estimation, après 17h30, 776-0675.

**DEBLAYAGE** de neige avec camion, appelez Jacques: 561-1836.

**DEMENAGEMENT**  
A BON PRIX! Petits déménagements, services divers. 664-2615.

**CAMION** pour déménagement, livraison ou autres... 776-0667, après 18h.

**DEMENAGEMENT** local et interurbain, \$40/heure, 663-2414, 643-2106 Estimation gratuite.

**DEMENAGEMENT** de tous genres avec garantie à très bas prix. 663-8406, 594-1528 (après 3 coups, laissez le message).

Déménageurs J.L.T. et emballage profession- nel assuré. Estimation gratuite. 568-3040.

**DEMOLITION**  
THIBAUT Demolition, 93, rue St-Louis, Pointe-Gatineau. 568-0770.

**ELECTRICITE**  
TOUS genres de travaux électriques, change- ment d'entrée. 568-7659, 236-7270.

**IMPRIMERIE**  
LAMINOIR ENRG., reliure de tout genre, plastification de documents et cartes d'identité, perforation et mise en spirale. 777-0321.

**MENUISERIE**  
ACCOMPLIRAIS des réparations en menuiserie. Finitions de sous-sol, balcon, portes et fenêtres, corniches en aluminium. Estimation gratuite. Après 15h: 663-7274.

**ATTENTION**, 20 ans d'expérience dans tous genres de construction et réparations. Spécialité: finition de sous-sol. Estimation gratuite. 561-0603; Page: 593-9840.

**MENUISERIE**  
REPARATIONS et rénovations de tous genres, céramique, armoires, portes, fenêtres, balcons, sous-sol etc... Estimation gratuite. Après 17h 776-5115, 771-5901.

**PEINTURE**  
PAUL'S PAINTING FERAIS peinture intérieure/extérieure, 6 ans d'expérience. Carte de compétence. Estimation gratuite. 663-8406 (après 3 coups, laissez le message).

**PEINTRE** spécialiste en tapisserie, petites réparations. Après 16h: 568-6155, Pierre.

**PLANCHER**  
NOUS FAISONS pose, sablage et finition de plancher de bois franc, à votre choix. Estimation gratuite. 749-3158.

**PLATRIER**  
A PRIX REDUIT. Réparations de plâtre, stucco, pause de gypse, finitions de joints, plafonds décoratifs et texturés, peinture. Estimation gratuite. 561-0603; Page: 593-9840.

**FERAIS** petites et grosses réparations de gypse, finitions de joints, plafonds texturés, 568-1650.

**PLOMBIER**  
MAC'S Plomberie, réparations de tous genres. 568-2614, 561-0938.

**REMBOURRAGE**  
REMBOURRAGE et réparation de meubles et de valises. Estimation gratuite. 771-4129.

**REPARATIONS**  
REPARATIONS mineur en menuiserie, estimation gratuite. 777-4129.

**SERVICE** de réparation: réfrigérateur, laveuse, sècheuse et poêle. 770-5470.

**TAPIS**  
NETTOYAGE de tapis, mobilier, 20 ans d'expérience. Visa (Charge) acceptée. Appelez 663-5743, de- mandez Francine ou Marcel.

**REPARATIONS** et installation de tapis, travail garanti. Prix concurrentiels. 232-9738.

**VENTE** et installation de tapis, céramique, "cushion floors" et tuile, neufs ou usagés, à prix réduit, demandez pour Bob. 568-2692.

**TAXIS**  
DIAMOND TAXI OTTAWA LTEE, 235-1821, service rapide 24 heures.

**MOTS CROISES**

Solution du problème d'hier

PROBLEME 5360

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| M | E | D | I | T | A | T | O | N | E  | R  |    |
| O | V | E | R | P | E | N | S | E | R  |    |    |
| E | R | E | R | S | A | N | E | R |    |    |    |
| S | E | R | E | N | S | E | R |   |    |    |    |
| A | R | N | I | M | S | C | R | E | T  |    |    |
| T | O | S | C | A | N | R | O | S |    |    |    |
| I | N | T | R | O | U | I | E | N | T  |    |    |
| O | S | T | C | R | E | S | E | N |    |    |    |

**148 AUTOMOBILES A VENDRE**  
 PONTIAC VENTURA 1972, bon état, \$450. Entre 4h et 8h 568-9681.  
 RABBIT 1976, 2 portes, automatique, certifiée Ontario, demandez Jean-Pierre, 770-0683.  
 TOYOTA Tercel 1982, cause départ, 663-6421.  
 VOITURES - \$2,000 ou moins. Expo Auto, servant l'Ottawais. 643-1200.  
 1968 MUSTANG, coupé sport, 4 pneus neufs avec 4 "Rims de chrome", moteur reconditionné, 289, 4 vitesses. 663-8296.

**MEILLEURS VOEUX ENTREPOT DE TAPIS CLAUDE LEBLANC CIE LTEE**  
 140, rue EDMONTON HULL  
 771-5997/771-6945

**148 AUTOMOBILES A VENDRE**  
 1968 VOLVO, 123 GT, \$250. 663-1981.  
 1973 DODGE Scamp, 2 portes, 6 cylindres, automatique, \$495. 746-8478 McArthur Automobiles.

**MEILLEURS VOEUX CAISSE POPULAIRE LAURIER D'OTTAWA LTEE**  
 450, rue RIDEAU OTTAWA  
 236-8241

1973 TOYOTA Corolla 1600, manuelle, 42,000 milles, très propre. \$1,000. 643-1296.  
 1974 CADILLAC Eldorado, bon état pour \$1,100. 777-7222, après 3h.  
 1974 MONTE-CARLO, \$1,100, Rhéal 663-4802.

**148 AUTOMOBILES A VENDRE**  
 1974 PEUGEOT 504 GL, 86,000 milles, telle quelle ou pour pièces, \$250 ou meilleures offre. 827-0524.  
 1974 RENAULT 15, 4 cylindres, manuelle, moteur reconditionné, freins neufs, Michelin neufs, \$750. 663-6156.  
 1974 THUNDERBIRD, très bon état, V8, 668-0485.  
 1974 TOTOTA Corolla, 4 portes, manuelle, très bonne condition. 776-2578.

**La direction et le personnel de HILLARY CLEANERS**  
 souhaitent à leurs nombreux clients un Noël de chaleur et de joies!

**148 AUTOMOBILES A VENDRE**  
 La direction et le personnel de **MOLLY MCGUIRE'S TAVERN** souhaitent à leurs nombreux clients un très Joyeux Noël!

1974 VOLKSWAGEN Rabbit, traction avant, 4 cylindres, 36,000 milles, manuelle, carrosserie très bonne. Demande \$650. 778-3539.  
 1975 Chrysler Newport, très bon état, \$1,600. 661-3378.  
 1975 FORD Landau, très bon prix. 771-1275, 771-8695.  
 1975 MERCURY Bobcat, familiale, 4 cylindres, 4 vitesses, 51,000 milles. Pas de rouille. \$750. 663-6156.

**148 AUTOMOBILES A VENDRE**  
 1975 RABBIT familiale, traction avant, peinture neuve, \$1,395, ou meilleure offre. 684-2472, 778-4017 page 689.  
 1976 GRAND PRIX, parfait état, demande \$2,000. Michel Proulx: 684-3544 777-3761.  
 1976 PACER, servodirection, servofreins, radio am/fm, \$900. 770-0008.  
 1976 THUNDERBIRD, bon état, \$1,400. 561-5967, après 5h00.  
 1976 TOYOTA Célida GT, 5 vitesses, parfait état, très propre. Prix à discuter 663-2024.

**Acceptez nos souhaits chaleureux en ce temps des Fêtes!**  
 La direction et le personnel du **SALON JACQUES**  
 224, rue Montcalm

**149 CAMIONS A VENDRE**  
 CHEVROLET 1974, 3/4 de tonne, 6 cylindres, 42,000 milles, très bon état. 668-6899.  
 FORD Econoline 300, «Cube Van», 1 tonne, 1973, mécanique A-1. Prix à discuter. 663-9282 après 6h 00.  
 FORD 3/4 tonne, 1977, très bon état, meilleure offre. 663-1643.

**La direction et le personnel de RIDEAU BAKERY** souhaitent à leur nombreuse clientèle de Joyeuses Fêtes!

GMC SIERRA 350, bon état, \$250, 668-4343.  
 INTERNATIONAL Metro 58, Van, \$1,000 ou meilleure offre. Luc: 770-0384.  
 PENSEZ-VOUS d'acheter un Toyota 4X4 neuf à bon prix? Appelez Garry, 741-3270. Bélier Automobiles.

**149 CAMIONS A VENDRE**  
 PICK-UP 1976, GMC-15, très bon état, \$2,400. 777-9567.  
 VAN CHEVROLET 1975, 1 tonne, très propre, peinture neuve, bon état. 643-1869.  
 WAGONEER 1978, 4x4, \$3,000 km, automatique, servodirection, servofreins, valeur \$5,500 pour \$3,500. Jour 745-2195. Soir 776-4697.

**1971 CHEVROLET 1/2 tonne** avec cabine, \$500 ou meilleure offre. 771-4284, après 16h.  
 1974 Ford Econoline, \$700. 568-5193.  
 1974 GMC Suburban 4x4, Meilleure offre. 744-0395.

**La direction et le personnel de BROWN'S BETTER FLOWERS** souhaitent à leurs nombreux clients et amis un très Joyeux Noël!

**149 CAMIONS A VENDRE**  
**COIFFURE & ESTHETIQUE D'AUDEAU**  
 ainsi que son personnel souhaitent à toutes leurs clientes des Fêtes remplies de Joies, de Paix et d'Amour!  
**53 FORTIER, HULL**

1981 DODGE RAM, boîte courte, 10,000 milles, propriétaire femme, demande \$6,500 ou meilleure offre. 663-0320.

**152 MOTOCYCLETTES A VENDRE**  
 A-1, KAWA 81, Cross 420, "Green Machine", 770-5027, 778-0676

VOULEZ-VOUS vendre votre motocyclette pour meilleur prix? Appelez au 663-5506.

**154 MOTONEIGES A VENDRE**  
 ARTIC CAT 1979, utilisé 2 hivers seulement, \$1,200. 663-3123.

**154 MOTONEIGES A VENDRE**  
 CITATION 4,500, 1966. Très bas mileage, cause maladie. \$1,300. 561-2254.  
 GAUVREAU Ski Doo Masaham, Motoneiges neuves et usagées. Pièces et services. Ouvert 7 jours par semaine. 456-2500.  
 JAG, 1977, comme neuve, \$1,100. 771-4429.  
 MOTOSKI Futura 440, 1975, excellent état. Meilleure offre. 487-2757.  
 SKI-DOO Bombardier 1972, en très bon état, \$255. 663-8460.

**La direction et le personnel du NORMANDIE MOTOR HOTEL** souhaitent à tous leurs clients un Joyeux Noël et une Heureuse Année!

# JOYEUSES FETES

C'est un souhait chaleureux de paix et de bonheur que tout le personnel de Turpin Pontiac Buick désire vous adresser à l'occasion de la période des Fêtes.

L'année 1982 tire à sa fin et c'est avec confiance que nous entreprenons l'année nouvelle. Chez Turpin nous croyons sincèrement que le succès n'est pas le fruit du hasard mais le résultat du travail incessant et bien accompli. Nous remercions tous nos clients de la confiance qu'ils nous ont accordée cette année et espérons avoir le plaisir de continuer à les servir encore longtemps.



**Turpin**  
 Pontiac Buick Ltd. 1666 Carling/Clyde

**1976 VOLKSWAGEN Rabbit**, excellent état, \$5,900 milles, pneus récents, neufs, \$2,000 ferme. 568-5131 après 17h 00.  
 1977 DATSUN, F10, bon état, \$1,350 après 21h 00. 563-5441.  
 1977 DODGE Monaco, tel quel, \$450. 27, Graham, Hull.  
 1978 DATSUN, automatique, très propre, certifiée, \$3,000, financement possible. A25191, 745-9465.  
 1979 CHRYSLER Newport, très bon état, 6 cylindres, financement possible, A25191, 745-9465.

**GILLES BERGERON MEUBLES et DRAPERIES** souhaitent à tous leurs clients et amis d'heureuse Fêtes!

1979 DATSUN, familiale, 4 portes, 4 cylindres, 4 vitesses, an garanti, certifié, prix \$5,495. Spécial avant Noël \$4,365. 729-1416.  
 1979 JEEP Wagoneer, 4x4, 47,000 km., original, 1 propriétaire certifié. Prix \$6,795 spécial avant Noël. \$4,998. 729-1416.  
 1982 PONTIAC J2000, automatique, cause retour au étude, \$7,000 ou meilleure offre. 886-8420.

**149 CAMIONS A VENDRE**  
 BRONCO 1980, 4x4, 4 vitesses manuelles, moteur 302, équipement à neige et de remorque. 1 seul propriétaire. 45,200 kilomètres. \$8,000 ou meilleure offre. Gracefield. Jour: 449-1551, soir: 463-3364.

**Que l'Esprit de Noël vous accompagne tout au long de l'An Nouveau!**

Souhaits exprimés par la Direction et le personnel du **RESTAURANT PASTIFICIO**

au 615, boul. St-Joseph  
 771-2546



**Venez célébrer la Nouvelle Année à la salle à manger du:**

**Table d'Hôte:**  
 Consommé royal  
 Bar salade  
 Filet de boeuf Wellington, 13.95\$  
 Filet de sole sauce Nantua, 9.95\$  
 Bûche de Noël  
 Thé, Café, Coupe de champagne

Terminez l'Année à notre salon-bar avec Michel et Marcel Buffet et Champagne. billets 5\$

Pour réservations, 770-3880



**Que l'esprit des Fêtes enchante non seulement votre Noël, mais tous les jours de l'An Nouveau!**

Voici le vœu exprimé par la direction et le personnel du:

**RESTAURANT GISEL**  
 51, Prom. du Portage

**La Direction de: L'HO RESTAURANT** ainsi que son personnel souhaitent à tous et chacun des fêtes remplies de Joies, de Bonheur et de Paix!

56 Fortier, - 771-2491

**PAIX, BONHEUR, SERENITE!**

Voici les vœux exprimés par la direction et le personnel courtois du:

**CAFE HENRI BURGER**  
 69 Laurier, Hull  
 777-5646

# JOYEUSES FETES

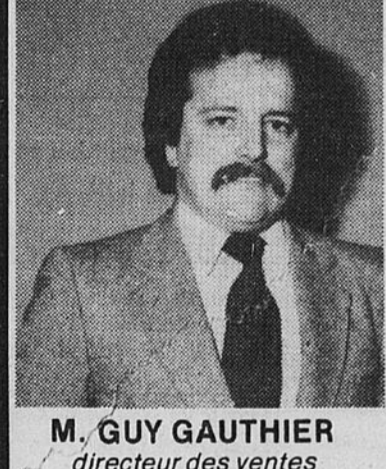
Ce temps de réjouissances est bien approprié pour trouver avec aisance les souhaits de l'année.

**Bonheur, santé, succès pour un an merveilleux.**

**Nous tenons à remercier notre clientèle pour une année exceptionnelle!**



**S.C. TOYOTA**  
 AUTOMOBILES LTEE  
 93, boul. GREBER, PTE-GATINEAU — 568-0066



## APRES LE MAGASINAGE FAITES UNE HALTE AU RESTAURANT!

**MENUS**

**CAFE BLACK FOREST**  
 Un goût différent!  
 Cuisine internationale, continentale et allemande.  
 1523, rue Wellington  
 725-2348

**METS CANADIENS**

**ALEXIS**  
 SALLE A MANGER. Rosbif, fruits de mer et biftecks. Réservez des maintenant pour la veille du Jour de l'An le Jour de l'An 2583, av. Carling, 820-9445.

**CHANTAL'S**  
 Salle à manger où l'on sert de délicieux mets canadiens et italiens. 1099, boul. St-Laurent. 744-3255.

**DAISY BUCHANAN'S**  
 Elegante salle à manger et des prix abordables. 181, Laurier est à King Edward. 236-1560.

**EARLE HOUSE**  
 Restaurant. Notre spécialité... la cuisine internationale. Wakefield, Québec. 459-3273.

**FRIENDS AND COMPANY**  
 SPECIALISTES de la cuisine Canadienne et Française. 221 Rideau. 238-2016.

**HAYLOFT SIRLOIN PIT & TAVERN**  
 Le bifteck est notre spécialité: côtes, côtelettes, fruits de mer. Pour réservations composez 232-7161. 202, rue Rideau ou à notre nouvel emplacement au 2525, chemin Lancaster. Réservations: 523-2270.

**LA COTE DE BOEUF**  
 SPECIALISTES des biftecks et fruits de mer. 175, boul. Greber, Pointe-Gatineau. 568-0247. Meilleurs Vœux à tous nos clients.

**LAUREL AND HARDY**  
 CUISINE Canadienne et Italienne et Brochettes notre spécialité. 1427, ch. Ogilvie. 741-4832.

**LUCERNE BAR-B-Q**  
 Notre spécialité: mets canadiens, italiens et pizza. 303, rue Bank. 234-3551.

**MARINER'S COVE**  
 Nous nous spécialisons dans les fruits de mer: menu spécial pour groupes. 141, rue George. 238-4140.

**MY SECOND HOME**  
 FRUITS de mer et Biftecks Notre spécialité. 933 Carling. 722-8601.

**SIARIS**  
 STEAK HOUSE, spécialistes Des Biftecks et Fruits de mer. 320 Rideau. 232-1741.

**RESTAURANT JESTERS**  
 LICENCE COMPLETE. Cuisine canadienne notre spécialité. 1378 Clyde, Nepean. 224-9117.

**ST-HUBERT BAR-B-Q**  
 NOTRE SPECIALITE, poulet délicieux et succulent, 1480, chemin de Richmond, 820-8702, 154, boul. St-Laurent. 626-1222, 1159, rue Bank 232-7111.

**TALK OF THE TOWN**  
 DINERS dansants tous les soirs. Déjeuners de gens d'affaires. Place Bell Canada. 238-6353.

**THE CORKSCREW**  
 UN DECOR élaboré contribue à une agréable expérience gastronomique. 3795, chemin de Richmond, Bells Corners. 820-2756. Réservations.

**THE MILL**  
 OU LE ROSBIF et le décor d'antan sont une tradition. 555, Promenade De La Rivière Des Outaouais. 237-1311.

**THE OLYMPIAN**  
 Salle à manger, mets canadiens. 1300, chemin Baseline. 225-2422.

**METS CHINOIS**

**CHARLIE CHAN**  
 SPECIALISTES en cuisine Chinoise et Canadienne. 1181 boul. St-Laurent. 745-9178.

**EMERALD GARDEN**  
 CUISINE chinoise authentique réputée. Licence complète. 501 Rideau. 234-3322.

**GOLDEN CROWN TAVERN RESTAURANT**  
 Cuisine chinoise, cantonaise. Service de mets à emporter. 1489, chemin Merivale. 225-0402.

**GOLDEN PALACE**  
 TAVERNE Restaurant. Mets chinois vraiment délicieux. 2196 Carling. 820-8444.

**HAKKA VILLAGE**  
 Restaurant entièrement licencé. cuisine cantonaise. 449, av. McArthur. 744-0545.

**HO HO**  
 Salle à manger avec cuisine Szechuan et cantonaise comme spécialité. 875, chemin Richmond. 722-9200.

**JIM DO**  
 Cuisine chinoise... notre spécialité. Divertissement les fins de semaine. 400, boul. Taché. Hull. 771-2447.

**LUCKY KEY**  
 Taverne-restaurant. Nous nous spécialisons dans les mets chinois et canadiens. 1272, Carling. 728-6465. 728-5427.

**ORLEANS PALACE**  
 SALLE à manger, mets chinois notre spécialité. 824-4112. 2080, boul. St-Joseph. Orléans.

**PINE TREE VILLAGE**  
 Notre spécialité la cuisine mandarine et du shangai. 364, Elgin. 232-6128.

**TA TUNG**  
 Restaurant ayant au menu des mets chinois de style Szechuan authentique. 1353, chemin Cyrville. 746-7288.

**TSIN TAN**  
 Essayez notre fabuleuse assiette d'amuse-gueule Tsing Tan chauds. 1755, boul. St-Laurent. 521-9158.

**WAN-WAH**  
 Restaurant chinois, notre spécialité la cuisine cantonaise. 1098, rue Bank. 235-0670.

**WONG TON HOUSE**  
 Restaurant se spécialisant dans la cuisine chinoise: pekinoise, mandarine. 1300, Wellington. 728-8885.

**METS CONTINENTAUX**

**EARL OF SUSSEX**  
 SPECIALISTES en Cuisine Continentale. Pour réserver. 233-5544, 427, promenade Sussex.

**THE CANADIAN GRILL**  
 CLUB Gastronomique, cuisine succulente et dansé. Pour réserver. 232-6411. Château Laurier.

**METS ESPAGNOLS**

**DON ALFONSO**  
 RESTAURANT ET TAVERNE. excellente cuisine espagnole. 434 Bank. 236-7750.

**METS EUROPEENS**

**A TOUCH OF EUROPE**  
 RESTAURANT exclusivement de cuisine Européenne. 1792 Bank. 521-6650.

**EUROPA C'EST**  
**COUNTRY PLACE**  
 Fine cuisine européenne. 3, croisance Amberwood (Nepean) 228-8582.

**SLAVIA RESTAURANT**  
 Notre spécialité la cuisine européenne. 4823, route 7 ouest, Kanata. 836-1770.

**METS FRANCAIS**

**AUBERGE LE MILIEU DU MONDE**  
 SPECIALISTES en cuisine française. rue Principale. Limbour. 827-2112.

**LE NICHET**  
 SPECIALISTES de la cuisine française maison. 399, boul. Taché Hull 776-6666.

**LE PETIT GOURMET**  
 CUISINE Française, buffet le midi, brunch du dimanche. 431 boul. St-Laurent. 741-2063.

**METS HONGROIS**

**LITTLE HUNGARIAN VILLAGE**  
 Salle à manger, spécialité...cuisine hongroise et continentale. Stationnement gratuit après 6h. 184, av. Laurier ouest. 238-2827.

**METS IRLANDAIS**

**PATTY'S PLACE**  
 DELICIEUSE CUISINE IRLANDAISE. Pour réserver. 749-1919, 347A, chemin de Montréal.

**METS ITALIENS**

**CAPRI RESTAURANT TAVERNE**  
 célèbre pur ses mets Italiens et Canadiens 1490, chemin Merivale. 224-2162.

**COLONNADE**  
 RESTAURANT et salle à manger licenciée. Pizza superbe. 280, rue Metcalfe. 237-3179.

**COMPARI**  
 RESTAURANT-salle à manger licenciée, divertissements. Ouvert à Noël et au Jour de l'An. 382 Preston. 234-3156.

**EL TORO**  
 BUILDING LOUNGE. Taverne et restaurant. Spécialistes en pizzas et mets Italiens. 1475, chemin de Richmond. 829-1851.

**FETTUCCHINI**  
 Notre spécialité la cuisine italienne. 201, Bank. 230-4844.

**JOHN CABOTTO**  
 Salle à manger avec cuisine italienne comme spécialité 592-3097, 2 chemin Beaverbrook, Kanata.

**KINGSWAY**  
 TAVERNE et steak house. Spécialistes des mets italiens. 325, chemin de Richmond. 722-9443.

**LA GONDOLA**  
 SALLE à manger licenciée, excellente cuisine Italienne, installations pour banquets. 188 Bank. 236-3733.

**LORENZO'S**  
 SALLE à manger licenciée. Pizza, mets italiens, livraison gratuite. 1285 Wellington. 728-4651.

**NAPLES PIZZA**  
 NOTRE SPECIALITE. Tous les mets italiens et biftecks grillés au charbon de bois. 70 Montcalm. Hull. 777-8457.

**RESTAURANT VENEZIA**  
 PERMISS complet, cuisine Italienne et Canadienne. 339 Dalhousie. 237-5243.

**SAVATORI**  
 RESTAURANT cuisine Italienne. Commandes à emporter. 233-4731. 388 Booth.

**TAVERNE DEL RIO**  
 CUISINE Italienne et Canadienne. 234-0952, 234-2668, 217 Rideau.

**VILLA ROMA**  
 TAVERNE restaurant. Décor intime. Mets Italiens. Biftecks, Fruits de mer. 211 McArthur. 749-7490.

**METS JAPONAIS**

**SUISHA GARDENS**  
 Cuisine japonaise traditionnelle. 208, Slater à Bank 236-9502.

**METS MEXICAINS**

**Quetzale HARRY'S**  
 MERVEILLEUX Mets Mexicains. 15, rue YORK. 234-3229.

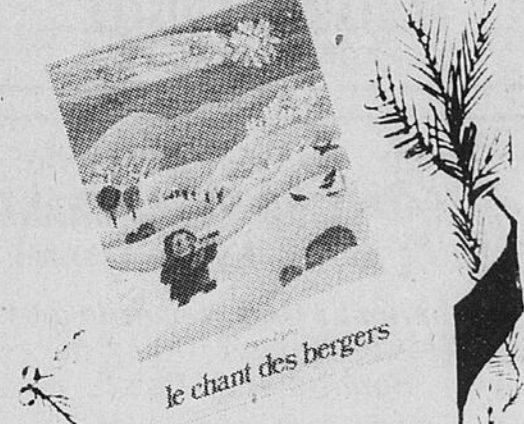
**SANTONIO ROSA**  
 BAR-B-Q et cuisine mexicaine. 207 Rideau. 234-7044.

**METS ORIENTAUX**

**SHAMI TANDOOR**  
 Restaurant indien authentique. Notre spécialité... Tandoory au cari et cuisine végétarienne. 808, rue Somerset ouest 233-5414.

**SHANZHAN**  
 Nous nous spécialisons dans la cuisine pakistanaise, indienne authentique au Tandoory. 149, Kent. 235-7759.

# Cadeaux de Noël pour yeux et oreilles d'enfants



La légende d'un vieux berger plein d'espoir et d'un petit-fils incroyable...

Magnifiquement illustré en couleurs, textes courts en gros caractères. Grand format, solide reliure glacée, 30 pages. Pour les 8 à 11 ans. 8,95\$



La petite fille du chef de gare évitera-t-elle un accident la veille de Noël?

Un récit qui soutient l'attention. Superbes illustrations en couleurs, grand format, solide reliure glacée, 30 pages. Pour les 8 à 11 ans. 8,95\$



Les étoiles de neige et Le Secret du luthier, deux contes sur un microfilm accompagné de textes et d'un mobile. Les 25.000 exemplaires déjà vendus témoignent de la valeur de cette œuvre destinée aux 5 à 10 ans. 6,98\$, plus taxe provinciale.

## NOVALIS

2 façons de commander

En personne 375, rue Rideau, Ottawa

Par téléphone (613) 560-2542 (commande de 10,00\$ et plus)

### 154 MOTONEIGES A VENDRE

VOULEZ-VOUS vendre votre motoneige pour meilleur prix? Appelez au 663-5506.  
1979 BLIZZARD. 5500, après 18h. 568-3957.  
2 MOTONEIGES en très bon état: Everest 440 1978 - 1977. 827-0927.  
340 EVEREST. \$675, 440 Futura, \$975, Rheel 663-4802.

La direction et le personnel de **CANADIAN HOMELOCATORS** souhaitent à leurs nombreux clients et amis un très Joyeux Noël et une Bonne et Heureuse Année!

### 155 ENTREPOSAGE DE VEHICULES

ENTREPOSAGE DE: bateau, camper, auto, motocyçlette. 568-0724. 568-8274.

### 156 ACCESSOIRES D'AUTOMOBILES

AA VENDONS pièces usagées. 663-5551, 663-3388.  
BONNE roue Oldsmobile. 15 pouces, \$15, 771-1545.

CHEVELLE 1974 à 1977, partie du devant comprenant 2 ailes. Pare-choc, grille, lumières, \$175. 663-7109.  
PNEUS d'hiver pour fourgonnette. 663-6808.

Meilleurs Voeux de la saison! De la part de la direction et du personnel de: **LUCK'S Restaurant** 234 Montcalm 771-7319 \* Spécialistes en cuisine cantonaise

### 159 ACCESSOIRES DE CAMIONS

MOTEUR FORD 475 p.c., complet avec système d'échappement, après 17h 00 663-0090.

### 165 DIVERS DEMANDES

AA ACHETERAIS réfrigérateurs, poêles, congélateurs, fonctionnement ou pas. 561-5477.

### 165 DIVERS DEMANDES

La direction et le personnel de **UNITED RADIATOR SERVICE LTD.** souhaitent à tous leurs clients un beau Noël et une Année des plus prospères!

ACCEPTERAIS laveuse, sècheuse, poêle, réfrigérateur, peu importe état. 663-1886.

AUBAINE! Achetons meubles usagés. Nous offrons le meilleur prix. 777-9855, 778-1878.

AVEZ-VOUS des choses à donner? Teils que poêle, réfrigérateur, laveuse, sècheuse. Peu importe la condition, nous irons chercher sans frais. 663-2414 de 10h à 21h, 643-2105, 7 jours/semaine.

Un très Heureux Noël! Voici le voeu exprimé à tous leurs clients et amis

de la part de la direction et du personnel de **CANADA'S FOUR CORNERS**

AVEZ-VOUS des choses à donner? Teils que poêle, réfrigérateur, laveuse, sècheuse, meubles, qu'importe l'état. Allons chercher gratuitement. 643-9112.

DEMANDE téléviseur qui ne fonctionne pas. \$20. 746-2396.

RALPH'S Furniture paie comptant pour l'ameublement et les appareils pour le foyer. 234-6737.

La direction et le personnel de **CYRVILLE CLEANERS** souhaitent chaleureusement à tous leurs clients un très Joyeux Noël!

### 165 DIVERS DEMANDES

REFRIGERATEURS, ameublements de maison, demandes immédiates. 234-4788.

### 167 DIVERS A VENDRE

AM STEREO 8 pistes, parfait état. Demande \$200. Guy 824-1627.

### RIEUX & FILS LTEE et son personnel

offrent à leur nombreuse clientèle leurs meilleurs voeux à l'occasion des Fêtes.

ANIMAUX empaillés, différentes sortes et différents prix. Prix à discuter. 568-1949, 561-1818.

ANNONCE électrique mobile 4X8, avec lettres échangeables. 663-1369.

ASPIRATEUR Central. Défectueux, très bon état. Sanat de meubles, 415, boul. Maloney ouest, Gatineau.

Aspirateur avec balai électro, très bon état. Prix en ville. Chez 'A' Sanat de meubles, 415, boul. Maloney ouest, Gatineau.

ASPIRATEUR usagé, prix très raisonnable. 771-3404.

ASPIRATEUR avec balai électrique, très bon état. Garantie. 776-6042.

A VENDRE: Table de cuisine, 4 chaises, aussi laveuse à tordeur. 770-5872.

BOTTINES de ski alpin "Rieker" (homme) pointure 8 1/2; Dactin (femme) pointure 5; \$40 la paire 777-2117.

BOULES, sacs et chaussures de quilles, 15% de rabais. McArthur Lanes, 745-2117.

BRIGUES usagées. Thibault Démolition, 93 St-Louis, Pie-Gatineau.

CHAISE pour auto, bain et linges pour bébé (garçon) 12 à 24 mois. 684-2892.

### 167 DIVERS A VENDRE

La direction et le personnel de **COUNTRY FLOWERS** offrent à leurs nombreux clients et amis des souhaits de Joyeux Noël et une Bonne et Heureuse Année!

CHARGEZ MASTERCARD PAYER vos «petites annonces classées» en donnant le numéro de votre carte à notre téléphoniste et le tour sera joué. 560-2740.

COMPRESSEUR Sears 1 hp. avec pistolet, comme neuf. \$600. 778-2209.

EQUIPEMENT et matériel pour céramique, le tout. 663-1608, après 6h.

**GATINEAU RADIATOR SERVICE** et son personnel souhaitent à leur nombreuse clientèle un Beau Noël et une Année prospère!

JAGER, semi-automatique. 20 coups, prix à discuter. 771-3589.

JEU vidéo neuf «Odyssey-II» avec 2 jeux et vidéo disque avec 3 films. Prix à discuter. 561-3392.

LAVEUSE et sècheuse Kenmore, très bon état, \$400 les 2; 2 lits pliants pour chalet ou camping, \$60 les 2. 684-7879, 684-4222.

MANTEAU d'hiver pour dame en «Tweed» avec col et de fourrure, comme neuf, valeur \$178, pour \$50, grandeur 18-20. Entre 5h 00 et 8h 00: 749-9860.

**ASTRO-TECH LTEE** et leur personnel souhaitent à leurs nombreux clients et amis des Fêtes remplies de Joie et d'Amour!

### 167 DIVERS A VENDRE

MOBILIER cuisine en bois massif, antique, 6 chaises, bahut; sofa-lit avec haies; réfrigérateurs; laveuses; sècheuses; lave-vaisselle; range-voiture; armoire cèdre; poilières. S'adresser au 278 St-André, Gatineau, au sous-sol.

NOUS ACHETONS et vendons meubles usagés et accessoires ménagers de tous genres. 643-9314.

ORGUE Kawai, 2 claviers, parfait état, 1 an d'usage. \$1,000. 663-6067, 771-0194.

Un très HEUREUX NOEL! Voeu exprimé à tous leurs clients et amis de la part de la direction et du personnel de **ARNOLD'S**

PIANO, \$800; 125 Harlequin (livré) \$65; livres bonne qualité dans différents domaines. 561-2147.

PLYWOOD Super spécial 4' x 8' épaisseur 3/8" \$7,65, 1/2" \$10,95, 5/8" emboutie \$13,80, 3/4" \$16,95. 613-764-2876.

POELE, réfrigérateur, fournaise à bois, divant, chaises. «Ship Slops», 234-7990, 233-4116.

POELES, laveuse, sècheuse, téléviseur noir et blanc. Cause: déménagement. 749-0391.

Que la période des Fêtes en soit une de Joie, de Paix et de Bonheur! la maison: **A-MOTHER RADIATOR SERVICE**

PORTES et fenêtres, aluminium, bois, vinyl, recouvrement aluminium vinyl, parquets, etc. 568-7559, 561-1808.

ROBE de mariée, grandeur médium \$125; chaise berçante Ben-Twood \$75; canapé en velours, double, \$225. 770-6019. Après 18h.

ROUTE de lait à vendre. Renseignements: (819) 983-7906.

TELEVISION noir/blanc, \$25, aspirateur Electrolux, \$65, 2 chaises en osier, \$50 les deux. 746-9306.

### 167 DIVERS A VENDRE

La direction et le personnel de **THE PLACE NEXT DOOR** souhaitent à tous leurs clients une Bonne et Heureuse Année!

VENTE et réparation de télévisions usagées, couleur et noir/blanc à partir de \$40. 568-8383.

VENTE, fournaises, poêles à bois, électrique, à l'huile, gaz, cheminées, etc... 568-7559, 236-7270.

### 168 VETEMENTS A VENDRE

MANTEAU, cuir noir, \$50, grandeur 9, 771-0320.

MANTEAU fourrure à vendre, grandeur 11-12, valeur de \$1,250 pour \$750. 777-7408 après 16h 30.

La direction et le personnel de **LUIGI HAUTE COIFFURE** expriment à tous leurs clients leurs «meilleurs voeux» en ce temps des Fêtes!

MANTEAU fourrure dame, chat sauvage, rat musqué avec cuir grandeur 9-10, bonne condition \$500, 568-1347.

MANTEAU mouton perse noir, collet vision noir, 12 ans, chapeau vision noir, \$135. 746-2835.

MANTEAU de fourrure, \$85,00 et plus. Parfaits. Wasserman Furs, 729-1411.

**170 DIVERS A LOUER** COSTUMES de Père Noël à louer. 600 Bégin, Val-Tre-treau. (Nouvelle adresse) 771-6919.

ROBES de mariées à louer, 4 rue Ste-Hélène, Hull. 777-3904.

SALON de la mariée, Lucille, 827-2690.

La direction et le personnel de: **AARON FASTENERS** Souhaite à ses clients et amis des Fêtes remplies de Paix et de Bonheur!

**172 SOUFFLEUSES** SOUFFLEUSE à neige à vendre, bon état. 671-2069.

**175 APPAREILS MENAGERS** APPAREILS Ménagers au prix du gros, avec échange. 778-6502.

ASPIRATEURS et balais électriques. 741-6492.

ATTENTION! Laveuse et sècheuse remises à neuf, bon prix, bon garanti. Vendeurs aussi pièces. 272 St-Joseph, Hull, 771-8992.

La direction et le personnel de **GARY'S RADIATOR SHOP & WELDING** souhaitent à leur clientèle de Joyeuses Fêtes!

CUISINIÈRE électrique, bon état, blanc, 30 pouces. 986-6196.

CUISINIÈRE blanc, 30 pouces, \$50. 663-5483.

LAVEUSE automatique \$175; Sècheuse \$150. Garantie. Très bon état. 568-1951. Après 18h 00 776-6491.

LAVEUSE, sècheuse, poêle, bon état. Prix à discuter. 663-1886.

LAVE-VAISSELLE à vendre, portatif. «Kitchen Aid», 663-3304.

LESSIVEUSE, parfait état. 663-2123.

POELE et réfrigérateur, 2 ans d'usage, \$500 les deux. 776-6491, 568-1951.

POELE électrique avec plaque en Corning Ware, prix à discuter. 663-5517.

REFRIGERATEURS à vendre. S'adresser à 278 St-André, Gatineau (au sous-sol).

**176 RADIOS-TELEVISEURS** ACHETONS et réparons téléviseurs usagés. 568-8383.

La direction et le personnel de **CYRVILLE RADIATOR SERVICE CO.** souhaitent à tous leurs clients une Bonne et Heureuse Année!

TELECOULEURS \$125 et plus; noir et blanc \$35 et plus. 234-7990, 233-4116.

VIDEO TELEVISIONS, au prix du gros, avec échange. 778-6502.

ZENITH couleur, 20 pouces, très bonne condition, 3 mois de garantie. 776-2578.

**177 AMEUBLEMENT** AMEUBLEMENT Charette, achetés et vendons meubles usagés. Légers déménagements. 777-3381.

**169 FOURRURES-ENTREPOSAGE**

### 177 AMEUBLEMENT

AMEUBLEMENT luxueux de maison à vendre d'urgence, comme neuf, 1/2 du prix. 561-1818, jour. 568-1949, soir.

AMEUBLEMENTS, gros système de son, lampes, et tous les articles, quitte le pays. 561-1051.

DIVAN «Love-seat», très propre, prix à discuter. 778-0385 après 17h.

MEUBLES, appareils ménagers, salon, salle à manger, vaisselle, téléviseur. 561-2861.

Que la période des Fêtes soit pour vous un temps de Bonheur et de Paix!

La direction et le personnel de **LE PETIT GOURMET**

MOBILIER salle à manger, «Victoriaville», chaise massif, 4 chaises, 1 capitaine, pieds d'estale, buffet 2 morceaux éliminé, valeur \$3,100. 2 mois d'usage. Demande \$1,800. 989-2933, 986-6186.

POELE, réfrigérateur, mobilier salon avec fauteuil, mobilier de chambre à coucher, 1 lit double, le tout, \$500. 663-4636.

SOFA, fauteuil, bon état. \$125. 824-7355.

TABLE ronde, fer forgé, fait à la main, 48" de diamètre avec dessus «flexi-glass», prix à discuter. 643-2474 après 17h.

2 MOBILIERS salon: 2 mobiliers de chambres d'enfants et autres... 771-1316, 568-0354.

**EASTVIEW HARDWARE** et son personnel souhaitent à leurs clients et amis un très heureux temps des Fêtes!

**180 CHAUFFAGE-Bois Foyer-Poêle** BOIS chauffage, mélange, tres sec, \$45 la corde 4X8X16, coupe 16 pouces. 771-0314.

BOIS de chauffage, franc, 16 pouces, 663-1287.

BOIS DE CHAUFFAGE, 4X4X16, 4X4X8, prix à discuter. 561-5457, 561-0738.

BOIS de chauffage, \$35 la corde, 8' x 4' x 16". 827-0215.

BOIS DE Chauffage, fendu sec, \$35, livré dans Hull, Aymer. 684-2037.

BOIS DE CHAUFFAGE à vendre, \$25. 684-2750.

BOIS de foyer à vendre. 827-2088. 827-2104.

La direction et le personnel de **KEITH PRESS** profitent de l'occasion pour souhaiter à leurs clients la joie et l'esprit de Noël et l'amour de leur prochain.

BOIS DE FOYER «slab» de bois mou, pour allumer votre foyer. 663-0934.

BOIS de foyer, fendu ou non, livré ou non. (819) 459-2155.

BOIS de foyer, fendu, 30 cordes 4X8X16 coupe 16 pouces, \$100. 770-3649 après 17h.

BOIS franc de chauffage, 3 cordes 4X4X8 coupe 16 pouces, \$100. 770-3649 après 17h.

BOIS franc de chauffage \$55, 4X8X16, livré. 663-9997.

BOIS FRANC sec, 4'x8'x16", \$45 la corde, livraison dans Gatineau, chercher ou vous-même \$40. 663-3730.

La direction et le personnel de **LYN NOVAK FLOWERS & GIFTS** souhaitent à tous leurs clients et amis une Nouvelle Année de joie et de prospérité!

BOIS FRANC vert, fendu, \$35, 4' x 8' x 16, livré. 777-3124.

WRIGHTVILLE. Dépôts de bois franc vendu à l'unité. Longueur 16 pouces. Groses bûches: 50 cents. Venir chercher ou livraison. Jim 778-1378.

**185 ANIMAUX DEMANDES** RECHERCHE jeune chatte siamoise ou Immalaienne. Après 5h demandez Johanne 463-3361.

**186 ANIMAUX A VENDRE** BERGER ALLEMAND à vendre, enregistrés, 643-1532.

**JOYEUSES FETES à tous leurs clients et amis** de la part de la direction et du personnel de **PIZZERIA RIVIERA & POULET ROTI ENRG.** 751, boul. St-Joseph

**169 FOURRURES-ENTREPOSAGE**

**Alanna's FURS Inc.** Fourrures usagées de qualité à prix abordables. REPARATION ET NETTOYAGE. Mail Old Chelsea 1725, rue Bank (près Alta Vista) Tél.: 733-0017

Mar.-dim.: 10h-5h 331, rue Somerset O. (entre Bank et O'Connor) Tél.: 235-9377

Lun.-sam.: 10h-5h

Venez voir notre assortiment



## Suggestions de cadeaux pour Noël!

### ARBRES

ARBRES DE NOEL. Epinette, Sapin Beaumier, Scotch Pine. 746-8286.

### BIJOUTERIES

BEAUCHAMP ORFÈVRE BIJOUTIER. Bijoux importés ou massif seulement. Sertissage, ouvrage sur demande fait sur les lieux. 52 St-Raymond, Hull. 776-4622.

BIJOUTERIE HOWARD DARWIN, 1308 Wellington. Vous trouverez ici le cadeau pour cette personne spéciale! 728-9611.

### BRICOLEURS

HOBBYLAND LTEE. VISITEZ notre magasin pour articles de collection ou de passe-temps. Marques renommées bien connues. Voitures de course, trains: HO ATHEARN, BACHMANN. Avions à l'échelle, nécessaires de voitures: FISCHER, TECHNIK, LEGO, soldats de collection, jouets et jeux de qualité: DUNGEONS et DRAGONS, maison de poupées et miniatures. Avions et voitures commandées à distance. Jeux vidéo: GALEX et INTELLIVISION et cartouches. Un merveilleux choix d'artisanat comprenant: matériel pour confection de bougies, nécessaires à fleurs, etc. Nous garantissons et assurons les services de ce que nous vendons. Un magasin seulement. Cartes Chèques et Mastercharge acceptées. Ouvert tous les vendredis jusqu'à 9h p.m. 93 O'Connor (angle Slater), Ottawa. 234-7274.

### COUTURE

RICHARD ROBINSON POUR NOEL offrez un cours de couture de l'École Richard Robinson: cours professionnels, français et anglais, jour ou soir. Inscription 267 Dalhousie, Ottawa, 238-5233.

### ELLE

BOUTIQUE KATOU CHOIX de vêtements pour dames à prix sensationnels! 380 Notre-Dame, Gatineau 663-5613 et 361, boul. Maloney Ouest, Gatineau, 643-1093.

BOUTIQUE MARIE CHANTAL. Lingerie et vêtements pour dames. Vêtements de croisière, toilettes habillées. 341 boulevard St-Joseph, Hull. 777-7621.

DONNEZ un certificat-cadeau pour des vêtements de la plus grande qualité provenant de Manotick Fashions, 692-4142.

**FOURRURES ALANNA** Le plus important marchand de fourrures usagées de qualité. 1725, rue Bank, 733-0017, 331 ouest, rue Somerset, 235-9377.

**FOURRURES** DU Manufacturier directement à vous. Smith and Dion Furs, Denbroke, 1-782-4704, Arnprior, 1-623-5491.

**FOURRURES** de qualité que vous pouvez vous permettre maintenant. Baxter Furs, 25, rue Main, Smiths Falls, 1-283-2627.

LE RESTAURANT Sorento pour une ambiance toujours agréable. 326, Elgin. 234-7895.

### ELLE

MAGNIFIQUES cadeaux de Colonel's Lady Boutique, Merrickville. 1-269-334.

**PAR T GOLF - 226-7278** ASSORTIMENT d'accessoires, sacs, chaussures de golf, certificats-cadeaux pour Noël.

### FLEURS

FLEURISTE DU CENTRE. Fleurs pour toutes occasions. Arrangements spéciaux pour NOEL! Place du Centre, Hull 777-7138; Promenades de l'Outaouais, Gatineau, 561-0839.

HELENE FLEURISTE vous offre des arrangements spéciaux pour NOEL, des fleurs occasionnelles, 84 rue Eddy, Hull. 777-7533, 777-3941.

**PROULX FLEURISTE** VOUS OFFRE, pour NOEL, des fleurs coupées, séchées, et soies. Portes, fenêtres, centres de table. 265 Dalhousie, Ottawa. 233-7793.

### INSTRUMENTS

DOMINIC ACADEMIE DE MUSIQUE GRAND CHOIX de livres de méthodes populaires, musique en feuilles détachées, accordéons, guitares, amplificateurs, claviers et orgues

LES COTES DE LA BOURSE SONT UNE COURTOISE DE

GEOFFRION, LECLERC INC. OBLIGATIONS - ACTIONS - OPTIONS

325, RUE DALHOUSIE, SUITE 905, OTTAWA - 232-9655

Table of stock market quotes for various companies including A.G.F.M., Alcan, and others. Columns include company name, price, and change.

Table of stock market quotes for companies like Hawkner, H. Bay Co., and others. Columns include company name, price, and change.

D a i

Table of stock market quotes for companies like Dalmys, Dalmys C, and others. Columns include company name, price, and change.

J a n

Table of stock market quotes for companies like JQ Resco, Janco, and others. Columns include company name, price, and change.

Table of stock market quotes for companies like Roxby Pet, Royal Bank, and others. Columns include company name, price, and change.

Ventes Haut Bas Ferm Chnet

Table of stock market quotes for companies like Stanford, States Exo, and others. Columns include company name, price, and change.

Ventes Haut Bas Ferm Chnet

Table of stock market quotes for companies like Silver Lk, Silver Lk, and others. Columns include company name, price, and change.

Table of stock market quotes for companies like Un Corp, Ukeno, and others. Columns include company name, price, and change.

Ventes Haut Bas Ferm Chnet

Table of stock market quotes for companies like Westco, Westco, and others. Columns include company name, price, and change.

Ventes Haut Bas Ferm Chnet

Table of stock market quotes for companies like Westco, Westco, and others. Columns include company name, price, and change.

bourse de montréal

Table of stock market quotes for various companies including Alcan, Amco, and others. Columns include company name, price, and change.

o à z

Table of stock market quotes for companies listed alphabetically from A to Z. Columns include company name, price, and change.

560-2750 PETITES ANNONCES

EFFICACES - ECONOMIQUES. Du lundi au vendredi: 8h à 21h. FERME le samedi.

Advertisement for '560-2750 PETITES ANNONCES' featuring various classified ads for real estate, services, and businesses.

fonds mutuels

Table of mutual fund quotes for various companies including AGF Group, Amer Gny, and others. Columns include company name, price, and change.

o à z

Table of mutual fund quotes for companies listed alphabetically from A to Z. Columns include company name, price, and change.

Advertisement for '560-2750 PETITES ANNONCES' featuring various classified ads for real estate, services, and businesses.

• *Négociations pour la paix au Proche-Orient*

# La Jordanie n'a pas donné d'assurances

WASHINGTON (AFP) — En dépit des longs entretiens que le roi Hussein de Jordanie a eus avec le président Ronald Reagan, il n'y a pas encore d'assurances que la Jordanie participera à de futures négociations de paix au Proche-Orient, estiment les observateurs à Washington. Cette impression a été confirmée hier par les rares indications officielles recueillies au département d'Etat ou le premier ministre jordanien, M. Moudar Badrane, a eu des discussions prolongées avec le secrétaire d'Etat George Shultz et l'envoyé spécial du président

Reagan au Proche-Orient, M. Philip Habib. Ces entretiens, auxquels participaient plusieurs membres de la délégation jordanienne et des experts du Proche-Orient au département d'Etat, ont eu pour but, selon un porte-parole du département d'Etat, de "clarifier les vues des deux parties" sur le processus pouvant aboutir à un règlement de paix dans la région. Selon des sources informées, le premier ministre jordanien et M. Shultz ont discuté à la fois des idées contenues

dans le plan arabe de paix formulé lors du dernier sommet de Fès (Maroc) et de celles figurant dans le plan de M. Reagan proposé le 1er septembre dernier. Ce dernier suggérait notamment la création d'une entité autonome palestinienne en association avec la Jordanie. **Optimisme américain** Selon des sources informées, le roi Hussein a réaffirmé mardi au président Reagan son intérêt pour l'initiative de paix américaine mais il a rappelé, comme l'a d'ailleurs fait le président américain à plusieurs reprises ces temps der-

niers, la nécessité pour Israël de mettre fin au développement des colonies de peuplement juif dans les territoires occupés. Les milieux officiels américains se montrent optimistes quant à la possibilité de parvenir à relancer le plan de paix de M. Reagan qui pour le moment paraît complètement bloqué. Les discussions risquent d'être longues mais actuellement elles sont "constructives", dit-on tant du côté jordanien qu'américain. L'une des principales difficultés est en effet de déterminer les modalités d'une

participation palestinienne à d'éventuelles négociations. Les représentants palestiniens à des discussions de paix pourraient être, dit-on dans les milieux diplomatiques arabes à Washington, des personnalités palestiniennes des territoires occupés non membres officiels de l'OLP mais acceptables à la fois par cette organisation et Israël. Le roi Hussein rencontrera en tout cas à nouveau, probablement jeudi matin, le président Reagan pour un ultime entretien.

## le monde

• *Barney Clark: premiers pas*

SALT LAKE CITY, Utah (AFP et AP) — Pour la première fois depuis son opération le 2 décembre, M. Barney Clark, le premier homme à avoir subi la greffe d'un cœur artificiel, a fait quelques pas sans aide hier. "Il s'est mis debout et a fait quelques pas en traînant les pieds avant de se rasseoir", a indiqué un porte-parole de l'hôpital de Salt Lake City (Utah). Le patient retrouve peu à peu ses forces et apprend également à parler distinctement en plaçant son doigt sur le tube qui se trouve dans sa gorge, a-t-on précisé de même source. Selon une de ses infirmières, c'est le patient lui-même qui a demandé à se lever, ce qui signifie qu'il se sent plus fort. Dentiste à la retraite, M. Clark, âgé de 61 ans, souffrait de myopathie cardiaque et n'avait, selon les médecins, aucune chance de survie sans la greffe du cœur artificiel. Les médecins ont décidé lundi dernier de débrancher l'appareil de respiration artificielle auquel était relié leur patient et M. Clark n'a plus recours à cet appareil que pour de brèves périodes. Selon une assistante sociale, l'opéré du cœur sera probablement, à sa sortie de l'hôpital, "plus autonome qu'un handicapé placé dans une chaise roulante". Les médecins espèrent d'ailleurs trouver avant la fin de la semaine une maison où M. Clark pourrait vivre sans problème et sans avoir à payer de loyer.

• *Négociations Israël-Liban*

TEL-AVIV (AP) — Israël et le Liban entameront la semaine prochaine des négociations destinées à assurer le retrait des forces israéliennes du Liban et à mettre au point un accord de sécurité entre les deux pays, ont annoncé hier des responsables israéliens. Aucune date n'a été donnée pour la première séance. Israël et le Liban ont des points de vue divergents sur les sujets que ces négociations doivent permettre d'aborder.

• *Ecoute téléphonique*

SAN JOSE, Californie (AFP) — L'Union soviétique surveille les conversations téléphoniques des bureaux des douanes américains de San Francisco (Californie), a affirmé hier un journal de San José citant des sources autorisées. Le San José Mercury News indique qu'une note de service affichée récemment dans les bureaux de la douane faisait état de ces écoutes téléphoniques, en soulignant que des navires soviétiques au large des côtes californiennes ont à leur bord des systèmes perfectionnés d'interception des communications. Les autorités américaines craignent particulièrement, poursuit le journal se référant à des sources officielles, que l'URSS obtienne des informations sur "l'opération exodus", un programme visant à empêcher la vente de technologie avancée aux Soviétiques. Le problème semble s'étendre à tous les Etats-Unis, a indiqué un porte-parole des douanes à Los Angeles, en précisant que des lignes téléphoniques "plus sûres" étaient en train d'être installées dans plusieurs bureaux.

• *"Papamobile"*

ROME (AFP) — La société Iveco, filiale du groupe FIAT, a annoncé hier qu'elle avait offert au pape Jean-Paul II un véhicule spécialement conçu pour sa sécurité. La nouvelle "papamobile", version améliorée d'une fourgonnette Iveco, comporte en particulier une vaste impériale protégée par un vitrage pare-balles d'une hauteur de deux mètres à l'arrière, mais montant seulement à mi-buste sur les côtés et à l'avant du fourgon. Ces dispositions ont été expressément voulues par le Saint-Père lui-même, précise le constructeur. La carrosserie de la fourgonnette est entièrement revêtue d'aluminium, quatre marche-pieds ont été installés pour les gardes du corps et la mécanique a été adaptée pour permettre une vitesse constante de 2 kilomètres à l'heure seulement en cas de nécessité.

• *13 ans de prison*

TREVES (Allemagne de l'ouest) (AP) — Un tribunal ouest-allemand a condamné à 13 années de réclusion, hier, une femme reconnue coupable d'avoir découpé son mari en morceaux pendant son sommeil. Le tribunal de Trèves a cependant noté que Helga Mergener, 46 ans, avait subi pendant des années des mauvais traitements. Le drame s'était produit le 19 décembre 1981. Son mari l'avait battu à plusieurs reprises dans la journée. Alors qu'il dormait, elle saisit un objet lourd et le frappa à la tête et la poitrine, le tuant sur le coup. Elle découpa ensuite son corps et dispersa les restes dans le jardin et dans la Moselle, près de la frontière luxembourgeoise. Elle signala la disparition de son mari une dizaine de jours plus tard, mais les soupçons commencèrent à apparaître quand certains des restes macabres furent retrouvés.

LE TIGRE GEANT ANNONCE QUE D'ICI LA VEILLE DE NOEL, TOUS LES JOUETS ET BONBONS DE NOEL ANNONCES CI-DESSOUS SERONT EN VENTE A...

# 1/2 PRIX

JOUETS ET BONBONS DE NOEL MAINTENANT A 1/2 DES PRIX A L'ORIGINE JUSQU'A 5h 30 LE VENDREDI 24 DEC. (TANT QU'IL Y AURA DE LA MARCHANDISE). N'ATTENDEZ PAS!

MAGASINS D'OTTAWA HULL ET GATINEAU **OUVERTS** TOUTE LA JOURNEE LE LUNDI 27 DECEMBRE



Puisque cette annonce a été préparée d'avance, vous ne trouverez peut-être pas tous les jouets à tous les magasins.

## JOUETS

| POUR GARÇONS                           |                  |               |
|--|------------------|---------------|
| ARTICLE                                | PRIX A L'ORIGINE | PRIX DE VENTE |
| Jeu de course à deux pistes Cox        | 29.99            | 14.99         |
| Jeu de course Majolette no 1           | 19.99            | 9.99          |
| Jeu de course Majolette no 2           | 29.99            | 14.99         |
| Scramblers Tonka                       | 2.49             | 1.25          |
| Fourgonnette Tonka no 941              | 3.99             | 1.99          |
| Auto de police Tonka no 3970           | 9.99             | 4.99          |
| Campuse Tonka no 923                   | 5.99             | 2.99          |
| Auto Burning Key                       | 4.99             | 2.49          |
| Camions Suppr Rig                      | .99              | .49           |
| Jeu de ravin Rough Rider               | 14.84            | 7.42          |
| Autos rapides III                      | 1.99             | .39           |
| Dart Wheels                            | .77              | .39           |
| Stundsters                             | 3.99             | 1.99          |
| Auto Cannon Ball                       | 1.79             | .89           |
| Fusil à blancs                         | .99              | .49           |
| Camions Majolette                      | 7.99             | 3.99          |
| Camions Road Champ                     | 4.47             | 2.24          |
| Personnages Eagle Force                | 2.99             | 1.49          |
| Char d'assaut Eagle Force              | 14.99            | 7.49          |
| Jeep Eagle Force                       | 8.99             | 4.49          |
| Renault télécommandée                  | 14.95            | 7.48          |
| Affiches Dukes of Hazzard              | 3.99             | 1.99          |
| Peintures par numéros Dukes of Hazzard | 3.49             | 1.75          |

| POUR FILLES                         |                  |               |
|-------------------------------------|------------------|---------------|
| ARTICLE                             | PRIX A L'ORIGINE | PRIX DE VENTE |
| Aliments Nasha                      | 1.88             | .94           |
| Vernis à ongles Fresh n Fancy       | 19.99            | 10.00         |
| Cosmétiques Princess                | 2.99             | 1.49          |
| Fer à repasser                      | 1.79             | .99           |
| Ustensiles de cuisine               | 2.99             | 1.49          |
| Crayons cosmétiques                 | 3.99             | 1.99          |
| Nécessaire de biberons pour poupée  | 5.97             | 2.99          |
| Idées-modes                         | 8.99             | 4.49          |
| Ma propre Bouillotte                | 2.99             | 1.49          |
| Mon propre Grille-pain              | 2.99             | 1.49          |
| Ma propre Mijoteuse                 | 2.99             | 1.49          |
| Mon propre Poëlon                   | 3.77             | 1.89          |
| Mon propre Fer à repasser           | 3.99             | 1.99          |
| Cuisinière de Sindy                 | 9.99             | 4.99          |
| Réfrigérateur de Sindy              | 12.99            | 6.49          |
| Four électronique de Sindy          | 33.97            | 16.99         |
| Ensembles de jeux de Sindy          | 9.99             | 4.99          |
| Tenues Monchichi                    | 7.99             | 3.99          |
| Berceuse Monchichi                  | 11.98            | 5.99          |
| Personnages de collection Monchichi | 2.49             | 1.25          |
| Ensembles de noces Monchichi        | 17.99            | 8.99          |
| Barbie en Esquimaude                | 12.45            | 6.23          |
| Four à micro-ondes de Barbie        | 10.99            | 5.49          |
| Réfrigérateur de Barbie             | 12.99            | 6.49          |
| Cosmétiques pour Barbie             | 3.99             | 1.99          |
| Maison de poupées                   | 13.97            | 6.97          |
| Poupées aux cheveux blonds-roux     | 3.99             | 1.99          |

## JOUETS EDUCATIFS

| ARTICLE                              | PRIX A L'ORIGINE | PRIX DE VENTE |
|--------------------------------------|------------------|---------------|
| Jouet Tinker #2                      | 7.94             | 3.97          |
| Jouet Tinker #4                      | 13.94            | 6.97          |
| Argile Clay Glo                      | 1.00             | .49           |
| Jeu de plastiline Animould           | 3.99             | 1.99          |
| Zoo de plastiline                    | 6.99             | 3.49          |
| Missile Nerf                         | 5.99             | 2.99          |
| Caisse enregistreuse Buddy           | 8.99             | 4.49          |
| Freddie le rapporteur                | 6.99             | 3.49          |
| Tortue à trainer                     | 4.99             | 2.49          |
| Mon chiot Puddles                    | 9.99             | 4.99          |
| La ville de blocs Educalux           | 22.99            | 11.49         |
| Figurines E.T.                       | 3.99             | 1.99          |
| Technik 50/1 Fisher                  | 24.97            | 12.49         |
| Technik de débutant 100 Fisher       | 46.97            | 23.49         |
| Camion Fabuland Lego                 | 5.99             | 2.99          |
| Stand up Man Johnson & Johnson       | 9.99             | 4.99          |
| Spin Around Johnson & Johnson        | 11.99            | 5.99          |
| Jeu d'excursion Fisher Price         | 19.99            | 9.99          |
| Chariot Fisher Price                 | 39.97            | 19.99         |
| Marionnettes Fisher Price            | 10.99            | 5.49          |
| Aéroport Woodsey Fisher Price        | 12.99            | 6.49          |
| Cuisinière Woodsey Fisher Price      | 19.99            | 9.99          |
| Phonographe parlant Fisher Price     | 31.99            | 15.99         |
| Jouet à trainer Croc Croc le Monstre | 8.99             | 4.49          |
| Village des Schtroumpfs              | 9.99             | 4.99          |
| Fourre-tout Schtroumpfs              | 3.99             | 1.99          |
| Blocs à enfiler Playtoy              | 4.99             | 2.49          |
| Figures amusantes Romber Room        | 15.97            | 7.99          |
| Planches à lacer Playtoy             | 5.99             | 2.99          |
| Cheilles à enfonceur Playtoy         | 7.97             | 3.99          |
| Blocks de brosse Playskool           | 10.99            | 5.49          |
| Casse-tête Playskool                 | 5.99             | 2.99          |

## 1/2 PRIX BONBONS DE NOEL

- Mélange de Noël — 380 grammes
  - Bonbons durs coupés — 300 grammes
  - Caramels de fantaisie — 280 grammes
  - Grelots — 400 grammes
  - Jouets jujubes — 420 grammes
  - Gommes géantes — 450 grammes
  - Napolitains — 280 grammes
  - Bonbons de réceptions — 300 grammes
  - Tire — 240 grammes
  - Assortiment des Fêtes — 350 grammes
- Rég. 1.99 — Au choix



AUBAINES POUR CADEAUX DE DERNIERE HEURE

**STYLO-MONTRE**  
Ton argent. Montre numérique sur le tube indiquant heure et date.  
**4.77**  
Rég. 8.97 RABAIS 4.20

**MONTRE**  
numérique pour hommes et femmes  
Indique heures, minutes, secondes et date. Or ou argent.  
**4.97**  
PRIX A L'ORIG. 8.47

## JEUX pour tous les âges

| ARTICLE                            | PRIX A L'ORIGINE | PRIX DE VENTE |
|------------------------------------|------------------|---------------|
| Super Mastermind                   | 6.94             | 3.47          |
| Survive                            | 11.47            | 5.74          |
| Mastermind Disney                  | 6.39             | 3.19          |
| Disney Spin                        | 5.94             | 2.97          |
| Jeu Monchichi                      | 7.99             | 3.99          |
| Livres de records Guinness         | 7.74             | 3.87          |
| Jeu de cartes Mad Magazine         | 7.69             | 3.85          |
| Big Boggle                         | 12.94            | 6.47          |
| Razzle                             | 10.45            | 5.23          |
| Beware of the Spider               | 15.97            | 7.99          |
| Trust Me                           | 9.94             | 4.97          |
| Hippo affamé                       | 11.39            | 5.69          |
| Vers Mattel                        | .99              | .49           |
| Jeu de baseball électronique Entex | 29.99            | 14.99         |

## POUPEES

| ARTICLES                       | PRIX A L'ORIGINE | PRIX DE VENTE |
|--------------------------------|------------------|---------------|
| Love 'n' Touch de Mattel       | 21.99            | 10.99         |
| Tear Drops de Regal            | 16.99            | 8.49          |
| Wendy marchante de 32"         | 29.99            | 14.99         |
| Poupée Jordache                | 9.99             | 4.99          |
| Bébé pleure pour toi de Mattel | 9.99             | 4.99          |
| Poupée de chiffon Trixie       | 6.88             | 3.44          |
| Bébé Grelot de Mattel          | 11.88            | 5.94          |
| Poupée marchante de 24"        | 19.98            | 9.99          |

QUANTITES RESTREINTES... FAITES VITE

## NÉCESSAIRES DE MODÈLES

**1/2 PRIX**  
Nécessaires de modèles de marques connues telles que Monogram, Revell et AMT. Autos sport, autos antiques, 4 x 4, camions, avions, etc.